

**ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE**

**Review of Implementation  
of the Espoo Convention**

**COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'EUROPE**

**Examen de l'application  
de la Convention d'Espoo**

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**Рассмотрение осуществления  
Конвенции Эспо**

**UNITED NATIONS**  
New York and Geneva



**NATIONS UNIES**  
New York et Genève

**ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**  
Нью-Йорк и Женева

**2008**

## NOTE

The designations employed and the presentation of the material in this publication do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Secretariat of the United Nations concerning the legal status of any country, territory, city or area, or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers and boundaries.

ECE/MP.EIA/11
---------------

UNITED NATIONS PUBLICATION
----------------------------

ISSN 1020-4563
----------------

GE.09-20332

**Review of Implementation  
of the Espoo Convention**

**PAGES 1—43**

**Examen de l'application  
de la Convention d'Espoo**

**PAGES 45—91**

**Рассмотрение осуществления  
Конвенции Эспо**

**СТРАНИЦЫ 93—144**



# **REVIEW OF IMPLEMENTATION OF THE ESPOO CONVENTION**



# *PREFACE*

The Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context was adopted in Espoo (Finland) on 25 February 1991 and entered into force on 10 September 1997. By the end of 2008 there were 42 Parties to the Espoo Convention, as identified on the website of the Convention at <http://www.unece.org/env/eia>. In 2001, the Parties adopted an amendment to the Convention allowing non-UNECE member States to become Parties.

The Espoo Convention is intended to help make development sustainable by promoting international cooperation in assessing the likely impact of a proposed activity on the environment. It applies, in particular, to activities that could damage the environment in other countries. Ultimately, the Espoo Convention is aimed at preventing, mitigating and monitoring such environmental damage.

The Espoo Convention ensures that explicit consideration is given to environmental factors well before the final decision is taken. It also ensures that the people living in areas likely to be affected by an adverse impact are told of the proposed activity. It provides an opportunity for these people to make comments or raise objections to the proposed activity and participate in relevant environmental impact assessment procedures. And it ensures that these comments and objections are transmitted to the competent authority and are taken into account in the final decision.

A Protocol on Strategic Environmental Assessment was adopted on 21 May 2003. It applies the principles of the Espoo Convention to plans, programmes, policies and legislation.

At their second meeting, in 2001, the Parties decided to adopt a workplan that included an activity on reviews of the implementation of the Convention. The objective of the activity was that Parties and non-Parties submit information on recent developments in their implementation of the Convention, with a draft review to be considered at

the third meeting of the Parties to review the implementation of the Convention. The review was undertaken on the basis of responses to a questionnaire that was circulated to all member States of UNECE. At their third meeting, in 2004, the Parties decided to repeat this exercise, and so requested Parties to complete a revised and simplified questionnaire and decided that a second draft review of implementation based on the responses would be presented at the fourth meeting of the Parties.

At their fourth meeting, in 2008, the Parties, while regretting that not all Parties had responded to the questionnaire, welcomed the reports by the Parties and non-Parties on their implementation, adopted the Second Review of Implementation, as presented in this publication, and noted its findings (presented in section 1.4 of the Review). The Parties also agreed to repeat the review of implementation exercise for the fifth meeting of the Parties. In addition, the Parties decided that Parties shall complete the questionnaire as a report on their implementation of the Convention, taking note of the obligation to report arising from Article 14 bis as adopted by decision III/7, and that a failure to report on implementation might be a compliance matter to be considered by the Implementation Committee.

The Meeting of the Parties requested the Convention's Implementation Committee to take into account in its work general and specific compliance issues identified in this Second Review of Implementation. The Committee is responsible for the review of compliance by Parties with their obligations under the Convention. However, besides its importance to the Implementation Committee, this Review provides valuable information for Parties wishing to strengthen their implementation of the Convention, for States considering acceding to the Convention in their legal and administrative preparations, and for others wishing to understand better how the Convention is implemented in national legislation and applied in practice.





## CONTENTS

	Page
<b>PREFACE .....</b>	<b>3</b>
<b>I. INTRODUCTION .....</b>	<b>7</b>
1.1 The Convention.....	7
1.2 Mandate and aim of the review .....	7
1.3 Level of response to the questionnaire .....	7
1.4 Findings of the review .....	8
<b>2. SUMMARY OF RESPONSES TO THE QUESTIONNAIRE .....</b>	<b>9</b>
2.1 Article 2: General Provisions.....	9
2.2 Article 3: Notification .....	13
2.3 Article 4: Preparation of the Environmental Impact Assessment Documentation.....	19
2.4 Article 5: Consultations .....	25
2.5 Article 6: Final Decision.....	27
2.6 Article 7: Post-Project Analysis .....	28
2.7 Article 8: Bilateral and Multilateral Agreements.....	29
2.8 Article 9: Research Programmes .....	30
2.9 Ratification of the amendments and the Protocol .....	30
2.10 Cases during the period.....	31
2.11 Experience of the transboundary environmental impact assessment procedure during the period ...	33
2.12 Cooperation between Parties during the period .....	41
2.14 Clarity of the Convention .....	41
2.15 Awareness of the Convention.....	42
2.16 Suggested improvements to the report .....	43



# ***I. INTRODUCTION***

1. This document presents the “Review of Implementation 2006”, examining responses to a questionnaire on countries’ implementation of the UNECE Convention on Environmental Impact Assessment (EIA) in a Transboundary Context, for the period mid-2003 to end-2005.

2. The secretariat has made available these responses on the Convention’s website (<http://www.unece.org/env/eia>), as decided by the Convention’s Working Group on EIA (MP.EIA/WG.1/2005/2, para. 12).

3. The first part of this document introduces the Convention, provides a description of the mandate and aim of the Review, reports the level of response to the questionnaire, and introduces some of the strengths and weaknesses of the implementation of the Convention that are apparent from the responses. The second part of this document summarizes the responses to the questionnaire.

4. This document is a follow-up to the first review, the “Review of Implementation 2003”, as summarized in the appendix to decision III/1 of the Meeting of the Parties to the Convention (ECE/MP.EIA/6, annex I). The full “Review of Implementation 2003” is also available on the Convention’s website.

## **1.1 THE CONVENTION**

5. The Convention on EIA in a Transboundary Context (the “Espoo Convention”) was adopted and signed on 25 February 1991, in Espoo, Finland. As of 1 January 2007, there were 41 Parties to the Convention: 40 member States of UNECE plus the European Community (EC), defined as “a regional economic integration organization” in the Convention.

6. Two subsidiary bodies support the activities of the Meeting of the Parties to the Convention in the intersessional period: the Working Group on EIA and the Implementation Committee.

7. On 21 May 2003, the Convention was supplemented by the Protocol on Strategic Environmental Assessment (SEA).

## **1.2 MANDATE AND AIM OF THE REVIEW**

8. The Meeting of the Parties decided at its third meeting, held from 1 to 4 June 2004, to adopt a workplan (decision III/9, in ECE/MP.EIA/6, annex IX) that included an activity on “Compliance with and implementation of the Convention”. The objective of the activity was to “Enhance the implementation of and compliance with the Convention”. The activity included the preparation of a revised and simplified questionnaire by the Implementation Committee with the support of the secretariat. The need to revise and simplify the questionnaire had been identified by respondents to the questionnaire used as the basis for the “Review of Implementation 2003”.

9. The activity also included: (a) the distribution of the questionnaire to the Parties for them to complete and return; and (b) preparation of a draft review of implementation. These two sub-activities were to be carried out by the secretariat.

10. The workplan indicated that the secretariat should issue the questionnaire early in 2006 for completion by mid 2006. The Working Group agreed that this schedule would be accelerated to allow adequate time for preparation of the draft review of implementation, with the questionnaire being circulated in October 2005 for completion by the end of April 2006 (MP.EIA/WG.1/2005/2, para. 12).

11. The workplan also indicated that the secretariat should prepare the draft review of implementation for presentation to the Working Group on EIA at the end of 2006 and to the fourth meeting of the Parties in 2007. However, at its ninth meeting, in April 2006, the Working Group decided to postpone its tenth meeting until spring 2007 and the fourth meeting of the Parties to 2008 (ECE/MP.EIA/WG.1/2006/2, para. 33).

## **1.3 LEVEL OF RESPONSE TO THE QUESTIONNAIRE**

12. The secretariat issued the questionnaire on 19 and 20 October 2005 accordingly, including countries’ responses to the previous questionnaire where appropriate, as requested by the Working Group on EIA (MP.EIA/WG.1/2005/2, para. 12).

Reminders were issued on 1 June, 2 August and 13 October 2006, with a final deadline being imposed by the secretariat, with the support of the Implementation Committee, of 30 November 2006.

13. By 28 February 2007, completed questionnaires were received from 33 of the 40 States Parties to the Convention: Armenia; Austria; Azerbaijan; Bulgaria; Canada; Croatia; Cyprus; the Czech Republic; Denmark; Estonia; Finland; France; Germany; Hungary; Italy; Kazakhstan; Kyrgyzstan; Latvia; Liechtenstein; Lithuania; the Netherlands; Norway; Poland; the Republic of Moldova; Romania; Slovakia; Slovenia; Spain; Sweden; Switzerland; the former Yugoslav Republic of Macedonia; Ukraine and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

14. The Convention entered into force in Belarus after the reporting period. The remaining six States that are Parties to the Convention (Albania, Belgium, Greece, Ireland, Luxembourg and Portugal) failed to provide completed questionnaires by the end of February 2007. Albania, Greece, Ireland, Luxembourg and Portugal also failed to provide completed questionnaires used as the basis for the earlier "Review of Implementation 2003". However, in May 2007, Belgium, Luxembourg and Portugal provided completed questionnaires; Greece provided a completed questionnaire in July 2007 and Ireland in February 2008. These late responses have not been included in the summary of reports. No completed questionnaire was received from Albania.

15. The European Community (EC) is a Party to the Convention but, being a regional economic integration organization rather than a State, has a different status and therefore felt it inappropriate to send in a completed questionnaire. Nonetheless, the EC provided a response explaining its position and why it considered itself unable to complete the questionnaire.

16. Two States not party to the Convention provided responses: Georgia and Turkmenistan.

17. Most completed questionnaires were in English, but 11 were not: France responded in French, as did Luxembourg and Switzerland in part, whereas Armenia, Azerbaijan, Georgia, Kazakhstan, Kyrgyzstan, the Republic of Moldova, Turkmenistan and Ukraine replied in Russian. Informally translated and edited responses from these latter eight States are included on the Convention's website.

## 1.4 FINDINGS OF THE REVIEW

18. An analysis of the information provided in the responses to the questionnaire revealed the increasing application of the Convention and the continuing development of bilateral and multilateral agreements to support its implementation. However, the analysis also revealed a number of possible weaknesses or shortcomings in the Convention's implementation. These weaknesses point to potential and necessary improvements in the implementation of the Convention. To guide and focus the future work under the Convention, they are listed and summarized below:

(a) Not all respondents to the questionnaire recognized that Article 3, paragraph 8, and Article 4, paragraph 2, state that the "concerned Parties" (as defined in Article 1, item (iv), to mean both the Party of origin and the affected Party) are responsible for ensuring opportunities for public participation;

(b) Not all respondents recognized that Article 5 provides for transboundary consultations distinct from Article 4, paragraph 2;

(c) Some Parties appeared to apply the Convention routinely. Others, with similar levels of development activity and similar possibilities to affect other Parties, appeared to be more reluctant to embark on transboundary consultations and so limited their experience in the application of the Convention;

(d) Few Parties had had experience of carrying out post-project analysis under Article 7;

(e) There was a continuing need for Parties to establish bilateral and multilateral agreements to identify direct contacts and to address differences in, inter alia, language, the payment of processing fees, the time frames and deadlines, how to proceed when there is no response to a notification, the procedural steps, the timing of public participation (e.g. whether in screening or scoping), the interpretation of various terms (including "major change to an activity", "significant" impact, "reasonably obtainable information" and "reasonable alternatives"), the content of the EIA documentation and the requirement for post-project analysis.

## 2. SUMMARY OF RESPONSES TO THE QUESTIONNAIRE

19. This review summarizes responses to the revised questionnaire regarding the implementation of the Convention during the period 2003–2005, including its practical application. Responses to questions indicating a lack of experience have not been included in this review. The questions are indicated in italics.

### 2.1 ARTICLE 2: GENERAL PROVISIONS

#### 2.1.1 Domestic implementation of the Convention

*Question 1. List the general legal, administrative and other measures taken in your country to implement the provisions of the Convention (Art. 2.2).*

20. Respondents listed the various legislation, agreements and circulars implementing the provisions of the Convention. Armenia and Azerbaijan did not have any implementing measures, though necessary legislation was being discussed in the former. Switzerland also was proposing implementing legislation, noting that the Convention applied directly.

#### 2.1.2 Transboundary environmental impact assessment procedure

*Question 2. Describe your national and transboundary EIA procedures and authorities (Art. 2.2):*

*a. Describe your EIA procedure and indicate which steps of the EIA procedure include public participation.*

21. Respondents' descriptions of their national EIA procedures ranged from a concise outline of the procedural steps with a note of which steps involved the public (Armenia, Austria, Azerbaijan, Denmark, Finland, Georgia, Germany, Hungary, Italy, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Lithuania, Norway, Poland, Republic of Moldova, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkmenistan, United Kingdom), to a more extensive explanation of the procedure (Canada, Czech Republic, Latvia, Netherlands, Slovakia, Ukraine). A key element in

these descriptions was whether public participation was possible in screening (Canada, Lithuania, Romania, Sweden) or scoping (Canada, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Kazakhstan, Latvia, Lithuania, Netherlands, Norway, Slovakia), as well as once an environmental report has been prepared. Spain provided consultation of environmental non-governmental organizations (NGOs) in both screening and scoping. In Hungary, there was public participation in the "preliminary phase" of the EIA procedure, which combined screening and scoping.

*b. Describe how the different steps of the transboundary EIA procedure mentioned in the Convention fit into your national EIA procedure.*

22. To describe how the different steps of the transboundary EIA procedure in the Convention fit into their national EIA procedures, some respondents quoted or described their legislation (Austria, Canada, Estonia, Norway, Romania, Slovakia, the former Yugoslav Republic of Macedonia). Others summarized the key elements (Armenia, Azerbaijan, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Finland, France, Germany, Hungary, Italy, Kyrgyzstan, Latvia, Netherlands, Poland, Republic of Moldova, Spain). Bulgaria and United Kingdom simply reported full transposition of the Convention and of the EIA Directive (EC Directive 85/337/EEC on the assessment of the effects of certain public and private projects on the environment, as amended by Directive 97/11/EC), respectively. Similarly, in Denmark, Slovenia and Sweden the Convention's procedure corresponded to the national one; in Switzerland, it was carried out in parallel. Kazakhstan reported correspondence between the Convention's procedure and the national one, except with regard to paragraph (i) of Appendix II (non-technical summary). In Lithuania, where the Convention provided for EIA procedures differing from those in the national law, the provisions of the Convention were applied.

*c. List the different authorities that are named responsible for different steps of the transboundary EIA procedure. Also list the authorities responsible for the domestic EIA procedure, if they are different.*

23. Respondents listed the authorities responsible for different steps of the national and transboundary

EIA procedures. Most Parties (i.e. more than 20) indicated a role in transboundary EIA for their ministry of (or state agency, or similar, for) the environment (Armenia, Austria, Azerbaijan, Bulgaria, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Italy, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Latvia, Lithuania, Norway, Poland, Republic of Moldova, Romania, Slovakia, Slovenia, Sweden, Switzerland, the former Yugoslav Republic of Macedonia, Turkmenistan), but other respondents indicated the ministry of foreign affairs (Austria, Croatia, Czech Republic, France, Kyrgyzstan, Latvia, Norway, Romania, Spain). When Switzerland was the Party of origin, its Federal Office for the Environment might not be involved. In Germany, the federal government was rarely involved, with local, regional or, occasionally, state (Land) authorities being responsible.

24. For national EIA procedures, many indicated a role for their ministry of the environment (Armenia, Bulgaria, Croatia, Czech Republic, Estonia, Georgia, Italy, Kazakhstan, Latvia, Lithuania, Norway, Republic of Moldova, Slovakia, Slovenia, Spain, the former Yugoslav Republic of Macedonia) or environmental inspectorate, agency, authority, office or regional centre (Cyprus, Finland, Hungary, Lithuania, Romania, Switzerland), and for other national and local authorities (Czech Republic, Kazakhstan, Poland, Republic of Moldova).

*d. Is there one authority in your country that collects information on all the transboundary EIA cases under the Convention? If so, name it. If not, do you intend to establish such an authority?*

25. In most Parties, there was one national authority that collected information on all the country's transboundary EIA cases under the Convention (Armenia, Austria, Bulgaria, Canada, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Hungary, Italy, Kyrgyzstan, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Poland, Republic of Moldova, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Turkmenistan, United Kingdom). In Azerbaijan, France, Germany, Kazakhstan, the Netherlands and Ukraine there was no such body, but there were plans to create one in Azerbaijan. The arrangements in Norway were under review.

*Question 3. Do you have special provisions for joint cross-border projects (e.g. roads, pipelines)?*

26. Most Parties had no special provisions for joint cross-border projects, unless in project-specific bilateral agreements (Armenia, Austria, Azerbaijan, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark,

Estonia, France, Georgia, Germany, Hungary, Italy, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Netherlands, Norway, Poland, Republic of Moldova, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, the former Yugoslav Republic of Macedonia, Turkmenistan, Ukraine, United Kingdom). Bulgaria indicated that the EIA procedure was organized jointly, including preparation of the EIA documentation by a common team of experts. Canada listed a series of topics to be discussed with the other Party. Finland's bilateral agreement with Estonia provided for joint EIA in such instances.

### **2.1.3 Identification of a proposed activity requiring environmental impact assessment under the Convention**

*Question 4. Is your country's list of activities subject to the transboundary EIA procedure equivalent to that in Appendix I to the Convention?*

27. Some country's lists of activities subject to the transboundary EIA procedure were equivalent to that in Appendix I to the Convention (Armenia, Cyprus, Denmark, Estonia, Hungary, Kyrgyzstan, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, the former Yugoslav Republic of Macedonia, Turkmenistan, United Kingdom), while other country's lists were more extensive (Austria; Bulgaria; Canada; Croatia; Czech Republic; France, expressed as criteria rather than a list; Germany; Italy; Liechtenstein; Netherlands; Norway; Poland; Republic of Moldova; Romania; Switzerland). The lists of Finland, Sweden and Ukraine included all the projects listed in Appendix I. Kazakhstan's list included the projects listed in Appendix I, as amended by the second amendment to the Convention. Lithuania's list was generally equivalent, but its bilateral agreement extended the list to include any activity covered by domestic EIA procedures. Georgia (not a Party) and Latvia indicated that their lists were not equivalent, without specifying whether they were more or less extensive. Azerbaijan did not have such a list. Switzerland's list did not include wind farms.

*Question 5. Please describe:*

*a. The procedures and, where appropriate, the legislation you would apply to determine that an "activity", or a change to an activity, falls within the scope of Appendix I (Art. 2.3), or that an activity not listed should be treated as if it were (Art. 2.5)*

28. Respondents described their procedures and legislation:

(a) For some respondents, every activity requiring a domestic EIA fell within the scope of Appendix I or was treated as if it did (Austria, Germany, Italy, Liechtenstein, Lithuania, Netherlands, Norway, Poland, the former Yugoslav Republic of Macedonia, United Kingdom), or might have been (Switzerland). Similarly, in Croatia any activity in Appendix I or requiring a domestic EIA fell within the scope of Appendix I or was treated as if it did;

(b) Azerbaijan suggested a possible role for the secretariat or a panel of independent experts in case of uncertainty;

(c) In Bulgaria, the competent authority determined whether an activity fell within the scope of Appendix I, and the concerned Parties might have, at the initiative of any Party, entered into discussions regarding whether an activity not listed in Appendix I should have been treated as if it did;

(d) Cyprus' legislation specified thresholds to indicate which changes to activities fell within the scope of Appendix I or were treated as if they did;

(e) In the Czech Republic, any activity in its first category of project subject to domestic EIA fell within the scope of Appendix I. A potentially affected Party might also request a transboundary EIA for such an activity;

(f) Appendix I activities fell within Denmark's legislation;

(g) In Finland, the competent authority determined whether an activity fell within the scope of Appendix I if it was unclear;

(h) France's criteria identified activities requiring domestic EIA and which fell within the scope of Appendix I or were treated as if they did;

(i) Hungary's legislation included the activities listed in Appendix I with the addition of quantitative criteria. These activities therefore fell directly within the scope of Appendix I;

(j) In Kazakhstan, the project proponent determined whether an activity was listed in Appendix I. If not, reference has to be made to Appendix III;

(k) Kyrgyzstan referred to situations where an activity was planned next to a transboundary river or included the laying of transboundary pipelines;

(l) Slovakia had a list of activities in its legislation. If the concerned Parties so agreed, an unlisted activity that might have a significant adverse transboundary impact would have been treated as if it was listed;

(m) Slovenia's screening procedure provided such a determination;

(n) Sweden noted that activities not listed in Appendix I, but for which a domestic EIA was mandatory, would have been treated as if they were listed based on a case-by-case evaluation using legal criteria;

(o) Turkmenistan (not a Party) suggested the concerned Parties agreement on such a determination;

(p) Denmark, Italy and Romania also indicated that any activity not listed but that might have been likely to have a significant adverse transboundary impact was treated as if fell within the scope of Appendix I. Similarly, in Latvia, if an initial assessment revealed that an activity not listed was nonetheless likely to have a significant adverse transboundary impact, the activity was treated as if fell within the scope of Appendix I. Finland also indicated that such a "screening decision" might be made, giving special consideration to criteria such as those in Appendix III. In the United Kingdom, this might have been achieved by administrative means.

*b. How a change to an activity is considered as a "major" change*

29. Many countries had legal criteria for determining whether a change to an activity was considered as a "major" change (Austria; Canada; Czech Republic; Denmark; Finland; France; Germany; Hungary, both quantitative and qualitative; Kyrgyzstan, including a 10% increase in production; Latvia; Lithuania; Netherlands; Norway; Poland, with a 20% increase in emissions or consumption of raw materials or energy; Romania; Slovakia; Switzerland; the former Yugoslav Republic of Macedonia; United Kingdom). Several others required a case-by-case examination (Azerbaijan; Bulgaria; Cyprus; Finland and Germany, in certain cases; Italy; Kazakhstan; Liechtenstein; Slovakia). Estonia reported the need for EIA was considered if the change involved an amendment to the development consent; Sweden similarly required an EIA if a new permit was required. Slovenia considered that changes to an activity were cumulative and an EIA was mandatory whenever a threshold in its list of activities subject to EIA was crossed.

*c. How such an activity, or such a change to an activity, is considered likely to have a “significant” adverse transboundary impact (Art. 2.5, Guidelines in Appendix III)*

30. Some countries had legal criteria for determining whether a “significant” adverse transboundary impact was likely (Austria, Canada, Germany, Hungary, Italy, Norway, Poland, Romania, Slovakia, Spain, Switzerland, the former Yugoslav Republic of Macedonia). In Bulgaria, application was mandatory for Appendix I activities, but a case-by-case examination was undertaken for changes. In Croatia, the Parties concerned agreed on the meaning of “significance”. Many respondents reported that a case-by-case examination was undertaken (Cyprus, Denmark, Finland, France, Georgia, Germany, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Netherlands, Slovakia, Sweden, United Kingdom), with Switzerland and the United Kingdom also referring to published guidelines on whether projects were likely to have significant environmental effects. Kazakhstan simply listed a number of criteria. Kyrgyzstan indicated locational criteria. In Slovenia and Ukraine, the EIA itself determined impact significance. Finland, Kyrgyzstan, Slovakia and Switzerland referred to possible consultations with potentially affected Parties.

*d. How you would decide whether it is “likely” to have such an impact. (Art. 2.3)*

31. Regarding whether an activity was “likely” to have such an impact. (Art. 2.3), Austria and Norway interpreted “likely” to mean “a certain possibility”. Several countries used legal criteria (Bulgaria, Canada, Estonia, Germany, Romania); Kyrgyzstan and Switzerland referred to Appendix III. A regulation was required for definition of such criteria in the former Yugoslav Republic of Macedonia. Hungary indicated that various legal provisions might help in the procedural determination. Again in Croatia, the Parties concerned agreed on the meaning of “likely”. Many countries decided case-by-case (Armenia; Cyprus; Denmark; Finland; Germany; Italy; Latvia; Liechtenstein; Lithuania; Netherlands, while applying the precautionary principle; Slovakia; Sweden; United Kingdom). In France, all impacts considered might be “likely”. Finland and Kyrgyzstan referred to possible consultations with potentially affected Parties. In Slovenia and Ukraine, the EIA itself determined impact likelihood.

## 2.1.4 Public participation

*Question 6. Do you have your own definition of “the public” in your national legislation, compared to Article 1(x)? How do you, together with the affected Party, ensure that the opportunity given to the public of the affected Party is equivalent to the one given to your own public as required in Article 2, paragraph 6?*

32. Some respondents had a definition of “the public” (Armenia, Finland, France, Germany, Italy, Kazakhstan, Lithuania, Republic of Moldova, Slovakia, the former Yugoslav Republic of Macedonia, Turkmenistan, Ukraine). Cyprus, Slovenia and the United Kingdom had a definition through transposition of the EIA Directive. In addition, Latvia, Hungary and Romania had a definition through transposition of the Aarhus Convention<sup>1</sup>. Poland’s law referred to “everyone” having the right to submit comments; similarly, the Czech Republic refers to “anyone” commenting or attending a public hearing. Kyrgyzstan, Liechtenstein, Sweden and Switzerland did not have a definition, but Spain expected to have one shortly.

33. To ensure, together with the affected Party, that the opportunity given to the public of the affected Party is equivalent to the one given to their own public, countries indicated:

(a) Consultation of or agreement with the affected Party (Austria, Finland, Kyrgyzstan, Norway, Bulgaria, Estonia);

(b) Consideration (Cyprus) or equal consideration (Croatia, Hungary, Lithuania) of the comments from the public in the affected Party;

(c) Equal opportunities for nationals and non nationals (Canada);

(d) Public hearings in both Parties (Switzerland).

34. Denmark and the Netherlands provided information at the scoping stage as well as once the full EIA documentation was available. Sweden invited the Party of origin to decide on appropriate means of informing the public. Bulgaria noted that the affected Party was responsible for providing an equivalent opportunity, whereas France, Italy and Spain suggested that it was the sole responsibility of the affected Party. This was also the experience

<sup>1</sup> Convention on Access to Information, Public Participation in Decision-making and Access to Justice in Environmental Matters.



to date in the United Kingdom. Similarly, in the Czech Republic it was for the affected Party to follow its legislation. In contrast, Germany's legislation also applied to public participation in the affected Party and Slovenia's legislation included provisions ensuring public participation in the affected Party. Poland facilitated public participation in the affected Party "as soon as possible".

## 2.2 ARTICLE 3: NOTIFICATION

### 2.2.1 Questions to the Party of origin

*Question 7. Describe how you determine when to send the notification to the affected Party, which is to occur "as early as possible and no later than when informing its own public"? At what stage in the EIA procedure do you usually notify the affected Party? (Art. 3.1)*

35. A notification was sent to the affected Party:

(a) As early as possible (Austria, Cyprus, Germany, Poland, Turkmenistan);

(b) No later than when informing their own public (Austria, Cyprus, Finland, Slovenia, Turkmenistan), usually (Czech Republic);

(c) At the same time as informing their own public (Azerbaijan, France, Republic of Moldova, Romania, Sweden), in principle (Denmark);

(d) At the time of the first public hearing on the scoping (Norway);

(e) Once the national authorities had determined a need for EIA (Bulgaria, Estonia, Latvia, Slovenia) or transboundary EIA (Germany, Hungary, Poland);

(f) Within five days of determining, or being informed by an affected Party, that a transboundary impact, was likely (Czech Republic);

(g) Once the project proponent had declared the start of the preparation of the project and EIA documentation (Kyrgyzstan);

(h) Before approval of the scope or, if screening determines the need for a transboundary EIA, before scoping (Lithuania);

(i) During scoping (Spain), if possible (Germany, Poland, Switzerland);

(j) After receipt (Finland, Slovak Republic) or approval (Azerbaijan) of the scope;

(k) At the time of the first session of the review body, once a likely impact had been determined (Croatia);

(l) At some stage between the national authority becoming aware of the project and the domestic public being informed (Italy, United Kingdom);

(m) Sometimes during initial planning stages, but sometimes during preparation of the EIA, when the possible impact became known (Canada);

(n) No later than the permitting procedure (Switzerland);

(o) Before the public participation procedure began (Germany);

(p) On completion (Republic of Moldova) or before publication (Liechtenstein) of the EIA documentation;

(q) When publishing the "notification of intent" domestically (Netherlands).

*Question 8. Describe how you determine the content of the notification? (Art. 3.2)*

36. Regarding the content of the notification, Bulgaria, Croatia, Hungary and Lithuania simply indicated that it was according to the Convention. The Czech Republic referred to its legal requirements, which addressed the requirements of Article 3.2. Others indicated compliance: with both the Convention and the EIA Directive (Latvia); with decision I/4 on the format for notification (Romania); or with all domestic and international legal instruments and bilateral agreements (the former Yugoslav Republic of Macedonia). Kazakhstan referred to Article 3.2 and to the Convention's guidance; Kyrgyzstan to domestic legislation and guidelines. Article 3.2 guided the Republic of Moldova in determining the content. In Germany, the notification contained all available information needed by the affected Party to determine whether it wished to participate. Other countries included in the notification:

(a) A notification letter (France);

(b) A project description (Austria, Cyprus, Estonia, Finland, Italy, Netherlands, Norway, Slovenia, Sweden, Turkmenistan), including its

possible emissions and consumption of raw materials, energy, etc. (Poland);

(c) The possible alternatives and environmental protection measures (Poland);

(d) A copy of the application for consent for the project (Liechtenstein);

(e) The reasons why EIA had been initiated (Estonia);

(f) Information on its possible (transboundary) impact (Austria, Cyprus, Denmark, Estonia, Finland, Poland, Slovakia, Slovenia, Turkmenistan);

(g) Relevant parts of the scope (Finland, Slovakia);

(h) The preliminary assessment and terms of reference, if at the scoping stage (Switzerland);

(i) Where applicable, the draft EIA documentation (Austria);

(j) The EIA documentation (Liechtenstein), if available (Republic of Moldova);

(k) Information on the EIA procedure (Finland, Spain, Sweden);

(l) Information on the competent authority (Switzerland);

(m) Information on the permitting or decision-making (Cyprus, Finland, Slovakia, Slovenia, Sweden, Switzerland);

(n) An invitation to participate and to propose consultation procedures (Norway);

(o) Information on how to provide comments (Finland, Liechtenstein) and on deadlines for a response or for comments (Finland, Slovakia, Slovenia, Switzerland);

(p) An offer to provide additional information (Italy);

(q) The same information as made available domestically (France), if only at the permitting stage (Switzerland);

(r) The same information as made available domestically for scoping (Spain);

(s) Full information on the basis of which affected Party could make an informed decision (United Kingdom).

*Question 9. Describe the criteria you use to determine the time frame for the response to the notification from the affected Party (Art 3.3, "within the time specified in the notification")? What is the consequence if an affected Party does not comply with the time frame? If an affected Party asks for an extension of a deadline, how do you react?*

37. In describing the criteria used to determine the time frame for the response to the notification from the affected Party, Bulgaria listed a series of characteristics of projects and their potential impacts. Others respondents gave specific time frames:

(a) Four weeks (Romania);

(b) Twenty to thirty days (Czech Republic);

(c) Thirty days (Croatia, Germany, normally, Italy, Kyrgyzstan, Republic of Moldova, Slovenia, the former Yugoslav Republic of Macedonia) in a bilateral agreement (Poland);

(d) Six weeks (Liechtenstein);

(e) Thirty to sixty days (Hungary);

(f) One to two weeks after the end of the public hearings (Finland);

(g) Two months if at the notification stage (Switzerland);

(h) Two months in one bilateral agreement (Estonia).

38. Others referred to:

(a) National legislation (Croatia, France, Netherlands, Slovakia);

(b) Bilateral agreements (Slovakia);

(c) Domestic procedures (Denmark, Finland, Norway) with some flexibility (Spain) or with a factor to allow transboundary consultations (United Kingdom);

(d) Agreement between the authorities and the proponent (Latvia), with the affected Party also being consulted (Sweden).

39. In Estonia, Latvia, Poland and Sweden, there was no time frame in the national legislation, but Cyprus' legislation specified that domestic EIA time limits would not apply to transboundary EIA

40. Respondents went on to describe the possibility of sending a reminder (Croatia, France, Sweden, United Kingdom), or even suspending the procedure (Hungary), if no response was received. Many countries would have allowed an extension (Croatia, Estonia, France, Italy, Norway, Sweden, Switzerland), which might only be short (Denmark, Netherlands), limited to two weeks (Romania), needed to be justified (Kyrgyzstan, Lithuania, Republic of Moldova) or should not delay the national procedure (Finland, Poland). In Germany, it was the competent authority that decided on allowing an extension. An extension might have been discussed bilaterally in the Czech Republic, Latvia and Slovenia, with Latvia allowing an extension of up to 30 days. Estonia needed to keep the proponent informed of such an extension. An extension might have delayed the whole procedure in some countries (Denmark, Italy, Netherlands, United Kingdom); a late response, without a prior request to extend the deadline, might not be taken into consideration (Hungary, United Kingdom). Finally, Croatia and France might have taken a lack of response to indicate no objection to the project and Germany indicated that it was then for the competent authority to decide whether to continue with the transboundary EIA procedure.

*Question 10. Describe when you provide relevant information regarding the EIA procedure and proposed activity and its possible significant adverse transboundary impact as referred to in Article 3, paragraph 5. Already with the notification or later in the procedure?*

41. Countries provided with the notification: relevant information regarding the EIA procedure (Italy, Republic of Moldova) and proposed activity (Croatia, Cyprus, Estonia, Slovenia) and its possible significant adverse transboundary impact (Cyprus, Estonia, Republic of Moldova, Slovenia). Several Parties (Austria, Bulgaria, Finland, France, Hungary, Norway, Poland, Romania, Slovakia) sent all the information above with the notification, as did Denmark, Liechtenstein and the Netherlands, generally. Countries also sent the remaining information once a response had been received from the affected Party (Austria, Cyprus, Estonia, Latvia), or at the request of the affected Party (Croatia). The Czech Republic sometimes sent the information with the notification and sometimes once a response had been received. Spain sent the above information in the scoping phase, as did Switzerland as far as information on transboundary impacts was available at that stage. The former

Yugoslav Republic of Macedonia sent the information immediately after starting the EIA procedure and the United Kingdom sent the information as early as possible between notification and response. In Germany, the competent authority decided on the timing, taking into account the need for translation. Kyrgyzstan sent preliminary information with the notification, followed later by more comprehensive information. Sweden sent the information available in the relevant language with the notification.

*Question 11. How do you determine whether you should request information from the affected Party (Art. 3.6)? When do you normally request information from the affected Party? What kind of information do you normally request? How do you determine the time frame for a response from the affected Party to a request for information, which should be "prompt" (Art. 3.6)?*

42. Respondents noted diverse means of determining whether to request information from the affected Party:

(a) Depending on borders and on the complexity and significance of the impact (Bulgaria);

(b) If insufficient information on the environment potentially affected in the affected Party (Bulgaria, Estonia);

(c) If needed to determine transboundary impact (Croatia);

(d) Depending on the activity (Slovakia) or type of activity (Czech Republic);

(e) At the initiative of the competent authority (Finland);

(f) As defined in legislation (Hungary);

(g) As determined by the proponent or its consultant (Romania);

(h) When the affected Party was invited to provide information and to suggest significant issues to be addressed in the EIA documentation (Spain);

(i) If comments from the affected Party required clarification (United Kingdom).

43. In France, there was not a role for the authorities in requesting information; this was the responsibility of the proponent or its consultant.

Finland similarly indicated that the proponent would normally gather such information.

44. The timing of such a request was:

(a) In the scoping phase (Hungary, Netherlands, Romania, Spain, Switzerland);

(b) While preparing the EIA documentation (Estonia);

(c) With the notification (Hungary, Lithuania);

(d) At an 'early stage' (Denmark);

(e) Before the procedure began (Finland);

(f) Once the affected Party had indicated that it wished to participate (Czech Republic, Kyrgyzstan);

(g) Determined case by case (Slovakia).

45. In the United Kingdom, the timing varied but information on publicity arrangements was requested during notification. The kinds of information normally requested:

(a) Related to the potential impacts (Bulgaria, Switzerland);

(b) Related to the affected population (Bulgaria);

(c) Comprised a catalogue of available data plus environmental indicators (Croatia);

(d) Were determined by the needs of the EIA (Germany, Hungary, Romania, Sweden);

(e) Were on the state of the environment (Netherlands) in the affected area (Slovakia, Slovenia).

46. The time frame for a response was variously:

(a) Defined in the request (Bulgaria, Estonia, United Kingdom);

(b) Agreed between the points of contact (Croatia);

(c) As soon as possible (Germany);

(d) The same as for the response to the notification (Finland), while recognizing that some information might take longer to provide (Hungary);

(e) As defined by the affected Party (Kyrgyzstan);

(f) Determined case by case (Slovakia);

(g) Two months when the competent authority was federal (Switzerland)

(h) One month (Turkmenistan).

*Question 12. How do you consult with the authorities of the affected Party on public participation (Art. 3.8)? How do you identify, in cooperation with the affected Party, the "public" in the affected area? How is the public in the affected Party notified (what kinds of media, etc are usually used)? What is normally the content of the public notification? Does the notification to the public of the affected Party have the same content as the notification to your own public? If not, describe why not. At what stage in the EIA procedure do you normally notify the public of the affected Party?*

47. Several Parties discussed public participation arrangements between the concerned Parties (Bulgaria, Canada, Denmark, Estonia, Finland, Germany, Kyrgyzstan, Latvia, Netherlands, Norway, United Kingdom), or exchanged correspondence to this effect (Romania). In Austria, Germany and Slovakia the determination of the extent of impacts identified "the public" in the affected area, while in Croatia "the public" was the population of a county or smaller or similar administrative area. In Armenia, the public was those exposed to the impact, meaning the population of the affected region or community. For Bulgaria, the Czech Republic, Kyrgyzstan, Romania and Switzerland the affected Party, not the Party of origin, identified the public; Germany considered that this was the responsibility of the concerned Parties. For Switzerland, the relevant authority in the affected Party was responsible for informing that country's public, but Switzerland sought to inform the affected Party's public at the same time as its own, upon submission of the project information by the proponent. Finland noted that the affected Party was in a better position to identify the public in the affected area. Slovenia indicated a case-by-case determination based on the affected Party's legislation and through consultations between the concerned Parties.

48. Respondents gave a variety of means for notifying that public:

(a) Through the media (Bulgaria, Canada, Czech Republic, Germany, Slovenia);

(b) In newspapers (Bulgaria, Canada, Croatia, Czech Republic, Denmark, Estonia, Germany, Latvia, Netherlands, Slovenia) or the official journal (Croatia);

(c) By advertisements (Sweden);

(d) On notice boards (Czech Republic);

(e) In public buildings (Sweden);

(f) Via the Internet (Canada, Czech Republic, Germany, Latvia, Romania);

(g) By post (Canada, Latvia);

(h) By direct presentations (Slovenia);

(i) By any other means (Denmark).

49. The public notification contained information:

(a) On the activity (Bulgaria, Denmark, Estonia, Germany, Latvia, Netherlands, Sweden, Switzerland);

(b) The activity's potential impacts (Bulgaria, Estonia, Germany, Latvia, Sweden, Switzerland);

(c) Specified in decision I/4 (Canada);

(d) On the public hearing (Croatia, Latvia, Netherlands);

(e) On the notification, documentation and expert opinion (Czech Republic);

(f) On contact details for the competent authority (Germany) and the proponent (Denmark);

(g) On the decision-making procedure (Denmark, Netherlands);

(h) On arrangements for accessing information (Latvia, Sweden);

(i) On commenting arrangements (Denmark, Estonia, Germany, Latvia, Netherlands), including any public hearing (Denmark, Slovakia).

50. Croatia, Kyrgyzstan, Switzerland and the United Kingdom provided the EIA documentation. Austria provided to the affected Party the text of the

domestic public announcements; both Austria and Norway provided all documents available to their domestic public and Slovakia all documents needed for the information of the affected Party's public. Austria normally provided information early on to enable public inspection in both countries at the same time. Bulgaria similarly intended that its notification of the affected Party be forwarded early on to the affected public. Denmark and the Netherlands notified the affected Party's public at the same time as their own, but in Croatia this only took place after the domestic public hearing.

51. In a number of Parties (Canada, Croatia, Czech Republic, Denmark, Netherlands, Slovenia, Switzerland), the notification to the public of the affected Party had the same content as the notification to their own public; Bulgaria reported that it should be so, but this was not the case in the United Kingdom because the affected Party had always taken responsibility for the notification of its public and public participation in the affected Party was according to the affected Party's procedures. France, Kyrgyzstan, Spain and Sweden made it clear that this matter was fully the responsibility of the affected Party, though Sweden enquired what measures were to be taken by the affected Party and Kyrgyzstan expected the proponent to bear the costs. The Czech Republic, Hungary, Lithuania and the Republic of Moldova simply provided all the information to the affected Party, which was then responsible. Finland noted that it was usually the affected Party that informed its public and defined the content of the notification. Germany provided the same information to the affected Party and considered that the public participation should have taken place at the same time as the domestic public participation. Latvia asked the affected Party to take responsibility for the notification; Italy determined arrangements case by case; Estonia had a bilateral agreement that clarified the affected Party's responsibility for the notification of its public; Germany tried to ensure an adequate procedure in the affected Party. In Poland, neither the national legislation nor bilateral agreements obliged direct notification of the public in the affected Party.

*Question 13. Do you make use of contact points for the purposes of notification as decided at the first meeting of Parties (ECE/MP.EIA/2, decision I/3), and listed on the Convention website at [www.unece.org/env/eia/points\\_of\\_contact.htm](http://www.unece.org/env/eia/points_of_contact.htm)?*

52. Many Parties made use of, or would use, the contact points for the purposes of notification (Armenia, Austria, Bulgaria, Canada, Croatia, Denmark, Finland ("very useful"), Italy, Kazakhstan, Latvia, Lithuania, Netherlands, Norway, Poland, Slovakia, Slovenia, Sweden,

Switzerland, United Kingdom). The Czech Republic sometimes did, Kyrgyzstan responded that it did not. France did so, but also advised proponents to make earlier informal contacts in the affected Party. Hungary normally did so, though in certain priority cases the Minister of Environment would initiate the notification, in part or in full. In Romania, to date, more senior officials in the Ministry of Environment had signed notifications, or diplomatic channels were used, with a copy being sent to the contact point. In Estonia, the Minister of Environment had instead sent notifications, whereas in Spain notifications had instead been sent through the Ministry of Foreign Affairs. Germany had used these contact points if there was no alternative authority known or specified in an agreement. The Republic of Moldova sent notifications to the ministry specified, not to the individual within the ministry.

*Question 14. Do you provide any information to supplement that required by Article 3, paragraph 2? Do you, furthermore, follow the proposed guidelines in the report of the first meeting of the Parties (ECE /MP/2, decision I/4)? If not, in what format do you normally present the notification?*

53. Many Parties followed the proposed guidelines for the content of the notification in decision I/4 (Austria; Bulgaria; Croatia; Estonia; France; Germany, possibly; Latvia; Lithuania; Netherlands; Norway, Poland; Republic of Moldova; Romania; Slovenia; Sweden). Hungary only followed the guidelines in part because of a two-step notification procedure, whereas the United Kingdom did not follow the guidelines, but provided full information to enable the affected Party to make an informed decision on whether to take part in the EIA procedure. Kyrgyzstan relied on national guidelines, the Czech Republic on national legislation. The Czech Republic, Denmark and Kyrgyzstan did not follow the guidelines appended to decision I/4. The Czech Republic, Denmark (if necessary), Finland, France, Germany (possibly), the Netherlands, Romania, Slovakia and Sweden provided supplementary information in the notification, and Croatia and France provided additional information if so requested.

### 2.2.2 Questions to the affected Party

*Question 15. Describe the process of how you decide whether or not you want to participate in the EIA procedure (Art. 3.3)? Who participates in the decision-making, for example: central authorities, local competent authorities, the public and environmental authorities? Describe the criteria or reasons you use to decide?*

54. The decision, as affected Party, on whether to participate in a transboundary EIA procedure depended on:

(a) The likely significance of the impact (Austria, Denmark, Germany, Norway, Slovenia, United Kingdom);

(b) Whether a transboundary impact was likely (Estonia, Hungary, Lithuania, Netherlands, United Kingdom);

(c) The type or nature of the activity (Lithuania, Poland);

(d) The activity's distance from the border (Lithuania, Poland);

(e) The level of public interest (Denmark, Netherlands);

(f) Criteria (Romania) defined in national legislation (Bulgaria, Germany, Poland) or in the Convention (Croatia, Poland).

55. Who participated in the decision-making depended on the territory likely to be affected (Austria, Poland), depended on the proposed activity (Estonia), or was:

(a) Competent, concerned or relevant authorities (Czech Republic, Estonia, Finland, Germany, Hungary, Norway, Poland, Romania, Slovakia, Slovenia);

(b) Local authorities (Denmark, Estonia, Kyrgyzstan, Romania, Slovakia, Sweden, Switzerland);

(c) Central authorities (Denmark, Estonia, Finland, Hungary, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Republic of Moldova, Romania, Slovakia, Slovenia, Sweden, Switzerland, Turkmenistan, Ukraine);

(d) The public (Hungary, Sweden);

(e) NGOs (Finland; Kyrgyzstan; Republic of Moldova, possibly);

(f) Research institutes (Finland).

*Question 16. When the Party of origin requests you to provide information relating potentially affected environment: (a) how do you determine what is "reasonably obtainable" information to include in your response; and (b) describe the*

*procedures and, where appropriate, the legislation you would apply to determine the meaning of “promptly” in the context of responding to a request for information? (Art. 3.6)*

56. “Reasonably obtainable” information was:

(a) Already available to the authorities (Cyprus, Hungary, Romania);

(b) Existing (Croatia, Denmark, Netherlands, Republic of Moldova, Slovenia) or available (Liechtenstein);

(c) Readily (Croatia, Hungary, Switzerland) or publicly available (Germany, United Kingdom);

(d) Obtainable within the time frame specified (Czech Republic, Denmark, Latvia, Slovakia, and necessary for the EIA documentation);

(e) Available at proportionate cost (United Kingdom);

(f) Necessary to determine the transboundary impact (Poland).

57. Information that was not reasonably obtainable was:

(a) Classified (Bulgaria);

(b) Not available or requiring a lengthy process to find or produce (Hungary);

(c) Requiring research (Netherlands, Switzerland) or analysis (Republic of Moldova);

(d) Confidential or commercially sensitive, or legally restricted or prejudicial to legal proceedings (United Kingdom).

58. Canada, Romania, Latvia, Liechtenstein, Poland and Turkmenistan indicated that “promptly”, in the context of responding to a request, meant without undue delay once the information was available. Denmark and Germany suggested “as soon as possible”. The Netherlands noted that information had to be collected from various sources, whereas Bulgaria noted the need to take into account the nature of the material requested and whether raw data had to be processed for this express purpose. Bulgaria, the Czech Republic, Republic of Moldova, Slovakia and Switzerland also suggested that “promptly” meant within the time frame of the request; Finland suggested the deadline would be agreed between the concerned Parties. In Croatia, general

administrative procedures required a response within 30 days. Slovenia indicated one month. Romania made reference to its implementation of the Aarhus Convention, which similarly provided for a one-month time frame. Austria’s single practical experience was of responding within a few weeks; in Hungary, no deadlines were defined though, in practice, requested information that was available could be provided within a few weeks.

## 2.3 ARTICLE 4: PREPARATION OF THE ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT DOCUMENTATION

### 2.3.1 Questions to the Party of Origin

*Question 17. What is the legal requirement for the content of the EIA (environmental impact assessment) documentation (Art. 4.1)?*

59. Many respondents referred to legislation defining the required content of the EIA documentation (Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Germany, Hungary, Italy, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Latvia, Liechtenstein, Romania, Slovenia, Switzerland, Ukraine, United Kingdom). Others provided direct quotation of the legislation (Austria, Finland, Lithuania, Norway, Poland, Republic of Moldova, Slovakia, Sweden, Turkmenistan), whereas France, Kazakhstan and Spain summarized the key contents. Estonia and the Netherlands explained how the contents were determined. Armenia had legislation partially and indirectly defining the content, with reference also being made to the Convention’s provisions. Azerbaijan had no legislation, but referred to European Union (EU) legislation and to the Convention.

*Question 18. Describe your country’s procedures for determining the content of the EIA documentation (Art. 4.1).*

60. To determine the content of the EIA documentation, respondents indicated that either the proponent or its experts (Austria, Bulgaria, Finland, Germany Lithuania, Norway, Switzerland, United Kingdom) or the competent authority (Czech Republic, Latvia, Liechtenstein, Netherlands, Poland, Slovakia, Spain, Sweden) undertook the scoping. In Hungary, the competent authority prepared the scope on the basis of the preliminary environmental assessment submitted by the proponent, whereas in Norway it was on the basis of a draft scope prepared by the proponent. When prepared by the proponent, the competent authority then expressed its opinion (Austria, Bulgaria, Finland, Germany) or gave its approval (Estonia,

Lithuania) on the scope prepared by the proponent; in Austria, the competent authority had three months to give its opinion; in Bulgaria, only one month. In the United Kingdom, there was a possibility of the competent authority expressing its opinion. In France, the proponent might ask the competent authority for advice on additional elements to be included in the EIA documentation.

61. Where the competent authority prepared or commented on the scope, respondents indicated input from relevant authorities (Finland, Hungary, Latvia, Liechtenstein, Netherlands, Norway, Romania, Slovakia, Spain), the public (Finland, Netherlands, Norway, Slovakia), public organizations or NGOs (Hungary, Spain), and the affected Party (Finland, Poland, Romania, Slovakia). In Lithuania, the views of the relevant authorities on the scope, prepared by the proponent, also had to be sought and addressed. Many countries referenced legislation, though Croatia noted that it had no scoping procedure at that time. Italy, Kazakhstan and Ukraine each presented an outline scope.

*Question 19. How do you identify “reasonable alternatives” in accordance with Appendix II, alinea (b)?*

62. “Reasonable alternatives” were identified case-by-case (Austria, Czech Republic, Estonia, France, Norway, Slovakia) or based on guidelines (Romania). Slovakia indicated a role for various authorities, the public and the affected Party in identifying alternatives. In addition, “reasonable alternatives” were:

(a) Feasible, possible, practical, realistic or viable (Armenia, Estonia, Kyrgyzstan, Latvia, Norway, Poland, Republic of Moldova);

(b) Normally (with exceptions requiring justification) compliant with land-use plans (Czech Republic)

(c) Economically and environmentally compatible (Ukraine);

(d) Requiring little additional expense and resulting in major environmental benefits (Azerbaijan);

(e) Satisfying the project objectives (Armenia, Estonia, Netherlands, Poland);

(f) Reducing or taking into account the environmental impact (Bulgaria, Netherlands, Poland, Slovenia);

(g) Within the competence of the proponent (Netherlands);

(h) Simply those alternatives examined (Kazakhstan, Liechtenstein, United Kingdom).

63. The Czech Republic, Estonia, Kazakhstan and Lithuania listed many types of alternatives; Finland, Kazakhstan, Kyrgyzstan and the Republic of Moldova highlighted the “no project” alternative. Croatia highlighted technological alternatives, Germany noted technological and locational or routing alternatives, and Turkmenistan identified both socio-economic and locational ones, but Germany and Norway indicated that the types of alternative depended on the type of project. Austria and Germany noted greater consideration of alternatives for infrastructure projects. Finally, in Hungary, the consideration of alternatives was not mandatory, only desirable, whereas Lithuania indicated that several alternatives had to be investigated and in Slovakia at least two.

*Question 20. How do you identify “the environment that is likely to be affected by the proposed activity and its alternatives” in accordance with Appendix II, alinea (c), and the definition of “impact” in Article 1(vii)?*

64. To identify the environment that is likely to be affected, some respondents referred to definitions in national legislation (Croatia, Finland, Sweden), the EU Directive on EIA (Cyprus) or the Convention (Armenia, Azerbaijan, Netherlands, United Kingdom); France referred to a definition of environmental components in its legislation; Turkmenistan provided a detailed description, Kazakhstan and Ukraine shorter ones. Several countries reported a case-by-case identification while preparing the EIA documentation (Estonia, France, Germany, Italy, Latvia, United Kingdom) or the scope (Romania, Slovakia, Switzerland), whereas Bulgaria made reference to the characteristics of the proposed activity and location. Respondents also indicated identification of the affected environment by the competent authority in consultation with other authorities (Liechtenstein) or with the affected Party (Austria, possibly; Norway); the Czech Republic indicated that the proponent identified the area of impact, but the competent authority might have altered it; Finland, Lithuania and Switzerland reported that the proponent was responsible; Slovakia noted comments and requirements by the authorities, the public and the affected Party. Finally, Hungary described the method of identification in its legislation.



65. Regarding the definition of the “impact”, Croatia and Finland referred to definitions in their legislation and Cyprus to a definition in the EIA Directive. Estonia, France, Italy and Latvia reported case-by-case definition while preparing the EIA documentation, Ukraine again provided a brief definition.

*Question 21. Do you give the affected Party all of the EIA documentation (Art. 4.2)? If not, which parts of the documentation do you provide?*

66. Countries reported providing all EIA documentation to the affected Party (Germany, Switzerland, United Kingdom):

(a) Subject to any privacy or access to information restrictions (Austria, Bulgaria, Canada);

(b) Available (Croatia, Cyprus); including views of the public (Czech Republic);

(c) With detailed information being sent upon request (Denmark, Estonia, France, Hungary, Italy);

(d) Including any research results (Kyrgyzstan);

(e) Though some materials were only available in Latvian (Latvia);

(f) Generally in Lithuanian, Russian and English, and at least the non-technical summary and the transboundary impacts chapter (Lithuania);

(g) Except non-relevant detailed expert reports (Netherlands, Norway);

(h) Except confidential material (Romania);

(i) In general (Slovakia, Spain);

(j) When in Swedish, otherwise subject to discussion with the affected Party and the project proponent (Sweden).

67. Poland indicated that it sent only that part of the documentation required by the affected Party to assess the impact on its territory. Finland sometimes translated the whole EIA documentation, but more often only the parts concerning the project and its transboundary impact were translated and sent. The Republic of Moldova simply noted that the notification in conformity with national legislation. Slovenia reported that it would provide the information specified in

Appendix II. Ukraine sent sufficient information (the summary).

*Question 22. How is the transfer and reception of the comments from the affected Party organized? How does the competent authority in your country (as the Party of origin) deal with the comments? (Art. 4.2)*

68. Comments were transferred:

(a) Directly to the competent authority in the Party of origin (Austria, Denmark, Germany, Netherlands, Norway, Poland, Switzerland, United Kingdom), and to the point of contact (Denmark) or to the ministry of environment (Norway), or via the ministry of environment (Poland, Republic of Moldova);

(b) Via an authority in the affected Party (Austria; Estonia, in a bilateral agreement; Romania);

(c) Via the points of contact (Bulgaria; Finland; United Kingdom, where this was the preferred approach);

(d) At the regional (département) level (France);

(e) Through the local embassy to the competent authority in the Party of origin (Italy);

(f) Between the ministries of environment (Czech Republic, Hungary);

(g) Through the embassy and the Ministry of Foreign Affairs (Ukraine).

69. Some other countries organized the transfer case by case, by the points of contact, the competent authorities or other relevant authorities in the concerned Parties (Canada, Croatia, Latvia, Slovenia).

70. These comments were taken into account in the decision (Bulgaria; Denmark; Germany; Italy; Poland; Sweden, at the permitting stage; Switzerland; United Kingdom), in the same way as domestic comments (Austria, France, Hungary, Norway, Slovakia). In other Parties, the comments were forwarded to the proponent and its experts (Estonia, Hungary, Lithuania), who took them into account in revising the EIA documentation (Estonia; Hungary; Kyrgyzstan, for well-founded comments as determined by the expert review committee; Republic of Moldova; Spain; Sweden, at the notification or scoping stage), and who

responded to the affected Party (Estonia). Croatia explained that only “environmental comments” were taken into account and forwarded to the proponent. In the Czech Republic, it was the Ministry of Environment that revised the EIA documentation. In Finland, such comments were treated in the same way as domestic comments and were taken into account by the competent authority in its review of the EIA documentation. The Netherlands required a statement explaining how comments, whatever their source, had been taken into account. In Hungary, the competent authority had been able to order additional studies on the basis of comments received from the affected Party or its public. Romania, as Party of origin, responded to the comments and sent the comments and responses to the affected Party, the proponent and the relevant domestic authorities. Finland provided similar information to the affected Party.

*Question 23. Describe the procedures and, where appropriate the legislation you would apply to determine the time frame for comments provided for in the words “within a reasonable time before the final decision” (Art. 4.2)? What is the consequence if the affected Party does not comply with the time frame? If an affected Party asks for an extension of a deadline, how do you react?*

71. Some respondents referred to the application of the time frame: for domestic consultations (Denmark, normally; France; Norway; Switzerland), applied flexibly (Spain, United Kingdom); as agreed by the points of contact taking into account national legislation (Croatia); or as agreed between the concerned Parties (Armenia; Estonia; Sweden, with the proponent too). Estonia also gave the example of a bilateral agreement specifying a time frame of two months; Poland gave a similar example of 90 days. The 90-day time frame was applied by Austria in all cases and normally by Romania, the Czech Republic noted 60 days, Germany six weeks to two months, Kyrgyzstan three months, Norway not less than six weeks, Latvia 20–40 days, Slovakia eight weeks and Slovenia 30 days (but not set in law). Bulgaria, however, allowed only seven days. Italy’s legislation set the time frame; in the Netherlands, the duration depended on which legislation applied, but was at least four weeks. In Hungary, 120 days were allowed for the entire permitting procedure. Canada noted that public participation had to be well in advance of the decision, the Netherlands that comments had to be able to influence the decision, and the United Kingdom indicated that the time frame had to comply with good administrative practice. Finland indicated that comments were requested in good time for the decision: comments from the public usually during one month after the public hearing, and a statement from the competent

authority of the affected Party within two months of the public hearing.

72. The consequence of the affected Party not complying with the time frame included:

(a) No consequence (Croatia) if only a few days (Estonia) or if comments still arrived before the decision was taken (Hungary) and they provided important and relevant new information (Germany);

(b) The same as for domestic comments (Norway);

(c) Comments could or might not have been taken into consideration (Denmark, Netherlands, Switzerland);

(d) The final decision might not take into account the interests of the affected Party (Kyrgyzstan);

(e) It might delay decision-making, fail to influence decision-making, inadvertently withhold relevant information, fail to represent the public’s views or add to the cost of the procedure, if reopened (United Kingdom).

73. The Czech Republic would have tried to take late comments into account. In Romania, this might have been taken to indicate that there were no comments, whereas Sweden and the United Kingdom would have reminded the affected Party and the latter would have offered a short extension. If an affected Party asked for an extension of a deadline, countries would have:

(a) Agreed or normally agreed (Croatia, Norway, Slovenia, Sweden, Switzerland);

(b) Agreed in consultation with the proponent (Estonia);

(c) Agreed if the request was justified (France, Lithuania, Poland) and national interests allow (Kyrgyzstan) or subject to good administrative practice (United Kingdom);

(d) Considered (Italy);

(e) Agreed if the legislation or administrative or decision-making procedure permitted (Czech Republic, Denmark, Finland, Netherlands, Poland, Romania).

74. An extension was usually not possible because of the deadlines set in Germany’s legislation, but in

Hungary it was possible to suspend the procedure if requested. Finally, both the consideration of late comments and the possibility of an extension were determined case by case in Slovakia.

*Question 24. What material do you provide, together with the affected Party, to the public of the affected Party?*

75. This question was interpreted in diverse ways. However, examples included:

(a) Prior information on a potential project (United Kingdom);

(b) Public notices (Canada);

(c) The project application or notification (Austria, Czech Republic, Finland, Germany, Hungary, Kyrgyzstan, Netherlands, Norway, Poland, Slovenia);

(d) The project description or documentation (Bulgaria, Croatia, Latvia, Poland, Romania, Slovenia, Switzerland, United Kingdom);

(e) Procedural information, including on how to comment (Netherlands);

(f) The screening report (Canada);

(g) The scoping report (Canada, Estonia, Lithuania);

(h) The preliminary environmental assessment (Hungary);

(i) The EIA documentation prepared by the proponent (Austria; Bulgaria; Canada; Czech Republic; Estonia; Finland, possibly; Germany; Hungary; Kyrgyzstan, when necessary; Latvia; Lithuania; Netherlands; Norway; Slovenia; Switzerland; Ukraine; United Kingdom);

(j) The (translated) description of the potential transboundary impact (Bulgaria, Finland, Germany, Hungary, Poland, United Kingdom);

(k) The (translated) non-technical summary (Germany, Hungary, Kyrgyzstan, Lithuania, Netherlands, Poland);

(l) Additional studies (Germany)

(m) Other materials for public discussion (Latvia);

(n) The conclusion of a fact-finding procedure (Czech Republic),

(o) The review of the EIA documentation, or State environmental review, by the authorities or experts (Austria, Canada, Czech Republic, Finland, Slovenia, Ukraine);

(p) The decision (in part) on the application or permit (Austria, Canada, Germany, Hungary, Poland);

(q) The decision on appeals, etc. (Hungary);

(r) Monitoring reports (Canada);

(s) Other documents (Canada).

76. In addition, France, the Republic of Moldova and Sweden indicated that this was a matter for the affected Party, whereas Canada, Denmark, Germany, Italy and Slovakia reported that all information available domestically was also available to the affected Party and its public.

*Question 25. Do you initiate a public hearing for the affected public, and at what stage, whether in the affected Party, in your country or as a joint hearing? If a public hearing is held in your country, as Party of origin, can the public of the affected Party, public authorities, organizations or other individuals come to your country to participate?*

77. Respondents provided information on public hearings for the affected public, though Cyprus reported that there was no obligation for such a hearing, Finland that hearings were not always necessary, and Italy that public hearings were not foreseen by legislation, but might have been provided for in bilateral agreements. Germany, Slovakia and Ukraine had a legal requirement for a public hearing. For Austria, public hearings might have been held in the affected Party, in the Party of origin or as a joint hearing.

78. A public hearing might have been held in the affected Party:

(a) Depending on the project type, on the need for translation and on the number of affected people in the affected Party (Austria);

(b) As agreed between the concerned Parties on a case-by-case basis or defined in bilateral agreements (Bulgaria);

(c) As agreed by the concerned Parties and the proponent (Switzerland), in either Party (Finland);

(d) In agreement with the affected Party and in line with national legislation (Croatia);

(e) Organized by the affected Party (Estonia, Lithuania) under a bilateral agreement (Hungary);

(f) Organized by the competent authority (Norway);

(g) As determined case by case (Slovakia).

79. Kyrgyzstan and Latvia indicated that a public hearing would generally have been held in the affected Party, Romania reported that it would have been willing to participate in such a hearing. However, the Czech Republic, Hungary, Lithuania, the Netherlands, Poland, the Republic of Moldova and Sweden would not, as Parties of origin, have organized a public hearing in the affected Party as this was the affected Party's responsibility. However, Sweden had organized such a hearing in another Party. Germany reported that this might occur if there was very close cooperation between the Parties concerned.

80. Bulgaria indicated that a joint hearing might have been held for a joint EIA, Denmark that public hearings were initiated jointly in either Party, and Switzerland that joint hearings would normally be held in the Party of origin, whereas the United Kingdom reported that joint hearings were not anticipated. A public hearing might have been held in Austria as Party of origin if necessary and in cooperation with the affected Party. Several respondents indicated that the public of the affected Party, public authorities, organizations or other individuals might have come to their country, as Party of origin, if a public hearing was held there (Bulgaria, Croatia, Czech Republic, Denmark, France, Germany, Kyrgyzstan, Republic of Moldova, Netherlands, Poland, Romania, Slovakia, Sweden, Switzerland, United Kingdom), subject to normal entry requirements (Canada), or without cost to the proponent or the authorities in the Party of origin (Hungary).

### 2.3.2 Questions to the affected Party

*Question 26. Describe the procedures and, where appropriate, the legislation you would apply to determine the meaning of the words "within a reasonable time before the final decision", this being the time frame for comments (Art. 4.2)?*

81. In their role of affected Party, respondents indicated how they determined the meaning of "within a reasonable time before the final decision". Some required respect of the deadline set by the Party of origin (Poland, Romania, Switzerland,

United Kingdom), with Austria, Germany and Sweden referring to the legislation of the Party of origin. Romania and the United Kingdom requested an extension if there was insufficient time. In Austria, after submission of the comments, there still had to be enough time for consultations and the time frame depended on the project type, the complexity of its impacts and its political importance. Bulgaria indicated that the time frame was determined case by case or through bilateral agreement. In Armenia, Estonia and Slovenia the concerned Parties agreed together on the time frame, whereas in Croatia it was any period agreed to by the Party of origin. Azerbaijan referred to subregional (Caspian Sea) guidance. The Czech Republic, while referring to the deadline set by the Party of origin, noted a 15-day period for commenting on published information and a 30-day period after publication for responding to the Party of origin. Denmark referred to its legislation and noted that the time frame was usually the same as for domestic comments. Finland assumed that the Party of origin would provide a reasonable time frame. The Netherlands and Norway simply indicated that it was the same as when they were Party of origin (see Question 23). Kazakhstan referred to the period for the State environmental expert review, as defined in its legislation. Slovakia's legislation provided eight weeks, but the period for commenting might be reduced in line with justified requirements of the Party of origin. Finally, in Cyprus it could have been up to thirty days, in the Republic of Moldova it was thirty days, in Hungary it needed to be at least 30 days and in Kyrgyzstan not more than three months.

*Question 27. Who is responsible for the organization of the public participation in the affected Party? Is the public participation normally organized in accordance with your legislation as the affected Party, or with the legislation of the Party of origin, or with ad hoc procedures, or with bilateral or multilateral agreements?*

82. Respondents organized public participation in their country, as the affected Party, in accordance with: their legislation (Armenia; Bulgaria; Croatia; Czech Republic; Denmark; Estonia; France; Hungary; Kazakhstan; Lithuania; Poland and Switzerland, but within the time frame set by the Party of origin; Romania; Slovenia; the former Yugoslav Republic of Macedonia; United Kingdom); the legislation of the Party of origin (Austria; Czech Republic, as well; Estonia; Germany, usually; Netherlands); bilateral or multilateral agreements (Bulgaria, Estonia, Finland, Latvia, Lithuania, Netherlands, the former Yugoslav Republic of Macedonia); or case-by-case arrangements (Finland, Italy, Latvia, Norway, Romania, Sweden). In Kazakhstan, the local

authorities organized the public participation, whereas in the Czech Republic and Slovenia it was the Ministry of Environment, in Germany the competent authority for that type of project, in Kyrgyzstan the relevant environmental authorities, and in the Republic of Moldova and Slovakia the local authorities together with the Ministry. Denmark noted the involvement of the Party of origin.

## 2.4 ARTICLE 5: CONSULTATIONS

### 2.4.1 Questions to the Party of Origin

*Question 28. At which step of the EIA procedure does the consultation in accordance with Article 5 generally take place? Describe the procedures and, where appropriate, the legislation you would apply to determine the meaning of "undue delay", with regard to the timing of entry into consultation? Do you normally set the duration for consultations beforehand? If there seems to be no need for consultation, how do you determine not to carry out consultations?*

83. Many respondents misunderstood this question. However, others indicated the step or steps of the EIA procedure at which the consultation occurred:

(a) Without delay after sending the notification (Italy);

(b) During scoping (Romania; Switzerland, preferably);

(c) During preparation of the EIA documentation (Bulgaria, Croatia, Latvia);

(d) Once the EIA documentation had been prepared (Hungary, Kyrgyzstan, Netherlands, Poland, Romania, Spain, Sweden, United Kingdom);

(e) Within twenty days of receiving the EIA documentation (Czech Republic);

(f) Once the EIA documentation had been evaluated (Austria, Bulgaria);

(g) Once the environmental impact statement has been sent (Kyrgyzstan);

(h) When requested by the affected Party (Estonia).

84. Germany and Poland noted that consultations were more efficient if held after the affected Party

had commented on the EIA documentation. However, consultations might occur at any stage in Germany and Slovakia. Austria, the Czech Republic, Estonia, Lithuania, Romania and Slovenia set the duration for consultations beforehand, whereas Croatia did not. Finland set the time frame when sending the EIA documentation, referring to its legislation. Kyrgyzstan noted a maximum period of three months. Such consultations should always have been initiated in Hungary, whereas Croatia indicated that consultations need not have been initiated if no impact appeared likely.

*Question 29. On what level do you arrange for consultation: national, regional or local? Who usually participates in the consultation? Describe the responsibilities of the authorities involved. By what means do you usually communicate in consultations, for example by meeting, exchange of written communications?*

85. Consultations were held at different levels in the countries when they were the Party of origin:

(a) At the national or federal level (Bulgaria; Canada; Croatia; Cyprus; Czech Republic; Estonia; Germany; Hungary; Kyrgyzstan; Liechtenstein; Lithuania; Romania; Slovakia; Spain; Switzerland, possibly);

(b) At the regional, State or local levels as well, if appropriate (Bulgaria, Canada, Germany, Kyrgyzstan, Switzerland);

(c) At the expert level, with relevant authorities if problems remained unresolved (Denmark, Netherlands);

(d) At the level appropriate for the project type (France, Italy, Latvia, Poland, United Kingdom).

86. Various participants were identified:

(a) National or federal authorities (Bulgaria; Canada; Croatia; Estonia; Germany; Hungary; Kyrgyzstan; Liechtenstein; Republic of Moldova; Romania; Slovakia; Slovenia; Spain; Switzerland, possibly; United Kingdom);

(b) Regional, State or local authorities (Bulgaria, Canada, Germany, Kyrgyzstan, Republic of Moldova, Slovenia, Switzerland, United Kingdom);

(c) Competent authorities (Denmark, Germany, Slovakia, Slovenia);

- (d) Aboriginal representatives (Canada);
  - (e) Experts (Canada, Denmark, Switzerland, United Kingdom);
  - (f) The project proponent (Canada, Romania, Slovakia, Switzerland);
  - (g) The (concerned) public, or its representatives (Bulgaria, Croatia, Italy, Republic of Moldova, United Kingdom);
  - (h) Other stakeholders (Croatia);
  - (i) Anyone concerned (Cyprus).
- (c) At all levels (Croatia);
  - (d) At the expert level at first (Denmark, Netherlands);
  - (e) At the national level (Cyprus, Czech Republic, Estonia, Hungary, Poland, Romania, Slovakia, the former Yugoslav Republic of Macedonia), if problems were unresolved (Denmark, with consultations at the local level too; Netherlands);
  - (f) At federal and State levels (Germany);
  - (g) At the regional level (Hungary, Poland).

87. In such consultations, the environmental authorities provided information or clarified requirements (Bulgaria), or provided coordination and organized the consultation (Romania). The consultations were made by:

- (a) Exchanging written communications (Bulgaria, Czech Republic, Denmark, Finland, Germany, Lithuania, Netherlands, Romania, Slovenia, Spain, Switzerland, United Kingdom);
- (b) Telephone (Denmark, Kyrgyzstan, United Kingdom);
- (c) Meetings between the concerned Parties (Bulgaria, Czech Republic, Denmark, Germany, Lithuania, Netherlands, Slovenia, Switzerland);
- (d) Internet (Kyrgyzstan, Slovenia, Switzerland).

#### 2.4.2 Questions to the affected Party

*Question 30. On what level is the consultation normally held: national, regional or local? Who normally participates in the consultation? By what means do you usually communicate in consultations, for example by meeting or by the exchange of written communications? How do you indicate if there is no need for consultations?*

88. When countries were the affected Party, the consultations were also held at various levels:

- (a) Depending on the nature and the potential impact of the proposed activity (Bulgaria, France, Latvia), though often at the local level (France);
- (b) As determined case by case (Kazakhstan, Republic of Moldova);

89. The participants included the proponent (Austria) and the competent authority of the Party of origin (Austria, Netherlands) and from the affected Party:

- (a) The point of contact or ministry of environment (Austria; Denmark; Estonia; Netherlands; Norway; Poland; Slovakia; Switzerland, possibly; United Kingdom);
- (b) Competent authorities (Bulgaria, Germany, Hungary, Latvia, Liechtenstein, Slovenia, Switzerland);
- (c) Relevant local and national authorities (Bulgaria, Croatia, Denmark, Estonia, Germany, Hungary, Netherlands, Norway, Poland, Romania, Slovenia, Switzerland, United Kingdom);
- (d) Experts (Denmark, Poland, Switzerland);
- (e) The public (Bulgaria);
- (f) NGOs (Bulgaria, United Kingdom);
- (g) Other stakeholders (Croatia);
- (h) Anyone concerned (Cyprus).

90. Communications were:

- (a) In writing (Bulgaria; Croatia; Czech Republic; Denmark; Germany; Hungary; Italy; Latvia; Netherlands; Norway; Romania; Spain; Sweden; Switzerland; United Kingdom, usually);
- (b) In meetings (Austria, Bulgaria, Croatia, Denmark, Germany, Hungary, Latvia, Netherlands, Poland, Romania, Switzerland);

(c) By other means, e.g. telephone, fax or e-mail (Denmark, Latvia, Switzerland);

(d) As agreed by the concerned Parties (Slovenia).

91. Finland, Germany, Norway, Poland and Romania would have written to indicate whether there was a need for consultations.

## 2.5 ARTICLE 6: FINAL DECISION

### 2.5.1 Questions to the Party of Origin

*Question 31. Describe what is regarded as the “final decision” to authorize or undertake a proposed activity (Art. 2.3). Do all projects listed in Appendix I require such a decision?*

92. Respondents described the “final decision” as:

(a) The decision in the consolidated permit procedure, except for federal roads and high-speed railways, which required two decisions (Austria);

(b) The decision of the whole State expert review (Azerbaijan, Ukraine), dependent of a positive State environmental expert review decision (Republic of Moldova);

(c) Generally the “visa for design” issued by the chief architect of the municipality (Bulgaria);

(d) The decision on the acceptability of the proposed activity in view of its environmental impact (Croatia) and of the opinions obtained (the former Yugoslav Republic of Macedonia);

(e) The final decision taken by the responsible planning authorities, after assessment of the EIA documentation and preparation of the opinion on the environmental assessment (Cyprus);

(f) The decision on the proposal, dependent on the environmental impact statement (Slovakia), generally with conditions as defined in the statement (Czech Republic);

(g) The decision granting (or refusing) a permit (Denmark, Finland, Germany, Sweden), development consent (Estonia, France, Germany, Latvia), or authorization (Switzerland). The decision on the EIA could have been taken separately in Sweden;

(h) The decision by the environmental authority on the basis of the EIA documentation

and the comments by the affected Party (Kyrgyzstan);

(i) The decision on whether the proposed activity, given its nature and environmental impact, may be carried out at the chosen site (Lithuania);

(j) The decision on the environmental conditions for consent (Poland);

(k) The decision on the environmental permit or agreement, a precondition for the building permit (Hungary, Romania, Slovenia);

(l) The decision permitting other legal decisions, legally binding plans (spatial, land-use, regional), route adoption, etc. (Netherlands).

93. In Norway, the final decision was a decision following a procedure in the planning and building act or other sectoral acts; when two or more acts were involved, each had a decision and it varied which was the “final decision”. Kazakhstan noted that a positive conclusion of the State environmental expert review was a pre-condition for the decision. All projects listed in Appendix I required such a decision in most Parties (Austria; Azerbaijan; Croatia, except for deforestation of large areas; Denmark; Estonia; Finland; France; Germany; Hungary; Kazakhstan; Kyrgyzstan; Liechtenstein; Lithuania; Netherlands; Norway; Poland; Republic of Moldova; Romania; Slovenia, Spain; Switzerland; Ukraine). Most of the projects listed required such a decision in Sweden.

*Question 32. How does the EIA procedure (including the outcome) in your country, whether or not transboundary, influence the decision-making process for a proposed activity? (Art. 6.1)*

94. Bulgaria, Hungary and Romania indicated that the EIA decision or agreement was required for development consent, as was, in Armenia, Azerbaijan and Kazakhstan, a positive conclusion of the expert review of the EIA documentation. The decision took into account, took into consideration or was informed by the EIA procedure or documentation in most Parties (Austria, Canada, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Finland, Estonia, Germany, Italy, Latvia, Lithuania, Netherlands, Norway, Poland, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, the former Yugoslav Republic of Macedonia, United Kingdom). The State environmental review was a component of the whole State expert review in Ukraine. Countries identified in particular the relevance of:

(a) The results of consultations, including public comments (Austria, Estonia, Italy, Latvia,

Lithuania, Netherlands, Norway, Poland, the former Yugoslav Republic of Macedonia, United Kingdom);

(b) The results of transboundary consultations (Czech Republic, France, Germany, Lithuania, Netherlands, Poland);

(c) The examination of alternatives (Netherlands).

95. In the United Kingdom, a decision to refuse development consent could be taken without reference to the EIA documentation. Norway noted that EIA helped in the identification of better alternatives and mitigation measures, but that it was not as an efficient aid to deciding on whether a project should proceed. Germany also noted the importance of mitigation measures. There was no influence in Liechtenstein.

*Question 33. Are the comments of the authorities and the public of the affected Party and the outcome of the consultations taken into consideration in the same way as the comments from the authorities and public in your country (Art. 6.1)?*

96. In most Parties, comments by the authorities and the public of the affected Party, and the outcome of the consultations, were taken into consideration in the same way as the comments from the authorities and public in their country as the Party of origin (Austria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, France, Germany, Hungary, Italy, Kyrgyzstan, Lithuania, Netherlands, Norway, Poland, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, United Kingdom). Canada indicated that it would likely give equal consideration. Bulgaria, Kazakhstan, Latvia and the Republic of Moldova did not explicitly indicate whether equal consideration was given. A summary of domestic and transboundary comments was included in the permit application in Finland, to be taken into account by the permit authority in its decision.

*Question 34. How is the obligation to submit the final decision to the affected Party normally fulfilled? Does the final decision contain the reasons and considerations on which the decision is based? (Art. 6.2)*

97. Most Parties (Austria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Estonia, Finland, France, Germany, Hungary, Italy, Latvia, Lithuania, Norway, Poland, Republic of Moldova, Romania, Slovakia, Slovenia, Sweden, Ukraine, United Kingdom) submitted the final decision to the affected Party,

with Germany noting translation where possible and Sweden where necessary. Hungary, Latvia and Ukraine indicated the bodies involved. Most Parties (Austria, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Hungary, Italy, Kyrgyzstan, Latvia, Lithuania, Netherlands, Norway, Poland, Romania, Slovenia, Sweden, Switzerland, Ukraine, United Kingdom) also indicated that the final decision contained the reasons and considerations on which the decision was based.

*Question 35. If additional information comes available according to paragraph 3 before the activity commences, how do you consult with the affected Party? If need be, can the decision be revised? (Art. 6.3)*

98. If additional information became available before the activity began, a number of Parties would have informed or consulted the affected Party (Cyprus; Czech Republic; Estonia; Germany; Kyrgyzstan; Netherlands; Norway, if of relevance to comments made by the affected Party; Romania), or the decision or the environmental permit could have been revised (Croatia, Estonia, Finland, Germany, Hungary, Kyrgyzstan, Netherlands, Republic of Moldova, Romania, Slovenia, United Kingdom).

## 2.6 ARTICLE 7: POST-PROJECT ANALYSIS

*Question 36. How do you determine whether you should request a post-project analysis to be carried out (Art. 7.1)?*

99. Some respondents reported that post-project analysis should always have been carried out: Austria, Bulgaria, Croatia, Slovakia and (though optional in practice) the Netherlands. In other countries, post-project analysis was carried out:

(a) Usually and according to bilateral agreements, in consultation with the affected Party (Estonia);

(b) Depending on whether a significant environmental impact was expected (Estonia, Romania);

(c) Depending on the type of activity (France, United Kingdom) and the technology used (Romania);

(d) As determined case by case (Kazakhstan, Republic of Moldova);



(e) Depending on the distance from the border (Romania);

(f) Depending on the decision of the competent authority (Germany, Norway, Switzerland), possibly in consultation with the affected Party (Hungary); or

(g) As defined by the (domestic) EIA procedure (Azerbaijan, Czech Republic, Latvia, Lithuania, Spain).

100. Italy decided on whether to carry out such an analysis if requested by the affected Party. In Slovenia, such an analysis was carried out before operations began and was a condition on the operating permit.

*Question 37. Where, as a result of post-project analysis, it is concluded that there is a significant adverse transboundary impact by the activity, how do you inform the other Party and consult on necessary measures to reduce or eliminate the impact pursuant to Article 7, paragraph 2?*

101. Some respondents confirmed that there would have been an exchange of information between the concerned Parties in this situation (Cyprus, Czech Republic, Estonia, France, Latvia, Netherlands, Poland, Romania), through the focal points (Croatia, United Kingdom). Respondents also reported that additional consultations (Croatia, Italy, Latvia, Netherlands, Poland, Romania, Slovenia), according to a bilateral agreement (Estonia), would have been held on necessary measures to reduce or eliminate the impact. Others indicated that arrangements would have been determined case by case (Canada, Hungary, Latvia, Lithuania).

## 2.7 ARTICLE 8: BILATERAL AND MULTILATERAL AGREEMENTS

*Question 38. Do you have any bilateral or multilateral agreements based on the EIA Convention (Art. 8, Appendix VI)? If so, list them. Briefly describe the nature of these agreements. To what extent are these agreements based on Appendix VI and what issues do they cover? If publicly available, also attach the texts of such bilateral and multilateral agreements, preferably in English, French or Russian.*

102. Respondents reported the following general agreements based on, or related to, the Convention, besides numerous project-specific agreements:

(a) Convention for the Protection and Sustainable Use of the Waters of the Spanish-Portuguese Hydrological Catchments (Albufeira Convention, 1998);

(b) Agreement between Austria and Slovakia (2004);

(c) Agreement between Estonia and Finland (2002);

(d) Agreement between Estonia and Latvia (1997);

(e) Guidelines of the French-German-Swiss Governmental Commission for the Upper Rhine (2005, replacing 1996 “Tripartite Recommendations”);

(f) Recommendations of the French-German-Luxembourg Governmental Commission (1986 “Saar-Lor-Lux Recommendation”);

(g) Common Declaration between Germany and the Netherlands (entered into force in 2005);

(h) Agreement between Germany and Poland (2006, but yet to enter into force; see also earlier agreement on cooperation in environmental protection);

(i) Agreement between Lithuania and Poland (2004);

(j) (Possibly draft) informal trilateral guideline between Austria, Liechtenstein and Switzerland, possibly to be extended to other countries.

103. Agreements had also been drafted:

(a) Between Austria and the Czech Republic;

(b) Between the Czech Republic and Germany (see also earlier agreement on cooperation in environmental protection);

(c) Between the Czech Republic and Poland;

(d) Between the Czech Republic and Slovakia;

(e) Between Flanders (Belgium) and the Netherlands;

(f) Between Hungary and Slovakia;

(g) Between Poland and Slovakia;

(h) Among the countries of South-Eastern Europe.

104. In addition, a possible informal agreement between Austria, Germany, Liechtenstein and Switzerland, and a possible common declaration between Denmark and Germany were reportedly planned.

105. Furthermore, Denmark held annual meetings with Germany and with Sweden to discuss transboundary EIA of certain types of projects.

*Question 39. Have you established any supplementary points of contact pursuant to bilateral or multilateral agreements?*

106. No such supplementary points of contact had been established in most Parties (Austria, Azerbaijan, Bulgaria, Canada, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Hungary, Italy, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Norway, Republic of Moldova, Romania, Slovakia, Slovenia, Sweden, Switzerland, Ukraine). However, such points of contact had been established in Armenia, the Netherlands and Poland. Germany planned to do so further to its agreement with Poland. Spain reported that a commission had been established to implement the above-mentioned Albufeira Convention. No supplementary points of contact had been established in the United Kingdom, but informal working agreements and contacts had developed between staff in Northern Ireland (United Kingdom) and their counterparts in Ireland.

## 2.8 ARTICLE 9: RESEARCH PROGRAMMES

*Question 40. Are you aware of any specific research in relation to the items mentioned in Article 9 in your country? If so, describe it briefly.*

107. Relevant research was reported as follows, with full titles provided in the completed questionnaires:

(a) Practical results of EIA procedures (Austria);

(b) The effects of hydrocarbon development and production (Azerbaijan);

(c) Climate change and environmental assessment; follow-up; regional environmental effects frameworks; significance (Canada);

(d) Improving EIA (Croatia);

(e) The effects of offshore wind farms (Denmark);

(f) Review of EIA Practice (Estonia);

(g) Cooperation with Poland in transboundary EIA; evaluation of federal EIA legislation (Germany);

(h) Comparative review of national and transboundary EIA procedures (Hungary);

(i) The effects of wind farms on birdlife; guidance on health in EIA; alternatives to road building (Norway);

(j) Information system on EIA procedure (Slovakia);

(k) Contribution of scoping to the effectiveness of EIA (United Kingdom);

(l) Study and guidance on the assessment of indirect and cumulative impacts and impact interactions; strategy for EIA and strategic environmental assessment (SEA) research in the European Union; the relationship between the EIA and SEA (2001/42/EC) Directives; guidance on screening; guidance on scoping; review check list; interrelation between the Integrated Pollution Prevention and Control (96/61/EC), EIA and Seveso (96/82/EC and 2003/105/EC) Directives and the Eco-Management and Audit Scheme Regulation (1836/93); evaluations of the performance of the EIA process; costs and benefits in EIA and SEA (European Commission).

## 2.9 RATIFICATION OF THE AMENDMENTS AND THE PROTOCOL

*Question 41. If your country has not yet ratified the first amendment to the Convention, does it have plans to ratify this amendment? If so, when?*

108. Many countries planned to ratify the first amendment (Armenia, Azerbaijan, Austria<sup>2</sup>, Bulgaria<sup>3</sup>, Croatia, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Hungary, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Latvia, Lithuania, the Netherlands, Norway, the Republic of Moldova, Romania,

<sup>2</sup> Ratified 14 September 2006.

<sup>3</sup> Ratified 25 January 2007.

Slovenia, Slovakia<sup>4</sup>, Switzerland, and the United Kingdom). Cyprus was awaiting a decision on ratification by the European Union (EU). Italy, Liechtenstein, the former Yugoslav Republic of Macedonia and the EC<sup>5</sup> had no plans for ratification at that time. Germany, Poland and Sweden had already ratified the amendment.

*Question 42. If your country has not yet ratified the second amendment to the Convention, does it have plans to ratify this amendment? If so, when?*

109. Many countries planned to ratify the second amendment (Austria<sup>6</sup>, Azerbaijan, Bulgaria<sup>7</sup>, Croatia, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Hungary, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Latvia, Lithuania, the Netherlands, Norway, Poland, the Republic of Moldova, Romania, Slovakia<sup>8</sup>, Slovenia, Switzerland and the United Kingdom). Again, Cyprus was awaiting a decision on ratification by the EU. Italy, Liechtenstein and the EC<sup>9</sup> had no plans for ratification at that time. Germany's ratification act had entered into force and its instrument of ratification was to be deposited soon. Sweden had already ratified the amendment

*Question 43. If your country has not yet ratified the Protocol on SEA, does it have plans to ratify the Protocol? If so, when?*

110. Many countries planned to ratify the Protocol (Armenia, Austria, Azerbaijan, Bulgaria<sup>10</sup>, Croatia, Denmark, Estonia, France, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Latvia, Lithuania, the Netherlands, Norway<sup>11</sup>, Poland, the Republic of Moldova, Romania, Slovakia<sup>12</sup>, Slovenia, Switzerland and the United Kingdom). Again, Cyprus was awaiting a decision on ratification by the EU. Hungary, Italy, Liechtenstein and the EC<sup>13</sup> had no plans for ratification at that time and Ukraine was not yet ready. Germany's ratification act had entered into force and that its instrument of ratification was to be deposited soon. The Czech Republic, Finland and Sweden had already ratified the Protocol.

<sup>4</sup> Accepted 29 May 2008.

<sup>5</sup> But approved 18 January 2008.

<sup>6</sup> Ratified 14 September 2006.

<sup>7</sup> Ratified 25 January 2007.

<sup>8</sup> Accepted 29 May 2008.

<sup>9</sup> But approved 18 January 2008.

<sup>10</sup> Ratified 25 January 2007.

<sup>11</sup> Approved 11 October 2007.

<sup>12</sup> Ratified 29 May 2008.

<sup>13</sup> But approved 12 November 2008.

## 2.10 CASES DURING THE PERIOD

*Question 44. Do you have any practical experience of applying the Convention in this period (yes/no)? If you do not have any such experience, why not?*

111. Most Parties had had practical experience of applying the Convention in this period (Austria; Bulgaria; Croatia; Czech Republic; Denmark; Finland; France; Germany; Hungary; Italy; Kazakhstan; Kyrgyzstan; Lithuania; Netherlands, at provincial, regional and local levels; Norway; Poland; Republic of Moldova; Romania; Slovakia; Slovenia, in notification only; Spain; Sweden; Switzerland; Ukraine; United Kingdom). Others had had no such experience in the period (Georgia and Turkmenistan, which are not Parties; Armenia, Azerbaijan, Canada, Cyprus, the former Yugoslav Republic of Macedonia). Estonia and Latvia had received notifications but had not then indicated intent to participate.

*Question 45. Does your national administration have information on the transboundary EIA procedures that were under way during the period? If so, please list these procedures, clearly identifying for each whether your country was the Party of origin or the affected Party. If you have not provided a list of transboundary EIA procedures in connection with previous reporting, also provide a list of those procedures. If possible, also indicate for each procedure why it was considered necessary to apply the Convention.*

112. Most Parties listed transboundary EIA procedures in the period (Austria, Bulgaria, Croatia, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Hungary, Italy, Kyrgyzstan, Latvia, Lithuania, Netherlands, Norway, Poland, Republic of Moldova, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Ukraine, United Kingdom). Due to the number of possible competent authorities, to its federal structure and to the absence of an obligation to collect such data, Germany was unable to provide such information. The respondents provided numerous examples of activities that had been subject to such procedures, most frequently:

(a) Thermal and nuclear power stations (item 2 in Appendix I to the Convention);

(b) Motorways, express roads and railways (item 7).

113. Wind farms were the commonest among the types of activity not listed in Appendix I (though listed in the Appendix in the second amendment),

but which had been subject to several transboundary EIA procedures.

*Question 46. Are there other projects than those mentioned above for which a transboundary EIA procedure should have been applied, but was not? Explain why.*

114. Most Parties were not aware of any projects other than those mentioned above for which a transboundary EIA procedure should have been applied, but was not (Armenia, Austria, Bulgaria, Croatia, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Hungary, Italy, Kyrgyzstan, Latvia, Liechtenstein, Netherlands, Norway, Poland, Republic of Moldova, Slovakia, Slovenia, Sweden, the former Yugoslav Republic of Macedonia, Ukraine, United Kingdom). Switzerland indicated that this might have occurred. Lithuania referred to a project affecting Belarus, regarding which Belarus had not initially been notified, as it was not a Party to the Convention until late in 2005. Romania noted that the Bystroe Canal Project in Ukraine<sup>14</sup> had not been subject to transboundary EIA. Spain had notified other Parties regarding two projects, with the Parties either not responding or indicating that they did not wish to be consulted. Azerbaijan observed that there had been such projects, but concerning neighbouring States with which it did not have agreements; most neighbouring States were not Party to the Convention. Kazakhstan similarly noted a project involving China, which was not a Party.

*Question 47. Provide information on the average durations of transboundary EIA procedures, both of the individual steps and of the procedures as a whole.*

115. Transboundary EIA procedures took:

- (a) One to three years, depending on whether there were extended consultations and changes submitted by the proponent (Austria);
- (b) Fifteen months for a nuclear power plant (Bulgaria);
- (c) Two years for a flood protection project (Croatia);
- (d) A procedure begun in 2001 was still ongoing in May 2006 for a hydropower plant project (Croatia);

- (e) Highly variable (Denmark);
- (f) Less than one year (eight months) for a power plant renovation project (Estonia);
- (g) One to two years (Finland, Norway);
- (h) Two and a half years, for one abandoned project (Kyrgyzstan);
- (i) One to two years for industrial projects (Netherlands);
- (j) Two to three years for spatial planning, land-use and other plans (Netherlands);
- (k) At least one year (Poland);
- (l) One to one and a half years (Romania);
- (m) Several years (Slovakia);
- (n) Three years for marine dredging projects (United Kingdom).

116. Broad public interest and political attention extended the timescale in Hungary. Germany and Sweden noted that it depended on the individual project. However, it should have been, or generally was the same as for domestic EIA procedures in Italy, the Netherlands and Switzerland.

117. Regarding the average durations of the individual steps in the procedure:

- (a) Individual steps lasted 30–60 days (Croatia);
- (b) The preparation of the terms of reference for scoping and for holding consultations took approximately one month (Bulgaria);
- (c) The publication and approval of the scope and the EIA documentation lasted one month (Estonia);
- (d) Ten weeks was sufficient for the first, notification phase (France);
- (e) The notification and response took two months (Kyrgyzstan), one month (Lithuania), or four to six weeks (Romania);
- (f) The comments on the scope took one month, but could have been accelerated by sending the draft scope with the notification (Lithuania);

<sup>14</sup> Information on this project is available on the Convention's website at: <http://www.unece.org/env/eia>.

(g) The scoping took six weeks (Romania) or two months (Switzerland);

(h) The comments on the EIA documentation took two months (Lithuania);

(i) The review stage generally took six to eight weeks, but six months for a nuclear power plant (Romania);

(j) The consultation on the EIA documentation took five months (Switzerland)

(k) The quality review of the EIA documentation took 14 days (Bulgaria);

(l) The delay between the final public hearing and the issue of the final decision was two months (Bulgaria).

118. Romania explained that deadlines for the different stages were agreed with the affected Parties. Bulgaria, as a Party of origin, indicated that the notification of the competent authority, the public and the affected Party regarding a nuclear power plant took approximately two months, whereas Romania as the affected Party indicated only four weeks. Later in the same procedure, Bulgaria indicated that public hearings in the concerned Parties (including one month's public access the EIA documentation) took six months, whereas Romania reported only four months.

## 2.11 EXPERIENCE OF THE TRANSBOUNDARY ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT PROCEDURE DURING THE PERIOD

*Question 48. If you have had practical experience, has the implementation of the Convention supported the prevention, reduction or control of possible significant transboundary environmental impacts? Provide practical examples if available.*

119. Some respondents gave practical examples of how implementation of the Convention had supported the mitigation of possible transboundary impacts, including:

(a) Environmental protection measures added to, and made stricter for, interim storage facilities for spent nuclear fuel (Austria) and a flood protection project (Croatia);

(b) Substantial environmental improvements were introduced into the design of a goldmine project (Kyrgyzstan);

(c) A dredging project halted in part through application of the Convention (Norway);

(d) A dredging area reduced in extent (United Kingdom).

120. Estonia, Poland and Romania also indicated that an affected Party's position had affected how a project was implemented and monitored. Germany noted that EIA in most cases led to conditions on development but not a project's refusal, whereas Denmark noted that a Party of origin had refused projects subject to the Convention. Finland indicated that the consideration of adverse transboundary impacts inevitably led to the reduction of such impacts. In contrast, Sweden reported that was not aware of such benefits. Finally, Switzerland indicated that the procedure led to greater awareness of environmental consequences of projects and to better public participation.

*Question 49. How have you interpreted in practice the various terms used in the Convention, and what criteria have you used to do this? Key terms include the following: "promptly" (Art. 3.6), "a reasonable time" (Art. 3.2(c), Art. 4.2), "a reasonable time frame" (Art. 5), and "major change" (Art. 1(v)). If you are experiencing substantial difficulties interpreting particular terms, do you work together with other Parties to find solutions? If not, how do you overcome the problem?*

121. Respondents explained how in practice they interpreted the various terms used in the Convention, with some usually working with other Parties to interpret particular terms (Austria, Denmark, Finland, Germany, Kyrgyzstan, Romania, Sweden, Switzerland) or indeed the concerned Parties needed to agree on the interpretation (Estonia, Latvia, Lithuania). Croatia suggested that Parties might have had to refer back to the Meeting of the Parties if the concerned Parties were unable to agree. Bilateral agreements addressed the interpretation of these terms, or might do so in some countries (Latvia, Netherlands, Poland, Romania, Slovakia). Legislation in the Netherlands included comparable terms. Kyrgyzstan indicated that Parties needed to refer to their own legislation; and Switzerland similarly referred to the legislation of the Party of origin. France, the Netherlands, the Republic of Moldova, Switzerland and the United Kingdom had not experienced difficulties with these terms.

122. Practical definitions for “promptly” included:

(a) Within the deadline specified in the request to the affected Party (Bulgaria, Croatia, United Kingdom);

(b) As soon as possible and no later than 30 days after receiving documents, etc. (Estonia);

(c) As soon as possible (Germany);

(d) Immediately after the necessary procedural steps were taken (Hungary);

(e) As soon as practicably possible, i.e. once the project description was sufficient to provide such information (Norway).

123. Definitions for “a reasonable time” included:

(a) Thirty days, with a possible extension for the affected Party of an additional 30 days (Czech Republic);

(b) A reasonable time for a response to a notification was specified, and was at least one month, whereas that for distribution of the EIA documentation was determined through consultations between the concerned Parties and by forwarding documentation no later than when displaying the information to its own public (Estonia);

(c) A reasonable time for a response to a notification was normally 30 days, with a possible extension, whereas that for distribution of the EIA documentation was between six and eight weeks (Germany);

(d) As determined through consideration of the length of the national procedural steps and the time needed for translation and dissemination (Hungary);

(e) No less than six weeks (Norway);

(f) As required to meet the needs of individual cases and circumstances, with possible extension, subject to the need to comply with good administrative practice (United Kingdom).

124. Definitions of “a reasonable time frame” were:

(a) As determined individually, case by case (Norway);

(b) As determined through consultation and adequate to allow domestic consultations, with possible extension (United Kingdom).

125. And definitions for a “major change” included:

(a) As determined through a case-by-case screening, applying criteria and holding discussions between the proponent and the competent authority (Bulgaria);

(b) A 30 per cent change (Croatia);

(c) A change requiring amendment of the development consent (Estonia);

(d) According to legal thresholds or by case-by-case screening (Germany);

(e) Exceeding the criteria in Appendix I (Norway);

(f) As determined through application of legal criteria (Romania);

(g) As determined through screening whenever legal thresholds are exceeded (United Kingdom).

*Question 50. Share with other Parties your experience of using the Convention. In response to each of the questions below, either provide one or two practical examples or describe your general experience. You might also include examples of “lessons learned” in order to help others.*

*a. How in practice have you identified transboundary EIA activities for notification under the Convention, and determined the significance and likelihood of adverse transboundary impact?*

126. Two respondents provided information, from the viewpoint of the (potentially) affected Party, on how in practice they identified transboundary EIA activities for notification under the Convention and determined the significance and likelihood of adverse transboundary impact:

(a) For projects with the potential to affect a large area, Austria assigned experts to identify potential impacts as a basis for requesting notification. For projects likely to affect smaller areas, local authorities were asked whether they wished to participate in transboundary EIA;

(b) In Hungary, notification was expected or requested for projects close to the border, with a

direct hydrological impact on a cross-border river or that were similar to a project that had led to a transboundary pollution incident.

127. Other respondents described experiences as the Party of origin in determining whether to notify:

(a) In the Czech Republic, it was on the basis of a transboundary impact section in the project notice and whether the project was to be located close to the border;

(b) Both Denmark and Sweden referred to projects having impacts on their own territory and being close to a border;

(c) In Estonia, the authorities assessed whether the planned activity was likely to have significant adverse transboundary impact, taking into consideration the characteristics of the activity, its location, the risk of emergencies and the potential impact area;

(d) In Croatia and Italy, it was on the basis of the conclusions of the EIA documentation; in France, it depended on whether the planned activity was close to the border;

(e) In Croatia and the Czech Republic, it might also have been in response to a request from another Party that considered that it might have been affected;

(f) In Finland, the competent authority for the EIA would normally identify projects to which the Convention might apply, with discussions with focal points of affected Parties also having contributed to determining transboundary impact;

(g) Germany reported that the competent authority made a determination case by case, with a recommendation to notify if no clear decision was possible;

(h) Kyrgyzstan gave examples of where a project was close to a border or a cross-border river, or where it required transport of toxic chemicals through the affected Party;

(i) In Lithuania, the proponent identified whether the planned activity was likely to have significant adverse transboundary impact while preparing the EIA documentation. The authorities also examined the possibility of such an impact;

(j) Expert judgment was used in the Netherlands to determine whether a planned activity was likely to have significant adverse

transboundary impact, applying the precautionary principle. If it was to be located within five km of the border then the competent authorities gave specific attention to a possible transboundary impact. If there was uncertainty about a project further from the border, the Netherlands initiated dialogue with the affected Party and that might lead to a transboundary EIA procedure;

(k) In Norway, the competent authority generally identified transboundary EIA activities and the local environmental authorities identified the transboundary impact, which was further determined through consultation.

(l) Romania referred to its legislation to determine the significance and likelihood of adverse transboundary impact, and considered the outline of potential environmental effects that was included in the project description;

(m) In Slovakia, the EIA documentation addresses transboundary impacts, and criteria are used to determine significance;

(n) In Spain, it was simply those projects listed in Appendix I of the Convention or in the European Union EIA Directive, whereas Poland referred to Annexes I and II of the EIA Directive and to project thresholds;

(o) Switzerland referred to the location near the border of projects subject to domestic EIA, and to the findings of the EIA;

(p) Finally, the United Kingdom indicated that it did not notify Member States of the European Economic Area, including the European Union, under the Convention, but rather under the EIA Directive, and that it considered it unlikely that it would notify under the Convention given its location. Activities notified, except in Northern Ireland, had been marine dredging projects, with possible effects on the fisheries or coastline of the notified States. Significance was determined on the basis of the EIA and of information supplied by affected States and other stakeholders.

*b. Indicate whether a separate chapter is provided on transboundary issues in the EIA documentation. How do you determine how much information to include in the EIA documentation?*

128. Several respondents indicated that there was no distinct chapter on transboundary issues (Armenia, Italy, Romania), or no legal requirement to structure the EIA documentation in this way (United Kingdom). France reported that the information was spread across the documentation.

However, other countries indicated that a separate chapter (or section or even document) on transboundary issues in the EIA documentation was (or would have been) recommended (Germany, Norway) or provided (Czech Republic, with its content reflecting the significance of such issues; Kyrgyzstan; Lithuania; Netherlands; Poland; Slovakia; Switzerland), according to the legislation (Austria, Estonia), and taking into account information and comments by the affected Party (Hungary). In Croatia, the structure of the EIA documentation was outlined in law and the content was defined in agreement between the points of contact. Finland considered having a separate chapter as advantageous.

*c. What methodology do you use in impact assessment in the (transboundary) EIA procedure (for example, impact prediction methods and methods to compare alternatives)?*

129. Respondents did not generally distinguish transboundary EIA methodologies from general EIA ones, though in Hungary transmission calculations might have played a greater role in transboundary EIAs. In many Parties, the proponent or its experts selected the appropriate prediction and comparison methods (Bulgaria, Estonia, France, Germany, Lithuania, Switzerland, Ukraine, United Kingdom). However, Italy's legislation indicated many methods, and Croatia's legislation required the use of certain methodologies. Some respondents identified specific methodologies:

(a) France, the Netherlands and Poland noted frequent use of multicriteria analysis to compare alternatives;

(b) Armenia and Kazakhstan noted prediction methods and methods for the comparison of alternatives;

(c) Bulgaria referred to matrices;

(d) The Czech Republic referred to scenario building and the comparison of alternatives.

(e) Finland referred to models analysis and disaggregative comparison methods;

(f) Kyrgyzstan referred to quantitative and qualitative analyses and the comparison of alternatives;

(g) Norway noted the use sometimes of interactive conferences with the public to supplement more technical methods, especially for infrastructure projects;

(h) Romania noted the use of emission dispersion and other simulation models.

*d. Translation is not addressed in the Convention. How have you addressed the question of translation? What do you usually translate? What difficulties have you experienced relating to translation and interpretation, and what solutions have you applied?*

130. Respondents provided diverse information regarding translation and interpretation during transboundary EIA procedures:

(a) Austria, when notifying, had provided the project description and an analysis of possible transboundary impact in the language of the affected Party. It had then provided in the language of the affected Party all parts that relate to transboundary issues of the EIA documentation, the evaluation of the documentation, and the decision. Austria had received documentation in Czech only, which it had had to translate, resulting in costs and delays;

(b) Bulgaria had held consultations between concerned Parties in English, unless otherwise specified in bilateral agreements. According to the legislation, the proponent had to translate the non-technical summary and, unless agreed otherwise, the full EIA documentation;

(c) Croatia had once provided all the EIA documentation in its language and had once translated into English the documentation relating to transboundary issues. Interpretation was used in meetings;

(d) The Czech Republic did not normally translate documents, considering this a matter for each Party to arrange individually, whether EIA documentation or comments from the affected Party's public. When the country as Party of origin translated documents, this was organized by the Ministry of Environment but paid for by the proponent;

(e) Estonia gave the example of a scoping report translated into English and the summary of the subsequent EIA documentation being translated into English and Russian;

(f) Finland indicated that this was arranged between points of contact on a case-by-case basis, but with materials needed for public information always being translated;



(g) France reported that it generally notified in French and received EIA documentation in the language of the Party of origin, the exception being for marine dredging projects. However, the legislation did allow for the translation of documentation into French so as to promote effective public participation, though this did not appear to have been applied;

(h) Germany reported delays and expense for its authorities receiving materials in Czech. As a Party of origin, Germany always translated at least the non-technical summary and other parts of the documentation relevant for public participation, as well as parts of the final decision, subject to reciprocity. Its bilateral agreement with Poland addresses translation;

(i) Hungary's legislation required that it translate into the language of the affected Party the non-technical summary and the "international" chapter. When Hungary received documentation not in Hungarian, it first translated the table of contents so as to identify which sections were relevant and required translations, together with the summary. Hungary noted that translation of documentation received was costly and time-consuming, making it difficult to respect deadlines. It also noted that it was difficult to identify competent translators;

(j) Italy indicated that most documents were provided in the official language of the affected Party, though sometimes in English instead;

(k) Kazakhstan and Kyrgyzstan noted the common use of Russian in Eastern Europe, Caucasus and Central Asia, but Kyrgyzstan highlighted the need occasionally to translate materials into, and to hold discussions in, Kyrgyz in more rural areas;

(l) Latvia and Lithuania considered that translation might have been addressed in bilateral agreements. Where there was no bilateral agreement, Lithuania reported that for one project it had translated the full EIA documentation into English and Russian, but for other projects only the summary was translated;

(m) The Netherlands reported that, under bilateral agreements, it generally translated the notification of intent, the EIA procedure (including time frames and conditions on participation), the summary of the EIA documentation, a summary of the permit request, and draft and final decisions. No translation was required when dealing with Flanders (Belgium);

(n) Norway indicated that it translated into English (which is acceptable for Denmark, Finland and Sweden) the project description, notification and possible transboundary impacts, when notifying, and then the EIA and other relevant documentation. Translation and interpretation into Russian was reportedly a challenge;

(o) Poland referred to a bilateral agreement according to which the notification, the part of the EIA documentation relating to the affected Party's territory, part of the final decision and other letters had to be translated, and interpretation provided during consultations;

(p) Romania reported translation into English of the project description and the EIA documentation, according to its legislation;

(q) Slovakia noted the proponent's responsibility for translation of the summary and, determined case by case, the full documentation. Slovakia also noted difficulties arising from the time taken for translations and the adequacy of the translation, particularly of technical terms;

(r) Spain simply reported that the language usually used was Spanish;

(s) Sweden referred to discussions between the Parties and the developer to arrange for necessary translations;

(t) Switzerland noted that its national languages corresponded to the languages of its neighbours, therefore assuring adequate translation;

(u) Ukraine noted translation into English, if necessary;

(v) The United Kingdom had encouraged the project proponent to provide translations into the language of the affected Party. If the proponent failed to do so, then the United Kingdom might have provided translation of the non-technical summary and of information relating to transboundary impact.

*e. How have you organized transboundary public participation in practice? As Party of origin, have you organized public participation in affected Parties and, if so, how? What has been your experience of the effectiveness of public participation? Have you experienced difficulties with the participation of your public or the public of another Party? (For example, have there been complaints from the public about the procedure?)*

131. Several respondents indicated that as Party of origin they had not organized (Croatia, Czech Republic, Estonia, Poland, Romania, United Kingdom) public participation in an affected Party, or did not do so as this was the responsibility of the affected Party (France, Hungary). Similarly, Switzerland relied on the authorities in the affected Party. Italy indicated that consultations in the affected Party were generally in line with that country's legislation and Hungary, as an affected Party, had organized its own public participation. Denmark as an affected Party had also organized its own public participation, but in cooperation with the Party of origin.

132. The Netherlands had organized public participation in affected Parties; had organized public hearings, with interpretation, in the Netherlands as a Party of origin; had translated announcements in local newspapers in affected Parties; and had points of contact in regional (local) authorities. Norway, as a Party of origin, had also organized public hearings in an affected Party. Finland was developing its public participation procedures but, as a Party of origin, was holding public hearings for two projects, for one in Sweden and the other in Finland, with the Swedish public being invited.

133. Austria, as an affected Party, and Croatia, as a Party of origin (in different cases), received large numbers of comments from the public of the affected Party. However, several respondents had difficulties with, and had received complaints about, the public participation:

(a) Austria reported that, as an affected Party, its public had complained about public hearings in the Party of origin (no opportunity for discussion, no interpretation) and the quality of the EIA documentation;

(b) The Czech Republic noted that it had provided a public hearing in its country and invited the public of the affected Party, but the latter had been dissatisfied with the quality of the consecutive interpretation;

(c) Hungary noted that NGOs participated more actively than the general public;

(d) The Netherlands reported that there were sometimes complaints about the procedure or about EIA documentation that had not been translated;

(e) Norway reported that members of the public in the affected Party sometimes complained that they had not been notified;

(f) Romania also reported problems because the EIA documentation had been made available in English rather than the language of the affected Party. National NGOs in Romania had also noted: poor interpretation during public hearings; only one in 20 participants was female and most participants were retired; too much information was provided in too short a period; there were few public comments; and there had been an emphasis on economic and mobility aspects.

*f. Describe any difficulties that you have encountered during consultations, for example over timing, language and the need for additional information.*

134. Several respondents described difficulties they had encountered during consultations:

(a) Austria reported that as affected Party it had insisted on holding more than one meeting for consultations, despite the Party of origin insisting that the Convention provided for only one such meeting. Austria was of the opinion that it was the time frame rather than the number of meetings that determined the consultations;

(b) Croatia reported difficulties arising when the EIA documentation had to be amended in response to comments from the affected Party, rather than involving the affected Party in scoping the EIA. Croatia also noted slow information and documentation flows;

(c) The Czech Republic referred to the interpretation problems described above;

(d) Estonia noted that there had not, on one occasion, been sufficient time for public hearings in an affected Party;

(e) Kyrgyzstan referred to timing problems;

(f) The Netherlands observed that additional translations were necessary to promote understanding of one's neighbours' procedures and administrative culture;

(g) Norway noted incompatibilities between procedural timetables in the concerned Parties;

(h) Romania indicated that relying on translations into English led to difficulties;

(i) Sweden noted that time limits were sometimes a problem, especially if consultations were during the summer vacation period;

(j) Switzerland referred to problems arising if the notification arrived later in the procedure;

(k) The United Kingdom noted difficulties getting affected Parties to respond to requests to indicate whether they wished to participate.

*g. Describe examples of the form, content and language of the final decision, when it is issued and how it is communicated to the affected Party and its public.*

135. Respondents gave examples of the final decision:

(a) Austria as an affected Party had received final decisions in Czech; all decisions were publicly available;

(b) Bulgaria noted that the final decision contained the grounds for the decision and conditions on the design and construction stages;

(c) Croatia reported that the form, content and language of the final decision were determined by national legislation and that the affected Party was responsible for communicating the final decision to its public;

(d) The Czech Republic reported that the final decision contained, as determined by the legislation, the decision itself, its justification and the possibility for appeal. A copy was sent to the affected Party in Czech;

(e) Denmark indicated that the decision was communicated to the affected Party in the same way as to the domestic authorities;

(f) Estonia indicated that the content of the final decision was determined by the appropriate national legislation, and that it included conditions on the activity (such as mitigation measures and monitoring). For transboundary cases, the decision was to be translated into English;

(g) In Finland, the content of the decision varied according to the permitting legislation, but it generally contained information on the project, its impacts, the decision itself, its justification and how the EIA was taken into account. The decision was in Finnish and, in some cases, Swedish. It was sent to the affected Party;

(h) France reported also that the content of the final decision was determined by the appropriate national legislation, was in French and was sent in letter form to the affected Party;

(i) Germany noted sending the whole decision, translated if possible, in paper and possibly electronic forms;

(j) Italy referred to one case where the affected Party took part in approving the final project on completion of the EIA procedure;

(k) The Netherlands reported that the final decision was published in local newspapers in the affected Party, with more detailed information available from the authorities in the affected Party;

(l) In Norway, the final decision was brief for projects under the planning and building act (and subject to municipal voting), but was often longer and more technical for projects under sectoral laws. The final decision was translated into English (or Russian) and sent to the affected Party, which was then responsible for distribution to those who commented on the EIA documentation;

(m) Poland reported usually receiving the final decision in Polish, with the Ministry of Environment then asking the regional authorities to make it available to the public;

(n) In Romania, the form and content of the final decision (environmental agreement) were determined by national legislation, including conditions and justification. The final decision was translated into English and then sent by post and e-mail to the affected Party through diplomatic channels;

(o) Sweden noted sending the decision to the affected Party in Swedish and, if necessary, translated in part or in whole;

(p) Switzerland indicated that a decision under the Convention had the same form as any other decision, but it also dealt with submissions from the affected Party;

(q) Ukraine noted the issue of the final decision by the Ministry of Foreign Affairs, generally in English;

(r) The United Kingdom indicated that the final decision, issued in English, included conditions on the commencement and operation of the activity.

*h. Have you carried out post-project analyses and, if so, on what kinds of projects?*

136. Though many respondents had no experience of carrying out post-project analyses, some were able to give examples:

(a) Croatia reported monitoring programmes providing the basis for post-project analysis for two projects: offshore gas production and pipelines, and flood protection;

(b) Estonia noted that a power plant renovation project was subject to monitoring, but pre-dated the 2005 domestic requirement to carry out an ex-post evaluation of EIA on the basis of monitoring results;

(c) France expected several infrastructure projects to be subject to evaluation five years after construction had begun;

(d) Romania had agreed to carry out a post-project analysis for a nuclear power plant project;

(e) The United Kingdom reported that for marine dredging projects operators had to provide annual reports on post-project monitoring, with a substantial survey and report every five years.

*i. Do you have successful examples of organizing transboundary EIA procedures for joint cross-border projects? Please provide information on your experiences describing, for example, any bilateral agreements, institutional arrangements, and how practical matters are dealt with (contact points, translation, interpretation, transmission of documents, etc.).*

137. Again, though many respondents had no experience of organizing transboundary EIA procedures for joint cross-border projects in the period, some were able to give examples:

(a) Austria referred to the Brenner (or Brennero) Tunnel between it and Italy, with EIA occurring much earlier in Italy and on the basis of less-developed project documentation. Experts from the two Parties and the developer collaborated in drawing up the documentation and in the assessment, while the national procedural steps were taken separately by the two Parties. Italy added that a bilateral agreement had been prepared to address various practical arrangements of the project;

(b) Denmark, Germany and Sweden noted the Baltic Sea gas pipeline ("NordStream") which was the subject of a notification in November 2006;

(c) The Netherlands referred to numerous joint cross-border projects (railways, motorways, waterways, oil and gas pipelines, power lines, industrial sites and nature development sites) for which the application of its bilateral agreements had proved very useful;

(d) Norway reported plans for a meeting between its focal point and Finland's to discuss coordination regarding a cross-border road;

(e) Romania provided information on a bridge across the Danube River to Bulgaria. Bulgaria indicated that the EIA procedure had been completed in 2002, but for Romania it had begun with a bilateral agreement in 2001 (which led to a joint committee and numerous joint working groups) and was still on going in December 2004 when a public hearing was held in Romania. This reflected a two-stage approach comprising a preliminary EIA according to Bulgarian legislation and a final EIA according to Romanian legislation;

(f) Switzerland referred to numerous such projects (hydropower, railways, roads, pipelines and power lines), noting the importance of good cooperation and of seeking to harmonize EIA and approval procedures.

*j. Name examples of good practice cases, whether complete cases or good practice elements (e.g. notification, consultation or public participation) within cases. Would you like to introduce your case in a form of Convention's fact sheet?*

138. Several respondents provided examples of good practices:

(a) Austria reported on the transboundary EIA of six interim storage facilities for spent nuclear fuel in Germany, noting that a common language had facilitated consultations and public participation;

(b) Bulgaria and Romania referred to the second bridge over the Danube River between the two countries (already the subject of a Convention fact sheet available on the Convention's website);

(c) Estonia noted that, though time frames were too tight, a case in 2002 with Finland as the affected Party had included good practice elements: early notification, informal contacts by e-mail and EIA documentation amended to take into account comments by Finland;

(d) Hungary reported that Romania had notified it in a timely fashion regarding the Rosia Montana goldmine project and that Romania had accepted suggestions on the scope of the EIA;

(e) Hungary also reported that Croatia had accepted a request for additional information on a hydropower plant and had accepted terms of reference for the EIA documentation addressing transboundary impacts. The technical and hydrological chapters of the documentation had been very well prepared;

(f) Italy referred again to the Brenner (Brennero) Tunnel;

(g) Switzerland reported that the procedure for Basel-Mulhouse Airport had gone well.

## 2.12 COOPERATION BETWEEN PARTIES DURING THE PERIOD

*Question 51. Do you have any successful examples of how you have overcome difficulties arising from different legal systems in neighbouring countries?*

139. Many Parties had not experienced difficulties arising from different legal systems in neighbouring countries. France noted that one of the main implications of implementing the Convention had been the need to understand applicable procedures in neighbouring countries. Lithuania noted the importance of bilateral agreements to overcome differences, whereas the Netherlands referred to the fact that the translation of legislation, dialogue and the exchange of expertise had increased knowledge and understanding between neighbouring States. Finland noted the importance of good relationships between points of contact. Denmark reported about the harmonization of procedures for the public hearing for a nuclear power plant in a neighbouring country, as well as harmonization of procedures for the above-mentioned NordStream project. Germany noted that difficulties had to be solved case by case, referring also to the negotiation of a bilateral agreement. Switzerland indicated that trilateral discussion of guidelines, and joint EIA procedures, both promoted understanding and resolution of problems.

## 2.13 EXPERIENCE IN USING THE GUIDANCE DURING THE PERIOD

*Question 52. Have you used in practice the following guidance, recently adopted by the Meeting of the Parties and available online? Describe your experience of using these guidance*

*documents and how they might be improved or supplemented.*

*a. Guidance on public participation in EIA in a transboundary context*

140. Some countries had used the guidance on public participation in transboundary EIA (Armenia and France, for regulations only; Croatia; Finland; Kyrgyzstan; Latvia, for notification only; Lithuania; Republic of Moldova). Germany had distributed the guidance widely. Others had not used the guidance (Austria; Azerbaijan; Bulgaria; Czech Republic; Denmark; Netherlands; Norway; Slovakia; Slovenia; Sweden; the former Yugoslav Republic of Macedonia; Ukraine; United Kingdom). Italy noted the primacy of national legislation.

*b. Guidance on subregional cooperation*

141. Several countries had used the guidance on subregional cooperation (Bulgaria, partially; Croatia; France, for regulations only; Kyrgyzstan; Republic of Moldova). Armenia indicated its use in defining the topic of a subregional seminar. Germany again had distributed the guidance widely. Switzerland noted that it had supported the elaboration of this guidance. Others had not used the guidance (Austria, Azerbaijan, Czech Republic, Denmark, Finland, Latvia, Lithuania, Netherlands, Norway, Slovakia, Slovenia, Sweden, the former Yugoslav Republic of Macedonia, Ukraine, United Kingdom).

*c. Guidelines on good practice and on bilateral and multilateral agreements*

142. More countries reported use in practice of the guidance on good practice and on bilateral and multilateral agreements (Armenia, for regulations only; Austria (“very useful”); Bulgaria; Croatia; Estonia; Finland; France; Germany (“positive”); Hungary, extensively; Latvia, for notification only; Lithuania; Norway (“useful”); Poland (“very useful”); Republic of Moldova; Romania; Sweden; Switzerland). Germany reported translation and wide distribution. Others had not used the guidance (Azerbaijan, Czech Republic, Denmark, Kyrgyzstan, Netherlands, Slovakia, Slovenia, the former Yugoslav Republic of Macedonia, Ukraine, United Kingdom).

## 2.14 CLARITY OF THE CONVENTION

*Question 53. Have you had difficulties implementing the procedure defined in the Convention, either as Party of origin or as affected*

*Party? Are there provisions in the Convention that are unclear? Describe the transboundary EIA procedure as applied in practice, where this has varied from that described in Part I or in the Convention. Also describe in general the strengths and weaknesses of your country's implementation of the Convention's transboundary EIA procedure, which you encounter when actually applying the Convention.*

143. Difficulties encountered when implementing the procedure defined in the Convention included:

(a) The time schedule was tight (Estonia) or the overall procedure was long (Croatia, Romania);

(b) The use of diplomatic channels caused substantial delays, so the use of contact points was vital (Hungary);

(c) It was difficult to determine a likely significant adverse transboundary impact, noting the Bystroe Canal Project in Ukraine (Romania);

(d) There were difficulties with translation (Ukraine) and time frames, which needed to be addressed in bilateral agreements (Austria, Lithuania).

144. Regarding the clarity of the Convention's provisions, France noted that the Convention's requirements were not always clear as they mixed obligations with recommendations; Switzerland similarly noted a large margin for interpretation. The meaning of the word "likely" was not clear to Hungary, whereas for Kyrgyzstan the terms "major" (Appendix I), "large" (Appendices I and III) and "close to an international frontier" (Appendix III) were unclear. Similarly, others sought guidance on post-project analysis (Czech Republic) and Article 6.3 (Finland). Respondents went on to describe what approaches strengthened their implementation of the Convention:

(a) Obligations and procedures in national legislation (Bulgaria, Netherlands, Poland, Slovakia);

(b) Independent expert opinion on data in the notification and EIA documentation (Czech Republic);

(c) Bilateral agreements to govern practical application (Austria, Croatia, Lithuania, Netherlands, Poland, Slovakia);

(d) Experience in transboundary EIA (Austria, Croatia);

(e) The delegation of responsibility to local authorities with first hand information, though this was also recognized as a weakness when it had led to the late identification of transboundary cases (Norway);

(f) The training of local authorities (Croatia).

## 2.15 AWARENESS OF THE CONVENTION

*Question 54. Have you undertaken activities to promote awareness of the Convention among your stakeholders (e.g. the public, local authorities, consultants and experts, academics, investors)? If so, describe them.*

145. Respondents reported on such activities:

(a) Events (information days, seminars, workshops) addressing the Convention or transboundary EIA (Cyprus, Estonia, Finland, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Lithuania, Poland, Republic of Moldova, Slovakia, the former Yugoslav Republic of Macedonia, United Kingdom);

(b) Regular or frequent discussions with and informing of authorities on implementation of the Convention (Austria, Germany, Switzerland);

(c) Publication of the Convention in the national collection of international treaties (Czech Republic);

(d) Distribution of guidance addressing transboundary EIA (Armenia, Croatia, Germany, Kyrgyzstan, Poland), including with respect to public participation (Romania, in collaboration with NGOs), as well as the Convention's guidance on its practical application translated into the national language (Austria, Estonia, Hungary);

(e) Support of activities by a national EIA society (Germany);

(f) Raising awareness of a bilateral agreement (Netherlands);

(g) Leaflets on EIA, including transboundary EIA (Cyprus);

(h) Information about transboundary EIA cases on a website (Austria, Bulgaria, Croatia);

(i) Information about the Convention and its application (Austria, Bulgaria, Estonia, Germany,

Hungary, Kyrgyzstan, Lithuania, Norway, Slovakia) or about transboundary EIA (Germany, United Kingdom) on a website;

(j) An NGO project on increasing awareness and participation in the Convention in industrial zones close to borders (Armenia) and, similarly, a meeting with NGOs to facilitate their participation (Azerbaijan);

(k) A project to promote application with a neighbouring State (Austria).

*Question 55. Do you see a need to improve the application of the Convention in your country and, if so, how do you intend to do so? What relevant legal or administrative developments are proposed or ongoing?*

146. Respondents indicated a variety of legal and administrative developments that were proposed or ongoing:

(a) Continued development of (transboundary) EIA legislation (Armenia, Azerbaijan, Croatia, Czech Republic) or public participation and access to justice (Germany);

(b) Possible ratification of the amendments to the Convention (Ukraine);

(c) More training of (local) authorities to identify potential transboundary impacts and to improve awareness of the Convention (Croatia, Estonia);

(d) Broader distribution of tasks and more resources as the number of transboundary EIA cases increases (Hungary);

(e) Preparation of bilateral agreements (Azerbaijan, Lithuania, Republic of Moldova);

(f) Preparation of guidance on EIA of transboundary projects (Finland);

(g) Preparation of guidance on transboundary EIA procedures (Kazakhstan, Norway);

(h) Raising awareness of public participation in EIA (Romania);

(i) Systematic recording of transboundary EIA cases (Switzerland);

(j) Greater cooperation with other neighbouring States (the former Yugoslav Republic of Macedonia).

147. Other respondents (Bulgaria, Cyprus, Liechtenstein, Netherlands, Poland, Slovakia, Slovenia, United Kingdom) reported that no such improvements were required, whereas France and Latvia indicated that more experience was needed before necessary developments could have been identified.

## 2.16 SUGGESTED IMPROVEMENTS TO THE REPORT

*Question 56. Please provide suggestions for how the report may be improved.*

148. Some respondents provided suggestions on how to improve the questionnaire:

(a) A shorter questionnaire with fewer questions (Bulgaria, Cyprus, France, Germany, Kazakhstan and Switzerland), and no subdivision of questions (Latvia);

(b) A simplified questionnaire (Bulgaria and France), with duplication, repetition or overlap removed (Bulgaria, Cyprus, Finland, Kazakhstan, Latvia, Lithuania and Republic of Moldova);

(c) Simpler questions, with yes/no or multiple-choice answers (Germany and the United Kingdom);

(d) Less theoretical, with more examples (Switzerland);

(e) Removal of questions of definitions of terms (Republic of Moldova);

(f) More relevant and focused questions (France and Italy);

(g) A longer reporting period, as transboundary EIA procedures are long and legislation changes infrequently (Hungary);

(h) Access to software tools (spelling- and grammar-checking) (Germany and the United Kingdom) and not using the forms feature (grey boxes where text may be entered) of Microsoft Word (Germany).





# **EXAMEN DE L'APPLICATION DE LA CONVENTION D'ESPOO**



## PRÉFACE

La Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière a été adoptée à Espoo (Finlande) le 25 février 1991 et a pris effet le 10 septembre 1997. À la fin de 2008, 42 États étaient parties à la Convention d'Espoo, comme il est indiqué sur le site Web de la Convention (<http://www.unece.org/env/eia>). En 2001, les Parties ont adopté un amendement à la Convention permettant aux États non membres de la CEE d'y adhérer.

La Convention d'Espoo vise à contribuer au développement durable en promouvant la coopération internationale pour ce qui est d'évaluer l'impact qu'une activité proposée pourrait avoir sur l'environnement. Elle s'applique, en particulier, aux activités d'un pays qui pourraient nuire à l'environnement dans d'autres pays. Enfin, elle a pour objet de prévenir, de réduire et de surveiller de telles atteintes à l'environnement.

Grâce à la Convention d'Espoo, les facteurs environnementaux sont expressément pris en compte bien avant l'adoption de la décision finale. La Convention permet également aux habitants des zones pouvant subir un impact préjudiciable important d'être informés de l'activité proposée. Elle leur donne la possibilité de formuler des observations ou de soulever des objections concernant l'activité proposée et de participer aux procédures pertinentes d'évaluation de l'impact sur l'environnement. En outre, elle garantit que ces observations et objections seront communiquées à l'autorité compétente et prises en compte dans la décision finale.

Un Protocole relatif à l'évaluation stratégique environnementale a été adopté le 21 mai 2003. Il permet d'appliquer les principes de la Convention d'Espoo aux plans, programmes, politiques et textes de loi.

À leur deuxième réunion, en 2001, les Parties ont décidé d'adopter un plan de travail comportant une activité d'examen de l'application de la Convention. L'objet de cette activité était la communication par les Parties et les non-Parties d'informations sur les faits nouveaux concernant les mesures qu'elles auraient prises pour appliquer la Convention, un projet d'examen devant être étudié à la troisième réunion des Parties en vue d'un point

sur l'application de la Convention. L'examen a été réalisé sur la base des réponses à un questionnaire qui avait été distribué à tous les États membres de la CEE. À leur troisième réunion, en 2004, les Parties ont décidé de réitérer cet exercice et ont donc demandé aux Parties de remplir un questionnaire révisé et simplifié. Elles ont aussi décidé qu'un deuxième projet d'examen de l'application, fondé sur les réponses obtenues, serait présenté à leur quatrième réunion.

À sa quatrième réunion, en 2008, tout en regrettant que toutes les Parties n'aient pas répondu au questionnaire, la Réunion des Parties a accueilli avec satisfaction les rapports des Parties et des non-Parties sur leurs activités de mise en œuvre de la Convention, adopté le deuxième examen d'application, tel qu'il est exposé dans la présente publication, et pris acte de ses conclusions (présentées dans la section 1.4 de l'examen). Les Parties ont par ailleurs convenu de réitérer l'exercice d'examen de l'application à leur cinquième réunion. En outre, elles ont décidé que les réponses au questionnaire constitueraient les rapports des Parties sur leurs activités de mise en œuvre de la Convention, en prenant note de l'obligation de faire rapport à cet égard qui découle de l'article 14 bis adopté par la décision III/7, et que le fait de ne pas communiquer d'informations sur l'application pourrait être considéré comme une question liée au respect des obligations devant être examinée par le Comité d'application.

La Réunion des Parties a demandé au Comité d'application de la Convention de tenir compte dans ses travaux de questions sur des points généraux et particuliers relatifs au respect des dispositions identifiées lors du deuxième examen de l'application. Le Comité est chargé de vérifier que les Parties respectent les obligations qui leur incombent au titre de la Convention. Toutefois, outre l'importance qu'il revêt pour le Comité d'application, le présent examen donne des informations utiles aux Parties désireuses de renforcer leurs activités de mise en œuvre de la Convention, aux États envisageant d'adhérer à la Convention dans le cadre de leurs préparatifs juridiques et administratifs et à d'autres souhaitant mieux comprendre les modalités par lesquelles la Convention est transposée en droit national et appliquée sur le terrain.



## TABLE DES MATIÈRES

	Page
<b>PRÉFACE .....</b>	<b>47</b>
<b>1. INTRODUCTION.....</b>	<b>51</b>
1.1 La Convention.....	51
1.2 Objectifs de l'examen .....	51
1.3 Taux de réponse au questionnaire .....	51
1.4 Conclusions de l'examen.....	52
<b>2. SYNTHÈSE DES RÉPONSES AU QUESTIONNAIRE.....</b>	<b>53</b>
2.1 Article 2: Dispositions générales.....	53
2.2 Article 3: Notification.....	57
2.3 Article 4: Constitution du dossier d'évaluation de l'impact sur l'environnement .....	64
2.4 Article 5: Consultations .....	70
2.5 Article 6: Décision définitive.....	72
2.6 Article 7: Analyse a posteriori.....	74
2.7 Article 8: Accords bilatéraux et multilatéraux .....	75
2.8 Article 9: Programmes de recherche .....	76
2.9 Ratification des amendements et du Protocole .....	76
2.10 Cas observés durant la période considérée.....	77
2.11 Expérience s'agissant de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement transfrontière au cours de la période considérée.....	79
2.12 Coopération entre les Parties au cours de la période visée.....	88
2.13 Expérience concernant l'utilisation des documents d'orientation au cours de la période visée.....	88
2.14 Clarté de la Convention .....	89
2.15 Sensibilisation à la Convention .....	89
2.16 Propositions d'améliorations à apporter au rapport .....	90



# 1. INTRODUCTION

1. Le présent document traite de l'«Examen de l'application pour 2006», et passe en revue les réponses à un questionnaire sur la manière dont les pays ont appliqué la Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement (EIE) dans un contexte transfrontière pendant la période allant de la mi-2003 à la fin 2005.

2. Le secrétariat a affiché ces réponses sur le site Web de la Convention (<http://www.unece.org/env/eia/>), ainsi qu'en avait décidé le Groupe de travail de l'EIE (MP.EIA/WG.1/2005/2, par. 12).

3. La première partie présente la Convention, décrit les objectifs de l'examen, rend compte du taux de réponse au questionnaire et expose certains points positifs et négatifs concernant l'application de la Convention qui se dégagent des réponses. La seconde partie présente une synthèse des réponses.

4. Le présent document s'inscrit dans le prolongement du premier examen intitulé «Examen de l'application pour 2003», résumé dans l'appendice à la décision III/1 de la Réunion des Parties à la Convention (ECE/MP.EIA/6, annexe I). L'«Examen de l'application pour 2003» est également disponible dans son intégralité sur le site Web de la Convention.

## 1.1 LA CONVENTION

5. La Convention sur l'EIE dans un contexte transfrontière («Convention d'Espoo») a été adoptée et signée le 25 février 1991 à Espoo (Finlande). Au 1er janvier 2007, elle comptait 41 Parties, à savoir 40 États membres de la CEE et la Communauté européenne (CE), définie en tant qu'«organisation d'intégration économique régionale».

6. Deux organes subsidiaires appuient les activités de la Réunion des Parties à la Convention pendant la période intersessions, à savoir le Groupe de travail et le Comité d'application.

7. Le 21 mai 2003, la Convention a été complétée par le Protocole relatif à l'évaluation stratégique environnementale.

## 1.2 OBJECTIFS DE L'EXAMEN

8. La Réunion des Parties a décidé, à sa troisième réunion, tenue du 1er au 4 juin 2004, d'adopter un plan de travail (décision III/9, dans ECE/MP.EIA/6, annexe IX) comportant une activité relative au «respect des dispositions de la Convention et à l'application de cet instrument», qui supposait notamment que le Comité d'application élabore, avec le concours du secrétariat, un questionnaire révisé simplifié. Les personnes ayant répondu au questionnaire avaient estimé nécessaire de réviser et de simplifier ce document, qui avait servi de base à l'«Examen de l'application pour 2003».

9. Il s'agissait également de: a) distribuer le questionnaire aux Parties pour qu'elles le remplissent et le renvoient; et b) préparer un projet d'examen de l'application. Ces deux sous-activités devaient être menées à bien par le secrétariat.

10. Selon le plan de travail, le secrétariat devait envoyer le questionnaire au début de 2006, l'opération devant être terminée à la mi-2006. Le Groupe de travail a décidé d'accélérer ce calendrier afin d'avoir le temps d'élaborer le projet d'examen de l'application, le questionnaire devant donc être distribué en octobre 2005, et l'opération devant être terminée fin avril 2006. (MP.EIA/WG.1/2005/2, par. 12).

11. Toujours selon le plan de travail, le secrétariat devait élaborer le projet d'examen de l'application pour le présenter au Groupe de travail fin 2006 et à la quatrième réunion des Parties en 2007. Toutefois, à sa neuvième réunion, en avril 2006, le Groupe de travail a décidé d'ajourner sa dixième réunion au printemps 2007 et la quatrième réunion des Parties à 2008 (ECE/MP.EIA/WG.1/2006/2, par. 33).

## 1.3 TAUX DE REPONSE AU QUESTIONNAIRE

12. Le secrétariat a donc distribué le questionnaire les 19 et 20 octobre 2005, y compris les réponses des pays au questionnaire précédent, le cas échéant, ainsi que l'avait demandé le Groupe de travail (MP.EIA/WG.1/2005/2, par. 12). Des rappels ont été envoyés le 1er juin, le 2 août et le 13 octobre 2006, le secrétariat finissant par arrêter,

avec l'appui du Comité d'application, la date butoir du 30 novembre 2006.

13. Au 28 février 2007, 33 Parties à la Convention (sur un total de 40 États) avaient rempli le questionnaire: Allemagne, Arménie, Autriche, Azerbaïdjan, Bulgarie, Canada, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, ex-République yougoslave de Macédoine, Finlande, France, Hongrie, Italie, Kazakhstan, Kirghizistan, Lettonie, Liechtenstein, Lituanie, Norvège, Pays-Bas, Pologne, République de Moldova, République tchèque, Roumanie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Ukraine.

14. La Convention est entrée en vigueur au Bélarus après la période considérée. Les six États Parties à la Convention (Albanie, Belgique, Grèce, Irlande, Luxembourg et Portugal) n'avaient pas renvoyé de questionnaire rempli fin février 2007. Par ailleurs, l'Albanie, la Grèce, l'Irlande, le Luxembourg et le Portugal ont également omis de communiquer les questionnaires ayant servi de base au précédent «Examen de l'application pour 2003». Toutefois, en mai 2007, la Belgique, le Luxembourg et le Portugal ont communiqué leurs réponses au questionnaire; la Grèce a renvoyé un questionnaire rempli en juillet 2007 et l'Irlande a renvoyé le sien en février 2008. Ces réponses tardives n'ont pas été prises en compte dans le résumé des rapports. Ni l'Albanie ni l'Irlande n'ont répondu au questionnaire.

15. La Communauté européenne (CE) est Partie à la Convention mais, étant une organisation d'intégration économique régionale et non un État, son statut est différent et elle a donc jugé qu'il n'y avait pas lieu de remplir le questionnaire et de le renvoyer. Cela étant, elle a envoyé une réponse expliquant sa position et les raisons pour lesquelles elle ne s'estimait pas en mesure de remplir le questionnaire.

16. Deux États non parties à la Convention – la Géorgie et le Turkménistan – ont répondu au questionnaire.

17. La plupart des questionnaires ont été remplis en anglais, mais 11 l'ont été dans une autre langue: la France a répondu en français, de même que le Luxembourg et la Suisse, en partie; l'Arménie, l'Azerbaïdjan, la Géorgie, le Kazakhstan, le Kirghizistan, la République de Moldova, le Turkménistan et l'Ukraine ont répondu en russe. On trouvera sur le site Web de la Convention les traductions officielles et éditées des réponses de ces huit États.

## 1.4 CONCLUSIONS DE L'EXAMEN

18. L'analyse des réponses au questionnaire a montré que la Convention était de plus en plus appliquée et que de nouveaux accords bilatéraux et multilatéraux avaient été conclus à cet effet. Toutefois, elle a également révélé un certain nombre de points faibles ou de problèmes potentiels et donc les améliorations qu'il serait possible ou qu'il est nécessaire d'apporter. Pour orienter et mieux cibler les futures activités menées au titre de la Convention, ces améliorations sont résumées ci-dessous :

a) Les personnes ayant répondu au questionnaire n'ont pas toutes reconnu que le paragraphe 8 de l'article 3 et le paragraphe 2 de l'article 4 disposaient que les «Parties concernées» (définies à l'article 1, iv), s'entendant à la fois de la Partie d'origine et de la Partie touchée), devaient garantir au public des possibilités de participation;

b) Les personnes qui ont répondu au questionnaire n'ont pas toutes reconnu que l'article 5 prévoyait des consultations transfrontières distinctes de celles prévues au paragraphe 2 de l'article 4;

c) Certaines Parties semblaient appliquer la Convention de façon routinière. D'autres, d'un niveau de développement analogue et qui pouvaient affecter d'autres Parties de façon similaire, semblaient plus réticentes à entreprendre des consultations transfrontières, ce qui limitait leur expérience de l'application de la Convention;

d) Peu de Parties avaient réalisé des analyses a posteriori au titre de l'article 7;

e) Il demeurait nécessaire que les Parties concluent des accords bilatéraux et multilatéraux afin de créer des contacts directs et de s'attaquer aux différences concernant, notamment, la langue, les frais de traitement, les délais et les échéances, les modalités à suivre en cas de non-réponse à une notification, les formalités à accomplir, le choix du moment pour la participation du public (lors du criblage ou du cadrage, par exemple), l'interprétation de diverses expressions (notamment, «tout projet visant à modifier sensiblement une activité», l'importance d'un impact donné, «toutes informations pouvant être raisonnablement obtenues» et «solutions de remplacement»), le contenu de la documentation relative à l'EIE et l'obligation de réaliser une analyse a posteriori.



## 2. SYNTHÈSE DES RÉPONSES AU QUESTIONNAIRE

19. Le présent examen résume les réponses au questionnaire révisé concernant l'application des articles 2 (dispositions générales) et 3 (notification) de la Convention au cours de la période 2003-2005. Ce questionnaire est décrit dans l'annexe à la décision IV/1. Les réponses aux questions indiquant que des pays n'avaient pas l'expérience d'une telle situation n'ont pas été prises en considération dans cet examen. Les questions sont en italique.

### 2.1 ARTICLE 2: DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### 2.1.1 Application de la Convention au niveau national

*Question 1. Quelles mesures juridiques, administratives ou autres sont prises dans votre pays pour mettre en œuvre les dispositions de la Convention (art. 2.2).*

20. Les pays qui ont répondu ont énuméré les diverses législations, accords et circulaires qui appliquent les dispositions de la Convention. L'Arménie et l'Azerbaïdjan n'ont pris aucune mesure dans ce sens mais les dispositions législatives nécessaires sont en cours d'examen en Arménie. La Suisse elle aussi se propose d'appliquer une législation, toutefois la Convention est appliquée directement.

#### 2.1.2 Procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière

*Question 2. Décrivez les procédures et organismes de votre pays qui sont concernés par l'EIE au niveau national et dans un contexte transfrontière (art. 2.2):*

*a. Décrivez votre procédure d'EIE et indiquer les étapes qui comportent une participation du public.*

21. Dans les réponses reçues, les descriptions des procédures nationales d'EIE vont d'un bref exposé des étapes de la procédure avec indication de celles auxquelles le public est associé (Allemagne, Arménie, Autriche, Azerbaïdjan, Danemark, Espagne, Finlande, Géorgie, Hongrie, Italie, Kazakhstan, Kirghizistan, Lituanie, Norvège, Pologne, République de Moldova, Royaume-Uni,

Slovénie, Suède, Suisse, Turkménistan), à une explication plus complète (Canada, Lettonie, Pays-Bas, République tchèque, Slovaquie, Ukraine). Le point important de ces descriptions consiste à savoir si le public a la possibilité de participer à la vérification préliminaire (Canada, Lituanie, Roumanie, Suède) ou à la délimitation du champ de l'évaluation (Canada, Danemark, Estonie, Finlande, Kazakhstan, Lettonie, Lituanie, Norvège, Pays-Bas, République tchèque, Slovaquie) ainsi qu'après l'établissement d'un rapport sur l'environnement. En Espagne, les organisations non gouvernementales (ONG) qui s'occupent d'environnement sont consultées aussi bien pour la vérification préliminaire que pour la délimitation du champ de l'évaluation. En Hongrie, le public participe à la «phase préliminaire» de la procédure, qui associe la vérification préliminaire et la délimitation du champ de l'évaluation.

*b. Décrivez comment les différentes étapes de la procédure d'EIE transfrontière mentionnée dans la Convention s'inscrivent dans votre procédure d'EIE nationale.*

22. Pour répondre à cette question, certains pays ont cité ou décrit leur législation (Autriche, Canada, Estonie, ex-République yougoslave de Macédoine, Norvège, Roumanie, Slovaquie). D'autres en ont résumé les principaux éléments (Allemagne, Arménie, Azerbaïdjan, Croatie, Chypre, Espagne, Finlande, France, Hongrie, Italie, Kirghizistan, Lettonie, Pays-Bas, Pologne, République de Moldova, République tchèque). La Bulgarie et le Royaume-Uni ont indiqué qu'ils avaient transposé entièrement la Convention et la directive EIE (Directive 85/337/CEE du Conseil relative à l'évaluation des effets de certains projets publics et privés sur l'environnement, modifiée par la directive 97/11/CE), respectivement. De même, au Danemark, en Slovénie et en Suède la procédure de la Convention correspond à la procédure nationale; en Suisse elle est exécutée parallèlement. Le Kazakhstan a signalé une correspondance entre la procédure de la Convention et la procédure nationale sauf pour le paragraphe i) de l'appendice II (résumé non technique). En Lituanie, où la Convention prévoit des procédures d'EIE différentes de celles qui sont inscrites dans la législation nationale, les dispositions de la Convention sont appliquées.

*c. Indiquez les autorités qui sont chargées des diverses étapes de la procédure d'EIE transfrontière. Indiquez aussi les autorités responsables de la procédure nationale d'EIE si elles sont différentes.*

23. Les pays ont cité les autorités responsables des différentes étapes des procédures d'EIE nationale et transfrontière. La plupart des Parties (c'est-à-dire plus de 20) ont fait état du rôle joué par leur Ministère (ou administration ou organisme analogue) de l'environnement (Arménie, Autriche, Azerbaïdjan, Bulgarie, Danemark, Estonie, ex-République yougoslave de Macédoine, Finlande, Italie, Kazakhstan, Kirghizistan, Lettonie, Lituanie, Norvège, Pologne, République de Moldova, République tchèque, Roumanie, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse, Turkménistan) mais d'autres ont indiqué le Ministère des affaires étrangères (Autriche, Croatie, Espagne, France, Kirghizistan, Lettonie, Norvège, République tchèque, Roumanie). Lorsque la Suisse est la Partie d'origine, son Office fédéral de l'environnement peut ne pas être concerné. En Allemagne, le Gouvernement fédéral est rarement concerné: ce sont les autorités locales, régionales ou éventuellement des provinces (Länder) qui sont responsables.

24. En ce qui concerne les procédures nationales d'EIE, de nombreux pays ont répondu que ce rôle revenait à leur Ministère de l'environnement (Arménie, Bulgarie, Croatie, Espagne, Estonie, ex-République yougoslave de Macédoine, Géorgie, Italie, Kazakhstan, Lettonie, Lituanie, Norvège, République de Moldova, République tchèque, Slovaquie, Slovénie) ou à un organisme (inspection, agence, autorité, bureau ou centre régional) chargé de l'environnement (Chypre, Finlande, Hongrie, Lituanie, Roumanie, Suisse), et à d'autres autorités nationales et locales (Kazakhstan, Pologne, République de Moldova, République tchèque).

*d. Existe-t-il dans votre pays une autorité qui collecte les informations sur tous les cas d'EIE transfrontière relevant de la Convention? Dans l'affirmative, veuillez préciser. Sinon avez-vous l'intention de mettre en place une telle autorité?*

25. Dans la plupart des Parties, il existe une autorité nationale qui recueille les informations sur tous les cas d'EIE transfrontière observés dans le pays, qui relève de la Convention (Arménie, Autriche, Bulgarie, Canada, Croatie, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, Hongrie, Italie, Kirghizistan, Lettonie, Liechtenstein, Lituanie, Pologne, République de Moldova, République tchèque, Roumanie, Slovaquie, Slovénie, Suède, Royaume-Uni, Turkménistan). En Allemagne, en Azerbaïdjan, en France, au

Kazakhstan, aux Pays-Bas et en Ukraine, il n'existe pas d'organisme de ce type mais il est prévu d'en créer un en Azerbaïdjan. Des arrangements sont en cours d'examen en Norvège.

*Question 3. Existe-t-il dans votre pays des dispositions spéciales concernant des projets transfrontières communs (par exemple des routes, des oléoducs)?*

26. La plupart des Parties n'ont pas de dispositions spéciales pour des projets transfrontières communs, si ce n'est dans le cadre d'accords bilatéraux concernant un projet donné (Allemagne, Arménie, Autriche, Azerbaïdjan, Croatie, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, ex-République yougoslave de Macédoine, France, Géorgie, Hongrie, Italie, Kazakhstan, Kirghizistan, Lettonie, Liechtenstein, Lituanie, Norvège, Pays-Bas, Pologne, République de Moldova, République tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Turkménistan, Ukraine). La Bulgarie a répondu que la procédure d'EIE était organisée conjointement, y compris la constitution du dossier par une équipe d'experts conjointe. Le Canada a énuméré une série de sujets qui font l'objet de discussions avec l'autre Partie. En Finlande, un accord bilatéral avec l'Estonie permet une EIE conjointe dans de tels cas.

### **2.1.3 Identification d'une activité proposée exigeant une évaluation de l'impact sur l'environnement aux termes de la Convention**

*Question 4. La liste des activités qui, dans votre pays, sont soumises à la procédure d'EIE transfrontière est-elle identique à celle qui figure dans l'appendice I de la Convention?*

27. Dans certains pays, ces deux listes sont équivalentes (Arménie, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, ex-République yougoslave de Macédoine, Hongrie, Kirghizistan, Roumanie, Slovaquie, Slovénie, Royaume-Uni, Turkménistan). D'autres pays ont une liste plus longue que celle de la Convention (Allemagne; Autriche; Bulgarie; Canada; Croatie; France, exprimée sous forme de critères plutôt que sous forme d'une liste; Italie; Liechtenstein; Norvège; Pays-Bas; Pologne; République de Moldova; République tchèque; Roumanie; Suisse). Les listes de la Finlande, de la Suède et de l'Ukraine comprennent toutes les activités énumérées dans l'appendice I. La liste du Kazakhstan inclut les projets figurant dans l'appendice I, tels que modifiés par le deuxième amendement à la Convention. La liste de la Lituanie est équivalente, dans l'ensemble, mais son accord bilatéral prolonge la liste de manière à inclure les activités éventuellement couvertes par des procédures d'EIE nationales. La Géorgie (non

partie) et la Lettonie ont signalé que leurs listes n'étaient pas équivalentes, sans spécifier si elles étaient plus ou moins longues. En Azerbaïdjan, une telle liste n'existe pas. La liste de la Suisse n'inclut pas les fermes éoliennes.

*Question 5. Veuillez décrire:*

*a. Les procédures et, le cas échéant, la législation que vous appliqueriez pour déterminer si une «activité», ou un changement d'activité, relève de l'appendice I (art. 2.3) ou si une activité qui n'est pas inscrite sur la liste devrait être traitée comme si elle y était inscrite (art. 2.5).*

28. Les pays ont décrit leurs procédures et leurs législations comme suit:

a) Dans certains pays, chaque activité exigeant une EIE nationale relève du champ d'application de l'appendice I ou est traitée comme telle (Allemagne, Autriche, ex-République yougoslave de Macédoine, Italie, Liechtenstein, Lituanie, Pays-Bas, Norvège, Pologne, Royaume-Uni), ou comme si elle pouvait l'être (Suisse). De même, en Croatie, toute activité figurant dans l'appendice I ou exigeant une EIE nationale relève du champ d'application de l'appendice I ou est traitée comme telle;

b) L'Azerbaïdjan a mentionné que, en cas d'incertitude, le secrétariat ou un groupe d'experts indépendants pouvait intervenir;

c) En Bulgarie, l'autorité compétente détermine si une activité relève du champ d'application de l'appendice I, et les Parties concernées pourraient, à l'initiative d'une Partie quelle qu'elle soit, engager des discussions sur le point de savoir si une activité qui n'est pas inscrite dans l'appendice I devait avoir été traitée comme elle l'a été;

d) À Chypre, la législation précise les seuils à partir desquels des changements d'activité relèvent du champ d'activité relève de l'appendice I ou sont traités comme tels;

e) En République tchèque, toute activité de sa première catégorie de projet soumise à une EIE nationale relève du champ d'application de l'appendice I. Une Partie qui pourrait être touchée pourrait aussi demander une EIE transfrontière pour cette activité;

f) Au Danemark, les activités de l'appendice I relèvent de la législation nationale;

g) En Finlande, lorsque le cas n'est pas clair, c'est l'autorité compétente qui détermine si une activité relève du champ d'application de l'appendice I;

h) En France, des critères sont appliqués pour déterminer les activités qui exigent une EIE nationale et celles qui relèvent du champ d'application de l'appendice I ou qui sont traitées comme telles;

i) La législation hongroise comprend les activités inscrites dans la liste de l'appendice I auxquelles ont été ajoutés des critères quantitatifs. Ces activités relèvent donc directement du champ d'application de l'appendice I;

j) Au Kazakhstan, l'initiateur du projet détermine si une activité figure dans la liste de l'appendice I. Si tel n'est pas le cas, il faut le reporter à l'appendice III;

k) Le Kirghizistan a mentionné des cas où une activité était prévue à proximité d'un fleuve transfrontière ou comportait la pose d'oléoducs transfrontières;

l) La législation slovaque comprend une liste d'activités. Si les Parties concernées en décident ainsi, une activité qui ne figure pas sur cette liste mais qui risque d'avoir un impact transfrontière préjudiciable important sera traitée comme si elle y figurait;

m) En Slovénie, la procédure de vérification préliminaire permet une telle détermination;

n) La Suède a indiqué que les activités qui ne sont pas inscrites sur la liste de l'appendice I mais pour lesquelles une EIE nationale est obligatoire seront traitées comme si elles figuraient sur la liste après une évaluation au cas par cas sur la base de critères juridiques;

o) Le Turkménistan (non-Partie) a suggéré que les Parties concernées s'entendent sur ce point; et

p) Le Danemark, l'Italie et la Roumanie ont indiqué aussi que toute activité qui n'est pas inscrite sur la liste mais qui est susceptible d'avoir un impact transfrontière préjudiciable important est traitée comme si elle relevait du champ d'application de l'appendice I. De même, en Lettonie, lorsqu'une évaluation initiale a montré qu'une activité qui n'est pas inscrite sur la liste est néanmoins susceptible d'avoir un impact transfrontière préjudiciable important, cette activité

est traitée comme si elle relevait du champ d'application de l'appendice I. La Finlande a indiqué aussi qu'une telle «décision en matière de vérification préliminaire» pouvait être prise, en accordant une attention particulière à des critères tels que ceux qui figurent dans l'appendice III. Au Royaume-Uni, on peut parvenir à ce but par des moyens administratifs.

*b. Dans quel cas un changement d'activité est-il considéré comme «modifiant sensiblement une activité»?*

29. De nombreux pays appliquent des critères juridiques pour déterminer si un changement d'activité est à considérer comme «modifiant sensiblement une activité» (Allemagne, Autriche, Canada, Danemark, ex-République yougoslave de Macédoine, Finlande, France, Hongrie, critères quantitatifs et critères qualitatifs; Kirghizistan, y compris une augmentation de 10 % de la production; Lettonie, Lituanie, Norvège, Pays-Bas, Pologne, avec une augmentation de 20 % des émissions ou de la consommation de matières premières ou d'énergie; République tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Suisse). D'autres exigent un examen au cas par cas (Azerbaïdjan, Bulgarie, Chypre, Finlande et Allemagne, dans certains cas; Italie, Kazakhstan, Liechtenstein, Slovaquie). L'Estonie a déclaré que l'obligation d'une EIE était envisagée si le changement entraînait une modification de l'autorisation de mise en œuvre; de la même façon, la Suède impose une EIE lorsqu'un nouveau permis est exigé. La Slovénie considère que les changements d'activité sont cumulatifs et qu'une EIE est obligatoire dès lors qu'un seuil dans sa liste d'activités soumises à l'EIE est franchi.

*c. Dans quels cas une telle activité ou un tel changement d'activité est-il considéré comme susceptible d'avoir un impact transfrontière préjudiciable «important» (art. 2.5, directives de l'appendice III)?*

30. Certains pays appliquent des critères juridiques pour déterminer la probabilité d'un impact transfrontière préjudiciable «important» (Allemagne, Autriche, Canada, Espagne, ex-République yougoslave de Macédoine, Hongrie, Italie, Norvège, Pologne, Roumanie, Slovaquie, Suisse). En Bulgarie, une demande est obligatoire pour les activités relevant de l'appendice I tandis qu'un examen au cas par cas est effectué pour les changements d'activité. En Croatie, les Parties concernées se sont entendues sur la signification du mot «important». De nombreux pays signalent qu'ils procèdent à un examen au cas par cas (Allemagne, Chypre, Danemark, Finlande, France, Géorgie, Lettonie, Liechtenstein, Lituanie,

Pays-Bas, Royaume-Uni, Slovaquie, Suède), la Suisse et le Royaume-Uni mentionnant aussi les directives qui ont été publiées sur la question de savoir si des projets sont susceptibles d'avoir des effets importants sur l'environnement. Le Kazakhstan a simplement énuméré un certain nombre de critères. Le Kirghizistan a fait état de critères concernant le lieu d'implantation. En Slovénie et en Ukraine, c'est l'EIE elle-même qui détermine l'importance de l'impact. La Finlande, le Kirghizistan, la Slovaquie et la Suisse ont mentionné que des consultations pouvaient être menées avec les Parties risquant d'être touchées.

*d. Comment décidez-vous si une activité est «susceptible» d'avoir un tel impact (art. 2.3)?*

31. L'Autriche et la Norvège interprètent le terme «susceptible» comme indiquant une certaine possibilité. Plusieurs pays appliquent des critères juridiques (Allemagne, Bulgarie, Canada, Estonie, Roumanie); le Kirghizistan et la Suisse font référence à l'appendice III. Dans l'ex-République yougoslave de Macédoine, une réglementation doit définir ces critères. La Hongrie a déclaré que diverses dispositions légales faciliteraient la détermination. En Croatie encore, les Parties concernées se sont entendues sur la signification du mot «susceptible». De nombreux pays décident au cas par cas (Allemagne, Arménie, Chypre, Danemark, Finlande, Italie, Lettonie, Liechtenstein, Lituanie, Pays-Bas, en appliquant le principe de précaution; Royaume-Uni, Slovaquie, Suède). En France, tous les impacts examinés sont «susceptibles» de se produire. La Finlande et le Kirghizistan ont fait référence à la possibilité de mener des consultations avec les Parties susceptibles d'être touchées. En Slovénie et en Ukraine, c'est l'EIE elle-même qui détermine la probabilité d'un impact.

#### 2.1.4 Participation du public

*Question 6. Votre législation nationale comporte-t-elle une définition du terme «public» qui diffère de celle du x) de l'article premier? Comment vous assurez-vous, avec la Partie touchée, que la possibilité de participer qui est offerte au public de la Partie touchée est équivalente à celle qui est offerte à votre propre public, comme il est exigé au paragraphe 6 de l'article 2?*

32. Certains pays ont adopté une définition du terme «public» (Allemagne, Arménie, ex-République yougoslave de Macédoine, Finlande, France, Italie, Kazakhstan, Lituanie, République de Moldova, Slovaquie, Turkménistan, Ukraine). Chypre, le Royaume-Uni et la Slovénie ont une

définition qui découle de la transposition de la directive EIE. En outre, la Hongrie, la Lettonie et la Roumanie ont une définition obtenue par transposition de la Convention d'Aarhus<sup>15</sup>. D'après la législation polonaise, «chacun» a le droit de présenter des observations; de même en République tchèque, «quiconque» peut formuler des observations ou participer à une réunion publique. Le Kirghizistan, le Liechtenstein, la Suède et la Suisse n'ont pas de définition mais l'Espagne devrait en avoir une rapidement.

33. Pour faire en sorte, de concert avec la Partie touchée, que la possibilité de participer offerte au public de la Partie touchée soit équivalente à celle qui est offerte à son propre public, les pays ont mentionné les moyens suivants:

a) Consulter la Partie touchée ou conclure un accord avec elle (Autriche, Bulgarie, Estonie, Finlande, Kirghizistan, Norvège);

b) Prendre en considération (Chypre) ou prendre en considération de la même façon (Croatie, Hongrie, Lituanie) les observations formulées par le public de la Partie touchée;

c) Accorder une importance égale aux ressortissants du pays et aux autres (Canada);

d) Tenir des auditions publiques dans les deux Parties (Suisse).

34. Le Danemark et les Pays-Bas fournissent des informations au stade de la délimitation du champ de l'évaluation et une fois que le dossier complet d'EIE est disponible. La Suède invite la Partie d'origine à décider des moyens appropriés pour informer le public. La Bulgarie a fait remarquer qu'il appartenait à la Partie touchée d'offrir une possibilité équivalente, alors que pour l'Espagne, la France et l'Italie cette responsabilité est du seul ressort de la Partie touchée. Tel est également le cas à ce jour au Royaume-Uni. De la même façon, en République tchèque, il appartient à la Partie touchée d'appliquer sa propre législation. Au contraire, l'Allemagne a indiqué que la législation allemande s'appliquait aussi à la participation du public dans la Partie touchée; la législation slovène comporte des dispositions assurant la participation du public de la Partie touchée. La Pologne facilite la participation du public de la Partie touchée «dès que possible».

<sup>15</sup> Convention sur l'accès à l'information, la participation du public aux processus décisionnels et l'accès à la justice en matière d'environnement.

## 2.2 ARTICLE 3: NOTIFICATION

### 2.2.1 Questions adressées à la Partie d'origine

*Question 7. Décrivez comment vous déterminez le moment auquel vous adressez la notification à la Partie touchée, ce qui doit avoir lieu «dès que possible et au plus tard lorsque vous informez votre propre public de cette activité». À quel stade de la procédure d'EIE informez-vous habituellement la Partie touchée? (art.3.1)*

35. Une notification est envoyée à la Partie touchée:

a) Aussitôt que possible (Allemagne, Autriche, Chypre, Pologne, Turkménistan);

b) Au plus tard lorsque la Partie d'origine informe son propre public (Autriche, Chypre, Finlande, Slovaquie, Turkménistan), en général (République tchèque);

c) En même temps que la Partie d'origine informe son propre public (Azerbaïdjan, France, République de Moldova, Roumanie, Suède), en principe (Danemark);

d) Au moment de la première audition publique sur la délimitation du champ de l'évaluation (Norvège);

e) Après que les autorités nationales aient décidé qu'il fallait procéder à une EIE (Bulgarie, Estonie, Lettonie, Slovaquie), ou à une EIE transfrontière (Allemagne, Hongrie, Pologne);

f) Dans les cinq jours après avoir déterminé qu'une activité était susceptible d'avoir un impact transfrontière (République tchèque);

g) Après que l'initiateur du projet ait annoncé le début de la préparation de ce projet et de la constitution du dossier d'EIE (Kirghizistan);

h) Avant l'approbation du champ de l'évaluation ou, si la vérification préliminaire a montré la nécessité d'une EIE transfrontière, avant la délimitation de ce champ (Lituanie);

i) Au cours de la délimitation du champ de l'évaluation (Espagne), si possible (Allemagne, Pologne, Suisse);

j) Après réception (Finlande, République slovaque), ou approbation (Azerbaïdjan) du champ de l'évaluation;

k) Au moment de la première session de l'organe d'examen, après qu'il ait été déterminé que l'activité était susceptible d'avoir un impact (Croatie);

l) À un stade ou un autre entre le moment où l'autorité nationale est mise au courant du projet et celui où le public national est informé (Italie, Royaume-Uni);

m) Parfois au cours des stades de planification initiale mais parfois au cours de la préparation de l'EIE, lorsqu'on prend connaissance de l'impact possible (Canada);

n) Au plus tard lors de la procédure d'autorisation (Suisse);

o) Avant le début de la procédure de participation du public (Allemagne);

p) À l'achèvement (République de Moldova) ou avant la publication (Liechtenstein) du dossier d'EIE;

q) Lors de la publication dans le pays de la «notification d'intention» (Pays-Bas).

*Question 8. Décrivez comment vous déterminez le contenu de la notification? (art. 3.2)*

36. En ce qui concerne le contenu de la notification, la Bulgarie, la Croatie, la Hongrie et la Lituanie ont simplement indiqué qu'elles suivaient la Convention. La République tchèque a mentionné ses obligations légales, qui reflètent les prescriptions de l'article 3.2. D'autres pays ont déclaré qu'ils se conformaient: à la Convention et à la Directive EIE (Lettonie); à la décision I/4 sur la présentation de la notification (Roumanie); ou à tous les instruments juridiques nationaux et internationaux et accords bilatéraux (ex-République yougoslave de Macédoine). Le Kazakhstan a fait référence à l'article 3.2 et aux directives de la Convention; le Kirghizistan à la législation et aux directives nationales. La République de Moldova se conforme aux prescriptions de l'article 3.2. En Allemagne, la notification contient toutes les informations disponibles dont a besoin la Partie touchée pour déterminer si elle souhaite participer. D'autres pays incluent dans la notification:

a) Une lettre de notification (France);

b) Une description du projet (Autriche, Chypre, Estonie, Finlande, Italie, Norvège, Pays-Bas, Slovénie, Suède, Turkménistan), y compris, éventuellement ses émissions et sa

consommation de matières premières, d'énergie, etc., (Pologne);

c) Les solutions de remplacement et les mesures de protection de l'environnement envisageables (Pologne);

d) Une copie de la demande d'autorisation pour le projet (Liechtenstein);

e) Les raisons pour lesquelles une EIE a été entreprise (Estonie);

f) Des informations sur son impact (transfrontière) possible (Autriche, Chypre, Danemark, Estonie, Finlande, Pologne, Slovaquie, Slovénie, Turkménistan);

g) Les Parties pertinentes du champ de l'évaluation (Finlande, Slovaquie);

h) L'évaluation préliminaire et les attributions, s'il s'agit du stade de la délimitation du champ de l'évaluation (Suisse);

i) Le cas échéant, le projet de dossier d'EIE (Autriche);

j) Le dossier d'EIE (Liechtenstein), s'il est disponible (République de Moldova);

k) Des renseignements sur la procédure d'EIE (Espagne, Finlande, Suède);

l) Des renseignements sur l'autorité compétente (Suisse);

m) Des renseignements sur la délivrance d'un permis ou la prise de décisions (Chypre, Finlande, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse);

n) Une invitation à participer et à proposer des procédures de consultation (Norvège);

o) Des informations sur la manière de communiquer des observations (Finlande, Liechtenstein) et sur les dates limites pour l'envoi d'une réponse ou d'observations (Finlande, Slovaquie, Slovénie, Suisse);

p) Une offre d'informations supplémentaires (Italie);

q) Les mêmes informations que celles qui sont fournies dans le pays (France), s'il ne s'agit encore que du stade d'obtention du permis (Suisse);

r) Les mêmes informations que celles disponibles dans le pays pour la délimitation du champ de l'évaluation (Espagne);

s) Des informations complètes sur lesquelles la Partie touchée pourrait s'appuyer pour prendre une décision en toute connaissance de cause (Royaume-Uni).

*Question 9. Décrivez les critères que vous utilisez pour déterminer le délai dont dispose la Partie touchée pour répondre à la notification (art. 3.3, «dans le délai spécifié dans la notification»). Que se passe-t-il si une Partie touchée ne respecte pas ce délai? Comment réagissez-vous si une Partie touchée demande un délai supplémentaire?*

37. Pour décrire les critères relatifs à ce délai de réponse, la Bulgarie a énuméré une série de caractéristiques des projets et leurs impacts potentiels. D'autres pays ont indiqué des délais précis:

a) Quatre semaines (Roumanie);

b) Vingt à trente jours (République tchèque);

c) Trente jours (Allemagne, en principe, Croatie, ex-République yougoslave de Macédoine, Italie, Kirghizistan, République de Moldova, Slovaquie) dans le cadre d'un accord bilatéral (Pologne);

d) Six semaines (Liechtenstein);

e) De trente à soixante jours (Hongrie);

f) Une à deux semaines après la fin des auditions publiques (Finlande);

g) Deux mois s'il s'agit du stade de la notification (Suisse);

h) Deux mois dans le cadre d'un accord bilatéral (Estonie).

38. D'autres pays ont fait référence:

a) À la législation nationale (Croatie, France, Pays-Bas, Slovaquie);

b) Aux accords bilatéraux (Slovaquie);

c) Aux procédures nationales (Danemark, Finlande, Norvège) avec une certaine latitude (Espagne) ou en prévoyant le temps nécessaire à des consultations transfrontières (Royaume-Uni);

d) À un accord entre les autorités et l'initiateur (Lettonie), la Partie touchée étant aussi consultée (Suède).

39. En Estonie, en Lettonie, en Pologne et en Suède, aucun délai de réponse n'est précisé dans la législation nationale; à Chypre, la législation stipule que les délais appliqués à une EIE nationale ne sont pas applicables à une EIE transfrontière.

40. Les pays ont évoqué ensuite la possibilité d'envoyer un rappel (Croatie, France, Royaume-Uni, Suède), ou même de suspendre la procédure (Hongrie), en cas de non-réponse. De nombreux pays autoriseraient un délai supplémentaire (Croatie, Estonie, France, Italie, Norvège, Suède, Suisse), seulement de brève durée (Danemark, Pays-Bas), limité à deux semaines (Roumanie), qui devra être justifié (Kirghizistan, Lituanie, République de Moldova) ou qui ne doit pas retarder la procédure nationale (Finlande, Pologne). En Allemagne, il appartient à l'autorité compétente de décider d'accorder un délai supplémentaire. L'octroi d'un tel délai peut faire l'objet de discussions bilatérales en Lettonie, en République tchèque et en Slovaquie, la Lettonie autorisant une prolongation jusqu'à trente jours. L'Estonie doit en informer l'initiateur. L'octroi d'un délai supplémentaire peut retarder l'ensemble de la procédure dans certains pays (Danemark, Italie, Pays-Bas, Royaume-Uni); une réponse tardive, non précédée d'une demande d'octroi d'un délai supplémentaire, peut ne pas être prise en considération (Hongrie, Royaume-Uni). Enfin, la Croatie et la France peuvent considérer l'absence de réponse comme indiquant une absence d'objection au projet et l'Allemagne a précisé qu'il appartenait alors à l'autorité compétente de décider s'il convenait de poursuivre la procédure d'EIE transfrontière.

*Question 10. Indiquez à quel moment vous communiquez les informations pertinentes sur la procédure d'EIE, ainsi que sur l'activité et sur l'impact transfrontière préjudiciable important qu'elle pourrait avoir, comme il est mentionné au paragraphe 5 de l'article 3. En même temps que la notification ou à un stade ultérieur de la procédure?*

41. Les pays envoient avec la notification: les informations pertinentes sur la procédure d'EIE (Italie, République de Moldova) et sur l'activité proposée (Croatie, Chypre, Estonie, Slovaquie) et sur l'impact transfrontière préjudiciable important qu'elle pourrait avoir (Chypre, Estonie, République de Moldova, Slovaquie). Plusieurs Parties (Autriche, Bulgarie, Finlande, France, Hongrie, Norvège, Pologne, Roumanie, Slovaquie) envoient toutes les informations ci-dessus en même temps que la

notification, comme le Danemark, le Liechtenstein et les Pays-Bas, le plus souvent. Des pays envoient les autres informations après avoir reçu une réponse de la Partie touchée (Autriche, Chypre, Estonie, Lettonie), ou à la demande de la partie touchée (Croatie). La République tchèque envoie les informations tantôt en même temps que la notification, tantôt après avoir reçu une réponse. L'Espagne communique ces informations lors de la phase de délimitation du champ de l'évaluation, comme le fait la Suisse, dans la mesure où les renseignements sur les impacts transfrontières sont déjà disponibles à ce stade. L'ex-République yougoslave de Macédoine communique les informations aussitôt après avoir démarré la procédure d'EIE et le Royaume-Uni envoie les informations dès que possible entre la notification et la réponse. En Allemagne, l'autorité compétente décide du moment opportun, en tenant compte du temps nécessaire à la traduction. Le Kirghizistan communique des informations préliminaires en même temps que la notification puis des informations plus complètes. La Suède envoie les informations disponibles dans la langue pertinente en même temps que la notification.

*Question 11. Comment décidez-vous si vous devez demander des informations à la Partie touchée (art. 3.6)? À quel moment, en règle générale, demandez-vous des informations à la Partie touchée? Quel type d'information demandez-vous habituellement? Comment fixez-vous le délai pour obtenir une réponse de la Partie touchée à une demande d'informations, sachant que cette Partie est supposée répondre «promptement» (art. 3.6)?*

42. Les pays ont répondu qu'ils décidaient de demander ou non des informations à la Partie touchée:

a) Selon les frontières et selon la complexité et l'importance de l'impact (Bulgarie);

b) S'ils ne disposent pas d'informations suffisantes sur l'environnement qui pourrait être affecté dans la Partie touchée (Bulgarie, Estonie);

c) Si cela est nécessaire pour déterminer l'impact transfrontière (Croatie);

d) Selon l'activité (Slovaquie) ou le type d'activité (République tchèque);

e) Si l'autorité compétente le souhaite (Finlande);

f) Selon ce qui est défini dans la législation (Hongrie);

g) Selon ce que demande l'initiateur ou son consultant (Roumanie);

h) Quand la Partie touchée a été invitée à communiquer des informations et à suggérer des questions importantes qui devraient être abordées dans le dossier d'EIE (Espagne);

i) Si les observations communiquées par la Partie touchée demandent à être éclaircies (Royaume-Uni).

43. En France, les autorités ne sont pas concernées par les demandes d'informations; ce rôle revient à l'initiateur ou à son consultant. De même, la Finlande a indiqué que c'est l'initiateur qui recueille habituellement ces informations.

44. Le moment auquel est formulée la demande d'informations est le suivant:

a) Au stade de la délimitation du champ de l'évaluation (Espagne, Hongrie, Pays-Bas, Roumanie, Suisse);

b) Lors de la préparation du dossier d'EIE (Estonie);

c) Avec la notification (Hongrie, Lituanie);

d) À un «stade précoce» (Danemark);

e) Avant le début de la procédure (Finlande);

f) Après que la Partie touchée ait manifesté son désir de participer (Kirghizistan, République tchèque);

g) Déterminé au cas par cas (Slovaquie).

45. Au Royaume-Uni le moment choisi varie mais les informations sur les arrangements pris pour informer le public sont demandées pendant la notification. Les types d'informations habituellement demandés:

a) Concernent les impacts potentiels (Bulgarie, Suisse);

b) Concernent la population touchée (Bulgarie);

c) Comprennent un catalogue des données disponibles et des indicateurs environnementaux (Croatie);



d) Sont déterminés en fonction des besoins de l'EIE (Allemagne, Hongrie, Roumanie, Suède);

e) Concernent l'état de l'environnement (Pays-Bas) dans la zone touchée (Slovaquie, Slovénie);

46. Le délai de réponse est, selon les cas:

a) Précisé dans la demande (Bulgarie, Estonie, Royaume-Uni);

b) Convenu entre les points de contact (Croatie); d'un mois (Turkménistan);

c) Dès que possible (Allemagne);

d) Identique à celui fixé pour la réponse à la notification (Finlande), mais reconnaissant néanmoins que certaines informations pourraient être plus longues à fournir (Hongrie);

e) Défini par la Partie touchée (Kirghizistan);

f) Déterminé au cas par cas (Slovaquie);

g) De deux mois si l'autorité compétente est une autorité fédérale (Suisse).

*Question 12. Comment consultez-vous les autorités de la Partie touchée à propos de la participation du public (art. 3.8)? Comment identifiez-vous, en coopération avec la Partie touchée, le «public» de la zone touchée? Comment le public de la Partie touchée est-il informé (quels types de médias sont habituellement utilisés, etc.)? Quel est normalement le contenu de la notification adressée au public? La notification destinée au public de la Partie touchée a-t-elle le même contenu que celle qui est destinée à votre propre public? Si tel n'est pas le cas veuillez en indiquer les raisons. À quel stade de la procédure d'EIE informez-vous habituellement le public de la Partie touchée?*

47. Plusieurs Parties ont répondu que les arrangements concernant la participation du public font l'objet de discussions entre les Parties concernées (Allemagne, Bulgarie, Canada, Danemark, Estonie, Finlande, Kirghizistan, Lettonie, Norvège, Pays-Bas, Royaume-Uni), ou d'un échange de correspondance (Roumanie). En Allemagne, en Autriche et en Slovaquie, l'ampleur des impacts identifiés permet de définir «le public» de la zone touchée, alors qu'en Croatie «le public» est constitué par la population d'un comté ou d'une zone administrative équivalente ou plus restreinte. En Arménie, le public est constitué des personnes exposées à l'impact, c'est-à-dire la population de la

région ou de la communauté touchées. Pour la Bulgarie, le Kirghizistan, la République tchèque, la Roumanie et la Suisse, c'est la Partie touchée et non la Partie d'origine qui identifie le public alors que l'Allemagne estime que ce rôle revient aux Parties concernées. Pour la Suisse, l'autorité compétente de la Partie touchée est tenue d'informer le public de ce pays mais la Suisse s'efforce d'informer le public de la Partie touchée en même temps que le sien propre, dès que l'initiateur a présenté les informations sur le projet. La Finlande a fait remarquer que la Partie touchée était mieux placée pour identifier le public dans la zone touchée. La Slovénie décide au cas par cas selon la législation de la Partie touchée et par le biais de consultations entre les Parties concernées.

48. Les pays ont cité divers moyens qu'ils utilisent pour adresser la notification au public:

a) Les médias (Allemagne, Bulgarie, Canada, République tchèque, Slovénie);

b) Les journaux (Allemagne, Bulgarie, Canada, Croatie, Danemark, Estonie, Lettonie, Pays-Bas, République tchèque, Slovénie) ou le Journal officiel (Croatie);

c) Des annonces publicitaires (Suède);

d) Des panneaux d'affichage (République tchèque);

e) Dans les bâtiments publics (Suède);

f) Internet (Allemagne, Canada, Lettonie, République tchèque, Roumanie);

g) Courrier postal (Canada, Lettonie);

h) Présentation directe (Slovénie);

i) Tout autre moyen (Danemark).

49. La notification destinée au public contient des informations:

a) Sur l'activité (Allemagne, Bulgarie, Danemark, Estonie, Lettonie, Pays-Bas, Suède, Suisse);

b) Sur les impacts possibles de l'activité (Allemagne, Bulgarie, Estonie, Lettonie, Suède, Suisse);

c) Les informations spécifiées dans la décision I/4 (Canada);

d) Sur l'audition publique (Croatie, Lettonie, Pays-Bas);

e) Sur la notification, le dossier et des avis d'experts (République tchèque);

f) Sur les coordonnées de l'autorité compétente (Allemagne) et de l'initiateur (Danemark);

g) Sur la procédure de prise de décisions (Danemark, Pays-Bas);

h) Sur les arrangements en matière d'accès à l'information (Lettonie, Suède);

i) Sur les arrangements concernant la communication d'observations (Allemagne, Danemark, Estonie, Lettonie, Pays-Bas), y compris des enquêtes publiques éventuelles (Danemark, Slovaquie).

50. La Croatie, le Kirghizistan, le Royaume-Uni et la Suisse fournissent le dossier d'EIE. L'Autriche communique à la Partie touchée le texte des annonces destinées à son propre public; l'Autriche et la Norvège fournissent tous les documents disponibles à leur propre public et la Slovaquie tous les documents qui sont nécessaires à l'information du public de la Partie touchée. L'Autriche communique en principe les informations à un stade précoce afin que l'examen par le public puisse avoir lieu dans les deux pays en même temps. La Bulgarie fait en sorte elle aussi que la notification qu'elle adresse à la Partie touchée soit transmise très tôt au public touché. Le Danemark et les Pays-Bas notifient le public de la Partie touchée en même temps que leur propre public mais en Croatie cette notification n'a lieu qu'après l'audition publique au niveau national.

51. Un certain nombre de Parties (Canada, Croatie, Danemark, Pays-Bas, République tchèque, Slovaquie, Suisse) ont répondu que la notification destinée au public de la Partie touchée avait le même contenu que celle qu'elles adressent à leur propre public; la Bulgarie a indiqué qu'il devrait être ainsi; tel n'est pas le cas au Royaume-Uni car la Partie touchée s'est toujours chargée d'informer son public et la participation du public de la Partie touchée a lieu suivant les procédures de cette Partie. L'Espagne, la France, le Kirghizistan et la Suède ont indiqué clairement que ce rôle revenait entièrement à la Partie touchée, toutefois la Suède demande quelles mesures ont été prises par la Partie touchée et le Kirghizistan s'attend à ce que l'initiateur prenne les frais à sa charge. La Hongrie, la Lituanie, la République de Moldova et la République tchèque se contentent de communiquer

toutes les informations à la Partie touchée, laquelle devient alors responsable. La Finlande a précisé que c'était habituellement la Partie touchée qui informait son public et définissait le contenu de la notification. L'Allemagne fournit les mêmes informations à la Partie touchée et estime que la participation du public devrait avoir lieu en même temps que celle du public allemand. La Lettonie demande à la Partie touchée de se charger de la notification; l'Italie décide d'arrangements au cas par cas; l'Estonie conclut un accord bilatéral qui précise le rôle de la Partie touchée en ce qui concerne la notification adressée à son public; l'Allemagne s'efforce de veiller à ce qu'une procédure adéquate soit appliquée dans la Partie touchée. En Pologne, ni la législation nationale ni des accords bilatéraux n'exigent qu'une notification soit adressée directement au public de la Partie touchée.

*Question 13. Utilisez-vous les points de contact pour la notification comme il a été décidé à la première réunion des Parties (ECE/MP.EIA/2, décision I/3), et tels qu'ils sont affichés sur le site Web de la Convention à l'adresse suivante: [www.unece.org/env/eia/points\\_of\\_contact.htm](http://www.unece.org/env/eia/points_of_contact.htm)?*

52. De nombreuses Parties utilisent ou utiliseront les points de contact pour la notification (Arménie, Autriche, Bulgarie, Canada, Croatie, Danemark, Finlande («très utile»), Italie, Kazakhstan, Lettonie, Lituanie, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse). La République tchèque les utilise parfois et le Kirghizistan ne les utilise pas. La France les utilise mais conseille aussi aux initiateurs de nouer d'abord des contacts informels dans la Partie touchée. La Hongrie les utilise habituellement, toutefois, dans certains cas prioritaires, c'est le Ministre de l'environnement qui commence la notification, en partie ou en totalité. En Roumanie, à ce jour, des hauts fonctionnaires du Ministère de l'environnement ont signé des notifications, ou bien la voie diplomatique est utilisée, une copie étant envoyée au point de contact. En Estonie, le Ministre de l'environnement envoie les notifications alors qu'en Espagne elles sont envoyées par le biais du Ministère des affaires étrangères. L'Allemagne a utilisé ces points de contact lorsqu'aucune autre autorité n'était connue ou spécifiée dans un accord. La République de Moldova envoie les notifications au ministère spécifié, sans les adresser nominativement à une personne particulière.

*Question 14. Fournissez-vous des informations en plus de celles qui sont exigées au paragraphe 2 de l'article 3? Suivez-vous le modèle proposé dans le rapport de la première réunion des Parties (ECE/MP/2, décision I/4)? Si tel n'est pas le cas,*

*sous quelle forme présentez-vous habituellement la notification?*

53. De nombreuses parties suivent le modèle proposé pour le contenu de la notification dans la décision I/4 (Allemagne, peut-être, Autriche, Bulgarie, Croatie, Estonie, France, Lettonie, Lituanie, Norvège, Pays-Bas, Pologne, République de Moldova, Roumanie, Slovénie, Suède). La Hongrie ne suit qu'en partie ce modèle car elle applique une procédure de notification en deux temps, tandis que le Royaume-Uni ne suit pas le modèle mais communique des informations complètes qui permettent à la Partie touchée de décider en toute connaissance de cause si elle souhaite participer à la procédure d'EIE. Le Kirghizistan s'appuie sur les directives données à l'échelle nationale, la République tchèque se fonde sur la législation nationale. Le Danemark, le Kirghizistan et la République tchèque ne suivent pas le modèle figurant dans l'appendice à la décision I/4. L'Allemagne (peut-être), le Danemark (si nécessaire), la Finlande, la France, les Pays-Bas, la République tchèque, la Roumanie, la Slovaquie et la Suède communiquent des informations supplémentaires dans la notification et la Croatie et la France fournissent des informations supplémentaires si la demande leur en est faite.

### 2.2.2 Questions adressées à la Partie touchée

*Question 15. Décrivez par quel processus vous prenez la décision concernant votre participation au processus d'EIE (art. 3.3)? Qui participe à cette prise de décisions, par exemple: les autorités centrales, les autorités locales compétentes, le public et les organismes qui s'occupent d'environnement? Décrivez les critères ou les raisons de votre décision?*

54. La décision prise par la Partie touchée de participer ou non à une procédure d'EIE transfrontière dépend des éléments suivants:

a) L'importance probable de l'impact (Allemagne, Autriche, Danemark, Norvège, Royaume-Uni, Slovénie);

b) L'existence probable d'un impact transfrontière (Estonie, Hongrie, Lituanie, Pays-Bas, Royaume-Uni);

c) Le type ou la nature de l'activité (Lituanie, Pologne);

d) La distance de l'activité par rapport à la frontière (Lituanie, Pologne);

e) Le degré d'intérêt du public (Danemark, Pays-Bas); et

f) Les critères (Roumanie) définis dans la législation nationale (Allemagne, Bulgarie, Pologne) ou dans la Convention (Croatie, Pologne).

55. Ceux qui participent à la prise de décisions sont choisis selon le territoire susceptible d'être touché (Autriche, Pologne), selon l'activité proposée (Estonie), ou sont:

a) Les autorités compétentes, concernées ou pertinentes (Allemagne, Estonie, Finlande, Hongrie, Norvège, Pologne, République tchèque, Roumanie, Slovaquie, Slovénie);

b) Les autorités locales (Danemark, Estonie, Kirghizistan, Roumanie, Slovaquie, Suède, Suisse);

c) Les autorités centrales (Danemark, Estonie, Finlande, Hongrie, Lettonie, Liechtenstein, Lituanie, République de Moldova, Roumanie, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse, Turkménistan, Ukraine);

d) Le public (Hongrie, Suède);

e) Des ONG (Finlande, Kirghizistan, République de Moldova, éventuellement);

f) Des instituts de recherche (Finlande).

*Question 16. Quand la Partie d'origine vous demande des informations concernant l'environnement susceptible d'être touché: a) par quel moyen identifiez-vous les informations «pouvant être raisonnablement obtenues» à inclure dans votre réponse; et b) décrivez les procédures et, s'il y a lieu, la législation que vous appliqueriez pour préciser le sens du terme «promptement» s'agissant de répondre à une demande d'informations? (art. 3.6)*

56. Dans leur réponse, les pays ont considéré comme «pouvant être raisonnablement obtenues» les informations:

a) Déjà à disposition des autorités (Chypre, Hongrie, Roumanie);

b) Existantes (Croatie, Danemark, Pays-Bas, République de Moldova, Slovénie) ou disponibles (Liechtenstein);

c) Faciles à obtenir (Croatie, Hongrie, Suisse) ou dans le domaine public (Allemagne, Royaume-Uni);

d) Qu'il est possible de se procurer dans les délais spécifiés (Danemark; Lettonie; République tchèque; Slovaquie, et nécessaires pour constituer le dossier d'EIE);

e) Disponibles à un coût raisonnable (Royaume-Uni);

f) Nécessaires pour déterminer l'impact transfrontière (Pologne).

57. Ont été considérées comme ne pouvant être raisonnablement obtenues les informations:

a) Classées secrètes (Bulgarie);

b) Non disponibles ou ne pouvant l'être qu'au terme d'un long travail (Hongrie);

c) Exigeant des recherches (Pays-Bas, Suisse) ou une analyse (République de Moldova);

d) Confidentielles ou dont la divulgation serait préjudiciable au secret commercial ou dont la diffusion est restreinte pour des raisons juridiques ou encore qui risqueraient de nuire à des poursuites judiciaires (Royaume-Uni).

58. Le Canada, la Lettonie, le Liechtenstein, la Pologne, la Roumanie et le Turkménistan ont indiqué que le terme «promptement», s'agissant de répondre à une demande, signifiait sans retard excessif dès que l'information est disponible. Pour l'Allemagne et le Danemark, cela équivaut à «dès que possible». Les Pays-Bas ont indiqué que l'information devait être recueillie auprès de diverses sources tandis que la Bulgarie a noté qu'il fallait tenir compte de la nature du matériel demandé et du fait que les données brutes devaient être traitées spécifiquement à cet effet. Pour la Bulgarie, la République de Moldova, la République tchèque, la Slovaquie et la Suisse, le terme «promptement» signifie dans le délai spécifié dans la demande; pour la Finlande, le délai doit être décidé d'un commun accord par les Parties concernées. En Croatie, les procédures administratives générales exigent une réponse dans les trente jours. Ce délai est d'un mois en Slovénie. La Roumanie a fait référence à son application de la Convention d'Aarhus qui autorise de la même façon un délai d'un mois. En Autriche, la seule expérience pratique a consisté à répondre en quelques semaines; en Hongrie, aucun délai n'est spécifié mais en pratique les informations demandées peuvent être fournies en quelques semaines lorsqu'elles sont disponibles.

## 2.3 ARTICLE 4: CONSTITUTION DU DOSSIER D'ÉVALUATION DE L'IMPACT SUR L'ENVIRONNEMENT

### 2.3.1 Questions adressées à la Partie d'origine

*Question 17. Quelles sont les prescriptions légales concernant le contenu du dossier d'EIE (évaluation de l'impact sur l'environnement) (art. 4.1)?*

59. De nombreux pays ont fait référence à la législation stipulant ce que doit contenir le dossier d'EIE (Allemagne, Bulgarie, Croatie, Chypre, Danemark, Estonie, Hongrie, Italie, Kazakhstan, Kirghizistan, Lettonie, Liechtenstein, République tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovénie, Suisse, Ukraine). D'autres ont cité directement la législation (Autriche, Finlande, Lituanie, Norvège, Pologne, République de Moldova, Slovaquie, Suède, Turkménistan), tandis que l'Espagne, la France et le Kazakhstan ont fourni un résumé des éléments essentiels. L'Estonie et les Pays-Bas ont expliqué la manière dont le contenu était déterminé. L'Arménie a indiqué que sa législation définissait en partie et indirectement les renseignements que doit contenir le dossier et a mentionné les dispositions de la Convention. L'Azerbaïdjan n'a pas de législation mais a fait référence à celle de l'Union européenne (UE) et à la Convention.

*Question 18. Décrivez les procédures employées par votre pays pour déterminer ce que doit contenir le dossier d'EIE (art. 4.1)*

60. En réponse à cette question, des pays ont indiqué que le champ de l'évaluation était délimité soit par le promoteur du projet ou ses experts (Allemagne, Autriche, Bulgarie, Finlande, Lituanie, Norvège, Royaume-Uni, Suisse), soit par l'autorité compétente (Espagne, Lettonie, Liechtenstein, Pays-Bas, Pologne, République tchèque, Slovaquie, Suède). En Hongrie, ce rôle est dévolu à l'autorité compétente qui se fonde sur l'évaluation environnementale préliminaire soumise par le promoteur, alors que la Norvège s'appuie sur un projet de délimitation établi par le promoteur. Dans le cas d'un projet présenté par le promoteur, l'autorité compétente donne son avis sur ce document (Allemagne, Autriche, Bulgarie, Finlande) ou l'approuve (Estonie, Lituanie); en Autriche, l'autorité compétente dispose de trois mois pour donner son avis; en Bulgarie d'un mois seulement. Au Royaume-Uni, l'autorité compétente a la possibilité d'exprimer son opinion. En France, le promoteur peut demander à l'autorité compétente

des conseils quant aux éléments supplémentaires à inclure dans le dossier d'EIE.

61. Dans les cas où l'autorité compétente délimite le champ de l'évaluation ou formule des observations à ce sujet, les pays ont fait état d'une contribution des autorités pertinentes (Espagne, Finlande, Hongrie, Lettonie, Liechtenstein, Norvège, Pays-Bas, Roumanie, Slovaquie), du public (Finlande, Norvège, Pays-Bas, Slovaquie), d'organisations influentes ou d'ONG (Espagne, Hongrie), et de la Partie touchée (Finlande, Pologne, Roumanie, Slovaquie). En Lituanie, il faut aussi demander l'avis des autorités pertinentes sur la délimitation du champ de l'évaluation établie par le promoteur, et en tenir compte. De nombreux pays ont mentionné la législation mais la Croatie a fait remarquer que, pour l'instant elle n'avait pas adopté de procédure particulière à cette fin. L'Italie, le Kazakhstan et l'Ukraine ont présenté chacun une ébauche de délimitation.

*Question 19. Comment déterminez-vous les «solutions de remplacement... qui peuvent être raisonnablement envisagées» conformément à l'alinéa b de l'appendice II?*

62. Les solutions de remplacement qui peuvent être raisonnablement envisagées sont identifiées au cas par cas (Autriche, Estonie, France, Norvège, République tchèque, Slovaquie) ou par application de directives (Roumanie). La Slovaquie a précisé que diverses autorités, le public et la Partie touchée jouaient un rôle à cet égard. D'après les réponses, les «solutions de remplacement qui peuvent être raisonnablement envisagées»:

a) Sont réalisables, possibles, pratiques, réalistes ou viables (Arménie, Estonie, Kirghizistan, Lettonie, Norvège, Pologne, République de Moldova);

b) Sont en principe (avec des exceptions devant être justifiées) conformes aux plans d'occupation des sols (République tchèque);

c) Sont compatibles sur le plan économique et environnemental (Ukraine);

d) N'exigent qu'un faible surcoût pour des avantages environnementaux majeurs (Azerbaïdjan);

e) Répondent aux objectifs du projet (Arménie, Estonie, Pays-Bas, Pologne);

f) Réduisent ou prennent en considération l'impact sur l'environnement (Bulgarie, Pays-Bas, Pologne, Slovaquie);

g) Restent dans les limites de compétence du promoteur du projet (Pays-Bas);

h) Sont simplement les solutions de remplacement examinées (Kazakhstan, Liechtenstein, Royaume-Uni).

63. L'Estonie, le Kazakhstan, la Lituanie et la République tchèque ont énuméré de nombreux types de solutions de remplacement; la Finlande, le Kazakhstan, le Kirghizistan et la République de Moldova ont insisté sur l'option «zéro». La Croatie a évoqué les solutions de remplacement concernant la technologie, l'Allemagne des solutions concernant la technologie ou le lieu d'implantation ou encore l'itinéraire et le Turkménistan des solutions à la fois socioéconomiques et concernant le lieu d'implantation tandis que l'Allemagne et la Norvège ont déclaré que les types de solutions de remplacement dépendaient du type de projet. L'Allemagne et l'Autriche ont indiqué qu'elles accordaient une attention particulière aux solutions concernant des projets d'infrastructures. Enfin, en Hongrie, l'examen de solutions de remplacement n'est pas obligatoire, seulement souhaitable, alors qu'en Lituanie plusieurs solutions de remplacement doivent être envisagées et en Slovaquie au moins deux.

*Question 20. Comment identifiez-vous «l'environnement sur lequel l'activité proposée et les solutions de remplacement sont susceptibles d'avoir un impact important», comme indiqué à l'alinéa c de l'appendice II et dans la définition du terme «impact» à l'alinéa vii de l'article premier?*

64. En réponse à cette question, certains pays ont fait référence aux définitions figurant soit dans leur législation nationale (Croatie, Finlande, Suède), soit dans la Directive de l'UE sur l'EIE (Chypre) soit encore dans la Convention (Arménie, Azerbaïdjan, Pays-Bas, Royaume-Uni); la France a mentionné la définition des éléments de l'environnement contenue dans sa législation; le Turkménistan a fourni une description détaillée, le Kazakhstan et l'Ukraine des descriptions plus brèves. Plusieurs pays ont indiqué que cette identification était faite au cas par cas lors de la constitution du dossier EIE (Allemagne, Estonie, France, Italie, Lettonie, Royaume-Uni) ou de la délimitation du champ d'application (Roumanie, Slovaquie, Suisse), tandis que la Bulgarie a fait référence aux caractéristiques de l'activité et du lieu d'implantation proposés. D'autres pays ont déclaré que l'environnement susceptible d'être touché était identifié par

l'autorité compétente de concert avec d'autres autorités (Liechtenstein) ou avec la Partie touchée (Autriche, peut-être; Norvège); la République tchèque a précisé que le promoteur identifiait la zone de l'impact mais que l'autorité compétente pouvait la modifier; en Finlande, en Lituanie et en Suisse, c'est le promoteur qui assume ce rôle; la Slovaquie a évoqué les observations et les exigences qui sont formulées par les autorités, le public et la Partie touchée. Enfin, la Hongrie a décrit la méthode d'identification qui figure dans sa législation.

65. Pour ce qui est de la définition du terme «impact», la Croatie et la Finlande ont fait référence aux définitions contenues dans leur législation et Chypre à une définition donnée dans la Directive sur l'EIE. L'Estonie, la France, l'Italie et la Lettonie ont indiqué que le terme était défini au cas par cas lors de la constitution du dossier d'EIE et l'Ukraine a fourni à nouveau une brève définition.

*Question 21. Communiquez-vous à la Partie touchée la totalité du dossier d'EIE (art. 4.2)? Sinon, quelle partie de ce dossier lui fournissez-vous?*

66. Des pays ont répondu qu'ils communiquaient la totalité du dossier d'EIE à la Partie touchée (Allemagne, Royaume-Uni, Suisse):

a) À condition que ces informations ne soient pas confidentielles ou assorties de restrictions d'accès (Autriche, Bulgarie, Canada);

b) S'agissant des parties disponibles (Croatie, Chypre); y compris les opinions exprimées par le public (République tchèque);

c) Avec des informations détaillées si la demande leur en est faite (Danemark, Estonie, France, Hongrie, Italie);

d) Ainsi que tous les résultats de recherche éventuels (Kirghizistan);

e) Toutefois certains documents sont seulement disponibles en letton (Lettonie);

f) Généralement en lituanien, en russe et en anglais, et au moins le résumé non technique et le chapitre sur les impacts transfrontières (Lituanie);

g) À l'exception des rapports d'experts détaillés non pertinents (Norvège, Pays-Bas);

h) Sauf les documents confidentiels (Roumanie);

i) En règle générale (Espagne, Slovaquie);

j) Lorsqu'il est établi en suédois, sinon le dossier fait l'objet d'une discussion avec la Partie touchée et le promoteur du projet (Suède).

67. La Pologne a indiqué qu'elle envoyait seulement la partie du dossier qui est demandée par la Partie touchée pour évaluer l'impact sur son territoire. En Finlande, il arrive que la totalité du dossier EIE soit traduite mais le plus souvent seules les parties concernant le projet et son impact transfrontière sont traduites et communiquées. La République de Moldova a indiqué simplement que la notification avait lieu conformément à la législation nationale. La Slovénie a déclaré qu'elle fournissait les informations spécifiées dans l'appendice II. L'Ukraine envoie des informations suffisantes (le résumé).

*Question 22. Comment sont organisées dans votre pays la transmission et la réception des observations formulées par la Partie touchée? Comment l'autorité compétente de votre pays (en tant que Partie d'origine) traite-t-elle ces observations? (art. 4.2)*

68. Les observations sont transmises:

a) Directement à l'autorité compétente de la Partie d'origine (Allemagne, Autriche, Danemark, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Royaume-Uni, Suisse) et au point de contact (Danemark) ou au Ministère de l'environnement (Norvège) ou encore par l'intermédiaire du Ministère de l'environnement (Pologne, République de Moldova);

b) Par l'intermédiaire d'une autorité de la Partie touchée (Autriche; Estonie, dans le cadre d'un accord bilatéral; Roumanie);

c) Par l'intermédiaire des points de contact (Bulgarie; Finlande; Royaume-Uni, où cette méthode est jugée préférable);

d) Au niveau régional (département) (France);

e) Par le biais de l'ambassade locale à l'autorité compétente de la Partie d'origine (Italie);

f) D'un ministère de l'environnement à l'autre (Hongrie, République tchèque);

g) Par le biais de l'ambassade et du Ministère des affaires étrangères (Ukraine).

69. Dans d'autres pays, la transmission est assurée au cas par cas par les points de contact, les autorités compétentes ou d'autres autorités pertinentes dans les Parties concernées (Canada, Croatie, Lettonie, Slovaquie).

70. Ces observations sont prises en considération dans la décision (Allemagne; Bulgarie; Danemark; Italie; Pologne; Royaume-Uni; Suède, au stade de l'autorisation; Suisse), au même titre que les observations émanant de sources nationales (Autriche, France, Hongrie, Norvège, Slovaquie). Dans d'autres Parties, les observations sont transmises au promoteur et à ses experts (Estonie, Hongrie, Lituanie) qui en tiennent compte pour réviser le dossier d'EIE (Espagne; Estonie; Hongrie; Kirghizistan, pour des observations fondées, telles que déterminées par le Comité d'experts chargé de l'examen; République de Moldova; Suède, au stade de la notification ou de la délimitation du champ d'application) et qui répondent à la Partie touchée (Estonie). La Croatie a expliqué que seules les «observations concernant l'environnement» étaient prises en considération et transmises au promoteur. En République tchèque, c'est le Ministère de l'environnement qui réviser le dossier d'EIE. En Finlande, ces observations sont traitées de la même façon que les observations émanant de sources nationales et l'autorité compétente les prend en considération lorsqu'elle examine le dossier EIE. Les Pays-Bas exigent une déclaration expliquant comment il a été tenu compte des observations, quelle que soit leur source. En Hongrie, l'autorité compétente peut ordonner un complément d'étude en se fondant sur les observations reçues de la Partie touchée ou de son public. La Roumanie, en tant que Partie d'origine, répond aux observations et les transmet, avec les réponses, à la Partie touchée, au promoteur et aux autorités nationales pertinentes. La Finlande fournit des informations analogues à la Partie touchée.

*Question 23. Décrivez les procédures et, le cas échéant, la législation que vous appliquez pour préciser le délai de transmission des observations correspondant à la prescription: «dans un délai raisonnable avant qu'une décision définitive soit prise» (art. 4.2). Que se passe-t-il si la Partie touchée ne respecte pas ce délai? Si une Partie touchée demande la prolongation d'un délai, comment réagissez-vous?*

71. Certains pays ont précisé que le délai était appliqué: aux consultations nationales (Danemark, normalement; France; Norvège; Suisse), avec souplesse (Espagne, Royaume-Uni); comme

convenu par les points de contact compte tenu de la législation nationale (Croatie); ou comme convenu entre les Parties concernées (Arménie; Estonie; Suède, et aussi avec le promoteur). L'Estonie a cité l'exemple d'un accord bilatéral spécifiant un délai de deux mois; la Pologne a donné un exemple analogue avec un délai de quatre-vingt-dix jours. Le délai de quatre-vingt-dix jours est appliqué par l'Autriche dans tous les cas et en règle générale par la Roumanie; la République tchèque a indiqué soixante jours, l'Allemagne de six semaines à deux mois, le Kirghizistan trois mois, la Norvège au moins six semaines, la Lettonie de vingt à quarante jours, la Slovaquie huit semaines et la Slovaquie trente jours (ce délai n'est pas fixé dans la législation). La Bulgarie n'autorise que sept jours. En Italie, le délai est précisé dans la législation; aux Pays-Bas, sa durée dépend de la législation qui s'applique mais n'est pas inférieure à quatre semaines. En Hongrie, un délai de cent vingt jours est autorisé pour l'ensemble de la procédure d'autorisation. Le Canada a indiqué que la participation du public devait avoir lieu longtemps avant la décision, les Pays-Bas ont déclaré que les observations devaient pouvoir influencer sur la décision et le Royaume-Uni que le délai devait être conforme aux bonnes pratiques administratives. En Finlande le délai de transmission est déterminé en fonction du moment où la décision doit être prise: les observations du public peuvent être transmises en général pendant un mois après l'enquête publique et une déclaration de l'autorité compétente de la Partie touchée dans les deux mois suivant cette enquête.

72. Si la Partie touchée ne respecte pas le délai spécifié, les conséquences sont les suivantes:

a) Aucune conséquence (Croatie) si le retard n'est que de quelques jours (Estonie) ou si les observations parviennent néanmoins avant que la décision soit prise (Hongrie) et si elles contiennent des informations importantes et des données nouvelles pertinentes (Allemagne);

b) Comme dans le cas des observations émanant de sources nationales (Norvège);

c) Les observations peuvent ou pourraient ne pas être prises en considération (Danemark, Pays-Bas, Suisse);

d) La décision finale peut ne pas tenir compte des intérêts de la Partie touchée (Kirghizistan);

e) Cela risque de retarder la prise de décisions, de ne pas influencer sur la prise de décisions, de masquer non intentionnellement des informations pertinentes, de ne pas représenter les

points de vue du public ou d'augmenter le coût de la procédure en cas de réouverture (Royaume-Uni).

73. La République tchèque essaie de tenir compte des observations communiquées tardivement. En Roumanie, cela peut être considéré comme signifiant «aucune observation»; la Suède et le Royaume-Uni envoient un rappel à la Partie touchée et proposent une prolongation de courte durée. Si une Partie touchée demande une prolongation du délai, les pays:

a) Acceptent ou acceptent en règle générale (Croatie, Norvège, Slovaquie, Suède, Suisse);

b) Acceptent après avoir consulté le promoteur (Estonie);

c) Acceptent si la demande est justifiée (France, Lituanie, Pologne) et que les intérêts nationaux le permettent (Kirghizistan) ou si cela correspond aux bonnes pratiques administratives (Royaume-Uni);

d) Examinent le cas (Italie);

e) Acceptent si la législation ou la procédure administrative ou de prise de décisions le permettent (Danemark, Finlande, Pays-Bas, Pologne, République tchèque, Roumanie).

74. En Allemagne, une prolongation est généralement exclue en raison des délais spécifiés dans la législation nationale, mais en Hongrie il est possible de suspendre la procédure sur demande. Enfin, en Slovaquie, l'examen des observations reçues tardivement et la possibilité de prolonger le délai sont décidés au cas par cas.

*Question 24. Quels documents fournissez-vous, avec la Partie touchée, au public de la Partie touchée?*

75. Cette question a été interprétée de diverses manières. On peut citer les exemples de réponses suivants:

a) Des renseignements préalables concernant un projet potentiel (Royaume-Uni);

b) Des avis destinés au public (Canada);

c) L'exécution ou la notification du projet (Allemagne, Autriche, Finlande, Hongrie, Kirghizistan, Norvège, Pays-Bas, Pologne, République tchèque, Slovaquie);

d) La description ou le dossier du projet (Bulgarie, Croatie, Lettonie, Pologne, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Suisse);

e) Des informations sur la procédure, y compris sur la manière de formuler les observations (Pays-Bas);

f) Le rapport sur la vérification préliminaire (Canada);

g) Le rapport sur la délimitation du champ d'application (Canada, Estonie, Lituanie);

h) L'évaluation préliminaire de l'impact sur l'environnement (Hongrie);

i) Le dossier d'EIE établi par le promoteur (Allemagne, Autriche, Bulgarie, Canada, Estonie, Finlande, peut-être; Hongrie, Kirghizistan, s'il y a lieu; Lettonie, Lituanie, Norvège, Pays-Bas, République tchèque, Royaume-Uni, Slovaquie, Suisse, Ukraine);

j) La description (traduite) de l'impact transfrontière potentiel (Allemagne, Bulgarie, Finlande, Hongrie, Pologne, Royaume-Uni);

k) Le résumé non technique (traduit) (Allemagne, Hongrie, Kirghizistan, Lituanie, Pays-Bas, Pologne);

l) Des études supplémentaires (Allemagne);

m) D'autres documents utiles au débat public (Lettonie);

n) La conclusion d'une procédure d'enquête (République tchèque);

o) L'examen du dossier d'EIE, ou l'examen environnemental national, fait par les autorités ou par des spécialistes (Autriche, Canada, Finlande, République tchèque, Slovaquie, Ukraine);

p) La décision (en partie) concernant l'exécution ou l'autorisation (Allemagne, Autriche, Canada, Hongrie, Pologne);

q) L'issue des recours légaux, etc. (Hongrie);

r) Les rapports de surveillance (Canada);

s) D'autres documents (Canada).

76. En outre, la France, la République de Moldova et la Suède considèrent que cela est du ressort de la



Partie touchée tandis que l'Allemagne, le Canada, le Danemark, l'Italie et la Slovaquie ont indiqué que toutes les informations disponibles au plan national étaient également mises à disposition de la Partie touchée et de son public.

*Question 25. Procédez-vous à une enquête publique pour le public touché, et à quel stade; cette enquête a-t-elle lieu dans la Partie touchée, dans votre pays ou en tant qu'enquête conjointe? Si une enquête publique a lieu dans votre pays, en qualité de Partie d'origine, le public de la Partie touchée, les autorités, diverses organisations ou d'autres personnes peuvent-ils venir dans votre pays pour y participer?*

77. Les pays ont fourni des informations sur les enquêtes publiques menées pour le public touché mais Chypre a déclaré qu'une telle enquête n'était pas obligatoire, la Finlande qu'elle n'était pas toujours nécessaire et l'Italie qu'elles n'étaient pas prévues par la législation mais pouvaient l'être par des accords bilatéraux. En Allemagne, en Slovaquie et en Ukraine, l'enquête publique répond à une obligation légale. Pour l'Autriche, les enquêtes publiques peuvent être menées dans la Partie touchée, dans la Partie d'origine ou en tant qu'enquête conjointe.

78. Une enquête publique peut être conduite dans la Partie touchée:

a) Selon le type de projet, la nécessité d'une traduction et le nombre de personnes touchées dans la Partie touchée (Autriche);

b) Comme convenu entre les Parties concernées, soit au cas par cas soit comme il est prévu dans des accords bilatéraux (Bulgarie);

c) Comme convenu par les Parties concernées et le promoteur (Suisse), dans l'une ou l'autre Partie (Finlande);

d) En accord avec la Partie touchée et conformément à la législation nationale (Croatie);

e) Si elle est organisée par la Partie touchée (Estonie, Lituanie) aux termes d'un accord bilatéral (Hongrie);

f) Si elle est organisée par l'autorité compétente (Norvège);

g) Selon ce qui est décidé au cas par cas (Slovaquie).

79. Le Kirghizistan et la Lettonie ont déclaré qu'une enquête publique était menée le plus souvent dans la Partie touchée, la Roumanie a mentionné qu'elle serait prête à participer à une telle enquête. Toutefois, la Hongrie, la Lituanie, les Pays-Bas, la Pologne, la République de Moldova, la République tchèque et la Suède n'organisent pas, en tant que Parties d'origine, une enquête publique dans la Partie touchée car l'initiative en revient à cette dernière. La Suède a néanmoins procédé à une telle enquête dans une autre Partie. En Allemagne, cela pourrait être le cas s'il existait une coopération très étroite entre les Parties concernées.

80. La Bulgarie a précisé qu'une enquête commune avait été entreprise dans le cas d'une évaluation commune de l'impact sur l'environnement, le Danemark que des enquêtes publiques étaient entreprises conjointement dans l'une et l'autre Parties et la Suisse que des enquêtes communes avaient lieu normalement dans la Partie d'origine tandis qu'au Royaume-Uni, on ne prévoyait pas d'enquêtes communes. L'Autriche pourrait procéder à une enquête publique en tant que Partie d'origine si la situation l'exigeait et en coopération avec la Partie touchée. Plusieurs pays ont déclaré que le public de la Partie touchée, les autorités, des organisations ou d'autres personnes pourraient venir dans leur pays, en tant que Partie d'origine, si une enquête publique y était menée (Allemagne, Bulgarie, Croatie, Danemark, France, Kirghizistan, Pays-Bas, Pologne, République de Moldova, République tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Suède, Suisse), sous réserve de satisfaire aux conditions d'entrée normales (Canada), ou sans que cela entraîne des frais pour le promoteur du projet ou les autorités de la Partie d'origine (Hongrie).

### 2.3.2 Questions adressées à la Partie touchée

*Question 26. Décrivez les procédures et, le cas échéant, la législation que vous appliquez pour préciser le sens des termes «dans un délai raisonnable avant qu'une décision définitive soit prise», s'agissant du délai spécifié pour la communication d'observations (art. 4.2)?*

81. Dans le rôle de Partie touchée, les pays ont indiqué comment ils précisaient la signification de la formule «dans un délai raisonnable avant qu'une décision définitive soit prise». Certains exigent le respect du délai fixé par la Partie d'origine (Pologne, Roumanie, Royaume-Uni, Suisse) et l'Allemagne, l'Autriche et la Suède font référence à la législation de la Partie d'origine. La Roumanie et le Royaume-Uni demandent une prolongation s'ils ne disposent pas d'un délai suffisant. En Autriche, après la communication des observations, il doit rester suffisamment de temps pour mener des

consultations; en outre le délai fixé dépend du type du projet, de la complexité de ses impacts et de son importance politique. La Bulgarie a indiqué que ce délai était déterminé au cas par cas ou par un accord bilatéral. En Arménie, en Estonie et en Slovénie, les Parties concernées fixent ensemble le délai alors que la Croatie retient toute période acceptée par la Partie d'origine. L'Azerbaïdjan a mentionné des directives sous-régionales (mer Caspienne). La République tchèque, tout en faisant référence au délai fixé par la Partie d'origine, a indiqué un délai de quinze jours pour la communication d'observations sur les renseignements publiés et un délai de trente jours après la publication pour la réponse de la Partie d'origine. Le Danemark a fait référence à sa législation et indiqué que le délai était en général le même que pour des observations formulées au plan national. La Finlande part du principe que la Partie d'origine laissera un délai raisonnable. La Norvège et les Pays-Bas ont déclaré que ce délai était le même que lorsqu'ils sont dans le rôle de Partie d'origine (voir la question 23). Le Kazakhstan a mentionné le délai nécessaire à l'examen environnemental national, tel qu'il est défini dans sa législation. La législation de la Slovaquie prévoit huit semaines mais ce délai de transmission des observations peut être réduit pour satisfaire les demandes de la Partie d'origine si celles-ci sont justifiées. Enfin, à Chypre il peut aller jusqu'à trente jours, en République de Moldova, il est de trente jours, en Hongrie il doit être d'au moins trente jours et au Kirghizistan de trois mois au maximum.

*Question 27. Qui est chargé d'organiser la participation du public dans la Partie touchée? En règle générale, la participation du public est-elle organisée conformément à votre législation en tant que Partie touchée, ou conformément à la législation de la Partie d'origine, ou bien selon des procédures ad hoc, ou encore dans le cadre d'accords bilatéraux ou multilatéraux?*

82. Les pays qui ont répondu organisent la participation du public dans leur pays, en tant que Partie affectée, en se conformant: à leur législation (Arménie, Bulgarie, Croatie, Danemark, Estonie, France, Hongrie, Kazakhstan, Lituanie, Pologne, République tchèque et Suisse, mais dans le délai spécifié par la Partie d'origine; Roumanie, Slovénie, ex-République yougoslave de Macédoine, Royaume-Uni); à la législation de la Partie d'origine (Allemagne, le plus souvent; Autriche, Estonie, Pays-Bas, République tchèque, aussi); à des accords bilatéraux ou multilatéraux (Bulgarie, Estonie, ex-République yougoslave de Macédoine, Finlande, Lettonie, Lituanie, Pays-Bas); ou à des arrangements au cas par cas (Finlande, Italie, Lettonie, Norvège, Roumanie, Suède). Au Kazakhstan ce sont les autorités locales qui

organisent la participation du public tandis qu'en République tchèque et en Slovénie c'est le Ministère de l'environnement, en Allemagne l'autorité compétente pour ce type de projet, au Kirghizistan les autorités environnementales compétentes et en République de Moldova et en Slovaquie les autorités locales en collaboration avec le Ministère. Le Danemark a souligné la participation de la Partie d'origine.

## 2.4 ARTICLE 5: CONSULTATIONS

### 2.4.1 Questions adressées à la Partie d'origine

*Question 28. À quel stade de la procédure d'EIE la consultation menée conformément à l'article 5 a-t-elle généralement lieu? Décrivez les procédures et, s'il y a lieu, la législation que vous appliquez pour préciser la signification des termes «sans délai excessif» à propos du moment où sont engagées les consultations. En règle générale, fixez-vous à l'avance la durée de la période de consultation? S'il semble que des consultations ne soient pas nécessaires, comment décidez-vous de ne pas les engager?*

83. De nombreux pays ont mal compris cette question. Les autres ont indiqué le (les) stade(s) de la procédure d'EIE auquel (auxquels) la consultation est engagée:

- a) Aussitôt après l'envoi de la notification (Italie);
- b) Durant la délimitation du champ de l'évaluation (Roumanie, Suisse, de préférence);
- c) Pendant la constitution du dossier d'EIE (Bulgarie, Croatie, Lettonie);
- d) Après que le dossier d'EIE a été constitué (Espagne, Hongrie, Kirghizistan, Pays-Bas, Pologne, Roumanie, Royaume-Uni et Suède);
- e) Dans les vingt jours qui suivent la réception du dossier d'EIE (République tchèque);
- f) Après que le dossier d'EIE a été évalué (Autriche, Bulgarie);
- g) Après l'envoi de la déclaration d'impact sur l'environnement (Kirghizistan);
- h) Lorsque la Partie touchée le demande (Estonie).

84. L'Allemagne et la Pologne ont fait remarquer que les consultations étaient plus efficaces lorsqu'elles ont lieu après que la Partie touchée ait formulé des observations sur le dossier d'EIE. Toutefois, en Allemagne et en Slovaquie les consultations peuvent être tenues à n'importe quel stade. L'Autriche, l'Estonie, la Lituanie, la République tchèque, la Roumanie et la Slovénie fixent à l'avance la durée de la période de consultation, ce que ne fait pas la Croatie. La Finlande fixe le délai au moment de l'envoi du dossier d'EIE, comme il est prévu dans sa législation. Le Kirghizistan indique une période maximale de trois mois. Pour la Hongrie, de telles consultations doivent toujours être engagées alors que la Croatie estime que des consultations n'ont pas à être engagées si aucun impact n'apparaît clairement.

*Question 29. Engagez-vous les consultations au niveau national, régional ou local? Qui y participe habituellement? Décrivez les tâches des autorités concernées. Quels sont les moyens de communication utilisés pour les consultations, par exemple des réunions ou l'échange de notes écrites?*

85. Les consultations ont lieu à différents niveaux dans les pays qui sont dans le rôle de la Partie d'origine:

a) Au niveau national ou fédéral (Allemagne, Bulgarie, Canada, Chypre, Croatie, Espagne, Estonie, Hongrie, Kirghizistan, Liechtenstein, Lituanie, République tchèque, Roumanie, Slovaquie, Suisse, peut-être);

b) Aux niveaux régional, des États ou au niveau local aussi, le cas échéant (Allemagne, Bulgarie, Canada, Kirghizistan, Suisse);

c) Au niveau des experts, avec les autorités pertinentes si des problèmes restent à résoudre (Danemark, Pays-Bas);

d) Au niveau approprié compte tenu du type de projet (France, Italie, Lettonie, Pologne, Royaume-Uni).

86. Les divers participants ont été mentionnés comme suit:

a) Les autorités nationales ou fédérales (Allemagne, Bulgarie, Canada, Croatie, Espagne, Estonie, Hongrie, Kirghizistan, Liechtenstein, République de Moldova, Roumanie, Slovaquie, Slovénie, Suisse, peut-être, Royaume-Uni);

b) Les autorités régionales, provinciales ou locales (Allemagne, Bulgarie, Canada, Kirghizistan, République de Moldova, Royaume-Uni, Slovénie, Suisse);

c) Les autorités compétentes (Allemagne, Danemark, Slovaquie, Slovénie);

d) Des représentants des autochtones (Canada);

e) Des experts (Canada, Danemark, Royaume-Uni, Suisse);

f) Le promoteur du projet (Canada, Roumanie, Slovaquie, Suisse);

g) Le public (concerné) ou ses représentants (Bulgarie, Croatie, Italie, République de Moldova, Royaume-Uni);

h) D'autres parties prenantes (Croatie);

i) Toute personne concernée (Chypre).

87. Lors de ces consultations, les autorités environnementales fournissent des renseignements ou précisent les demandes (Bulgarie), ou encore assurent une coordination et organisent la consultation (Roumanie). Les consultations ont été menées par les moyens suivants:

a) Échange de communications écrites (Allemagne, Bulgarie, Danemark, Espagne, Finlande, Lituanie, Pays-Bas, République tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovénie, Suisse);

b) Téléphone (Danemark, Kirghizistan, Royaume-Uni);

c) Réunions entre les Parties concernées (Allemagne, Bulgarie, Danemark, Lituanie, Pays-Bas, République tchèque, Slovénie, Suisse);

d) Internet (Kirghizistan, Slovénie, Suisse).

#### 2.4.2 Questions adressées à la Partie touchée

*Question 30. En règle générale, les consultations ont-elles lieu au niveau national, régional ou local? Quels moyens de communication employez-vous pour mener les consultations, par exemple des réunions ou l'échange de communications écrites? Comment faites-vous savoir qu'il n'est pas nécessaire d'engager des consultations?*

88. Les pays qui ont répondu dans le rôle de la Partie touchée ont indiqué que les consultations avaient lieu à divers niveaux:

a) Selon la nature de l'activité proposée et l'impact qu'elle pourrait avoir (Bulgarie, France, Lettonie), mais souvent au niveau local (France);

b) Comme il est décidé au cas par cas (Kazakhstan, République de Moldova);

c) À tous les niveaux (Croatie);

d) D'abord au niveau des experts (Danemark, Pays-Bas);

e) Au niveau national (Chypre, Estonie, Hongrie, Pologne, République tchèque, ex-République yougoslave de Macédoine, Roumanie, Slovaquie), si des problèmes restent à résoudre (Danemark, avec des consultations aussi au niveau local; Pays-Bas);

f) Au niveau fédéral et au niveau des États (Allemagne);

g) Au niveau régional (Hongrie, Pologne).

89. Les participants comprennent le promoteur du projet (Autriche) et l'autorité compétente de la Partie d'origine (Autriche, Pays-Bas) ainsi que les participants de la Partie touchée suivants:

a) Le point de contact ou le Ministère de l'environnement (Autriche, Danemark, Estonie, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Slovaquie, Suisse, peut-être; Royaume-Uni);

b) Les autorités compétentes (Allemagne, Bulgarie, Hongrie, Lettonie, Liechtenstein, Slovénie, Suisse);

c) Les autorités locales et nationales pertinentes (Allemagne, Bulgarie, Croatie, Danemark, Estonie, Hongrie, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Roumanie, Royaume-Uni, Slovénie, Suisse);

d) Des experts (Danemark, Pologne, Suisse);

e) Le public (Bulgarie);

f) Des ONG (Bulgarie, Royaume-Uni);

g) D'autres parties prenantes (Croatie);

h) Toute personne concernée (Chypre).

90. Les communications se font:

a) Par écrit (Allemagne, Bulgarie, Croatie, Danemark, Espagne, Hongrie, Italie, Lettonie, Norvège, Pays-Bas, République tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Suède, Suisse, en général);

b) Lors de réunions (Allemagne, Autriche, Bulgarie, Croatie, Danemark, Hongrie, Lettonie, Pays-Bas, Pologne, Roumanie, Suisse);

c) Par d'autres moyens, par exemple par téléphone, télécopie ou courrier électronique (Danemark, Lettonie, Suisse);

d) Comme convenu entre les parties concernées (Slovénie).

91. L'Allemagne, la Finlande, la Norvège, la Pologne et la Roumanie envoient une communication écrite pour indiquer s'il est nécessaire d'engager des consultations.

## 2.5 ARTICLE 6: DECISION DEFINITIVE

### 2.5.1 Questions adressées à la Partie d'origine

*Question 31. Décrivez ce que vous considérez comme la «décision définitive» d'autoriser ou d'entreprendre une activité proposée (art. 2.3). Tous les projets énumérés dans l'appendice I exigent-ils une telle décision?*

92. Les pays ont décrit la «décision définitive» comme suit:

a) La décision prise au cours de la procédure d'autorisation globale, sauf pour les routes et chemins de fer à grande vitesse fédéraux qui exigent deux décisions (Autriche);

b) La décision de l'examen national global effectué par des spécialistes (Azerbaïdjan, Ukraine), sous réserve d'une décision positive de l'examen national réalisé par des spécialistes de l'environnement (République de Moldova);

c) En général, l'autorisation d'étude délivrée par l'architecte en chef de la municipalité (Bulgarie);

d) La décision d'accepter ou non l'activité proposée compte tenu de son impact sur l'environnement (Croatie) et des avis formulés (ex-République yougoslave de Macédoine);

e) La décision finale prise par les autorités responsables de la planification, après évaluation du dossier d'EIE et élaboration de l'avis sur l'évaluation environnementale (Chypre);

f) La décision concernant la proposition, en fonction de la déclaration d'impact sur l'environnement (Slovaquie), en général assortie des conditions qui sont précisées dans cette déclaration (République tchèque);

g) La décision accordant (ou refusant) un permis (Allemagne, Danemark, Finlande, Suède), une autorisation de mise en œuvre (Allemagne, Estonie, France, Lettonie) ou une autorisation (Suisse). La décision relative à l'EIE peut être prise séparément en Suède;

h) La décision prise par l'autorité chargée de l'environnement sur la base du dossier d'EIE et des observations formulées par la Partie touchée (Kirghizistan);

i) La décision prise sur la question de savoir si l'activité proposée, compte tenu de sa nature et de son impact sur l'environnement, peut être exécutée sur le site retenu (Lituanie);

j) La décision relative aux conditions environnementales à respecter pour obtenir l'autorisation (Pologne);

k) La décision concernant l'autorisation ou l'accord environnemental, condition préalable pour l'obtention de l'autorisation de construire (Hongrie, Roumanie, Slovaquie);

l) La décision autorisant d'autres décisions juridiques, des plans juridiquement contraignants (plan d'urbanisme, plan d'occupation des sols, plan régional), l'adoption d'un trajet, etc. (Pays-Bas);

93. En Norvège, la décision définitive est une décision qui fait suite à une procédure spécifiée dans la loi de planification et la loi sur le bâtiment ou dans d'autres lois sectorielles; quand deux ou plusieurs lois sont concernées, chacune émet une décision mais celle qui est considérée comme «décision définitive» varie selon les cas. Le Kazakhstan a fait remarquer qu'une conclusion positive de l'examen national par des spécialistes de l'environnement était une condition préalable à la décision. Tous les projets énumérés dans l'appendice I exigent une telle décision dans la plupart des Parties (Allemagne, Autriche, Azerbaïdjan, Croatie, sauf pour le déboisement de grandes superficies; Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Hongrie, Kazakhstan, Kirghizistan, Lichtenstein, Lituanie, Norvège,

Pays-Bas, Pologne, République de Moldova, Roumanie, Slovaquie, Suisse, Ukraine). En Suède, la plupart des projets figurant dans cette liste sont soumis à une telle décision.

*Question 32. Dans votre pays, comment la procédure d'EIE (y compris son issue), qu'elle soit ou non transfrontière, influe-t-elle sur le processus de prise de décisions concernant une activité proposée (art. 6.1)?*

94. La Bulgarie, la Hongrie et la Roumanie ont indiqué que la décision ou l'accord relatif à l'EIE était exigé pour obtenir l'autorisation de mise en œuvre, comme l'est, en Arménie, en Azerbaïdjan et au Kazakhstan, une conclusion positive des spécialistes ayant examiné le dossier d'EIE. Dans la plupart des Parties, cette décision prend en considération ou reconnaît la procédure ou le dossier d'EIE et en tient compte (Allemagne, Autriche, Canada, Chypre, Croatie, Espagne, Estonie, Finlande, Italie, Lettonie, Lituanie, Norvège, Pays-Bas, Pologne, République tchèque, ex-République yougoslave de Macédoine, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovaquie, Suède, Suisse). En Ukraine, l'examen de l'environnement national fait partie de l'examen national total effectué par des experts. Les pays ont signalé en particulier l'importance des éléments suivants:

a) Les résultats des consultations, y compris les observations formulées par le public (Autriche, Estonie, Italie, Lettonie, Lituanie, Norvège, Pays-Bas, Pologne, ex-République yougoslave de Macédoine, Royaume-Uni);

b) Les résultats des consultations transfrontières (Allemagne, France, Lituanie, Pays-Bas, Pologne, République tchèque);

c) L'examen des solutions de remplacement (Pays-Bas).

95. Au Royaume-Uni, la décision de refuser l'autorisation de mise en œuvre peut être prise sans faire référence au dossier d'EIE. Pour la Norvège, l'EIE aide à trouver de meilleures solutions de remplacement et des mesures d'atténuation des effets mieux adaptées mais ne constitue pas un outil efficace lorsqu'il s'agit de décider si un projet doit ou non être exécuté. L'Allemagne a fait remarquer aussi l'importance des mesures d'atténuation des effets. Le Liechtenstein a indiqué que la procédure d'EIE n'avait aucune influence sur le processus de prise de décisions.

*Question 33. Les observations formulées par les autorités et le public de la Partie touchée ainsi que l'issue des consultations sont-elles prises en*

*considération de la même façon que les observations émanant des autorités et du public de votre pays (art. 6.1)?*

96. Dans la plupart des Parties, les observations formulées par les autorités et le public de la Partie touchée, ainsi que l'issue des consultations, sont prises en considération de la même façon que les observations émanant des autorités et du public de leur pays en tant que Partie d'origine (Allemagne, Autriche, Croatie, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, France, Hongrie, Italie, Kirghizistan, Lituanie, Norvège, Pays-Bas, Pologne, République tchèque, Roumanie, Slovaquie, Slovénie, Suède, Royaume-Uni). Le Canada a déclaré qu'il en tenait compte de la même façon. La Bulgarie, le Kazakhstan, la Lettonie et la République de Moldova n'ont pas mentionné expressément qu'ils tenaient compte de ces différentes observations de la même façon. En Finlande, la demande d'autorisation comprend un résumé des observations formulées dans le pays et au-delà des frontières afin qu'il puisse en être tenu compte par l'autorité qui prend la décision d'accorder l'autorisation.

*Question 34. Comment vous acquittez-vous habituellement de l'obligation de communiquer la décision définitive à la Partie touchée? La décision définitive indique-t-elle les raisons et les considérations sur lesquelles elle a été fondée (art. 6.2)?*

97. La plupart des Parties (Allemagne, Autriche, Croatie, Chypre, Estonie, Finlande, France, Hongrie, Italie, Lettonie, Lituanie, Norvège, Pologne, République de Moldova, République tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Ukraine) communiquent la décision définitive à la Partie touchée, l'Allemagne envoyant une traduction lorsque c'est possible et la Suède lorsque c'est nécessaire. La Hongrie, la Lettonie et l'Ukraine ont indiqué les organes concernés. La plupart des Parties (Allemagne, Autriche, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Estonie, Finlande, France, Hongrie, Italie, Kirghizistan, Lettonie, Lituanie, Norvège, Pays-Bas, Pologne, République tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovénie, Suède, Suisse, Ukraine) ont précisé aussi que la décision définitive indiquait les raisons et les considérations sur lesquelles elle était fondée.

*Question 35. Si des informations supplémentaires sont disponibles conformément au paragraphe 3 avant que les travaux prévus au titre de l'activité ne commencent, comment consultez-vous la Partie touchée? S'il y a lieu, la décision peut-elle être réexaminée (art. 6.3)?*

98. Si des informations supplémentaires sont connues avant que l'activité ne commence, un certain nombre de Parties informent la Partie touchée ou engagent des consultations avec elle (Allemagne, Chypre, Estonie, Kirghizistan, Norvège, si cela concerne les observations faites par la Partie touchée; Pays-Bas, Roumanie) ou bien la décision ou l'autorisation environnementale peut être réexaminée (Allemagne, Croatie, Estonie, Finlande, Hongrie, Kirghizistan, Pays-Bas, République de Moldova, Roumanie, Royaume-Uni, Slovénie).

## 2.6 ARTICLE 7: ANALYSE A POSTERIORI

*Question 36. Comment déterminez-vous si une analyse a posteriori doit être effectuée (art. 7.1)?*

99. Certains pays ont répondu qu'ils effectuaient systématiquement une analyse a posteriori: Autriche, Bulgarie, Croatie, Slovaquie et (bien que dans la pratique cette analyse soit facultative) les Pays-Bas. Dans d'autres pays, on procède à une analyse a posteriori:

a) En règle générale et selon les accords bilatéraux, en consultation avec la Partie touchée (Estonie);

b) Selon que l'on s'attend ou non à un impact important sur l'environnement (Estonie, Roumanie);

c) Selon le type d'activité (France, Royaume-Uni) et la technologie utilisée (Roumanie);

d) Selon une décision prise au cas par cas (Kazakhstan, République de Moldova);

e) Selon la distance par rapport à la frontière (Roumanie);

f) Selon la décision de l'autorité compétente (Allemagne, Norvège, Suisse), éventuellement en consultation avec la Partie touchée (Hongrie); ou

g) Comme il est défini dans la procédure (nationale) d'EIE (Azerbaïdjan, Espagne, Lettonie, Lituanie, République tchèque).

100. L'Italie décide de procéder à cette analyse si elle est demandée par la Partie touchée. En Slovénie, l'analyse est menée avant le début des opérations et constitue une condition préalable pour obtenir l'autorisation de mise en œuvre.

*Question 37. Si, à l'issue de l'analyse a posteriori, il apparaît que l'activité a un impact transfrontière préjudiciable important, par quels moyens informez-vous l'autre Partie et comment engagez-vous des consultations avec elle au sujet des mesures à prendre pour réduire ou éliminer l'impact, conformément au paragraphe 2 de l'article 7?*

101. Certains pays ont confirmé que, dans ce cas, un échange d'informations entre les Parties concernées avait lieu (Chypre, Estonie, France, Lettonie, Pays-Bas, Pologne, République tchèque, Roumanie), par l'intermédiaire des correspondants (Croatie, Royaume-Uni). Il a aussi été indiqué que des consultations supplémentaires (Croatie, Italie, Lettonie, Pays-Bas, Pologne, Roumanie, Slovénie), conformément à un accord bilatéral (Estonie), étaient engagées au sujet des mesures à prendre pour réduire ou éliminer l'impact. D'autres pays ont déclaré que les arrangements étaient décidés au cas par cas (Canada, Hongrie, Lettonie, Lituanie).

## 2.7 ARTICLE 8: ACCORDS BILATERAUX ET MULTILATERAUX

*Question 38. Avez-vous conclu des accords bilatéraux ou multilatéraux au titre de la Convention sur l'EIE (art. 8, appendice VI)? Si tel est le cas, veuillez les énumérer. Décrivez brièvement leur nature. Dans quelle mesure ces accords sont-ils fondés sur l'appendice VI et que couvrent-ils? Si les textes de ces accords bilatéraux et multilatéraux sont dans le domaine public, veuillez les joindre aussi, de préférence en anglais, en français ou en russe.*

102. Les pays ont mentionné les accords généraux suivants, qui sont fondés sur la Convention ou en relation avec elle, outre les nombreux accords concernant des projets particuliers:

a) Convention sur la protection des eaux et l'aménagement hydraulique durable des bassins hydrographiques hispano-portugais (Convention d'Albufeira, 1998);

b) Accord entre l'Autriche et la Slovaquie (2004);

c) Accord entre l'Estonie et la Finlande (2002);

d) Accord entre l'Estonie et la Lettonie (1997);

e) Directives de la Commission intergouvernementale franco-germano-suisse du Rhin supérieur (2005, remplaçant les «Recommandations tripartites» de 1996);

f) Recommandation de la Commission gouvernementale franco-germano-luxembourgeoise (1986, «Recommandation Saar-Lor-Lux»);

g) Déclaration commune de l'Allemagne et des Pays-Bas (entrée en vigueur en 2005);

h) Accord entre l'Allemagne et la Pologne (2006, mais pas encore entré en vigueur; voir aussi l'accord précédent sur la coopération pour la protection de l'environnement);

i) Accord entre la Lituanie et la Pologne (2004);

j) (Projet éventuel) de directives trilatérales officielles de l'Autriche, du Liechtenstein et de la Suisse, qui pourraient être étendues à d'autres pays.

103. Des accords ont été établis:

a) Entre l'Autriche et la République tchèque;

b) Entre l'Allemagne et la République tchèque (voir aussi l'accord précédent sur la coopération pour la protection de l'environnement);

c) Entre la Pologne et la République tchèque;

d) Entre la République tchèque et la Slovaquie;

e) Entre la région de Flandre (Belgique) et les Pays-Bas;

f) Entre la Hongrie et la Slovaquie;

g) Entre la Pologne et la Slovaquie;

h) Entre les pays de l'Europe du Sud-Est.

104. Les pays ont mentionné aussi la possibilité d'un accord informel entre l'Allemagne, l'Autriche, le Liechtenstein et la Suisse et celle d'une déclaration commune de l'Allemagne et du Danemark.

105. En outre, le Danemark a tenu des réunions annuelles avec l'Allemagne et avec la Suède pour examiner l'EIE transfrontière de certains types de projets.

*Question 39. Avez-vous établi des points de contact supplémentaires en vertu d'accords bilatéraux ou multilatéraux?*

106. La plupart des Parties ont répondu qu'elles n'avaient pas établi de points de contact supplémentaires (Allemagne, Autriche, Azerbaïdjan, Bulgarie, Canada, Chypre, Croatie, Danemark, Estonie, Finlande, France, Hongrie, Italie, Kazakhstan, Kirghizistan, Lettonie, Liechtenstein, Lituanie, Norvège, République de Moldova, République tchèque, Roumanie, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse, Ukraine). Toutefois, des points de contact ont été établis en Arménie, aux Pays-Bas et en Pologne. L'Allemagne envisage d'en établir dans le cadre de son accord avec la Pologne. L'Espagne a déclaré qu'une commission avait été constituée pour appliquer la Convention d'Albufeira susmentionnée. Aucun point de contact supplémentaire n'a été établi au Royaume-Uni mais des accords de travail officieux ont été mis en place et des contacts ont eu lieu entre des personnels d'Irlande du Nord (Royaume-Uni) et leurs homologues en Irlande.

## 2.8 ARTICLE 9: PROGRAMMES DE RECHERCHE

*Question 40. Êtes-vous au courant de recherches particulières qui ont lieu dans votre pays en relation avec les points mentionnés dans l'article 9? Si tel est le cas, veuillez les décrire brièvement.*

107. Des recherches pertinentes ont été indiquées comme suit, les titres complets figurant dans les questionnaires remplis:

- a) Résultats pratiques des procédures d'EIE (Autriche);
- b) Les effets de l'exploitation et de la production d'hydrocarbures (Azerbaïdjan);
- c) Changements climatiques et évaluation environnementale; suivi; cadres relatifs aux effets sur l'environnement régional; importance (Canada);
- d) Amélioration de l'EIE (Croatie);
- e) Les effets des fermes éoliennes offshore (Danemark);
- f) Examen des pratiques en matière d'EIE (Estonie);

g) Coopération avec la Pologne en matière d'EIE transfrontière; évaluation de la législation fédérale sur l'EIE (Allemagne);

h) Étude comparée des procédures d'EIE nationale et transfrontière (Hongrie);

i) Les effets des fermes éoliennes sur l'avifaune; directives concernant les aspects sanitaires dans l'EIE; solutions envisageables pour remplacer la construction de routes (Norvège);

j) Système d'information sur la procédure d'EIE (Slovaquie);

k) Contribution de la délimitation du champ de l'évaluation à l'efficacité de l'EIE (Royaume-Uni);

l) Études et orientations sur l'évaluation des impacts indirects et cumulatifs et l'interaction entre impacts; stratégie applicable à l'EIE et recherches sur l'évaluation stratégique environnementale (ESE) dans l'Union européenne; Directive 2001/42/EC qui traite de la relation entre l'EIE et l'ESE; lignes directrices relatives à la vérification préliminaire; lignes directrices relatives à la délimitation du champ de l'évaluation; liste des points à examiner; rapports entre la Directive 96/61/CE relative à la prévention et à la réduction intégrées de la pollution, ainsi que les Directives 96/82/CE et 2003/105/CE (Directive Seveso), et le Règlement n° 1836/93 permettant la participation à un système communautaire de management environnemental et d'audit; évaluations de la performance du processus d'EIE; coûts et avantages de l'EIE et de l'ESE (Commission européenne).

## 2.9 RATIFICATION DES AMENDEMENTS ET DU PROTOCOLE

*Question 41. Si votre pays n'a pas encore ratifié le premier amendement à la Convention, quand prévoit-il de le faire, le cas échéant?*

108. De nombreux pays prévoyaient de ratifier le premier amendement (Arménie, Autriche<sup>16</sup>, Azerbaïdjan, Bulgarie<sup>17</sup>, Croatie, Danemark, Estonie, Finlande, France, Hongrie, Kazakhstan, Kirghizistan, Lettonie, Lituanie, République de Moldova, Norvège, Pays-Bas, République tchèque,

<sup>16</sup> Ratification le 14 septembre 2006.

<sup>17</sup> Ratification le 25 janvier 2007.



Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie<sup>18</sup>, Slovénie et Suisse). Chypre attendait une décision concernant la ratification par l'Union européenne (UE). L'Italie, le Liechtenstein, l'ex-République yougoslave de Macédoine et la CE19 ne prévoyaient pas de ratifier l'amendement à ce moment. L'Allemagne, la Pologne et la Suède l'avaient déjà ratifié.

*Question 42. Si votre pays n'a pas encore ratifié le deuxième amendement à la Convention, quand prévoit-il de le faire, le cas échéant?*

109. De nombreux pays prévoyaient de ratifier le deuxième amendement (Autriche<sup>20</sup>, Azerbaïdjan, Bulgarie<sup>21</sup>, Croatie, Danemark, Estonie, Finlande, France, Hongrie, Kazakhstan, Kirghizistan, Lettonie, Lituanie, Norvège, Pays-Bas, Pologne, République de Moldova, République tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie<sup>22</sup>, Slovénie et Suisse). Chypre attendait également une décision concernant la ratification par l'UE. L'Italie, le Liechtenstein et la CE<sup>23</sup> ne prévoyaient pas de ratifier l'amendement à ce moment. La loi de ratification de l'Allemagne était entrée en vigueur et son instrument de ratification devait être déposé sous peu. La Suède avait déjà ratifié l'amendement.

*Question 43. Si votre pays n'a pas encore ratifié le Protocole ESE, quand prévoit-il de le faire, le cas échéant?*

110. De nombreux pays prévoyaient de ratifier le Protocole (Arménie, Autriche, Azerbaïdjan, Bulgarie<sup>24</sup>, Croatie, Danemark, Estonie, France, Kazakhstan, Kirghizistan, Lettonie, Lituanie, Norvège<sup>25</sup>, Pays-Bas, Pologne, République de Moldova, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie<sup>26</sup>, Slovénie et Suisse). Chypre attendait également une décision concernant la ratification par l'UE. La Hongrie, l'Italie, le Liechtenstein et la CE<sup>27</sup> ne prévoyaient pas de ratifier le Protocole à ce moment et l'Ukraine n'était pas encore prête à le faire. La loi de ratification de l'Allemagne était entrée en vigueur et son instrument de ratification devait être déposé sous peu. La République tchèque, la

Finlande et la Suède avaient déjà ratifié le Protocole.

## 2.10 CAS OBSERVES DURANT LA PERIODE CONSIDEREE

*Question 44. Avez-vous une expérience de l'application de la Convention au cours de la période considérée (oui/non)? Dans la négative, pourquoi?*

111. La plupart des Parties ont répondu par l'affirmative (Allemagne, Autriche, Bulgarie, Croatie, Danemark, Espagne, Finlande, France, Hongrie, Italie, Kazakhstan, Kirghizistan, Lituanie, Norvège, Pays-Bas, aux niveaux provincial, régional et local, Pologne, République de Moldova, République tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, notification uniquement, Suède, Suisse, Ukraine). D'autres Parties n'avaient pas d'expérience au cours de la période considérée (Géorgie et Turkménistan, qui ne sont pas parties; Arménie, Azerbaïdjan, Canada, Chypre, ex-République yougoslave de Macédoine). L'Estonie et la Lettonie avaient reçu des notifications, mais elles n'avaient alors indiqué aucune intention de participer.

*Question 45. Votre administration nationale dispose-t-elle d'informations sur les procédures d'EIE transfrontière en cours durant la période considérée? Dans l'affirmative, veuillez énumérer ces procédures, en indiquant clairement pour chacune d'elles si votre pays était la Partie d'origine ou la Partie touchée. Si vous n'aviez pas fourni une liste de procédures d'EIE transfrontière dans les précédents rapports, veuillez la fournir ici. Indiquez si possible pour chaque procédure pour quelles raisons il a été jugé nécessaire d'appliquer la Convention.*

112. La plupart des Parties ont fait état de procédures d'EIE transfrontière pour la période considérée (Autriche, Bulgarie, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Hongrie, Italie, Kirghizistan, Lettonie, Lituanie, Norvège, Pays-Bas, Pologne, République de Moldova, République tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède et Ukraine). En raison du nombre d'autorités compétentes possibles, de sa structure fédérale et de l'absence d'obligation de collecter de telles données, l'Allemagne n'a pas été en mesure de répondre. Les répondants ont donné de nombreux exemples d'activités ayant fait l'objet de telles procédures. Il s'agit le plus souvent des types d'activités suivants:

<sup>18</sup> Acceptation 29 mai 2008.

<sup>19</sup> Mais approbation le 18 janvier 2008.

<sup>20</sup> Ratification le 14 septembre 2006.

<sup>21</sup> Ratification le 25 janvier 2007.

<sup>22</sup> Acceptation 29 mai 2008.

<sup>23</sup> Mais approbation le 18 janvier 2008.

<sup>24</sup> Ratification le 25 janvier 2007.

<sup>25</sup> Approbation le 11 octobre 2007.

<sup>26</sup> Ratification 29 mai 2008.

<sup>27</sup> Mais approbation le 12 novembre 2008.

a) Centrales thermiques et nucléaires (rubrique 2 de l'appendice I à la Convention);

b) Autoroutes, routes express et lignes de chemin de fer (rubrique 7).

113. Les champs d'éoliennes étaient le type le plus fréquent d'activités ne figurant pas dans l'appendice I (quoique figurant dans la deuxième version modifiée de l'appendice), mais ayant fait l'objet de procédures d'EIE transfrontière.

*Question 46. Existe-t-il d'autres projets que ceux qui sont mentionnés ci-dessus, pour lesquels une procédure d'EIE transfrontière aurait dû être appliquée mais ne l'a pas été? Expliquez pourquoi.*

114. La plupart des Parties n'avaient pas connaissance de projets autres que les projets mentionnés ci-dessus pour lesquels une procédure d'EIE transfrontière aurait dû être appliquée, mais ne l'a pas été (Allemagne, Arménie, Autriche, Bulgarie, Croatie, Danemark, Estonie, ex-République yougoslave de Macédoine, Finlande, France, Hongrie, Italie, Kirghizistan, Lettonie, Liechtenstein, Norvège, Pays-Bas, Pologne, République de Moldova, République tchèque, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède et Ukraine). La Suisse a indiqué que cette situation s'était peut-être produite. La Lituanie a mentionné un projet touchant le Bélarus, pour lequel le Bélarus n'avait, dans un premier temps, pas reçu de notification, car il n'était pas partie à la Convention, une situation qui a changé fin 2005. La Roumanie a indiqué que le projet de canal de Bystroe, en Ukraine, n'avait pas fait l'objet d'une procédure d'EIE transfrontière<sup>28</sup>. L'Espagne a notifié d'autres Parties concernant deux projets, et les Parties en question n'ont pas répondu ou ont indiqué qu'elles ne souhaitaient pas être consultées. L'Azerbaïdjan a indiqué que de tels projets existaient, mais qu'ils concernaient des pays voisins avec lesquels il n'avait pas conclu d'accords; la plupart de ces États n'étaient pas parties à la Convention. De même, le Kazakhstan a mentionné un projet concernant la Chine, pays non partie à la Convention.

*Question 47. Veuillez fournir des informations sur la durée moyenne des procédures d'EIE transfrontière, que ce soit des différentes mesures et de la procédure dans son ensemble.*

115. Les procédures d'EIE transfrontière ont duré:

a) D'un à trois ans, selon qu'il y a eu des consultations élargies et que des modifications ont été soumis par le promoteur du projet (Autriche);

b) Quinze mois pour une centrale nucléaire (Bulgarie);

c) Deux ans pour un projet de protection contre les inondations (Croatie);

d) Une procédure concernant un projet de centrale hydroélectrique commencée en 2001 était encore en cours en mai 2006 (Croatie);

e) Durées très variables (Danemark);

f) Moins d'un an (huit mois) pour un projet de rénovation d'une centrale électrique (Estonie);

g) D'un à deux ans (Finlande, Norvège);

h) Deux ans et demi pour un projet abandonné (Kirghizistan);

i) D'un à deux ans pour des projets industriels (Pays-Bas);

j) De deux à trois ans pour des projets d'aménagement du territoire, de valorisation des sols et autres (Pays-Bas);

k) Au moins un an (Pologne);

l) D'un an à dix-huit mois (Roumanie);

m) Plusieurs années (Slovaquie);

n) Trois ans pour des projets de dragage en mer (Royaume-Uni).

116. Un vif intérêt du public et des milieux politiques ont allongé la durée des procédures en Hongrie. L'Allemagne et la Suède ont déclaré que la durée dépendait de chaque projet. La durée aurait dû être la même ou était le plus souvent la même que celle des procédures d'EIE interne en Italie, aux Pays-Bas et en Suisse.

117. S'agissant de la durée moyenne de chaque étape de la procédure:

a) La durée de chaque étape était comprise entre trente et soixante jours (Croatie);

b) L'élaboration du mandat en vue de cibler et d'organiser les consultations a demandé environ un mois (Bulgarie);

<sup>28</sup> On trouvera des informations sur ce projet sur le site Web de la Convention, à l'adresse: <http://www.unece.org/env/eia>.

c) La publication et l'approbation du champ d'application et du dossier d'EIE a duré un mois (Estonie);

d) Dix semaines ont été suffisantes pour la première phase, qui est la phase de notification (France);

e) La phase de notification et de réponse a demandé deux mois (Kirghizistan), un mois (Lituanie), ou de quatre à six semaines (Roumanie);

f) Les observations concernant le champ d'application ont demandé un mois, mais cette étape aurait pu être plus courte si le projet de champ d'application avait été communiqué en même temps que la notification (Lituanie);

g) La détermination du champ d'application a pris six semaines (Roumanie) ou deux mois (Suisse);

h) Les observations concernant le dossier d'EIE ont duré deux mois (Lituanie);

i) La phase d'examen a généralement duré de six à huit semaines, mais six mois dans le cas d'une centrale nucléaire (Roumanie);

j) Les consultations sur la base du dossier d'EIE ont duré cinq mois (Suisse);

k) L'examen de la qualité du dossier d'EIE a pris deux semaines (Bulgarie);

l) Le délai entre la dernière audition publique et la décision finale a été de deux mois (Bulgarie).

118. La Roumanie a expliqué que les délais fixés pour les différentes phases avaient été définis en accord avec les Parties touchées. La Bulgarie, en tant que Partie d'origine, a indiqué que la notification de l'autorité compétente, du public et de la Partie touchée concernant une centrale nucléaire avait demandé environ deux mois, alors que la Roumanie en tant que Partie touchée a indiqué qu'elle n'avait pris que quatre semaines. Plus tard dans la procédure, la Bulgarie a indiqué que les auditions publiques dans les Parties concernées (y compris un mois d'accès du public au dossier d'EIE) avaient duré six mois, tandis que la Roumanie n'a fait état que de quatre mois.

## 2.11 EXPERIENCE S'AGISSANT DE LA PROCEDURE D'EVALUATION DE L'IMPACT SUR L'ENVIRONNEMENT TRANSFRONTIERE AU COURS DE LA PERIODE CONSIDEREE

*Question 48. Dans le cas où vous avez une expérience pratique, l'application de la Convention a-t-elle facilité la prévention, la réduction ou la limitation de possibles impacts transfrontières importants sur l'environnement? Veuillez fournir, si possible, des exemples pratiques.*

119. Certains répondants ont donné des exemples pratiques de la façon dont l'application de la Convention avait facilité l'atténuation de possibles impacts transfrontières, notamment:

a) Des mesures de protection environnementale ajoutées et renforcées pour les installations de stockage temporaire des combustibles nucléaires irradiés (Autriche) et un projet de protection contre les inondations (Croatie);

b) Des améliorations environnementales substantielles apportées à la conception d'un projet d'extraction aurifère minière (Kirghizistan);

c) Abandon partiel d'un projet de dragage du fait de l'application de la Convention (Norvège);

d) Réduction de la superficie assignée à un projet de dragage (Royaume-Uni).

120. L'Estonie, la Pologne et la Roumanie ont également indiqué que la position d'une Partie touchée avait entraîné une modification dans la mise en œuvre et la surveillance d'un projet. L'Allemagne a indiqué que, dans la plupart des cas, l'EIE avait conduit à revoir les conditions de mise en œuvre du projet, mais en aucun cas au refus d'un projet, tandis que le Danemark a noté qu'une Partie d'origine avait refusé des projets au vu de la Convention. La Finlande a indiqué que l'examen des impacts transfrontières préjudiciables avait systématiquement permis de réduire ces impacts. Inversement, la Suède a rapporté qu'elle n'avait pas connaissance de telles retombées positives. Enfin, la Suisse a indiqué que la procédure avait permis une meilleure sensibilisation aux conséquences environnementales des projets et une participation accrue du public.

*Question 49. Comment avez-vous interprété en pratique les divers termes employés dans la*

*Convention, et sur la base de quels critères? Les principaux termes sont, notamment, les suivants: «promptement» (par. 6 de l'article 3), «un délai raisonnable» (al. c du paragraphe 2 de l'article 3, et par. 2 de l'article 4), «sans délai excessif» (art. 5) et «modifier sensiblement» (al. v de l'article premier). Si vous avez des difficultés importantes pour interpréter tel ou tel terme, travaillez-vous avec d'autres Parties pour tenter de trouver des solutions? Dans la négative, comment surmontez-vous les difficultés?*

121. Les répondants ont indiqué comment ils interprétaient en pratique les divers termes employés dans la Convention. Certaines Parties travaillaient généralement avec d'autres pour interpréter les différents termes (Allemagne, Autriche, Danemark, Finlande, Kirghizistan, Roumanie, Suède et Suisse), ou devaient s'entendre sur l'interprétation des termes (Estonie, Lettonie, Lituanie). La Croatie a suggéré que les Parties devaient peut-être saisir la Réunion des Parties de tout différend d'interprétation. Les accords bilatéraux prévoyaient ou pouvaient prévoir l'interprétation de ces termes (Lettonie, Pays-Bas, Pologne, Roumanie, Slovaquie). La législation des Pays-Bas renfermait des termes comparables. Le Kirghizistan a indiqué que les Parties devaient se référer à leur propre législation, et la Suisse a également fait référence à la législation de la Partie d'origine. La France, les Pays-Bas, la République de Moldova, le Royaume-Uni et la Suisse n'avaient connu aucune difficulté d'interprétation.

122. Le terme «promptement» était, notamment, défini comme suit:

a) Dans le délai spécifié dans la demande adressée à la Partie touchée (Bulgarie, Croatie, Royaume-Uni);

b) Dès que possible et au plus tard dans les trente jours après réception des documents, etc. (Estonie);

c) Dès que possible (Allemagne);

d) Immédiatement après que les mesures procédurales nécessaires ont été prises (Hongrie);

e) Dès que possible sur le plan pratique, par exemple dès lors que la description du projet est suffisamment précise pour permettre de disposer d'une telle information (Norvège).

123. Le terme «un délai raisonnable» était, notamment, défini comme suit:

a) Trente jours, avec une prorogation possible de trente jours pour la Partie touchée (République tchèque);

b) Un délai raisonnable pour répondre à une notification a été fixé à un mois au moins, alors que le délai pour la distribution du dossier d'EIE a été déterminé lors de consultations entre les Parties concernées et consistait à distribuer le dossier dans le même laps de temps que l'information de son propre public (Estonie);

c) Le délai raisonnable pour répondre à une notification était normalement de trente jours, avec prorogation possible, alors que le délai de distribution du dossier d'EIE variait entre six et huit semaines (Allemagne);

d) Déterminé sur la base de la durée des procédures nationales et du délai de traduction et de diffusion (Hongrie);

e) Pas moins de six semaines (Norvège);

f) En fonction des besoins et des circonstances propres à chaque affaire, avec prorogation possible, en tenant compte de la nécessité de respecter les bonnes pratiques administratives (Royaume-Uni).

124. Le terme «sans délai excessif» était, notamment, défini comme suit:

a) Déterminé au cas par cas (Norvège);

b) Déterminé en consultation et suffisant pour permettre les consultations internes, avec prorogation possible (Royaume-Uni).

125. Le terme «modifier sensiblement» était, notamment, défini comme suit:

a) Sur la base d'un examen au cas par cas, de critères et de discussions entre le promoteur et l'autorité compétente (Bulgarie);

b) Une modification de 30 % (Croatie);

c) Une modification appelant une modification de l'accord de mise en œuvre (Estonie);

d) En fonction des seuils légaux ou au cas par cas (Allemagne);

e) Modification excédant les critères figurant à l'appendice I (Norvège);

f) Sur la base de critères juridiques (Roumanie);

g) Après examen, dès lors que les seuils légaux sont dépassés (Royaume-Uni).

*Question 50. Veuillez partager avec les autres Parties votre expérience de l'application de la Convention. Veuillez, en réponse à chacune des questions ci-après, donner un ou deux exemples pratiques ou fournir une description générale de votre expérience. Vous pouvez également fournir des exemples des enseignements que vous avez retirés afin d'aider les autres Parties.*

*a. Comment avez-vous, dans la pratique, identifié les activités d'EIE transfrontière devant faire l'objet de notification au titre de la Convention, et déterminé l'ampleur et la probabilité d'impacts transfrontières préjudiciables?*

126. Deux répondants ont fourni des informations, se fondant sur le point de vue de la Partie (potentiellement) touchée, sur la façon dont ils ont, dans la pratique, identifié les activités d'EIE transfrontière devant faire l'objet de notification au titre de la Convention, et déterminé l'ampleur et la probabilité d'un impact transfrontière préjudiciable:

a) Pour les projets susceptibles de toucher une large zone, l'Autriche a mandaté des experts pour identifier les impacts potentiels en préalable à toute demande de notification. Pour les projets susceptibles de toucher des superficies moindres, on a demandé aux collectivités locales si elles souhaitaient participer aux EIE transfrontières;

b) En Hongrie, des notifications étaient attendues ou sollicitées pour les projets proches de la frontière ayant un impact hydrologique direct sur un cours d'eau transfrontière ou comparables à des projets antérieurs ayant occasionné une pollution transfrontière accidentelle.

127. D'autres répondants ont décrit leurs expériences en tant que Parties d'origine, s'agissant de déterminer s'il y avait lieu d'adresser des notifications:

a) En République tchèque, la décision de notifier était fonction de l'existence d'un volet impact transfrontière dans le descriptif du projet et de sa localisation à proximité d'une frontière;

b) Le Danemark et la Suède ont fait état de projets ayant des impacts sur leur propre territoire et proches d'une frontière;

c) En Estonie, les autorités déterminaient si l'activité proposée était susceptible d'avoir un impact transfrontière significatif en prenant en considération les caractéristiques de l'activité, son emplacement, le risque de situations d'urgence et la zone d'impact potentiel;

d) En Croatie et en Italie, la décision reposait sur les conclusions du dossier d'EIE; en France, elle reposait sur la proximité de l'activité prévue par rapport à la frontière;

e) En Croatie et en République tchèque, une telle décision aurait pu être prise en réponse à la demande d'une autre Partie qui estimait pouvoir être touchée;

f) En Finlande, l'autorité compétente pour l'EIE identifiait normalement les projets auxquels la Convention était susceptible de s'appliquer, après discussion avec les points de contact des Parties touchées ayant également contribué à déterminer les impacts transfrontières;

g) L'Allemagne a indiqué que l'autorité compétente se prononçait au cas par cas, et qu'en cas de doute elle recommandait de notifier;

h) Le Kirghizistan a donné des exemples de projets proches d'une frontière ou d'un cours d'eau, ou exigeant le transport de substances chimiques toxiques via la Partie touchée;

i) En Lituanie, le promoteur du projet déterminait si l'activité prévue était susceptible d'avoir un impact transfrontière important lors de la constitution du dossier d'EIE. Les autorités étudiaient également la possibilité d'un tel impact;

j) Aux Pays-Bas, des expertises étaient commandées pour déterminer si une activité prévue était susceptible d'avoir un impact transfrontière préjudiciable important, en appliquant le principe de précaution. Si l'activité prévue se situait à moins de 5 kilomètres de la frontière, les autorités compétentes étudiaient avec une attention particulière la possibilité d'un impact transfrontière. Dans le cas d'une incertitude concernant un projet plus éloigné de la frontière, les Pays-Bas engageaient un dialogue avec la Partie touchée, dialogue susceptible de donner lieu à une procédure d'EIE transfrontière;

k) En Norvège, l'autorité compétente identifiait généralement les activités nécessitant une EIE transfrontière, l'impact transfrontière étant déterminé par les autorités environnementales locales puis dans le cadre de consultations;

l) La Roumanie a indiqué que sa législation servait de base pour déterminer l'importance et la probabilité d'un impact transfrontière préjudiciable, et qu'elle étudiait dans leurs grandes lignes les effets potentiels sur l'environnement exposés dans le descriptif de projet;

m) En Slovaquie, le dossier d'EIE décrit les impacts transfrontières, et des critères sont utilisés pour en déterminer l'importance;

n) En Espagne, seuls les projets énumérés à l'appendice I de la Convention ou dans la Directive de l'UE sur les EIE sont évalués, alors que la Pologne se fonde sur les annexes I et II de la Directive sur les EIE et les seuils des projets;

o) La Suisse a cité la localisation près de la frontière de projets objets d'une EIE nationale, ainsi que les conclusions de l'EIE;

p) Enfin, le Royaume-Uni a indiqué qu'il ne notifiât pas les États membres de l'Espace économique européen, y compris ceux de l'Union européenne, en application de la Convention, mais plutôt de la Directive sur les EIE et que, compte tenu de sa situation géographique, il était peu probable qu'il notifie en application de la Convention. À l'exclusion de l'Irlande du Nord, les activités notifiées concernaient des projets de dragage en mer, susceptibles d'avoir des effets sur les pêcheries ou le littoral des États ayant reçu la notification. L'importance de l'impact était déterminée sur la base de l'EIE et des informations fournies par les États touchés et les autres acteurs concernés.

*b. Veuillez indiquer si le dossier d'EIE renferme un chapitre séparé concernant les questions transfrontières. Comment déterminez-vous la quantité d'informations devant figurer dans le dossier d'EIE?*

128. Plusieurs répondants ont indiqué qu'il n'y avait pas de chapitre distinct consacré aux questions transfrontières (Arménie, Italie, Roumanie), ou qu'aucune disposition juridique n'obligeait de structurer le dossier d'EIE de cette façon (Royaume-Uni). La France a indiqué que les informations étaient réparties dans le dossier. Toutefois, d'autres pays ont indiqué qu'ils recommandaient (ou auraient recommandé) qu'un chapitre (une section ou même un document) séparé soit consacré aux questions transfrontières (Allemagne, Norvège), ou qu'il était déjà intégré (République tchèque où son contenu reflétait l'importance de ces questions, Kirghizistan, Lituanie, Pays-Bas, Pologne, Slovaquie, Suisse), conformément à la législation (Autriche, Estonie),

et prenant en compte les informations et les observations de la Partie touchée (Hongrie). En Croatie, la structure des dossiers d'EIE était fixée dans ses grandes lignes par la législation, et le contenu était défini par accord entre les points de contact. La Finlande considérait qu'il était utile d'avoir un chapitre séparé.

*c. Quelle méthode d'évaluation d'impact utilisez-vous dans le contexte de la procédure d'EIE transfrontière (par exemple, méthodes fondées sur les prévisions d'impact ou sur la comparaison des divers scénarios)?*

129. En règle générale, les répondants ne faisaient pas de distinctions méthodologiques entre les EIE transfrontières et les EIE en général, mais en Hongrie, les calculs de transmission ont peut-être joué un rôle accru dans les EIE transfrontières. Dans de nombreuses Parties, le promoteur ou ses experts sélectionnaient les méthodes de prévision ou de comparaison appropriées (Allemagne, Bulgarie, Estonie, France, Lituanie, Royaume-Uni, Suisse, Ukraine). La législation italienne prévoyait de nombreuses méthodes, et la législation croate imposait l'emploi de certaines méthodes. Certains répondants ont identifié certaines méthodes spécifiques:

a) La France, les Pays-Bas et la Pologne ont relevé l'emploi fréquent de l'analyse à critères multiples pour comparer les différents scénarios;

b) L'Arménie et le Kazakhstan ont fait état de méthodes de prévision et de méthodes de comparaison des différents scénarios;

c) La Bulgarie a mentionné des tableaux;

d) La République tchèque a fait état de la construction et de la comparaison de scénarios;

e) La Finlande a fait état de l'analyse de modèles et de méthodes de comparaison ventilées;

f) Le Kirghizistan a mentionné des analyses qualitatives et quantitatives et des comparaisons de scénarios;

g) La Norvège a relevé l'utilisation occasionnelle de conférences avec la participation du public en complément de méthodes plus techniques, en particulier pour les projets d'infrastructures;

h) La Roumanie a mentionné l'utilisation de modèles de dispersion des émissions et d'autres modèles de simulation.

*d. La question de la traduction n'est pas abordée dans la Convention. Comment l'avez-vous résolue? Que faites-vous traduire? Quelles ont été vos difficultés en matière de traduction et d'interprétation, et quelles solutions avez-vous appliquées?*

130. Les répondants ont communiqué diverses informations s'agissant de la traduction et de l'interprétation au cours des procédures d'EIE transfrontières:

a) Dans le cadre de la notification, l'Autriche avait communiqué la description du projet et une analyse du possible impact transfrontière dans la langue de la Partie touchée. Elle avait transmis dans la langue de la Partie touchée toutes les pièces afférentes aux aspects transfrontières du dossier EIE, l'évaluation du dossier et la décision. Elle avait reçu le dossier en tchèque et avait dû le faire traduire, ce qui avait entraîné des coûts et des retards;

b) La Bulgarie avait tenu les consultations avec les Parties concernées en anglais, sauf lorsque des accords bilatéraux disposaient autrement. Aux termes de la législation, le promoteur devait traduire le résumé non technique et, sauf accord contraire, l'ensemble du dossier d'EIE;

c) La Croatie avait, à une occasion, transmis tout le dossier d'EIE dans sa langue, et elle avait à une autre occasion traduit en anglais la documentation afférente aux questions transfrontières. Un service d'interprétation était assuré lors des réunions;

d) La République tchèque ne traduisait généralement pas les documents, estimant qu'il appartenait à chaque Partie de s'organiser, que ce soit pour le dossier d'EIE ou pour les observations de son public. Lorsque, en tant que Partie d'origine, elle traduisait des documents, ce travail était organisé par le Ministère de l'environnement, mais financé par le promoteur du projet;

e) L'Estonie a cité l'exemple d'un rapport de détermination du champ d'application traduit en anglais, et du résumé du dossier d'EIE traduit en anglais et en russe;

f) La Finlande a indiqué que la traduction était organisée au cas par cas par les points de contact, mais que les documents requis aux fins de l'information du public étaient systématiquement traduits;

g) La France a indiqué qu'elle notifiait généralement en français, et qu'elle recevait

les dossiers d'EIE dans la langue de la Partie d'origine, l'exception étant les projets de dragage en mer. Cependant, la législation prévoyait la possibilité de traduire la documentation en français afin de promouvoir une participation effective du public, mais cette disposition n'avait pas été appliquée;

h) L'Allemagne a indiqué que ses autorités avaient dû faire face à des retards et à des surcoûts du fait de la réception de la documentation en tchèque. En tant que Partie d'origine, l'Allemagne traduisait systématiquement au moins le résumé non technique et les autres parties du dossier intéressant la participation du public, ainsi que la décision finale, sous réserve de réciprocité. L'accord bilatéral conclu avec la Pologne régissait la question de la traduction;

i) La législation hongroise stipulait que le résumé non technique et le chapitre afférents aux questions transfrontières soient traduits dans la langue de la Partie touchée. Lorsque la Hongrie recevait des documents qui n'étaient pas en hongrois, elle en traduisait dans un premier temps la table des matières afin d'identifier les parties pertinentes, qu'elle faisait ensuite traduire, de même que le résumé. La traduction des documents reçus était coûteuse et demandait du temps, ce qui compliquait le respect des délais. Par ailleurs, il était difficile de trouver des traducteurs compétents;

j) L'Italie a indiqué que la plupart des documents étaient soumis dans la langue officielle de la Partie touchée ou, parfois, en anglais;

k) Le Kazakhstan et le Kirghizistan ont relevé l'utilisation fréquente du russe en Europe orientale, dans le Caucase et en Asie centrale, mais le Kirghizistan a souligné qu'il lui arrivait de devoir, pour les populations des zones rurales, traduire les documents en kirghize et tenir les consultations dans cette langue;

l) La Lettonie et la Lituanie étaient de l'avis que la question de la traduction pouvait être traitée dans les accords bilatéraux. En l'absence de tels accords, la Lituanie a fait savoir que, pour un projet, elle avait traduit tout le dossier d'EIE en anglais et en russe, mais que pour d'autres projets, seul le résumé avait été traduit;

m) Les Pays-Bas ont indiqué qu'en vertu des accords bilatéraux, ils faisaient généralement traduire la notification d'intention, la procédure d'EIE (y compris les calendriers et les conditions régissant la participation), le résumé du dossier d'EIE, un résumé de la demande d'autorisation, les projets de décisions et les décisions finales. Aucune

traduction n'était requise lorsque le projet concernait la Flandre (Belgique);

n) La Norvège a indiqué qu'elle traduisait en anglais (ce qui était acceptable à la fois par le Danemark, la Finlande et la Suède) la description du projet, la notification et les impacts transfrontières possibles, puis l'EIE et les autres documents pertinents. La traduction et l'interprétation vers le russe posaient problème;

o) La Pologne a fait état d'un accord bilatéral aux termes duquel la notification, la partie du dossier d'EIE afférente au territoire de la Partie touchée, une partie de la décision finale et certaines lettres devaient être traduites, et un service d'interprétation assuré lors des consultations;

p) La Roumanie a indiqué qu'en application de sa législation, la description du projet et le dossier d'EIE avaient été traduits en anglais;

q) La Slovaquie a noté que le promoteur du projet était responsable de faire traduire le résumé et, au cas par cas, l'ensemble de la documentation. Elle a également fait état de difficultés liées au temps nécessaire à la traduction, ainsi qu'à la qualité des traductions, notamment en ce qui concernait les termes techniques;

r) L'Espagne a simplement indiqué que la langue généralement employée était l'espagnol;

s) La Suède a indiqué que le concepteur du projet et les Parties devaient s'entendre entre eux pour tout ce qui avait trait aux traductions;

t) La Suisse a relevé que ses langues officielles étaient les mêmes que les langues de ses voisins, ce qui facilitait les traductions requises;

u) L'Ukraine a indiqué qu'elle effectuait, si nécessaire, des traductions vers l'anglais;

v) Le Royaume-Uni avait encouragé le promoteur du projet à assurer les traductions vers la langue de la Partie touchée. En l'absence de traduction, le Royaume-Uni aurait pu assurer la traduction du résumé non technique et des informations afférentes à l'impact transfrontière.

*e. Comment organisez-vous en pratique des procédures transfrontières de participation du public? En tant que Partie d'origine, avez-vous mis en œuvre de telles procédures dans des Parties touchées et, dans l'affirmative, comment? D'après votre expérience, la participation du public est-elle efficace? Avez-vous rencontré des difficultés*

*s'agissant de faire participer le public de votre pays ou d'une autre Partie? (Par exemple, le public a-t-il formulé des doléances au sujet de la procédure?)*

131. Plusieurs répondants (Croatie, Estonie, Pologne, République tchèque, Roumanie, Royaume-Uni) ont indiqué qu'en tant que Partie d'origine ils n'avaient pas organisé de procédure de participation du public dans une Partie touchée ou ne l'avaient pas fait parce que cette mesure incombait à la Partie touchée (France, Hongrie). De même, la Suisse s'en est remise aux autorités de la Partie touchée. L'Italie a indiqué que les consultations tenues dans la Partie touchée étaient généralement conformes à la législation de cette Partie et la Hongrie, en tant que Partie touchée, avait organisé sa propre procédure de participation du public. Le Danemark, en tant que Partie touchée, avait également organisé sa propre procédure de participation du public, mais en coopération avec la Partie d'origine.

132. Les Pays-Bas avaient organisé une procédure de participation du public dans les Parties touchées; et, au niveau interne, en tant que Partie d'origine, des consultations publiques pour lesquelles avaient été prévus des services d'interprétation; traduit les avis publiés dans les journaux locaux des Parties touchées; et disposaient de points de contact au sein des autorités régionales (locales). La Norvège, en tant que Partie d'origine, avait également organisé des consultations publiques dans une Partie touchée. La Finlande était en train d'élaborer ses procédures relatives à la participation du public mais, en tant que Partie d'origine, elle tenait actuellement des consultations publiques relatives à deux projets, en Suède et en Finlande, auxquelles le public suédois était invité à participer.

133. L'Autriche, en tant que Partie touchée, et la Croatie, en tant que Partie d'origine (dans des affaires différentes), ont reçu de nombreuses observations de la part du public de la Partie touchée. Toutefois, plusieurs répondants ont rencontré des difficultés liées à la participation du public et avaient reçu des doléances à cet égard:

a) L'Autriche a indiqué que, en tant que Partie touchée, son public s'était plaint des consultations publiques tenues dans la Partie d'origine (aucune possibilité de discussion, absence de services d'interprétation) et de la qualité de la documentation relative à l'EIE;

b) La République tchèque a fait observer qu'elle avait prévu des consultations publiques dans son pays et qu'elle avait invité le public de la Partie



touchée, mais que ce dernier n'avait pas été satisfait de la qualité de l'interprétation consécutive;

c) La Hongrie a indiqué que les organisations non gouvernementales (ONG) participaient plus activement que le grand public;

d) Les Pays-Bas ont indiqué qu'il y avait parfois des plaintes concernant la procédure ou le fait que la documentation relative à l'EIE n'avait pas été traduite;

e) La Norvège a indiqué que les membres du public de la Partie touchée se plaignaient parfois qu'ils n'avaient pas été informés;

f) La Roumanie a pour sa part signalé des problèmes parce que la documentation relative à l'EIE avait été communiquée en anglais et non dans la langue de la Partie touchée. Des ONG nationales roumaines avaient par ailleurs relevé ce qui suit: l'interprétation était de mauvaise qualité pendant les consultations publiques; seul 1 participant sur 20 était une femme et la plupart étaient des retraités; un trop grand nombre d'informations étaient communiquées dans un délai trop court; les observations du public étaient peu nombreuses; et l'accent avait été mis sur des questions liées à l'économie et à la mobilité.

*f. Veuillez décrire les difficultés que vous avez pu rencontrer au cours des consultations (liées par exemple au délai prévu, à la langue utilisée et au besoin de renseignements complémentaires).*

134. Plusieurs répondants ont décrit les difficultés qu'ils avaient rencontrées au cours des consultations:

a) L'Autriche a indiqué qu'en tant que Partie touchée elle avait insisté sur la tenue de plusieurs réunions de consultation, bien que la Partie d'origine ait souligné que la Convention ne prévoyait qu'une seule réunion de ce type. Elle estimait que c'était le délai, et non le nombre de réunions, qui était déterminant;

b) La Croatie a fait part de difficultés rencontrées lorsqu'il avait fallu modifier la documentation relative à l'EIE sur la base d'observations formulée par la Partie touchée, lorsque cette dernière n'avait pas participé à l'établissement de la portée de l'EIE. Elle a également signalé la lenteur des flux d'informations et de documents;

c) La République tchèque a évoqué les problèmes d'interprétation cités plus haut;

d) L'Estonie a relevé qu'à une occasion le temps prévu pour les consultations publiques dans une Partie touchée n'avait pas été suffisant;

e) Le Kirghizistan a évoqué des problèmes de délai;

f) Les Pays-Bas ont fait observer que des traductions supplémentaires s'imposaient pour mieux faire comprendre les procédures et la culture administrative de pays voisins;

g) La Norvège a relevé des incompatibilités entre les calendriers de procédures en vigueur dans les Parties concernées;

h) La Roumanie a indiqué que le fait de s'appuyer sur des traductions en anglais était source de difficultés;

i) La Suède a relevé que les délais posaient parfois problème, notamment si des consultations avaient lieu pendant les vacances d'été;

j) La Suisse a évoqué les problèmes qu'entraînait une notification tardive;

k) Le Royaume-Uni a indiqué qu'il était difficile d'obtenir des Parties touchées qu'elles indiquent si elles souhaitent participer aux consultations.

*g. Veuillez donner des exemples de forme, contenu et libellé de la décision finale lors de sa publication et indiquer la façon dont elle est communiquée à la Partie touchée et à son public.*

135. Les répondants ont donné des exemples de décision finale:

a) L'Autriche en tant que Partie touchée avait reçu des décisions finales en tchèque; toutes les décisions étaient mises à la disposition du public;

b) La Bulgarie a fait observer que la décision finale contenait les motifs de la décision et les conditions relatives aux étapes de conception et de construction;

c) La Croatie a indiqué que la forme, le contenu et le libellé de la décision finale étaient régis par la législation nationale et que la Partie touchée était chargée de communiquer la décision finale à son public;

d) La République tchèque a indiqué que la décision finale contenait, conformément à la législation, la décision proprement dite et sa

justification, et prévoyait la possibilité de faire recours. Un exemplaire avait été envoyé à la Partie touchée en tchèque;

e) Le Danemark a indiqué que la décision avait été communiquée de la même manière à la Partie touchée qu'aux autorités danoises;

f) L'Estonie a indiqué que le contenu de la décision finale était déterminé par la législation nationale et comportait notamment des conditions relatives à l'activité (par exemple, mesures correctives et suivi). S'agissant des affaires transfrontières, la décision devait être traduite en anglais;

g) En Finlande, le contenu de la décision variait en fonction de la législation, mais il s'agissait généralement d'informations relatives au projet et à son impact, de la décision proprement dite, de sa justification et de la manière dont l'EIE était prise en compte. La décision, publiée en finnois et, dans certains cas, en suédois, était envoyée à la Partie touchée;

h) La France a aussi indiqué que le contenu de la décision finale était fonction de la législation nationale pertinente, que la décision était rédigée en français et qu'elle était envoyée sous forme de lettre à la Partie touchée;

i) L'Allemagne a indiqué qu'elle envoyait la décision dans son intégralité, si possible traduite, sur papier et éventuellement en format électronique;

j) L'Italie a fait référence à une affaire dans laquelle la Partie touchée avait participé à l'approbation du projet final à l'issue de la procédure EIE;

k) Les Pays-Bas ont indiqué que la décision finale était publiée dans des journaux de la Partie touchée, et que des précisions étaient disponibles auprès des autorités de la Partie touchée;

l) En Norvège, la décision finale était brève pour les projets au titre de la loi sur la planification et la construction (et soumis à un vote municipal), mais elle était souvent plus longue et plus technique pour les projets visés par des lois sectorielles. La décision finale était traduite en anglais (ou en russe) et adressée à la Partie touchée, qui était alors chargée de la communiquer aux personnes qui avaient formulé des observations sur la documentation relative à l'EIE;

m) La Pologne a signalé qu'elle recevait généralement la décision finale en polonais et que

le Ministère de l'environnement demandait ensuite aux autorités régionales de la communiquer au public;

n) En Roumanie, la forme et le contenu de la décision finale (accord sur l'environnement) étaient déterminés par la législation nationale, y compris pour ce qui était des conditions et de la justification. Le texte était traduit en anglais puis envoyé par courrier et par voie électronique à la Partie touchée par le biais diplomatique;

o) La Suède a indiqué qu'elle envoyait la décision à la Partie touchée en suédois et que, en cas de besoin, le texte était traduit en partie ou en intégralité;

p) La Suisse a indiqué qu'une décision au titre de la Convention revêtait la même forme que toute autre décision mais qu'elle traitait également des communications émanant de la Partie touchée;

q) L'Ukraine a indiqué que la décision finale était publiée par le Ministère des affaires étrangères, généralement en anglais;

r) Le Royaume-Uni a indiqué que la décision finale, publiée en anglais, contenait les conditions relatives à la mise en œuvre et au déroulement de l'activité.

*h. Avez-vous procédé à des analyses de projets a posteriori et, dans l'affirmative, de quels types de projets?*

136. De nombreux répondants n'ont jamais mené d'analyses de projets a posteriori. Certains ont toutefois été en mesure de donner des exemples:

a) La Croatie a fait part de programmes de suivi servant de base à l'analyse a posteriori de deux projets: l'un sur la production de gaz en mer et la construction d'oléoducs et l'autre sur la protection contre les inondations;

b) L'Estonie a indiqué qu'un projet de rénovation d'une centrale électrique faisait l'objet d'un suivi, mais qu'il était antérieur aux dispositions adoptées en 2005 rendant obligatoire l'évaluation a posteriori de l'EIE sur la base des résultats du suivi;

c) La France prévoyait de procéder à l'évaluation de plusieurs projets d'infrastructure cinq ans après le début des travaux;

d) La Roumanie avait accepté de mener une analyse a posteriori d'un projet de centrale nucléaire;

e) Le Royaume-Uni a indiqué que pour les projets de dragage en mer les exploitants devaient établir des rapports de suivi annuels de projets, et des rapports détaillés tous les cinq ans.

*i. Pouvez-vous donner des exemples de procédures transfrontières réussies en matière d'EIE appliquées à des projets communs transfrontières? Veuillez communiquer des informations sur votre expérience en décrivant, par exemple, les accords bilatéraux et les arrangements institutionnels éventuellement conclus et en indiquant comment sont traitées les questions pratiques (points de contact, traduction, interprétation, diffusion de documents, etc.).*

137. De nouveau, même si de nombreux répondants n'avaient jamais organisé de procédures transfrontières relatives à l'EIE concernant des projets communs transfrontières au cours de la période considérée, certains ont été en mesure de donner des exemples:

a) L'Autriche a fait référence au tunnel de Brenner, qui la sépare de l'Italie, l'EIE étant réalisée bien plus tôt en Italie et sur la base d'une documentation relative au projet moins exhaustive. Des experts des deux Parties et le concepteur du projet ont collaboré à l'élaboration de la documentation et à la réalisation de l'évaluation, tandis que les procédures nationales ont été effectuées séparément par les deux Parties. L'Italie a ajouté qu'un accord bilatéral avait été élaboré afin de régler diverses modalités pratiques;

b) L'Allemagne, le Danemark et la Suède ont mentionné le cas du gazoduc situé en mer Baltique («NordStream»), qui avait fait l'objet d'une notification en novembre 2006;

c) Les Pays-Bas ont fait référence à de nombreux projets conjoints transfrontières (voies ferrées, autoroutes, voies d'eau, oléoducs et gazoducs, lignes à haute tension, sites industriels et sites d'aménagement d'espaces naturels) pour lesquels l'application des accords bilatéraux avait été très utile;

d) La Norvège a signalé qu'une réunion entre son point de contact et celui de la Finlande était prévue afin d'étudier la coordination nécessaire en vue de la construction d'une route transfrontière;

e) La Roumanie a fourni des informations sur un pont sur le Danube vers la Bulgarie. La Bulgarie

a indiqué que la procédure en matière d'EIE avait pris fin en 2002 mais que pour la Roumanie cette procédure avait débuté par l'accord bilatéral conclu en 2001 (qui a conduit à la création d'un comité mixte et de nombreux groupes de travail conjoints) et était toujours en cours en décembre 2004 lors de la tenue d'une consultation publique en Roumanie. Il s'agissait donc d'une stratégie en deux étapes consistant à réaliser une EIE préliminaire conformément à la législation bulgare et une EIE finale conformément à la législation roumaine;

f) La Suisse a fait référence à de nombreux projets de ce type (centrale hydroélectrique, voies ferrées, routes, oléoducs et lignes électriques), relevant l'importance d'une bonne coopération et la nécessité d'harmoniser les procédures d'EIE et d'approbation.

*j. Veuillez donner des exemples de bonnes pratiques, intégrales ou partielles (par exemple notification, consultation et participation du public). Voudriez-vous présenter votre exemple sous la forme d'une fiche de renseignement concernant la Convention?*

138. Plusieurs répondants ont donné des exemples de bonnes pratiques:

a) L'Autriche a présenté un compte rendu sur l'EIE transfrontière de six installations de stockage provisoire de combustible nucléaire irradié en provenance d'Allemagne, notant que les consultations et la participation du public avaient été facilitées par la langue commune;

b) La Bulgarie et la Roumanie ont fait référence au deuxième pont sur le Danube qui les reliait (et auquel était consacré une fiche d'information disponible sur le site Web de la Convention);

c) L'Estonie a relevé que, en dépit de délais trop serrés, une affaire remontant à 2002 avec la Finlande en tant que Partie touchée, avait comporté des éléments de bonne pratique: notification rapide, contacts informels par courrier électronique et modification de la documentation relative à l'EIE afin de tenir compte des observations formulées par la Finlande;

d) La Hongrie a indiqué que la Roumanie l'avait informée en temps utile au sujet du projet d'exploitation aurifère de Rosia Montana et que celle-ci avait accepté les suggestions faites quant à la portée de l'EIE;

e) La Hongrie a également indiqué que la Croatie avait accepté une demande d'informations

supplémentaires concernant une centrale hydroélectrique et avait accepté le cadre de référence se rapportant à la documentation en matière d'EIE. Les chapitres consacrés aux questions techniques et hydrologiques de la documentation avaient été préparés très sérieusement;

f) L'Italie a de nouveau fait référence au tunnel du Brenner;

g) La Suisse a indiqué que la procédure concernant l'aéroport de Bâle-Mulhouse s'était bien déroulée.

## 2.12 COOPERATION ENTRE LES PARTIES AU COURS DE LA PERIODE VISEE

*Question 51. Pouvez-vous donner des exemples de la manière dont vous avez surmonté les difficultés tenant aux différences avec les systèmes juridiques des pays voisins?*

139. De nombreuses Parties n'avaient pas rencontré de difficultés tenant aux différences avec les systèmes juridiques des pays voisins. La France a fait observer que la mise en œuvre de la Convention impliquait de comprendre les procédures en vigueur dans les pays voisins. La Lituanie a relevé l'importance des accords bilatéraux pour surmonter les différences, tandis que les Pays-Bas ont indiqué que la traduction de la législation, le dialogue et l'échange de savoir-faire avaient permis aux Parties de mieux connaître et de mieux comprendre leurs voisins. La Finlande a souligné l'importance de bonnes relations entre points de contact. Le Danemark a présenté un compte rendu de l'harmonisation des procédures relatives aux consultations publiques au sujet de la construction d'une centrale nucléaire dans un pays voisin, ainsi que de l'harmonisation des procédures concernant le projet NordStream précité. L'Allemagne a noté qu'il fallait régler les problèmes au cas par cas, évoquant également la négociation d'un accord bilatéral. La Suisse a indiqué que des discussions tenues au niveau trilatéral concernant des lignes directrices et des procédures conjointes en matière d'EIE étaient deux éléments qui facilitaient la compréhension et la résolution des problèmes.

## 2.13 EXPERIENCE CONCERNANT L'UTILISATION DES DOCUMENTS D'ORIENTATION AU COURS DE LA PERIODE VISEE

*Question 52. Avez-vous utilisé concrètement le document d'orientation ci-après, récemment adopté par la Réunion des Parties et disponible en ligne? Décrivez votre expérience de son utilisation et indiquez comment il pourrait être amélioré ou complété.*

*a. Document d'orientation sur la participation du public à l'EIE dans un contexte transfrontière*

140. Certains pays s'étaient servis du document EIE (Arménie et France, réglementations uniquement, Croatie, Finlande, Kirghizistan, Lettonie, notification uniquement, Lituanie, République de Moldova). L'Allemagne l'avait largement diffusé. D'autres ne l'avaient pas utilisé (Autriche, Azerbaïdjan, Bulgarie, Danemark, ex-République yougoslave de Macédoine, Norvège, Pays-Bas, République tchèque, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Ukraine). L'Italie a cité la primauté de la législation nationale.

*b. Document d'orientation sur la coopération sous-régionale*

141. Plusieurs pays avaient utilisé le document (Bulgarie, en partie, Croatie, France, réglementations uniquement, Kirghizistan, République de Moldova). L'Arménie a indiqué qu'elle l'avait utilisé pour définir le thème d'un séminaire sous-régional. L'Allemagne l'avait également largement diffusé. La Suisse a indiqué qu'elle avait appuyé l'élaboration de ce document. D'autres pays ne l'avaient pas utilisé (Autriche, Azerbaïdjan, Danemark, ex-République yougoslave de Macédoine, Finlande, Lettonie, Lituanie, Norvège, Pays-Bas, République tchèque, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Ukraine).

*c. Document d'orientation concernant les bonnes pratiques et les accords bilatéraux et multilatéraux*

142. Un plus grand nombre de pays ont indiqué qu'ils se servaient concrètement du document d'orientation concernant les bonnes pratiques et les accords bilatéraux et multilatéraux (l'Allemagne (qui l'estimait positif), l'Arménie, réglementations uniquement, l'Autriche (qui l'estimait très utile), la Bulgarie, la Croatie, l'Estonie, la Finlande, la France, la Hongrie (qui l'avait beaucoup utilisé), la

Lettonie, notification uniquement, la Lituanie, la Norvège (qui l'estimait utile), la Pologne (qui l'estimait très utile), la République de Moldova, la Roumanie, la Suède, et la Suisse). L'Allemagne a indiqué qu'elle l'avait traduit et largement diffusé. D'autres pays n'avaient pas utilisé le document d'orientation (Azerbaïdjan, Danemark, ex-République yougoslave de Macédoine, Kirghizistan, Pays-Bas, République tchèque, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Ukraine).

## 2.14 CLARTE DE LA CONVENTION

*Question 53. Avez-vous rencontré des difficultés dans la mise en œuvre de la procédure définie dans la Convention, soit en tant que Partie d'origine, soit en tant que Partie touchée? Certaines dispositions de la Convention sont-elles floues? Veuillez décrire la procédure d'EIE transfrontière appliquée dans la pratique, lorsqu'elle diffère de celle décrite dans la partie I du présent document ou dans la Convention. Décrire également de façon générale les aspects positifs et négatifs de votre façon d'appliquer la procédure d'EIE transfrontière définie dans la Convention.*

143. Les difficultés rencontrées lors de l'application de la procédure définie dans la Convention étaient les suivantes:

- a) Le délai prévu était serré (Estonie) ou la procédure globale était longue (Croatie, Roumanie);
- b) Le passage par la voie diplomatique a entraîné des retards importants, de sorte que le recours aux points de contact était essentiel (Hongrie);
- c) Il a été difficile de détecter un impact transfrontière potentiellement négatif (voir le projet de canal de Bystroe en Ukraine) (Roumanie);
- d) Il fallait remédier aux problèmes de traduction (Ukraine) et de délais existant dans le cadre d'accords bilatéraux (Autriche, Lituanie).

144. S'agissant de la clarté des dispositions, la France a fait observer que la Convention comportait à la fois des obligations et des recommandations; la Suisse a relevé pour sa part une marge d'interprétation importante. Le sens du terme «probable» était flou pour la Hongrie, tandis que pour le Kirghizistan c'étaient les termes et expressions «grand» (appendice I), «grande ampleur» (appendices I et III) et «à proximité d'une frontière internationale» (appendice III) qui n'étaient pas clairs. De même, d'autres pays ont

souhaité obtenir des conseils au sujet de l'analyse de projets a posteriori (République tchèque) et de l'article 6.3 (Finlande). Les répondants ont également décrit quelles approches permettaient de renforcer leur mise en œuvre de la Convention:

- a) Obligations et procédures inscrites dans la législation nationale (Bulgarie, Pays-Bas, Pologne, Slovaquie);
- b) Avis d'experts indépendants sur les données contenues dans la notification et la documentation relatives à l'EIE (République tchèque);
- c) Accords bilatéraux régissant l'application pratique (Autriche, Croatie, Lituanie, Pays-Bas, Pologne, Slovaquie);
- d) Expérience en matière de procédure EIE transfrontière (Autriche, Croatie);
- e) Délégation de responsabilités aux autorités locales avec des informations de première main, même si cette démarche est une faiblesse lorsqu'elle conduit à l'identification tardive des affaires transfrontières (Norvège);
- f) Formation des autorités locales (Croatie).

## 2.15 SENSIBILISATION A LA CONVENTION

*Question 54. Avez-vous entrepris des activités de sensibilisation à la Convention auprès de vos parties prenantes (par exemple, public, autorités locales, consultants et experts, universitaires, investisseurs)? Dans l'affirmative, veuillez décrire ces activités.*

145. Les répondants ont présenté des comptes rendus de ces activités:

- a) Journées d'information, séminaires et ateliers relatifs à la Convention ou aux procédures d'EIE transfrontière (Chypre, Estonie, ex-République yougoslave de Macédoine, Finlande, Kazakhstan, Kirghizistan, Lituanie, Pologne, République de Moldova, Royaume-Uni, Slovaquie);
- b) Débats réguliers ou fréquents avec les autorités au sujet de la mise en œuvre de la Convention et visant à leur donner des informations à cet égard (Allemagne, Autriche, Suisse);

c) Publication de la Convention dans le recueil national de traités internationaux (République tchèque);

d) Distribution de documents d'orientation concernant les procédures d'EIE transfrontière (Allemagne, Arménie, Croatie, Kirghizistan, Pologne), notamment en ce qui concerne la participation du public (Roumanie, en collaboration avec des ONG), ainsi que du guide relatif à l'application pratique de la Convention traduit en langue nationale (Autriche, Estonie, Hongrie);

e) Appui aux activités par une société nationale chargée de l'EIE (Allemagne);

f) Sensibilisation accrue à un accord bilatéral (Pays-Bas);

g) Brochures d'information sur les procédures d'EIE, y compris à l'échelle transfrontière (Chypre);

h) Publication sur un site Web d'informations relatives à certaines procédures d'EIE transfrontière (Autriche, Bulgarie, Croatie);

i) Publication sur un site Web d'informations concernant la Convention et son application (Allemagne, Autriche, Bulgarie, Estonie, Hongrie, Kirghizistan, Lituanie, Norvège, Slovaquie) ou les procédures d'EIE transfrontière (Allemagne, Royaume-Uni);

j) Projet réalisé par une ONG en vue de la sensibilisation et de la participation accrues à la Convention dans les zones industrielles situées à proximité des frontières (Arménie) et réunion avec des ONG visant à faciliter leur participation (Azerbaïdjan);

k) Projet visant à promouvoir l'application de la Convention avec un État voisin (Autriche).

*Question 55. Jugez-vous nécessaire d'améliorer l'application de la Convention dans votre pays et, le cas échéant, comment entendez-vous le faire? Quelles mesures juridiques ou administratives pertinentes sont-elles proposées ou en cours?*

146. Les répondants ont fait part de diverses mesures juridiques et administratives qui ont été proposées ou étaient en cours:

a) Amélioration constante de la législation relative aux EIE (transfrontières) (Arménie, Azerbaïdjan, Croatie, République tchèque) ou de la

participation du public et de l'accès à la justice (Allemagne);

b) Ratification éventuelle des amendements à la Convention (Ukraine);

c) Formation accrue des autorités (locales) afin d'identifier les impacts transfrontières potentiels et de mieux faire connaître la Convention (Croatie, Estonie);

d) Répartition plus large des tâches et mobilisation de ressources plus importantes en raison de l'augmentation du nombre d'EIE transfrontière (Hongrie);

e) Élaboration d'accords bilatéraux (Azerbaïdjan, Lituanie, République de Moldova);

f) Élaboration d'un document d'orientation sur les projets d'EIE transfrontière (Finlande);

g) Élaboration d'un document d'orientation sur les procédures d'EIE transfrontière (Kazakhstan, Norvège);

h) Sensibilisation accrue à la participation du public aux procédures d'EIE (Roumanie);

i) Consignation systématique des cas d'EIE transfrontière (Suisse);

j) Coopération accrue avec d'autres pays voisins (ex-République yougoslave de Macédoine).

147. D'autres répondants (Bulgarie, Chypre, Liechtenstein, Pays-Bas, Pologne, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie) ont fait savoir qu'aucune amélioration dans ce sens n'était requise, tandis que la France et la Lettonie ont indiqué qu'il était nécessaire d'obtenir davantage de données d'expérience pour pouvoir identifier les initiatives nécessaires.

## 2.16 PROPOSITIONS D'AMÉLIORATIONS A APPORTER AU RAPPORT

*Question 56. Proposez des moyens d'améliorer le rapport.*

148. Quelques pays ont proposé des moyens d'améliorer le questionnaire:

a) Raccourcir le questionnaire en supprimant des questions (Allemagne, Bulgarie, Chypre,

France, Kazakhstan et Suisse) et ne pas diviser les questions en sous-catégorie (Lettonie);

b) Simplifier le questionnaire (Bulgarie et France), en supprimant les doubles emplois, les répétitions ou les chevauchements (Bulgarie, Chypre, Finlande, Kazakhstan, Lettonie, Lituanie et République de Moldova);

c) Simplifier les questions en posant des questions appelant des réponses par oui ou par non ou des réponses à choix multiples (Allemagne et Royaume-Uni);

d) Poser des questions moins théoriques et contenant davantage d'exemples (Suisse);

e) Supprimer les questions relatives à la définition de termes (République de Moldova);

f) Poser des questions plus pertinentes et mieux ciblées (France et Italie);

g) Prévoir une période plus longue pour les réponses, étant donné la lenteur des procédures transfrontières en matière d'ESE et dans la mesure où la législation en la matière change peu (Hongrie);

h) Fournir un accès à des outils logiciels (vérification orthographique et grammaticale) (Allemagne et Royaume-Uni) et ne pas utiliser les zones de texte (cases grisées pour inclusion de texte) de Microsoft Word (Allemagne).





## **РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ ЭСПО**



## ***ПРЕДИСЛОВИЕ***

Конвенция об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте была принята в Эспо (Финляндия) 25 февраля 1991 года и вступила в силу 10 сентября 1997 года. На конец 2008 года насчитывалось 42 Стороны Конвенции Эспо, которые перечислены на вебсайте Конвенции по адресу: <http://www.unece.org/env/eia>. В 2001 году Стороны приняли поправку к Конвенции, дающую возможность становиться Сторонами Конвенции государствам, не являющимся членами ЕЭК ООН.

Конвенция Эспо призвана содействовать приданию процессу развития устойчивого характера посредством поощрения международного сотрудничества в деле оценки вероятного воздействия планируемой деятельности на окружающую среду. Она применяется, в частности, к деятельности, осуществление которой может нанести ущерб окружающей среде в других странах. В конечном счете Конвенция Эспо направлена на предотвращение, смягчение последствий и мониторинг такого экологического ущерба.

Конвенция Эспо обеспечивает конкретный учет экологических факторов задолго до принятия окончательного решения. Она также обеспечивает информирование людей, проживающих в районах, которые могут быть затронуты вредным воздействием, о планируемой деятельности. Конвенция открывает перед этими людьми возможность высказать свои замечания или возражения в отношении планируемой деятельности и принять участие в соответствующих процедурах оценки воздействия на окружающую среду. Она также обеспечивает препровождение этих замечаний и возражений компетентному органу и их учет при принятии окончательного решения.

21 мая 2003 года был принят Протокол по стратегической экологической оценке. Он обеспечивает применение принципов Конвенции Эспо к планам, программам, политике и законодательству.

На своем втором совещании в 2001 году Стороны постановили принять план работы, в котором в качестве одного из направлений деятельности предусматривалось проведение обзоров осуществления Конвенции. Цель этой

деятельности заключалась в представлении Сторонами, а также странами и организациями, не являющимися Сторонами, информации о последних изменениях, касающихся осуществления ими Конвенции, причем в целях проведения обзора осуществления Конвенции предусматривалось рассмотреть проект обзора на третьем совещании Сторон. Обзор был проведен на основе ответов на вопросник, распространенный среди всех государств - членов ЕЭК ООН. На своем третьем совещании в 2004 году Стороны постановили еще раз провести обзор и в связи с этим просили Стороны завершить работу над пересмотренным и упрощенным вариантом вопросника, а также постановили, что проект второго обзора осуществления, подготовленный на основе поступивших ответов, будет представлен на четвертом совещании Сторон.

На своем четвертом совещании в 2008 году Стороны, выразив сожаление по поводу того, что ответы на вопросник прислали не все Стороны, приветствовали доклады об осуществлении, представленные Сторонами и странами и организациями, не являющимися Сторонами, приняли представленный в настоящей публикации обзорный документ "Второе рассмотрение осуществления" и приняли к сведению содержащиеся в нем выводы (представлены в разделе 1.4 обзорного документа). Стороны также решили еще раз подготовить обзор осуществления к пятому совещанию Сторон. Кроме того, Стороны постановили, что Стороны заполняют вопросник и направят его в качестве доклада об осуществлении ими Конвенции с учетом обязательства представлять доклады на основании статьи 14-бис, принятой решением III/7, и что непредставление доклада об осуществлении может вести к постановке вопроса о соблюдении, подлежащего рассмотрению Комитетом по осуществлению.

Совещание Сторон просило Комитет по осуществлению Конвенции принимать во внимание в своей работе общие и конкретные проблемы соблюдения, отмеченные в документе "Второе рассмотрение осуществления". Этот Комитет ответственен за рассмотрение вопросов соблюдения Сторонами их обязательств по Конвенции. Однако, помимо его важности для Комитета по осуществлению, такой обзор обеспечивает получение ценной информации

Сторонам, желающим усилить свою деятельность по осуществлению Конвенции, государствам, рассматривающим возможность присоединения к Конвенции в процессе проведения ими подготовительной

юридической и административной работы, а также другим субъектам, желающим лучше понять, как Конвенция реализуется в национальном законодательстве и применяется на практике.

## СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
<b>ПРЕДИСЛОВИЕ .....</b>	<b>95</b>
<b>1. ВВЕДЕНИЕ .....</b>	<b>99</b>
1.1 Конвенция .....	99
1.2 Мандат и цели рассмотрения.....	99
1.3 Положение с представлением ответов на вопросник.....	100
1.4 Выводы, сделанные по итогам рассмотрения .....	100
<b>2. РЕЗЮМЕ ОТВЕТОВ НА ВОПРОСНИК .....</b>	<b>102</b>
2.1 Статья 2: Общие положения.....	102
2.2 Статья 3: Уведомление.....	107
2.3 Статья 4: Подготовка документации об оценке воздействия на окружающую среду .....	115
2.4 Статья 5: Консультации .....	121
2.5 Статья 6: Окончательное решение.....	124
2.6 Статья 7: Послепроектный анализ .....	126
2.7 Статья 8: Двусторонние и многосторонние соглашения .....	126
2.8 Статья 9: Программы исследований.....	128
2.9 Ратификация поправок и Протокола .....	128
2.10 Случаи практического применения конвенции за указанный период .....	129
2.11 Опыт использования процедуры трансграничной ОВОС за указанный период .....	131
2.12 Сотрудничество между сторонами за указанный период.....	141
2.13 Опыт в использовании руководства в указанный период .....	141
2.14 Ясность Конвенции.....	142
2.15 Осведомленность о Конвенции.....	143
2.16 Предложения по совершенствованию доклада .....	144



# 1. ВВЕДЕНИЕ

1. В настоящем документе представляется "Второе рассмотрение осуществления за 2006 год", в котором изучаются ответы на вопросник об осуществлении странами Конвенции ЕЭК ООН об оценке воздействия на окружающую среду (ОВОС) в трансграничном контексте с середины 2003 года по конец 2005 года.

2. Секретариат разместил эти ответы на вебсайте Конвенции (<http://www.unece.org/env/eia/>) в соответствии с решением учрежденной в рамках Конвенции Рабочей группы по ОВОС (MP.EIA/WG.1/2005/2, пункт 12).

3. В первой части настоящего документа представляется Конвенция, приводится описание мандата и целей рассмотрения, сообщается о положении с направлением ответов на вопросник и указываются некоторые сильные и слабые стороны процесса осуществления Конвенции, которые стали очевидными после изучения полученных ответов. Во второй части документа кратко излагаются ответы на вопросник.

4. Настоящий документ подготовлен в развитие документа о первом рассмотрении "Обзора осуществления за 2003 год", резюме которого содержится в добавлении к решению III/1 Совещания Сторон Конвенции (ECE/MP.EIA/6, приложение I). Документ "Обзор осуществления за 2003 год" полностью воспроизводится также на вебсайте Конвенции.

## 1.1 КОНВЕНЦИЯ

5. Конвенция об ОВОС в трансграничном контексте ("Конвенция, принятая в Эспоо") была принята и подписана 25 февраля 1991 года в Эспоо, Финляндия. По состоянию на 1 января 2007 года в осуществлении Конвенции участвовала 41 Страна: 40 государств - членов ЕЭК ООН, а также Европейское сообщество (ЕС), определяемое в Конвенции как "региональная организация по экономической интеграции".

6. В межсессионный период деятельность Совещания Сторон Конвенции поддерживают два вспомогательных органа: Рабочая группа по ОВОС и Комитет по осуществлению.

7. 21 мая 2003 года Конвенция была дополнена Протоколом по стратегической экологической оценке (СЭО).

## 1.2 МАНДАТ И ЦЕЛИ РАССМОТРЕНИЯ

8. На своем третьем совещании, состоявшемся 1-4 июня 2004 года Совещание Сторон решило утвердить план работы (решение III/9 в ECE/MP.EIA/6, приложение IX), который включает в себя деятельность по "соблюдению Конвенции и ее осуществлению". Цель этой деятельности заключается в "более эффективном осуществлении и соблюдении Конвенции". Данная деятельность предусматривает подготовку пересмотренного и упрощенного вопросника Комитетом по осуществлению при поддержке со стороны секретариата. На необходимость пересмотра и упрощения данного вопросника было указано респондентами на этот вопросник, который использовался в качестве основы для документа "Рассмотрение осуществления за 2003 год".

9. Данная деятельность включала в себя также: а) распространение вопросника среди Сторон для его заполнения ими и последующего возврата; и б) подготовку проекта обзора осуществления. Деятельность по этим двум элементам работы должна была осуществляться секретариатом.

10. В плане работы указывалось, что секретариату следует выпустить вопросник в начале 2006 года для его заполнения к середине 2006 года. Рабочая группа приняла решение о том, что этот график работы будет форсирован с тем, чтобы оставить достаточное время для подготовки проекта документа о рассмотрении осуществления, при этом вопросник будет распространен в октябре 2005 года для его заполнения к концу апреля 2006 года (MP.EIA/WG.1/2005/2, пункт 12).

11. В плане работы также указывалось, что секретариату следует подготовить проект документа о рассмотрении осуществления для его представления Рабочей группе по ОВОС в конце 2006 года и четвертому совещанию Сторон в 2007 году. Однако на своем девятом совещании, состоявшемся в апреле 2006 года, Рабочая группа постановила отложить проведение его десятого совещания до весны

2007 года и перенести четвертое совещание Сторон на 2008 год (ECE/MP.EIA/WG.1/2006/2, пункт 33).

### **1.3 ПОЛОЖЕНИЕ С ПРЕДСТАВЛЕНИЕМ ОТВЕТОВ НА ВОПРОСНИК**

12. Секретариат направил вопросник соответственно 19 и 20 октября 2005 года, включая, по мере необходимости, ответы стран на предыдущий вопросник в соответствии с просьбой Рабочей группы по ОВОС (MP.EIA/WG.1/2005/2, пункт 12). Напоминания были направлены 1 июня, 2 августа и 13 октября 2006 года с указанием назначенного секретариатом при поддержке Комитета по осуществлению крайнего срока представления ответов - 30 ноября 2006 года.

13. К 28 февраля 2007 года заполненные вопросники были получены от 33 из 40 государств - Сторон Конвенции: Австрии; Азербайджана; Армении; Болгарии; бывшей югославской Республики Македонии; Венгрии; Германии; Дании; Испании; Италии; Казахстана; Канады; Кипра; Кыргызстана; Латвии; Литвы; Лихтенштейна; Республики Молдова; Нидерландов; Норвегии; Польши; Румынии; Словакии; Словении; Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии; Украины; Финляндии; Франции; Хорватии; Чешской Республики; Швеции; Швейцарии и Эстонии.

14. Конвенция вступила в силу в отношении Беларуси после истечения периода представления отчетности. Оставшиеся шесть государств, которые являются Сторонами Конвенции (Албания, Бельгия, Греция, Ирландия, Люксембург и Португалия), не представили заполненные вопросники к концу февраля 2007 года. Албания, Греция, Ирландия, Люксембург и Португалия также не представили заполненные вопросники, использовавшиеся в качестве основы для подготовки ранее изданного документа "Обзор осуществления за 2003 год". Однако в мае 2007 года Бельгия, Люксембург и Португалия представили заполненные вопросники; Греция представила заполненный вопросник в июле 2007 года, а Ирландия - в феврале 2008 года. Эти поступившие с опозданием ответы не были включены в резюме докладов. От Албании так и не было получено заполненного вопросника.

15. Европейское сообщество (ЕС) является Стороной Конвенции, однако, выступая в качестве региональной организации по экономической интеграции, а не государства, имеет иной статус и поэтому сочло нецелесообразным направлять заполненный вопросник. Тем не менее ЕС представило ответ с изложением своей позиции и причин, в связи с которыми оно отказалось от заполнения вопросника.

16. Ответы представили следующие два государства, не являющиеся Сторонами Конвенции: Грузия и Туркменистан.

17. Большинство Сторон заполнили вопросник на английском языке, однако 11 Сторон выполнили это на других языках: Франция направила свои ответы на французском языке, как и отчасти Люксембург и Швейцария, в то время как Азербайджан, Армения, Грузия, Казахстан, Кыргызстан, Республика Молдова, Туркменистан и Украина подготовили соответствующую информацию на русском языке. На вебсайте Конвенции размещены неофициально переведенные и отредактированные ответы, полученные от этих последних восьми государств.

### **1.4 ВЫВОДЫ, СДЕЛАННЫЕ ПО ИТОГАМ РАССМОТРЕНИЯ**

24. Анализ информации, содержащейся в ответах на вопросник, свидетельствует об активизации применения Конвенции и о продолжающемся процессе разработки двусторонних и многосторонних соглашений с целью оказания поддержки ее осуществлению. Однако этот анализ также показывает ряд возможных недостатков или упущений в процессе осуществления Конвенции. Эти недостатки указывают на необходимость потенциального улучшения процесса осуществления Конвенции. Для того чтобы определить направления будущей работы в соответствии с Конвенцией, эти недостатки приведены ниже:

а) не все респонденты, приславшие ответы на вопросник, признали тот факт, что пункт 8 статьи 3 и пункт 2 статьи 4 предусматривают, что "заинтересованные Стороны" (под которыми подразумеваются в соответствии с определением, содержащимся в пункте iv) статья 1, как Стороны происхождения, так и затрагиваемые Стороны) несут ответственность за обеспечение возможностей для участия общественности;



b) не все респонденты, приславшие ответы, признали, что статья 5 предусматривает трансграничные консультации, которые отличаются от предусмотренных пунктом 2 статьи 4;

c) некоторые Стороны, как представляется, применяют Конвенцию в соответствии с предписаниями. Другие, с аналогичным уровнем хозяйственной деятельности и аналогичными возможностями затронуть другие Стороны, как представляется, идут более неохотно на проведение трансграничных консультаций и, как следствие, ограничивают свой опыт применения Конвенции;

d) немногие страны обладают опытом проведения послепроектного анализа, предусмотренного статьей 7;

e) Стороны продолжают испытывать потребность в заключении двусторонних и многосторонних соглашений в целях налаживания прямых контактов и урегулирования разногласий в том, что касается, в частности, формулировок, покрытия процедурных расходов, временных рамок и сроков, мер, подлежащих принятию в случае отсутствия ответа на уведомление, процедурных шагов, времени участия общественности (например, в ходе проведения экологической диагностики или экспертизы), толкования различных терминов (включая "существенное изменение в той или иной деятельности", "значительное" воздействие, "разумно доступная информация" и "разумные альтернативы"), содержания документации по ОВОС и потребности в послепроектном анализе.

## 2. РЕЗЮМЕ ОТВЕТОВ НА ВОПРОСНИК

19. В настоящем обзоре обобщены ответы на пересмотренный вопросник, касающийся осуществления Конвенции за период 2003-2005 годов, включая ее практическое применение. В настоящий обзор не включены ответы на вопросы, свидетельствующие об отсутствии опыта. Текст вопросов выделен курсивом.

### 2.1 СТАТЬЯ 2: ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### 2.1.1 Осуществление Конвенции внутри страны

*Вопрос 1. Перечислите законодательные, административные и другие меры, которые применяются в вашей стране для выполнения Конвенции (статья 2.2).*

20. Респонденты представили перечень различных законов, соглашений и циркуляров, касающихся осуществления положений Конвенции. В Азербайджане и Армении не имеется каких-либо законодательных актов по осуществлению, хотя в Армении обсуждается необходимое законодательство. Швейцария также разрабатывает законодательство об осуществлении, отмечая, что Конвенция применяется непосредственно.

#### 2.1.2 Трансграничная процедура оценки воздействия на окружающую среду

*Вопрос 2. Опишите принятые у вас национальную и трансграничную процедуры оценки воздействия на окружающую среду и органы, ответственные за их осуществление (статья 2.2):*

*а. Опишите принятую у вас процедуру ОВОС и укажите, какие стадии процесса ОВОС включают в себя участие общественности.*

21. Описания респондентами их внутренних процедур ОВОС варьировались от кратких схем этапов процедуры с указанием этапов участия общественности (Австрия, Азербайджан, Армения, Венгрия, Германия, Грузия, Дания, Испания, Италия, Казахстан, Кыргызстан, Литва, Норвегия, Польша, Республика Молдова,

Словения, Соединенное Королевство, Туркменистан, Финляндия, Швейцария, Швеция) до подробного описания процедуры (Канада, Латвия, Нидерланды, Словакия, Украина, Чешская Республика). Ключевым элементом в этих описаниях является возможность общественности участвовать в рассмотрении характеристик планируемой деятельности (Канада, Литва, Румыния, Швеция) и определении круга охватываемых оценкой проблем (Дания, Казахстан, Канада, Латвия, Литва, Нидерланды, Норвегия, Словакия, Финляндия, Чешская Республика, Эстония), а также на этапе после подготовки доклада о воздействии на окружающую среду. В Испании проводились консультации с природоохранными неправительственными организациями (НПО) как по вопросам характеристик планируемой деятельности, так и по определению круга охватываемых проблем. В Венгрии общественность принимала участие "в начальной стадии" процедур ОВОС, которая включает рассмотрение характеристик планируемой деятельности и определение круга охватываемых проблем.

*б. Опишите, как различные стадии трансграничной ОВОС, упомянутые в Конвенции, соответствуют вашей национальной процедуре ОВОС.*

22. Для описания того, каким образом различные этапы трансграничной процедуры ОВОС, предусмотренные в Конвенции, вписываются в национальные процедуры ОВОС, некоторые респонденты представили выдержки из законодательства или его описание (Австрия, бывшая югославская Республика Македония, Канада, Норвегия, Румыния, Словакия, Эстония). Другие респонденты представили обзор основных элементов (Азербайджан, Армения, Венгрия, Германия, Испания, Италия, Кипр, Кыргызстан, Латвия, Нидерланды, Польша, Республика Молдова, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика). Болгария и Соединенное Королевство просто сообщили о полном включении в законодательство соответственно Конвенции и Директивы по ОВОС (Директива ЕС 85/337/ЕЕС по оценке воздействия некоторых государственных и частных проектов на окружающую среду с внесенными в нее поправками на основании Директивы 97/11/ЕС). Аналогичным образом в Дании, Словении и

Швеции процедура, предусмотренная в Конвенции, соответствует национальной процедуре; в Швейцарии она осуществляется параллельно. Казахстан сообщил о соответствии процедуры по Конвенции национальной процедуре за исключением пункта i) Добавления II (резюме нетехнического характера). В Литве процедуры ОВОС, предусмотренные в Конвенции, отличаются от процедур, предусмотренных в национальном законодательстве, однако на практике используются положения Конвенции.

*с. Перечислите органы, ответственные за различные стадии трансграничной ОВОС. Дополнительно перечислите органы, ответственные за выполнение процедуры ОВОС внутри страны, если они отличаются от вышеуказанных.*

23. Респонденты перечислили органы, ответственные за реализацию различных стадий национальной и трансграничной процедур ОВОС. Большинство Сторон (более 20) сообщили, что ответственность за трансграничную ОВОС возлагается на их министерство (государственное агентство или иное ведомство) по охране окружающей среды (Азербайджан, Австрия, Армения, Болгария, бывшая югославская Республика Македония, Дания, Италия, Казахстан, Кыргызстан, Латвия, Литва, Норвегия, Польша, Республика Молдова, Румыния, Словакия, Словения, Туркменистан, Финляндия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Эстония), однако другие респонденты сообщили, что эта функция возлагается на министерство иностранных дел (Австрия, Испания, Кыргызстан, Латвия, Норвегия, Румыния, Франция, Чешская Республика, Хорватия). Когда Швейцария являлась страной происхождения, ее Федеральное управление по охране окружающей среды могло не участвовать в процедуре. В Германии федеральное правительство также участвует в редких случаях, и ответственность возлагается на местные, региональные или, в редких случаях, земельные органы власти.

24. В отношении национальных процедур ОВОС многие респонденты сообщили, что ответственность за нее несет министерство окружающей среды (Армения, Болгария, бывшая югославская Республика Македония, Грузия, Испания, Италия, Казахстан, Латвия, Литва, Норвегия, Республика Молдова, Словакия, Словения, Хорватия, Чешская Республика и Эстония) или природоохранная инспекция, агентство, ведомство, управление или региональный центр (Венгрия, Кипр, Литва, Румыния, Финляндия, Швейцария), а также

другие национальные или местные органы (Казахстан, Польша, Республика Молдова, Чешская Республика).

*d. Существует ли в стране единый орган, занимающийся сбором информации обо всех случаях трансграничной ОВОС, подпадающих под действие Конвенции? Если да, то укажите его. Если нет, то собираетесь ли вы создавать подобный орган?*

25. В большинстве Сторон имеется один национальный орган, осуществляющий сбор информации по всем случаям трансграничной ОВОС в стране, подпадающим под действие Конвенции (Австрия, Армения, Болгария, Венгрия, Дания, Испания, Италия, Канада, Кипр, Кыргызстан, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Польша, Республика Молдова, Румыния, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Туркменистан, Финляндия, Хорватия, Чешская Республика, Швеция, Эстония). В Азербайджане, Германии, Казахстане, Нидерландах, Украине и Франции такой орган отсутствует, однако в Азербайджане планируется его создание. В Норвегии рассматриваются соответствующие механизмы.

*Вопрос 3. Имеются ли у вас специальные положения для совместных трансграничных проектов (например, строительство дорог, прокладка трубопроводов)?*

26. В большинстве Сторон не имеется специальных положений в отношении совместных трансграничных проектов, кроме как в двусторонних соглашениях по конкретным проектам (Азербайджан, Австрия, Армения, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Грузия, Дания, Испания, Италия, Казахстан, Кипр, Кыргызстан, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Нидерланды, Норвегия, Польша, Республика Молдова, Румыния, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Туркменистан, Украина, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швеция, Эстония). Болгария отметила, что процедура ОВОС организуется совместно, включая подготовку объединенной группой экспертов документации по ОВОС. Канада перечислила ряд тем, подлежащих обсуждению с другой Стороной. Двустороннее соглашение между Финляндией и Эстонией предусматривает в подобных случаях проведение совместной ОВОС.

**2.1.3 Идентификация планируемой деятельности, подпадающей под действие Конвенции и требующей проведения оценки воздействия на окружающую среду**

*Вопрос 4. Адекватен ли национальный перечень видов деятельности, требующих проведения трансграничной ОВОС, перечню, содержащемуся в Добавлении I к Конвенции?*

27. Ряд представленных странами перечней деятельности, подпадающих под процедуру трансграничной ОВОС, аналогичны перечню, содержащемуся в Добавлении I к Конвенции (Армения, Венгрия, бывшая югославская Республика Македония, Дания, Испания, Кипр, Кыргызстан, Румыния, Словакия, Словения, Туркменистан, Соединенное Королевство, Эстония); в других странах этот перечень является более широким (Австрия, Болгария, Германия, Италия, Канада, Лихтенштейн, Нидерланды, Норвегия, Польша, Республика Молдова, Румыния; Франция, представлены скорее критерии, чем перечень; Хорватия, Чешская Республика, Швейцария). Перечни Украины, Финляндии и Швеции включают все проекты, перечисленные в Добавлении I. Перечень Казахстана включает проекты, перечисленные в Добавлении I, с внесенными в него поправками второй поправкой к Конвенции. Перечень Литвы в целом является аналогичным, но ее двустороннее соглашение расширяет этот перечень с включением в него любой деятельности, охватываемой национальными процедурами ОВОС. Грузия, не являющаяся Стороной, и Латвия отметили, что их перечни не являются эквивалентными без указания того, являются ли они более или менее широкими. В Азербайджане такой перечень не существует. Перечень Швейцарии не включает ветровые электростанции.

*Вопрос 5. Опишите, пожалуйста:*

*а. Процедуры и, по мере возможности, законодательство, которые бы вы применили для принятия решения о том, что какая-либо "деятельность" или изменение деятельности подпадает под действие Добавления I (статья 2.3), или что к той или иной деятельности, не указанной в Добавлении I, следует относиться так, как если бы она была там указана (статья 2.5).*

28. Респонденты представили описание их процедур и законодательства:

а) для ряда респондентов каждая деятельность, в отношении которой требуется

проведение внутренней ОВОС, включена в перечень, приведенный в Добавлении I, или рассматривается так, как если бы она была там указана (Австрия, бывшая югославская Республика Македония, Германия, Италия, Литва, Лихтенштейн, Нидерланды, Норвегия, Польша, Соединенное Королевство) или могла быть там указана (Швейцария). Аналогичным образом в Хорватии любая деятельность, указанная в Добавлении I или требующая проведения внутренней ОВОС, подпадает под действие Добавления I или рассматривается так, как если бы она была там указана;

б) Азербайджан отметил, что в случае неясности воспользуется помощью секретариата или группы независимых экспертов;

в) в Болгарии вопрос о том, относится ли конкретная деятельность к сфере охвата Добавления I, решает компетентный орган, и заинтересованные Стороны могут по инициативе одной из Сторон рассмотреть вопрос о том, следует ли рассматривать деятельность, не включенную в Добавление I, так, как если бы она была там указана;

д) в законодательстве Кипра предусмотрены пороговые значения, указывающие, какие изменения в деятельности относятся к сфере охвата Добавления I или рассматриваются так, как если бы они были в нем указаны;

е) в Чешской Республике любая деятельность по проектам первой категории, подлежащим внутренней ОВОС, подпадает под охват Добавления I. Потенциально затрагиваемая Сторона может также обратиться с просьбой о проведении трансграничной ОВОС в отношении такой деятельности;

ф) виды деятельности, перечисленные в Добавлении I, соответствуют законодательству Дании;

г) в Финляндии в случае неясности вопрос о том, относится ли данная деятельность к сфере охвата Добавления I, решает компетентный орган;

h) во Франции установлены критерии определения деятельности, в отношении которой требуется проведение внутренней ОВОС и которая подпадает под действие Добавления I или рассматривается так, как если бы она была в нем указана;

i) законодательство Венгрии включает виды деятельности, перечисленные в Добавлении I с дополнительным указанием количественных критериев. Таким образом, эти виды деятельности непосредственно попадают в сферу охвата Добавления I;

j) в Казахстане вопрос о том, включена ли данная деятельность в добавление I, решает разработчик проекта. Если нет, следует пользоваться Добавлением III;

к) Кыргызстан привел примеры случаев планирования деятельности вблизи трансграничной реки или прокладки трансграничных трубопроводов;

l) в законодательстве Словакии имеется перечень видов деятельности. По соглашению заинтересованных Сторон не включенная в этот перечень деятельность, которая может оказать значительное вредное трансграничное воздействие, будет рассматриваться так, как если бы она была указана в этом перечне;

m) подобное определение предусмотрено в процедуре скрининга в Словении;

n) Швеция отметила, что деятельность, не указанная в Добавлении I, но в отношении которой обязательно проведение внутренней ОВОС, будет рассматриваться, как если бы она была там указана, на основе оценки в каждом конкретном случае с использованием юридических критериев;

o) Туркменистан (не являющийся Стороной) отметил, что такое определение должно опираться на соглашение между соответствующими Сторонами; и

p) Дания, Италия и Румыния также сообщили, что любая деятельность, не перечисленная в Добавлении I, но которая может оказать значительное вредное трансграничное воздействие, рассматривается, как если бы она была включена в Добавление I. Аналогичным образом в Латвии, если предварительная оценка показала, что не перечисленная в Добавлении I деятельность тем не менее может оказать значительное вредное трансграничное воздействие, то эта деятельность рассматривается так, как если бы она была включена в Добавление I. Финляндия также отметила, что такое "скрининговое решение" может быть принято с особым учетом таких критериев, как перечисленные в Добавлении III. В Соединенном Королевстве

эта задача может быть решена в рамках административной процедуры.

*b. Как вы определяете, что изменение деятельности является "существенным"?*

29. Во многих странах имеются юридические критерии определения того, можно ли рассматривать изменение деятельности как "существенное" (Австрия; бывшая югославская Республика Македония; Венгрия, как в количественном, так и качественном отношении; Германия; Дания; Канада; Кыргызстан, в том числе увеличение объема производства на 10%; Латвия; Литва; Нидерланды; Норвегия; Польша, при 20-процентном повышении уровня выбросов или потребления сырьевых материалов или энергии; Румыния; Словакия; Соединенное Королевство; Финляндия; Франция; Чешская Республика; Швейцария). В других странах в каждом конкретном случае требуется проведение анализа (Азербайджан; Болгария; Германия, в некоторых случаях; Италия; Казахстан; Кипр; Лихтенштейн; Словакия; Финляндия). Эстония сообщила, что необходимость в проведении ОВОС рассматривается в том случае, если это изменение сопряжено с внесением поправок в разрешение на реализацию проекта; аналогичным образом в Швеции требуется проведение ОВОС в случае подачи заявки на получение нового разрешения. В Словении изменения в деятельности рассматриваются на основе кумулятивного подхода, необходимость в проведении ОВОС возникает в случае превышения порога в перечне видов деятельности, подлежащих ОВОС.

*c. На основании чего делается заключение, что данная деятельность или данное ее изменение рассматриваются как, возможно, оказывающие "значительное" вредное трансграничное воздействие (статья 2.5, указания, содержащиеся в Добавлении III)?*

30. В ряде стран установлены юридические критерии определения того, может ли данная деятельность оказать "значительное" вредное трансграничное воздействие (Австрия, бывшая югославская республика Македония, Венгрия, Германия, Испания, Италия, Канада, Норвегия, Польша, Румыния, Словакия, Швейцария). В Болгарии на деятельность, указанную в Добавлении I, необходимо подать заявку, однако в отношении изменений изучение проводится в каждом конкретном случае. В Хорватии заинтересованные Стороны согласуют между собой значение слова "значительное". Многие респонденты

отметили, что в каждом конкретном случае проводится исследование (Германия, Грузия, Дания, Кипр, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Нидерланды, Словакия, Соединенное Королевство, Финляндия, Франция, Швеция), при этом Соединенное Королевство и Швейцария также упомянули опубликованные Руководящие принципы определения того, могут ли проекты иметь значительное воздействие на окружающую среду. Казахстан просто перечислил ряд критериев. Кыргызстан указал критерии при выборе участка. В Словении и на Украине существенность воздействия определяется в рамках самой ОВОС. Кыргызстан, Словакия, Финляндия и Швейцария отметили возможность проведения консультаций с потенциально затрагиваемыми Сторонами.

*d. Как вы будете принимать решение относительно того, что деятельность "возможно" будет иметь подобное воздействие (статья 2.3)?*

31. В отношении того, будет ли деятельность "возможно" иметь подобное воздействие (статья 2.3), Австрия и Норвегия под словом "возможно" понимают "определенную возможность". В ряде стран используются юридические критерии (Болгария, Германия, Канада, Румыния, Эстония); Кыргызстан и Швейцария сослались на Добавление III. В бывшей югославской Республике Македония необходимы правила для определения таких критериев. Венгрия сообщила, что различные нормативные положения могут оказать помощь в процедурном определении. В Хорватии в данном случае вновь соответствующие Стороны достигают согласия по смыслу слова "возможно". Во многих странах решение принимается на индивидуальной основе (Армения; Германия; Дания; Италия; Кипр; Латвия; Литва; Лихтенштейн; Нидерланды, на основе использования принципа предосторожности; Словакия; Соединенное Королевство; Финляндия; Швеция). Во Франции "возможными" могут быть все рассматриваемые воздействия. Кыргызстан и Финляндия отметили возможное проведение консультаций с потенциально затрагиваемыми Сторонами. В Словении и на Украине вероятность воздействия определяется в рамках самой ОВОС.

#### 2.1.4 Участие общественности

*Вопрос 6. Закреплено ли в законодательстве вашей страны собственное определение понятия "общественности" в сравнении со статьей 1 х)? Каким образом вы, совместно с*

*затрагиваемой Стороной, добиваетесь, чтобы в соответствии с требованием пункта 2 статьи 2 возможность, предоставляемая общественности затрагиваемой Стороной, была равноценна возможности, представляемой общественности вашей страны?*

32. В ряде респондентов имеется определение понятия "общественность" (Армения, бывшая югославская Республика Македония, Германия, Италия, Казахстан, Латвия, Республика Молдова, Словакия, Туркменистан, Украина, Финляндия, Франция). На Кипре, в Словении и Соединенном Королевстве имеющееся определение взято из Директивы по ОВОС. В Венгрии, Латвии и Румынии определение взято из Орхусской конвенции<sup>29</sup>. В польском законодательстве под "общественностью" подразумевается "любое лицо", имеющее право представлять замечания; аналогичным образом в Чешской Республике это - "любое лицо", представляющее замечания или принимающее участие в открытых слушаниях. В Кыргызстане, Лихтенштейне, Швейцарии и Швеции определение отсутствует, а в Испании в скором времени будет разработано.

33. Для обеспечения совместно с затрагиваемой Стороной того, чтобы возможность, предоставляемая общественности затрагиваемой Стороной, была равноценна возможности, предоставляемой общественности вашей собственной страны, в странах принимают следующие меры:

a) консультации или соглашения с затрагиваемой Стороной (Австрия, Болгария, Кыргызстан, Норвегия, Финляндия, Эстония);

b) рассмотрение (Кипр) или равноценное рассмотрение (Венгрия, Литва, Хорватия) замечаний общественности в затрагиваемой Стороне;

c) равные возможности для граждан и неграждан (Канада);

d) открытые слушания для обеих Сторон (Швейцария).

34. Дания и Нидерланды представляют информацию на этапе определения круга охватываемых проблем, а также после

<sup>29</sup> Конвенция о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды.

подготовки полного комплекта документации по ОВОС. Швеция предлагает Стороне происхождения выбрать соответствующие методы информирования общественности. Болгария отметила, что ответственность за предоставление равноценной возможности возлагается на затрагиваемую Сторону, а Испания, Италия и Франция подчеркнули, что это является единственной ответственностью затрагиваемой Стороны. Такая же система действует до сегодняшнего дня в Соединенном Королевстве. Аналогичным образом в Чешской Республике затрагиваемая Сторона должна следовать своему законодательству. В отличие от этого, законодательство Германии также действует применительно к общественности в затрагиваемой Стороне, а законодательство Словении включает положения, обеспечивающие участие общественности в затрагиваемой Стороне. Польша содействует участию общественности в затрагиваемой Стороне в "возможно более короткие сроки".

## 2.2 СТАТЬЯ 3: УВЕДОМЛЕНИЕ

### 2.2.1 Вопросы к Стороне происхождения

*Вопрос 7. Опишите, как вы определяете момент, когда следует направлять уведомление затрагиваемой Стороне, чтобы это было "как можно скорее и не позднее чем будет проинформирована общественность собственной страны"? На каком этапе процедуры ОВОС вы обычно уведомляете затрагиваемую Сторону? (Статья 3.1)*

35. Уведомления направлялись затрагиваемой Стороне:

a) как можно скорее (Австралия, Германия, Кипр, Польша, Туркменистан);

b) не позднее, чем была проинформирована общественность своей собственной страны (Австрия, Кипр, Словения, Туркменистан, Финляндия), как правило (Чешская Республика);

c) одновременно с информированием общественности собственной страны (Азербайджан, Республика Молдова, Румыния, Франция, Швеция), в принципе (Дания);

d) в момент проведения первых открытых слушаний по определению круга охватываемых проблем (Норвегия);

e) после определения национальными органами необходимости проведения ОВОС (Болгария, Латвия, Словения, Эстония) или трансграничной ОВОС (Венгрия, Германия, Польша);

f) в течение пяти дней после определения или получения информации от затрагиваемой Стороны о возможности трансграничного воздействия (Чешская Республика);

g) после объявления разработчиком проекта о начале подготовки проекта и документации по ОВОС (Кыргызстан);

h) до утверждения круга охватываемых проблем или, в случае выявления в ходе процедуры скрининга необходимости проведения трансграничной ОВОС, перед определением круга охватываемых проблем (Литва);

i) на этапе определения круга охватываемых проблем (Испания), если имеется такая возможность (Германия, Польша, Швейцария);

j) по получении (Словацкая Республика, Финляндия) или утверждении (Азербайджан) круга охватываемых проблем;

k) на момент первого заседания экспертного органа после определения возможности воздействия (Хорватия);

l) на каком-либо этапе между моментами, когда национальному органу становится известно о проекте и когда о нем информируется общественность страны (Италия, Соединенное Королевство);

m) иногда на начальных этапах планирования, а иногда в ходе подготовки ОВОС при наличии информации о возможном воздействии (Канада);

n) не позднее начала процедуры выдачи разрешения (Швейцария);

o) до начала процедуры участия общественности (Германия);

p) после (Республика Молдова) или до (Лихтенштейн) публикации документации по ОВОС;

q) в момент опубликования в стране "уведомления о намерениях" (Нидерланды).

*Вопрос 8. Опишите, как вы определяете содержание уведомления? (Статья 3.2)*

36. Что касается содержания уведомления, то Болгария, Венгрия, Литва, Хорватия просто сообщили, что оно соответствует положениям Конвенции. Чешская Республика сослалась на свои нормативно-правовые требования, которые учитывают требования статьи 3.2. Другие страны сообщили, что содержание соответствует: положению Конвенции и Директивы об ОВОС (Латвия); решению I/4 о форме уведомления (Румыния); или всем внутренним и международным правовым инструментам и двусторонним соглашениям (бывшая югославская Республика Македония). Казахстан указал статью 3.2 и Руководство по осуществлению Конвенции; Кыргызстан - внутреннее законодательство и руководящие принципы. Республика Молдова при определении содержания руководствуется статьей 3.2. В Германии уведомление содержит всю имеющуюся информацию, необходимую для определения затрагиваемой Стороной целесообразности участия. Другие страны включали в уведомление следующую информацию:

- a) уведомительное письмо (Франция);
- b) описание проекта (Австрия, Италия, Кипр, Нидерланды, Норвегия, Словения, Туркменистан, Финляндия, Швеция, Эстония), включая информацию о соответствующих возможных выбросах и потреблении сырьевых материалов, энергии и т.д. (Польша);
- c) возможные альтернативы и информацию о мерах по защите окружающей среды (Польша);
- d) копию заявки на получение разрешения на реализацию проекта (Лихтенштейн);
- e) основания для проведения ОВОС (Эстония);
- f) информацию о возможном (трансграничном) воздействии (Австрия, Дания, Кипр, Польша, Словакия, Словения, Туркменистан, Финляндия, Эстония);
- g) соответствующие части круга охватываемых проблем (Словакия, Финляндия);
- h) предварительную оценку и круг ведения, если уведомление направляется на

этапе определения круга охватываемых проблем (Швейцария);

- i) в надлежащих случаях проект документации по ОВОС (Австрия);
- j) документацию по ОВОС (Лихтенштейн), при наличии (Республика Молдова);
- k) информацию о процедуре ОВОС (Испания, Финляндия, Швеция);
- l) информацию о компетентном органе (Швейцария);
- m) информацию о процедурах выдачи разрешения и принятия решений (Кипр, Словакия, Словения, Финляндия, Швейцария, Швеция);
- n) приглашение участвовать и предложение по процедурам консультаций (Норвегия);
- o) информацию по методам представления замечаний (Лихтенштейн, Финляндия) и по срокам для ответа и для замечаний (Словакия, Словения, Финляндия, Швейцария);
- p) предложение о представлении дополнительной информации (Италия);
- q) ту же информацию, которая имеется в собственной стране (Франция), только если на этапе получения разрешения (Швейцария);
- г) ту же информацию, которая имеется в собственной стране по кругу охватываемых проблем (Испания);
- s) полную информацию, на основе которой затрагиваемая Сторона может принять информированное решение (Соединенное Королевство).

*Вопрос 9. Опишите критерии, на которые вы ориентируетесь при определении сроков получения от затрагиваемой Стороны ответа на уведомление (статья 3.3, "...в течение срока, указываемого в уведомлении...")? Чем чревато несоблюдение затрагиваемой Стороной предусмотренных сроков? Как вы реагируете на просьбу затрагиваемой Стороны о продлении предусмотренных сроков?*

37. При описании критериев, используемых для определения сроков получения ответа на



уведомление от затрагиваемой Стороны, Болгария представила ряд характеристик проектов и их потенциального воздействия. Другие респонденты указали конкретные временные сроки:

- a) четыре недели (Румыния);
- b) 20-30 дней (Чешская Республика);
- c) 30 дней (бывшая югославская Республика Македония, Германия, обычно, Италия, Кыргызстан, Республика Молдова, Словения, Хорватия), в двустороннем соглашении (Польша);
- d) шесть недель (Лихтенштейн);
- e) 30-60 дней (Венгрия);
- f) одна-четыре недели после окончания открытых слушаний (Финляндия);
- g) два месяца, если на этапе уведомления (Швейцария);
- h) два месяца в одном из двусторонних соглашений (Эстония).

38. Другие страны указали следующее:

- a) национальное законодательство (Нидерланды, Словакия, Франция, Хорватия);
- b) двустороннее соглашение (Словакия);
- c) внутренние процедуры (Дания, Норвегия, Финляндия) с определенной степенью гибкости (Испания) или с учетом запаса времени, позволяющего провести трансграничные консультации (Соединенное Королевство);
- d) соглашение между властями и разработчиком проекта (Латвия), также в консультации с участием затрагиваемой Стороны (Швеция).

39. В национальном законодательстве Латвии, Польши, Швеции и Эстонии временные сроки не оговорены, однако в законодательстве Кипра указано, что сроки проведения внутренней ОВОС не действуют применительно к трансграничной ОВОС.

40. Далее респонденты представили описание возможности направления напоминания

(Соединенное Королевство, Франция, Хорватия, Швеция) или даже приостановления процедуры (Венгрия) в случае неполучения ответа. Многие страны предусматривают возможность продления срока (Италия, Норвегия, Франция, Хорватия, Швейцария, Швеция, Эстония), но только на незначительный период (Дания, Нидерланды), не более двух недель (Румыния), с необходимостью обоснования (Кыргызстан, Литва, Республика Молдова) или при условии отсутствия затягивания национальной процедуры (Польша, Финляндия). В Германии решение о продлении принимается компетентным органом. Вопрос о продлении может обсуждаться на двусторонней основе в Латвии, Словении и Чешской Республике, при этом в Латвии разрешается продление до 30 дней. Эстония должна проинформировать разработчика проекта о таком продлении. Продление может привести к затягиванию всей процедуры в некоторых странах (Дания, Италия, Нидерланды, Соединенное Королевство); представление ответа позже установленного срока без предваряющей его просьбы о продлении срока может не учитываться (Венгрия, Соединенное Королевство). И наконец, во Франции и Хорватии отсутствие ответа может расцениваться как отсутствие возражений по проекту, а Германия сообщила, что в этом случае решение в отношении продолжения процедуры трансграничной ОВОС должно приниматься компетентным органом.

*Вопрос 10. Опишите, когда вы в соответствии с пунктом 5 статьи 3 предоставляете информацию о процедуре ОВОС и планируемой деятельности и ее возможном значительном вредном трансграничном воздействии. Одновременно с уведомлением или позднее, в процессе осуществления?*

41. Страны представляют вместе с уведомлением: соответствующую информацию, касающуюся процедуры ОВОС (Италия, Республика Молдова) и планируемой деятельности (Кипр, Словения, Хорватия, Эстония), а также информацию о возможном значительном вредном трансграничном воздействии (Кипр, Республика Молдова, Словения, Эстония). Ряд Сторон (Австрия, Болгария, Венгрия, Норвегия, Польша, Румыния, Словакия, Финляндия) направляют вместе с уведомлением всю вышеуказанную информацию, такая же практика, как правило, используется в Дании, Лихтенштейне и Нидерландах. Страны также направляют остальную информацию после получения ответа от затрагиваемой Стороны (Австрия, Кипр, Латвия, Эстония) или по просьбе затрагиваемой Стороны (Хорватия). Чешская Республика в

некоторых случаях направляет эту информацию с уведомлением, а в других - после получения ответа. Испания направляет вышеуказанную информацию на этапе определения круга охватываемых вопросов, так же поступает Швейцария при наличии на данном этапе информации о трансграничном воздействии. Бывшая югославская Республика Македония направляет информацию незамедлительно после начала процедуры ОВОС, а Соединенное Королевство - как можно быстрее между моментом уведомления и получением ответа. В Германии сроки определяет компетентный орган с учетом необходимости перевода. Кыргызстан направляет вместе с уведомлением предварительную информацию, после чего направляется письмо с более полными данными. Швеция вместе с уведомлением направляет информацию, имеющуюся на соответствующем языке.

*Вопрос 11. Как вы определяете, следует ли запрашивать информацию у затрагиваемой Стороны (статья 3.6)? Когда вы обычно запрашиваете информацию у затрагиваемой Стороны? Какого рода информацию вы обычно запрашиваете? Как вы определяете сроки, в которые затрагиваемая Сторона должна "безотлагательно" представить ответ на ваш запрос об информации (статья 3.6)?*

42. Респонденты сообщили о различных методах определения необходимости запроса информации у затрагиваемой Стороны:

a) в зависимости от удаленности границ и сложности и масштаба воздействия (Болгария);

b) при недостаточной информации об окружающей среде, потенциально затрагиваемой в затрагиваемой Стороне (Болгария, Эстония);

c) при необходимости определения трансграничного воздействия (Хорватия);

d) в зависимости от деятельности (Словакия) или вида деятельности (Чешская Республика);

e) по инициативе компетентного органа (Финляндия);

f) как это определено в законодательстве (Венгрия);

g) по решению разработчика проекта или его консультанта (Румыния);

h) на этапе предложения затрагиваемой Стороне представить информацию и сообщить о важных вопросах, которые должны быть отражены в документации ОВОС (Испания);

i) при необходимости пояснения замечаний, полученных от затрагиваемой Стороны (Соединенное Королевство).

43. Во Франции органы власти не имеют никакого отношения к запрашиванию информации; это входит в ведение разработчика проекта или его консультанта. Финляндия также сообщила, что сбор подобной информации обычно ведет разработчик проекта.

44. Срок для такого запроса определяется следующим образом:

a) на этапе определения круга охватываемых проблем (Венгрия, Испания, Нидерланды, Румыния, Швейцария);

b) при подготовке документации по ОВОС (Эстония);

c) вместе с уведомлением (Венгрия, Литва);

d) на "самом раннем этапе" (Дания);

e) до начала процедуры (Финляндия);

f) после сообщения затрагиваемой Стороной о желании участвовать (Кыргызстан, Чешская Республика);

g) определяется в каждом конкретном случае.

45. В Соединенном Королевстве сроки варьируют, однако вместе с уведомлением необходимо представлять информацию о мерах по опубликованию данных. Информация подобного рода обычно запрашивается:

a) в связи с потенциальными воздействиями (Болгария, Швейцария);

b) в связи с затрагиваемым населением (Болгария);

c) включая каталог имеющихся данных, а также экологические показатели (Хорватия);

d) определяется потребностями ОВОС (Венгрия, Германия, Румыния, Швеция);

e) касается состояния окружающей среды (Нидерланды) в затрагиваемом районе (Словакия, Словения).

46. Срок для ответа варьируют следующим образом:

a) определяется в запросе (Болгария, Соединенное Королевство, Эстония);

b) согласуется между координационными центрами (Хорватия); один месяц (Туркменистан);

c) как можно быстрее (Германия);

d) такой же, что и для ответа на уведомление (Финляндия), с учетом необходимости дополнительного времени для подготовки некоторой информации (Венгрия);

e) определяется затрагиваемой Стороной (Кыргызстан);

f) определяется в каждом конкретном случае (Словакия);

g) два месяца в случае, если компетентный орган является федеральным (Швейцария).

h) один месяц (Туркменистан).

*Вопрос 12. Как вы консультируетесь с органами власти затрагиваемой Стороны по вопросу участия общественности (статья 3.8)? Как вы в сотрудничестве с затрагиваемой Стороной определяете "общественность" в затрагиваемом районе? Как уведомляется общественность (какие средства массовой информации и т.д. обычно используются для этого)? Каково обычно содержание уведомления общественности? Совпадает ли уведомление общественности затрагиваемой Стороны по содержанию с уведомлением вашей собственной общественности? Если нет, то объясните почему. На каком этапе процедуры ОВОС вы обычно уведомляете общественность затрагиваемой Стороны?*

47. Ряд Сторон обсуждают механизмы участия общественности между заинтересованными Сторонами (Болгария, Канада, Дания, Эстония, Финляндия, Германия, Кыргызстан, Латвия, Нидерланды, Норвегия, Соединенное

Королевство) или обмениваются сообщениями по этому вопросу (Румыния). В Австрии, Германии и Словакии понятие "общественность" в затрагиваемом районе определяется в процессе установления масштаба воздействия, а в Хорватии под "общественностью" понимается население округа или аналогичного административного района. В Армении под общественностью понимается затрагиваемое население, т.е. население затрагиваемого района или общины. В Болгарии, Кыргызстане, Румынии, Чешской Республике и Швейцарии понятие общественности определяется затрагиваемой Стороной, а не Стороной происхождения; Германия полагает, что это относится к ответственности заинтересованных Сторон. В Швейцарии соответствующий орган в затрагиваемой Стороне несет ответственность за информирование общественности страны, однако Швейцария стремится информировать общественность затрагиваемой Стороны одновременно со своей собственной общественностью по получении проектной информации от разработчика проекта. Финляндия отметила, что затрагиваемая Сторона располагает лучшими возможностями для определения "общественности" в затрагиваемом районе. Словения сообщила, что это определение проводится в каждом конкретном случае на основе законодательства затрагиваемой Стороны и в рамках консультаций между соответствующими Сторонами.

48. Респонденты сообщили о различных каналах уведомления общественности:

a) через СМИ (Болгария, Германия, Канада, Словения, Чешская Республика);

b) в газетах (Болгария, Германия, Дания, Канада, Латвия, Нидерланды, Словения, Хорватия, Чешская Республика, Эстония,) или официальном журнале (Хорватия);

c) путем размещения объявлений (Швеция);

d) на досках объявлений (Чешская Республика);

e) в общественных зданиях (Швеция);

f) через Интернет (Германия, Канада, Латвия, Румыния, Чешская Республика);

g) по почте (Канада, Латвия);

- h) в прямых выступлениях (Словения);
- i) другими средствами (Дания).

49. Уведомление для общественности включает следующую информацию:

a) о деятельности (Болгария, Германия, Дания, Латвия, Нидерланды, Швейцария, Швеция, Эстония);

b) о потенциальном воздействии деятельности (Болгария, Германия, Латвия, Швейцария, Швеция, Эстония);

c) информацию, указанную в решении I/4 (Канада);

d) о публичных слушаниях (Латвия, Нидерланды, Хорватия);

e) об уведомлении, документации и экспертном заключении (Чешская Республика);

f) информацию о контактах для компетентного органа (Германия) и органа-разработчика (Дания);

g) информацию о процедуре принятия решений (Дания, Нидерланды);

h) о порядке доступа к информации (Латвия, Швеция);

i) о порядке представления замечаний (Германия, Дания, Латвия, Нидерланды, Эстония), включая любые публичные слушания (Дания, Словакия).

50. Кыргызстан, Соединенное Королевство, Хорватия и Швейцария представляют документацию по ОВОС. Австрия представляет затрагиваемой Стороне текст внутренних открытых объявлений; Австрия и Норвегия представляют всю документацию, имеющуюся в распоряжении общественности их страны, а Словакия - все документы, необходимые для информирования общественности затрагиваемой Стороны. Австрия, как правило, представляет информацию на раннем этапе, с тем чтобы обеспечить возможность проведения проверок общественностью в обеих странах в одно и то же время. Аналогичным образом Болгария, как правило, направляет заблаговременно затрагиваемой общественности свое уведомление затрагиваемой Стороны. Дания и Нидерланды уведомляют общественность затрагиваемой

Стороны одновременно с общественностью своей собственной страны, а в Хорватии это происходит лишь после проведения внутренних открытых слушаний.

51. В ряде Сторон (Дания, Канада, Нидерланды, Словения, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария) уведомление для общественности затрагиваемой Стороны имеет то же содержание, что и уведомление для общественности своей собственной страны; Болгария сообщила, что так и должно быть, однако в Соединенном Королевстве дело обстоит иным образом, поскольку затрагиваемая Сторона всегда несет ответственность за уведомление общественности своей страны, а участие общественности в затрагиваемой Стороне регулируется процедурами последней. Испания, Кыргызстан, Франция и Швеция сообщили, что данный вопрос полностью относится к сфере ответственности затрагиваемой Стороны, хотя Швеция проводит исследование в отношении того, какие меры должны быть приняты затрагиваемой Стороной, а Кыргызстан предполагает, что расходы должны оплачиваться разработчиком проекта. Венгрия, Литва, Республика Молдова и Чешская Республика просто предоставляют всю информацию затрагиваемой Стороне, которая затем несет ответственность за последующую деятельность. Финляндия сообщила, что, как правило, затрагиваемая Сторона информирует свою общественность и определяет содержание уведомления. Германия предоставляет ту же информацию затрагиваемой Стороне и считает, что участие общественности должно иметь место одновременно с участием общественности в своей стране. Латвия просит затрагиваемую Сторону взять на себя ответственность за уведомление; в Италии эта проблема решается на индивидуальной основе; Эстония имеет двустороннее соглашение, в котором предусмотрено, что ответственность за уведомление своей общественности возлагается на затрагиваемую Сторону; Германия принимает меры к обеспечению адекватной процедуры в затрагиваемой Стороне. В Польше ни национальное законодательство, ни двустороннее соглашение не предусматривают прямого уведомления общественности затрагиваемой Стороны.

*Вопрос 13. Прибегаете ли вы для уведомления, согласно решению первого совещания Сторон (ECE/MP.EIA/2, решение I/3), к использованию координационных центров, список которых приведен на вебсайте Конвенции [www.unece.org/env/eia/points\\_of\\_contact.htm](http://www.unece.org/env/eia/points_of_contact.htm)?*

52. Многие Стороны используют или использовали координационные центры для целей уведомления (Австрия, Армения, Болгария, Дания, Италия, Казахстан, Канада, Латвия, Литва, Нидерланды, Норвегия, Польша, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Финляндия ("очень полезно"), Хорватия, Швейцария, Швеция). В Чешской Республике это делается иногда, Кыргызстан сообщил, что не прибегает к использованию координационных центров. Во Франции такая практика используется, однако разработчикам проектов рекомендуется на самом раннем этапе наладить неофициальные контакты в затрагиваемой Стороне. Венгрия, как правило, использует эту практику, хотя в некоторых особо важных случаях инициирование уведомления частично или полностью производится министерством окружающей среды. В Румынии до сегодняшнего дня уведомления подписывались старшими должностными лицами в министерстве охраны окружающей среды или использовались дипломатические каналы, при этом копия направлялась координационному пункту. В Эстонии уведомление рассылал министр окружающей среды, а в Испании его направляли через министерство иностранных дел. Германия прибегала к использованию этих координационных центров в случае отсутствия известных органов или отсутствия об этом информации в соглашении. Республика Молдова направляет уведомления конкретному министерству, но не конкретному сотруднику министерства.

*Вопрос 14. Предоставляете ли вы какую-либо информацию дополнительно к той, которая требуется в соответствии с пунктом 2 статьи 3? Кроме того, следуете ли вы указаниям, содержащимся в докладе о первом совещании Сторон (ЕСЕ /MP/2, решение I/4)? Если нет, то в каком формате вы обычно представляете уведомление?*

53. Многие Стороны в отношении содержания уведомления, упомянутого в решении I/4, следуют предложенным указаниям (Австрия; Болгария; Германия, возможно; Латвия; Литва; Республика Молдова; Нидерланды; Норвегия; Польша; Румыния; Словения; Франция; Хорватия; Швеция; Эстония). Венгрия следует указаниям лишь частично из-за двухэтапной процедуры уведомления, а в Соединенном Королевстве эти указания не используются, однако предоставляется полная информация, с тем чтобы затрагиваемая Сторона имела возможность принять обоснованное решение в отношении целесообразности участия в процедуре ОВОС.

В Кыргызстане используются внутренние руководящие указания, в Чешской Республике - внутреннее законодательство. Дания, Кыргызстан и Чешская Республика не следуют указаниям, содержащимся в добавлении к решению I/4. В Германии (возможно), Дании (при необходимости), Нидерландах, Румынии, Словакии, Финляндии, Франции, Чешской Республике и Швеции в уведомлении предоставляется дополнительная информация, а в Хорватии и Франции дополнительная информация предоставляется по требованию.

### 2.2.2 Вопросы к затрагиваемой Стороне

*Вопрос 15. Опишите процесс принятия решения о том, стоит ли вам участвовать в процедуре ОВОС или нет (статья 3.3). Кто принимает участие в принятии решений, например: центральные власти, местные компетентные органы, общественность или природоохранные органы? Опишите критерии или соображения, которыми вы руководствуетесь при принятии решения.*

54. Решение, принимаемое затрагиваемой Стороной, в отношении целесообразности участия в трансграничной процедуре ОВОС зависит от:

a) вероятного масштаба воздействия (Австрия, Германия, Дания, Норвегия, Словения, Соединенное Королевство);

b) возможности трансграничного воздействия (Венгрия, Литва, Нидерланды, Соединенное Королевство, Эстония);

c) типа или характера деятельности (Литва, Польша);

d) удаленность деятельности от границы (Литва, Польша);

e) уровня заинтересованности общественности (Дания, Нидерланды);

f) критериев (Румыния), определенных в национальном законодательстве (Болгария, Германия, Польша) или в Конвенции (Польша, Хорватия).

55. Кто принимает участие в принятии решений - зависит от территории, которая, возможно, будет затронута (Австрия, Польша), и зависит от планируемой деятельности (Эстония) или:

а) компетентные, соответствующие или профильные органы (Венгрия, Германия, Норвегия, Польша, Румыния, Словакия, Словения, Финляндия, Чешская Республика, Эстония);

б) местные органы власти (Дания, Кыргызстан, Румыния, Словакия, Швейцария, Швеция, Эстония);

с) центральные органы (Венгрия, Дания, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Республика Молдова, Румыния, Словакия, Словения, Туркменистан, Украина, Финляндия, Швейцария, Швеция, Эстония);

д) общественность (Венгрия, Швеция);

е) НПО (Кыргызстан; Республика Молдова, возможно; Финляндия);

ф) научно-исследовательские институты (Финляндия).

*Вопрос 16. В случае, когда Сторона происхождения обращается к вам с запросом предоставить информацию относительно потенциально затрагиваемой окружающей среды: а) как вы определяете, что такое "разумно доступная" информация, которую следует включить в ваш ответ? б) опишите процедуры и, по возможности, законодательство, которые вы применили бы для определения смысла выражения "безотлагательно" в контексте ответа на вопрос о предоставлении информации (статья 3.6).*

56. "Разумно доступной" информацией является:

а) информация, уже имеющаяся в распоряжении властей (Венгрия, Кипр, Румыния);

б) существующая информация (Дания, Нидерланды, Республика Молдова, Словения, Хорватия) или имеющаяся информация (Лихтенштейн);

с) легкодоступная (Венгрия, Хорватия, Швейцария) или публично доступная (Германия, Соединенное Королевство) информация;

д) информация, которую можно получить в определенные сроки (Дания, Латвия,

Словакия, Чешская Республика и необходимая для документации по ОВОС);

е) имеющаяся при соразмерных затратах (Соединенное Королевство);

ф) необходимая для определения трансграничного воздействия (Польша).

57. "Разумно недоступной" информацией является:

а) конфиденциальная (Болгария);

б) не имеющаяся в наличии или требующая длительной процедуры для поиска и подготовки (Венгрия);

с) требующая проведения исследований (Нидерланды, Швейцария) или анализа (Республика Молдова);

д) конфиденциальная или коммерчески важная, или юридически ограниченная, или отрицательно влияющая на юридические процедуры (Соединенное Королевство).

58. Канада, Латвия, Лихтенштейн, Польша, Румыния и Туркменистан сообщили, что "безотлагательно" в контексте ответа на запрос означает предоставление полученной информации без неоправданных задержек. Германия и Дания отметили, что это означает в "возможно более короткие сроки". Нидерланды указали, что сбор информации ведется из различных источников, а Болгария отметила, что необходимо учитывать характер запрошенных материалов и в зависимости от того, должна ли производиться обработка сырых данных для этой конкретной цели. Болгария, Республика Молдова, Словакия, Чешская Республика и Швейцария также подчеркнули, что под "безотлагательно" имеется в виду "в рамках срока запроса"; Финляндия отметила, что крайний срок согласовывается между заинтересованными Сторонами. В Хорватии общеадминистративные процедуры предусматривают необходимость предоставления ответа в течение 30 дней. Словения указала срок в один месяц. Румыния отметила осуществление ею Орхусской конвенции, в которой установленный срок составляет один месяц. В Австрии в качестве единственного практического случая было представление ответа в течение нескольких недель; в Венгрии сроки не устанавливаются, хотя на практике запрашиваемая информация,

если она имеется, может быть предоставлена в течение нескольких недель.

## 2.3 СТАТЬЯ 4: ПОДГОТОВКА ДОКУМЕНТАЦИИ ОБ ОЦЕНКЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ

### 2.3.1 Вопросы к Стороне происхождения

*Вопрос 17. Каковы законодательные требования к содержанию документации по ОВОС (статья 4.1)?*

59. Многие респонденты представили ссылки на законодательство, определяющее требуемое содержание документации по ОВОС (Болгария, Венгрия, Германия, Дания, Италия, Казахстан, Кипр, Кыргызстан, Латвия, Лихтенштейн, Румыния, Словения, Соединенное Королевство, Украина, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария и Эстония). Другие страны представили прямые выдержки из законодательства (Австрия, Литва, Норвегия, Польша, Республика Молдова, Словакия, Туркменистан, Финляндия и Швеция), а Испания, Казахстан и Франция представили краткую информацию о его основных компонентах. Эстония и Нидерланды пояснили, каким образом было определено содержание. Армения имеет законодательство, которое частично и опосредованно определяет содержание со ссылкой также на положения Конвенции. Азербайджан не имеет такого законодательства, однако сослался на законодательство Европейского союза (ЕС) и Конвенцию.

*Вопрос 18. Опишите национальную процедуру определения содержания документации по ОВОС (статья 4.1).*

60. В отношении определения содержания документации по ОВОС респонденты отметили, что круг охватываемых вопросов определяется либо разработчиком проекта или его экспертами (Австрия, Болгария, Германия, Литва, Норвегия, Соединенное Королевство, Финляндия, Швейцария) либо компетентным органом (Испания, Латвия, Лихтенштейн, Нидерланды, Польша, Словакия, Чешская Республика, Швеция). В Венгрии компетентный орган разработал сферу охвата на основе предварительной экологической оценки, представленной разработчиком проекта, а в Норвегии эта работа была проведена на основе проекта сферы охвата, подготовленного разработчиком проекта. В случае, когда

содержание было составлено разработчиком проекта, компетентный орган затем выражал свое мнение (Австрия, Болгария, Германия, Финляндия), или давал свое одобрение (Литва, Эстония) по сфере охвата, подготовленной разработчиком проекта; в Австрии компетентному органу было предоставлено три месяца для подготовки его мнения. В Болгарии - лишь один месяц. В Соединенном Королевстве компетентный орган имел возможность высказать свое мнение. Во Франции разработчик проекта может обратиться в компетентный орган с просьбой о консультации по дополнительным элементам, подлежащим включению в документацию по ОВОС.

61. В том случае, когда компетентный орган подготовил или представил замечания по кругу охватываемых вопросов, респонденты сообщили о получении материалов из соответствующих органов (Венгрия, Испания, Латвия, Лихтенштейн, Нидерланды, Норвегия, Румыния, Словакия, Финляндия), от общественности (Нидерланды, Норвегия, Словакия, Финляндия), общественных организаций и НПО (Венгрия, Испания), а также затрагиваемой Стороны (Словакия, Польша, Румыния, Финляндия). В Литве также существует требование в отношении необходимости получения и обсуждения мнений соответствующих органов по сфере охватываемых вопросов, подготовленной разработчиком проекта. Многие страны представили ссылки на законодательство, хотя Хорватия отметила, что на данный момент в стране не существует процедуры определения сферы охвата документации по ОВОС. Италия, Казахстан и Украина представили план перечня охватываемых вопросов.

*Вопрос 19. Как вы понимаете выражение "разумные альтернативы" в соответствии с подпунктом b) Добавления II?*

62. "Разумные альтернативы" выявлялись на индивидуальной основе (Австрия, Норвегия, Словакия, Франция, Чешская Республика, Эстония) или на основе руководящих принципов (Румыния). Словакия отметила важную роль в этом процессе различных ведомств, общественности и затрагиваемой Стороны. Кроме того, "разумными альтернативами" являются:

а) технически возможные, реальные, практически осуществимые, реалистичные или жизнеспособные (Армения, Кыргызстан, Латвия, Норвегия, Польша, Республика Молдова, Эстония);

b) как правило, соответствующие планам землепользования (с исключениями, требующими обоснования) (Чешская Республика);

c) экономически и экологически совместимые (Украина);

d) не требующие больших дополнительных расходов и ведущие к значительному экологическому выигрышу (Азербайджан);

e) соответствующие целям проекта (Армения, Нидерланды, Польша, Эстония);

f) снижающие или учитывающие воздействие на окружающую среду (Болгария, Нидерланды, Польша, Словения);

g) входящие в сферу компетенции разработчика проекта (Нидерланды);

h) просто те альтернативы, которые были рассмотрены (Казахстан, Лихтенштейн, Соединенное Королевство).

63. Казахстан, Литва, Чешская Республика и Эстония указали целый ряд типов альтернатив; Казахстан, Кыргызстан, Республика Молдова и Финляндия указали на существование альтернативы "Запрещение проекта". Хорватия отметила технологические альтернативы, Германия обратила внимание на технологические альтернативы и альтернативы в области размещения объектов или выбора маршрутов, а Туркменистан отметил как социально-экономические альтернативы, так и альтернативы в области размещения промышленных объектов, однако Германия и Норвегия подчеркнули, что альтернативы подобных типов зависят от характера проекта. Австрия и Германия отметили более тщательное рассмотрение альтернатив в области инфраструктурных проектов. Наконец, в Венгрии рассмотрение альтернатив не является обязательным, а лишь желательным, тогда как Литва сообщила, что должно быть рассмотрено несколько альтернатив, а в Словакии - по крайней мере две.

*Вопрос 20. Как вы понимаете выражение "окружающая среда", которая "вероятно будет затронута планируемой деятельностью или ее альтернативными вариантами", в соответствии с подпунктом с) добавления II и определением "воздействие", содержащимся в подпункте vii) статьи I?*

64. В отношении определения окружающей среды, которая, вероятно, будет затронута, некоторые респонденты сослались на определения, содержащиеся в национальном законодательстве (Финляндия, Швеция, Хорватия), Директиве ЕС по ОВОС (Кипр) и Конвенции (Азербайджан, Армения, Нидерланды, Соединенное Королевство); Франция сослалась на определение экологических компонентов в ее законодательстве; Туркменистан представил подробное описание, Казахстан и Украина - краткое описание. Несколько стран сообщили о процедуре индивидуального определения при разработке документации по ОВОС (Германия, Италия, Латвия, Соединенное Королевство, Франция, Эстония) (или при определении круга охватываемых вопросов (Румыния, Словакия, Швейцария), а Болгария упомянула характеристики предлагаемого вида деятельности или местоположения. Респонденты также сообщили о том, что определение затрагиваемой окружающей среды производится компетентным органом в консультации с другими органами (Лихтенштейн) или с затрагиваемой Стороной (Австрия, возможно; Норвегия); Чешская Республика отметила, что разработчик проекта определяет зону воздействия, однако компетентный орган может ее изменить; Литва, Финляндия и Швейцария сообщили, что это определение делает разработчик проекта; Словакия указала на замечания и требования соответствующих органов, общественности и затрагиваемой Стороны. Наконец, Венгрия представила описание метода определения, содержащегося в ее законодательстве.

65. В отношении определения понятия "воздействие" Финляндия и Хорватия упомянули определения в их законодательстве, а Кипр - определение в Директиве по ОВОС. Италия, Латвия, Франция и Эстония сообщили, что определение производится на индивидуальной основе при подготовке документации по ОВОС, Украина вновь представила краткое определение.

*Вопрос 21. Предоставляете ли вы затрагиваемой Стороне всю документацию по ОВОС (статья 4.2)? Если нет, то какую часть документации вы предоставляете?*

66. Страны сообщили о представлении всей документации по ОВОС затрагиваемой Стороне (Германия, Соединенное Королевство, Швейцария):



a) с учетом ограничений, связанных с частным характером или доступом к информации (Австрия, Болгария, Канада);

b) имеющейся в наличии (Кипр, Хорватия); включая мнения общественности (Чешская Республика);

c) с предоставлением подробной информации по запросу (Венгрия, Дания, Италия, Франция, Эстония);

d) в том числе любые результаты исследований (Кыргызстан);

e) хотя некоторые материалы имеются лишь на латвийском языке (Латвия);

f) как правило, на литовском, русском и английском языках, и по крайней мере резюме нетехнического характера и раздел по трансграничному воздействию (Литва);

g) за исключением не относящихся к делу подробных экспертных докладов (Нидерланды, Норвегия);

h) за исключением материалов конфиденциального характера (Румыния);

i) как правило (Испания, Словакия);

j) если материалы имеются на шведском языке, в противном случае по согласованию с затрагиваемой Стороной и разработчиком проекта (Швеция).

67. Польша сообщила, что она предоставляет только ту часть документации, которая была запрошена затрагиваемой Стороной для оценки воздействия на ее территории. Финляндия иногда обеспечивает перевод всей документации по ОВОС, однако чаще переводятся и представляются лишь те части, которые касаются проекта и его трансграничного воздействия. Республика Молдова просто отметила, что производится уведомление в соответствии с национальным законодательством. Словения сообщила, что она предоставляет информацию, указанную в дополнении II. Украина представляет достаточную информацию (резюме).

*Вопрос 22. Как организована передача и получение замечаний от затрагиваемой Стороны? Как компетентный орган вашей страны (выступающей в качестве Стороны*

*происхождения) учитывает представленные замечания (статья 4.2)?*

68. Замечания направлялись:

a) непосредственно в адрес компетентного органа Стороны происхождения (Австрия, Германия, Дания, Нидерланды, Норвегия, Польша, Соединенное Королевство, Швейцария) и в адрес координационного центра (Дания) или в министерство окружающей среды (Норвегия), или через министерство окружающей среды (Польша, Республика Молдова);

b) через соответствующее ведомство затрагиваемой Стороны (Австрия, Румыния, Эстония, по двустороннему соглашению);

c) через координационный центр (Болгария; Соединенное Королевство, в том случае, если такой подход является предпочтительным, Финляндия);

d) на региональном уровне (на уровне департаментов) (Франция);

e) через местное посольство в адрес компетентного органа в Стороне происхождения (Италия);

f) между министерствами окружающей среды (Венгрия, Чешская Республика);

g) через посольство и министерство иностранных дел (Украина).

69. Некоторые другие страны организуют передачу, исходя из каждого отдельного случая, через координационные центры, компетентные органы или иные профильные органы в соответствующих Сторонах (Канада, Латвия, Словения, Хорватия).

70. Эти замечания были приняты во внимание в решении (Болгария, Германия, Дания, Италия, Польша, Соединенное Королевство, Швейцария, Швеция, на этапе согласования), так же, как и внутренние замечания (Австрия, Венгрия, Норвегия, Словакия, Франция). В других Сторонах замечания направлялись разработчику проекта и его экспертам (Венгрия, Литва, Эстония), которые учли их при пересмотре документации по ОВОС (Венгрия, Испания, Кыргызстан, в отношении обоснованных замечаний по определению экспертного комитета по рассмотрению; Республика Молдова; Швеция, на этапе

уведомления или определения круга охватываемых вопросов), и которые ответили затрагиваемой Стороне (Эстония). Хорватия пояснила, что только "экологические замечания" были приняты во внимание и препровождены разработчику проекта. В Чешской Республике переработкой документации по ОВОС занималось министерство окружающей среды. В Финляндии такие замечания рассматривались так же, как и внутренние замечания, и были учтены компетентным органом при рассмотрении документации по ОВОС. В Нидерландах требовалось подтверждение, содержащее пояснение в отношении того, каким образом были учтены замечания вне зависимости от их источника. В Венгрии компетентный орган имел возможность заказать дополнительные исследования на основе полученных от затрагиваемой Стороны и ее общественности замечаний. Румыния, как Страна происхождения, представила ответы на замечания и направила их затрагиваемой Стороне, разработчику проекта и соответствующим национальным ведомствам. Финляндия представила аналогичную информацию затрагиваемой Стороне.

*Вопрос 23. Опишите процедуры и, по мере возможности, законодательство, которые бы вы применили для определения сроков предоставления замечаний, основываясь на фразе "в разумные сроки до принятия окончательного решения" (статья 4.2). Чем чревато несоблюдение сроков затрагиваемой Стороной? Как вы реагируете на просьбу затрагиваемой Стороны продлить предусмотренные сроки?*

71. Ряд респондентов представили информацию о применении сроков: в отношении внутренних консультаций (Дания, как правило; Норвегия; Франция; Швейцария), применяли гибкие сроки (Испания, Соединенное Королевство); руководствовались договоренностью между координационными центрами с учетом национального законодательства (Хорватия); или по соглашению между заинтересованными Сторонами (Армения; Швеция также с разработчиком проекта; Эстония). Эстония также представила пример двустороннего соглашения, в котором установлен двухмесячный срок; Польша представила аналогичный пример срока в 90 дней. 90-дневный срок применялся Австрией во всех случаях и обычно Румынией, Чешская Республика указала 60-дневный срок, Германия - от двух недель до двух месяцев, Кыргызстан - три месяца, Норвегия - не менее шести недель, Латвия - 20-40 дней, Словакия - восемь недель и

Словения - 30 дней (законодательное требование на этот счет отсутствует). Вместе с тем в Болгарии этот срок составляет лишь семь дней. В Италии сроки установлены в законодательстве; в Нидерландах этот период зависит от применяемого законодательства, однако составляет не менее четырех недель. В Венгрии вся процедура согласования должна быть завершена в течение 120 дней. Канада отметила, что участие общественности должно иметь место заблаговременно до принятия решения, Нидерланды указали, что замечания должны оказывать влияние на решение, а Соединенное Королевство сообщило, что установленные сроки должны соответствовать принципу надлежащей административной практики. Финляндия отметила, что просьба о представлении замечаний должна направляться в надлежащие сроки до принятия решения: замечания от общественности - как правило, в течение одного месяца после публичных слушаний, а подтверждение от компетентного органа затрагиваемой Стороны - в течение двух месяцев после публичных слушаний.

72. Последствия несоблюдения установленных сроков затрагиваемой Стороной включали:

a) отсутствие последствий (Хорватия) при нарушении лишь на несколько дней (Эстония), или если замечания все же были получены до принятия решения (Венгрия) и если они содержали важную и относящуюся к делу новую информацию (Германия);

b) такие же, что и для внутренних замечаний (Норвегия);

c) замечания не могли быть или, возможно, не были учтены (Дания, Нидерланды, Швейцария);

d) окончательное решение может не учитывать интересы затрагиваемой Стороны (Кыргызстан);

e) возможное затягивание процесса принятия решений, отсутствие влияния на принятие решения, непреднамеренное сокрытие важной информации, непредставление мнения общественности или удорожание процедуры в случае ее повторного открытия (Соединенное Королевство).

73. Чешская Республика приняла бы меры для обеспечения учета замечаний, представленных позже установленного срока. В Румынии это расценивалось бы как отсутствие замечаний, а в Швеции и Соединенном Королевстве

затрагиваемой Стороне были бы направлены напоминания и предложена возможность продления установленного срока. В случае, если затрагиваемая Сторона обращается с просьбой о продлении установленного срока, страны:

a) соглашаются на это или, как правило, соглашаются на это (Норвегия, Словения, Хорватия, Швейцария, Швеция);

b) соглашаются в консультации с разработчиком проекта (Эстония);

c) соглашаются, если соответствующая просьба является обоснованной (Литва, Польша, Франция) и это не противоречит национальным интересам (Кыргызстан) или является надлежащей административной практикой (Соединенное Королевство);

d) рассмотрят эту просьбу (Италия);

e) соглашаются, если это соответствует законодательной или административной процедуре принятия решений (Дания, Нидерланды, Польша, Румыния, Финляндия, Чешская Республика).

74. В целом продление невозможно в связи со сроками, установленными в законодательстве Германии, однако в Венгрии существует возможность приостановления процедуры при наличии соответствующей просьбы. И наконец, вопрос о рассмотрении поступивших позже установленного срока замечаний и возможность продления установленного срока определяются в каждом отдельном случае в Словакии.

*Вопрос 24. Какие материалы вы, совместно с затрагиваемой Стороной, предоставляете общественности затрагиваемой Стороны?*

75. Смысл этого вопроса был понят по-разному. Примеры этого включали:

a) заблаговременную информацию о планируемом проекте (Соединенного Королевство);

b) публичные уведомления (Канада);

c) заявку на реализацию или уведомление о реализации проекта (Австрия, Венгрия, Германия, Кыргызстан, Нидерланды, Норвегия, Польша, Словения, Финляндия, Чешская Республика);

d) описание проекта или документацию по проекту (Болгария, Латвия, Польша, Румыния, Словения, Соединенное Королевство, Хорватия, Швейцария);

e) процедурную информацию, включая порядок представления замечаний (Нидерланды);

f) аналитический доклад (Канада);

g) доклад с определением круга охватываемых проблемных вопросов (Канада, Литва, Эстония);

h) предварительную экологическую оценку (Венгрия);

i) документацию по ОВОС, подготовленную разработчиком проекта (Австрия; Болгария; Германия; Венгрия; Канада; Кыргызстан, при необходимости; Латвия; Литва; Нидерланды; Норвегия; Словения; Соединенное Королевство; Украина; Финляндия, возможно; Чешская Республика; Швейцария; Эстония);

j) описание (с переводом) потенциального трансграничного воздействия (Болгария, Венгрия, Германия, Польша, Соединенное Королевство, Финляндия);

k) резюме нетехнического характера (с переводом) (Венгрия, Германия, Кыргызстан, Литва, Нидерланды, Польша);

l) дополнительные исследования (Германия);

m) другие материалы для обсуждения общественностью (Латвия);

n) заключение по результатам процедуры по установлению фактов (Чешская Республика);

o) обзор документации по ОВОС или результаты государственной экологической экспертизы, подготовленные властями или экспертами (Австрия, Канада, Словения, Украина, Финляндия, Чешская Республика);

p) решение (частично) по заявке или разрешению (Австрия, Венгрия, Германия, Канада, Польша);

q) решение по апелляциям и т.д. (Венгрия);

- г) отчеты по проверкам (Канада);
- с) другие документы (Канада).

76. Кроме того, Республика Молдова, Франция и Швеция сообщили, что этот вопрос относится к компетенции затрагиваемой Стороны, а Германия, Дания, Италия, Канада и Словакия указали, что вся имеющаяся внутри страны информация также предоставляется затрагиваемой Стороне и ее общественности.

*Вопрос 25. Иницируете ли вы открытые слушания для затрагиваемой общественности, на каком этапе и где: на территории затрагиваемой Стороны или в вашей стране, или в виде совместных слушаний? Если общественные слушания организуются в вашей стране как в стране происхождения, могут ли общественность, представители государственных органов власти, организаций или иные отдельные лица приехать в вашу страну для участия?*

77. Респонденты представили информацию об открытых слушаниях для затрагиваемой общественности, хотя Кипр сообщил об отсутствии обязательства организовывать такие слушания, Финляндия отметила, что слушания не являются обязательными во всех случаях, а Италия - что открытые слушания не предусмотрены в законодательстве, однако могут организовываться на основе двусторонних соглашений. В Германии, Словакии и на Украине проведение открытых слушаний является законодательным требованием. Что касается Австрии, то открытые слушания могут проводиться в затрагиваемой Стороне, в Стороне происхождения или в виде совместных слушаний.

78. Открытые слушания могут проводиться в затрагиваемой Стороне:

- а) в зависимости от типа проекта, потребности в переводе и численности затрагиваемого населения в затрагиваемой Стороне (Австрия);
- б) по согласованию между соответствующими Сторонами на индивидуальной основе или как это определено в двусторонних соглашениях (Болгария);
- с) по соглашению между заинтересованными Сторонами и разработчиком проекта (Швейцария) в одной из Сторон (Финляндия);

д) по согласованию с затрагиваемой Стороной в соответствии с национальным законодательством (Хорватия);

е) организуются затрагиваемой Стороной (Литва, Эстония) на основании двустороннего соглашения (Венгрия);

ф) организуются компетентным органом (Норвегия);

г) решения принимаются исходя из конкретных обстоятельств (Словакия).

79. Кыргызстан и Латвия отметили, что открытые слушания, как правило, проводятся в затрагиваемой Стороне; Румыния указала, что она бы желала принять участие в таких слушаниях. Вместе с тем Венгрия, Литва, Нидерланды, Польша, Республика Молдова, Чешская Республика и Швеция не будут организовывать в качестве Стороны происхождения открытые слушания в затрагиваемой Стороне, поскольку это входит в обязанности затрагиваемой Стороны. Однако Швеция организовала такие слушания в другой Стороне. Германия сообщила, что такая возможность имеется в случае наличия весьма тесных связей между соответствующими Сторонами.

80. Болгария сообщила, что совместные слушания могут проводиться в отношении совместной ОВОС, Дания указала, что открытые слушания иницируются совместно в одной из Сторон, а Швейцария - что совместные слушания как правило проводятся в Стороне происхождения, тогда как Соединенное Королевство отметило, что проведение совместных слушаний не предусматривается. Открытые слушания могут проводиться в Австрии как в Стороне происхождения при необходимости и в сотрудничестве с затрагиваемой Стороной. Ряд респондентов сообщили, что представители общественности затрагиваемой Стороны, государственных органов, организаций и другие лица могут приехать в их страну как в Сторону происхождения, если в ней проводятся открытые слушания (Болгария, Германия, Дания, Кыргызстан, Нидерланды, Польша, Республика Молдова, Румыния, Словакия, Соединенное Королевство, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария и Швеция), в рамках обычного порядка въезда (Канада) или бесплатно для представителей разработчика проекта или соответствующих ведомств Стороны происхождения (Венгрия).

### 2.3.2 Вопросы к затрагиваемой Стороне

*Вопрос 26. Опишите процедуры и, по мере возможности, законодательство, которые бы вы применили для определения значения слов "...разумные сроки до принятия окончательного решения...", в качестве временных рамок для представления замечаний (статья 4.2).*

81. В своем качестве затрагиваемой Стороны респонденты сообщили, каким образом они определяют значение слов "в разумные сроки до принятия окончательного решения". В некоторых странах требуется соблюдение сроков, установленных Стороной происхождения (Польша, Румыния, Соединенное Королевство и Швейцария), при этом Австрия, Германия и Швеция ссылаются на законодательство страны происхождения. В Румынии и Соединенном Королевстве требуется продление этого срока при наличии достаточного времени. В Австрии после представления замечаний по-прежнему должно иметься достаточно времени для проведения консультаций, при этом сроки зависят от типа проекта, сложности его воздействий и политической важности. Болгария сообщила, что сроки определяются в каждом отдельном случае или на основе двустороннего соглашения. В Армении, Словении и Эстонии соответствующие Стороны совместно договариваются о временных рамках, тогда как в Хорватии ими является любой период, согласованный со Стороной происхождения. Азербайджан отметил, что в нем используется субрегиональное руководство (для Прикаспийских стран). Чешская Республика, хотя и указала на наличие сроков, устанавливаемых Стороной происхождения, отметила, что установлен 15-дневный срок для представления замечаний по опубликованной информации и 30-дневный срок после публикации для представления ответов Стороне происхождения. Дания сослалась на свое законодательство и отметила, что временные рамки, как правило, являются такими же, что и для внутренних замечаний. Финляндия предполагает, что Страна происхождения предоставит разумные временные рамки. Нидерланды и Норвегия указали только, что временные рамки являются такими же, как и в случае, если бы они были Стороной происхождения (см. вопрос 23). Казахстан указал на сроки проведения государственной экологической экспертизы, которые определены в его законодательстве. Законодательство Словакии предусматривает восьминедельный срок, однако период для представления замечаний может быть сокращен в соответствии с обоснованными требованиями Стороны

происхождения. И, наконец, на Кипре этот период может составлять до 30 дней, в Республике Молдова он составляет 30 дней, в Венгрии - не менее 30 дней и в Кыргызстане - не более трех месяцев.

*Вопрос 27. Кто отвечает за организацию участия общественности затрагиваемой Стороны? Организуется ли обычно участие общественности согласно законодательству вашей страны, выступающей в роли затрагиваемой Стороны, или согласно законодательству Стороны происхождения, или в соответствии со специальными процедурами, или на основе двусторонних/многосторонних соглашений?*

82. Респонденты организовывали участие общественности в их стране в качестве затрагиваемой Стороны в соответствии с: их законодательством (Армения; Болгария; бывшая югославская Республика Македония; Венгрия; Дания; Казахстан; Литва; Польша; Румыния; Словения; Соединенное Королевство; Франция; Хорватия; Чешская Республика; Швейцария, однако в рамках срока, устанавливаемого Стороной происхождения; и Эстония); законодательством Стороны происхождения (Австрия; Германия, обычно; Нидерланды; Чешская Республика, также; Эстония), а также двусторонними и многосторонними соглашениями (Болгария, бывшая югославская Республика Македония, Латвия, Литва, Нидерланды, Финляндия, Эстония); или в рамках отдельных договоренностей (Италия, Латвия, Норвегия, Румыния, Финляндия, Швеция). Если в Казахстане участие общественности организуется местными властями, то в Словении и Чешской Республике организаторами является министерство окружающей среды, в Германии - компетентный орган по данному типу проекта, в Кыргызстане - соответствующие природоохранные органы, а в Республике Молдова и в Словакии - местные органы власти совместно с министерством. Дания отметила участие Стороны происхождения.

## 2.4 СТАТЬЯ 5: КОНСУЛЬТАЦИИ

### 2.4.1 Вопросы к Стороне происхождения

*Вопрос 28. На каком этапе процедуры ОВОС обычно организуются консультации в соответствии со статьей 5? Опишите процедуры и, по мере возможности, законодательство, которое вы применили бы для уточнения термина "без необоснованного*

*промедления" при определении сроков начала проведения консультаций. Устанавливаете ли вы заранее временные рамки продолжительности консультаций? Как вы принимаете решение не проводить консультации в случае, когда представляется, что необходимости в них нет?*

83. Многие респонденты неверно поняли этот вопрос. Тем не менее другие указали этап или этапы процедуры ОВОС, на которых проходят консультации:

a) незамедлительно после направления уведомления (Италия);

b) в процессе определения круга охватываемых проблем (Румыния; Швейцария, предпочтительно);

c) в ходе подготовки документации по ОВОС (Болгария, Латвия, Хорватия);

d) после подготовки документации по ОВОС (Венгрия, Испания, Кыргызстан, Нидерланды, Польша, Румыния, Соединенное Королевство, Швеция);

e) в течение 20 дней после получения документации по ОВОС (Чешская Республика);

f) после оценки документации по ОВОС (Австрия, Болгария);

g) после направления заключения экологической экспертизы (Кыргызстан);

h) по запросу затрагиваемой Стороны (Эстония).

84. Германия и Польша сообщили, что консультации являются более эффективными, если проводятся после представления затрагиваемой Стороной замечаний по документации по ОВОС. Вместе с тем, консультации могут проводиться на любом этапе в Германии и Словакии. В Австрии, Литве, Румынии, Словении, Чешской Республике и Эстонии период проведения консультаций устанавливается заранее, а в Хорватии - нет. Финляндия устанавливает временные рамки при направлении документации по ОВОС на основании своего законодательства. Кыргызстан сообщил, что максимальный период составляет три месяца. Такие консультации должны во всех случаях организовываться в Венгрии, а Хорватия сообщила, что при отсутствии вероятности

воздействия в проведении консультаций нет необходимости.

*Вопрос 29. На каком уровне вы проводите консультации: государственном, региональном или местном? Кто обычно участвует в консультациях? Опишите обязанности участвующих органов власти. Каким образом вы обычно общаетесь в ходе консультаций: например, путем проведения совещаний, обмена письменными сообщениями?*

85. В тех случаях, когда страны являлись Сторонами происхождения, консультации в них проводились на различных уровнях:

a) на национальном или федеральном уровне (Болгария; Венгрия; Германия; Испания; Канада; Кыргызстан; Кипр; Литва; Лихтенштейн; Румыния; Словакия; Хорватия; Чешская Республика; Швейцария, возможно; Эстония);

b) на региональном, а также в надлежущих случаях на районном или местном уровне (Болгария, Германия, Канада, Кыргызстан, Швейцария);

c) на уровне экспертов с участием соответствующих органов власти при наличии нерешенных проблем (Дания, Нидерланды);

d) на уровне, соответствующем типу проекта (Италия, Латвия, Польша, Соединенное Королевство, Франция).

86. Были названы различные участники:

a) национальные или федеральные органы (Болгария; Венгрия; Германия; Испания; Канада; Кыргызстан; Лихтенштейн; Республика Молдова; Румыния; Словакия; Словения; Соединенное Королевство; Хорватия; Швейцария, возможно; Эстония);

b) региональные, районные или местные власти (Болгария, Германия, Канада, Кыргызстан, Республика Молдова, Словения, Соединенное Королевство, Швейцария);

c) компетентные органы (Германия, Дания, Словакия, Словения);

d) представители коренных народов (Канада);

e) эксперты (Дания, Канада, Соединенное Королевство, Швейцария);

f) разработчик проекта (Канада, Румыния, Словакия, Швейцария);

g) (заинтересованная) общественность или ее представители (Болгария, Италия, Республика Молдова, Соединенное Королевство, Хорватия);

h) другие участники (Хорватия);

i) все заинтересованные субъекты (Кипр).

87. В ходе таких консультаций природоохранные органы представляют информацию или поясняют требования (Болгария) или обеспечивают координацию и организацию консультаций (Румыния). Консультации проводились путем:

a) обмена письменными сообщениями (Болгария, Германия, Дания, Испания, Литва, Нидерланды, Румыния, Словения, Соединенное Королевство, Финляндия, Чешская Республика, Швейцария);

b) по телефону (Дания, Кыргызстан, Соединенное Королевство);

c) организации совещаний с заинтересованными Сторонами (Болгария, Германия, Дания, Литва, Нидерланды, Словения, Чешская Республика, Швейцария);

d) по Интернету (Кыргызстан, Словения, Швейцария).

#### 2.4.2 Вопросы к затрагиваемой Стороне

*Вопрос 30. На каком уровне обычно проводятся консультации: государственном, региональном, местном? Кто обычно участвует в консультациях? Каким образом вы обычно общаетесь в ходе консультаций: например, путем проведения совещаний, обмена письменными сообщениями? Как вы определяете, существует ли необходимость в проведении консультаций?*

88. В тех случаях, когда страны выступают в роли затрагиваемой Стороны, консультации также проводятся на различных уровнях:

a) в зависимости от характера и потенциального воздействия планируемого вида деятельности (Болгария, Латвия, Франция), хотя часто на местном уровне (Франция);

b) по каждому отдельному случаю (Казахстан, Республика Молдова);

c) на всех уровнях (Хорватия);

d) в первую очередь на уровне экспертов (Дания, Нидерланды);

e) на национальном уровне (бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Кипр, Польша, Румыния, Словакия, Чешская Республика, Эстония) при наличии нерешенных проблем (Дания, также с проведением консультаций на местном уровне; Нидерланды);

f) на федеральном уровне и уровне земель (Германия);

g) на региональном уровне (Венгрия, Польша).

89. Участники включали разработчиков проекта (Австрия) и компетентный орган Стороны происхождения (Австрия, Нидерланды), а также представителей затрагиваемой Стороны:

a) контактный пункт или министерство окружающей среды (Австрия; Дания; Нидерланды; Норвегия; Польша; Словакия; Соединенное Королевство; Швейцария, возможно; Эстония);

b) компетентные органы (Болгария, Венгрия, Германия, Латвия, Лихтенштейн, Словения, Швейцария);

c) соответствующие местные и национальные органы (Болгария, Венгрия, Германия, Дания, Нидерланды, Норвегия, Польша, Румыния, Словения, Соединенное Королевство, Хорватия, Швейцария, Эстония);

d) экспертов (Дания, Польша, Швейцария);

e) общественности (Болгария);

f) НПО (Болгария, Соединенное Королевство);

g) других участников (Хорватия);

h) любых заинтересованных субъектов (Кипр).

90. Общине осуществлялось следующими средствами:

a) в письменной форме (Болгария; Венгрия; Германия; Дания; Испания; Италия; Латвия; Нидерланды; Норвегия; Румыния; Соединенное Королевство, обычно; Хорватия; Чешская Республика; Швейцария);

b) на совещаниях (Австрия, Болгария, Венгрия, Германия, Дания, Латвия, Нидерланды, Польша, Румыния, Хорватия, Швейцария);

c) другими способами, например по телефону, факсу или электронной почте (Дания, Латвия, Швейцария);

d) по согласованию с соответствующими Сторонами (Словения).

91. Германия, Норвегия, Польша, Румыния и Финляндия при необходимости консультаций направляли бы письменные сообщения.

## 2.5 СТАТЬЯ 6: ОКОНЧАТЕЛЬНОЕ РЕШЕНИЕ

### 2.5.1 Вопросы к Стороне происхождения

*Вопрос 31. Что принимается за "окончательное решение", на основе которого санкционируется или осуществляется планируемая деятельность (статья 2.3). Обязательно ли такое решение в отношении всех проектов, перечисленных в добавлении I?*

92. Респонденты представили следующие описания "окончательного решения":

a) решение по сводной процедуре согласования, за исключением федеральных дорог и скоростных железных дорог, для которых необходимы два решения (Австрия);

b) решение полной государственной экспертизы (Азербайджан, Украина) в зависимости от позитивного решения по результатам государственной экологической экспертизы (Республика Молдова);

c) как правило, "виза на проектирование" выдается главным архитектором муниципального образования (Болгария);

d) решение о приемлемости планируемой деятельности с точки зрения ее экологического

воздействия (Хорватия) и полученные мнения (бывшая югославская Республика Македония);

e) окончательное решение, принятое ответственными планирующими органами после оценки документации по ОВОС и подготовки мнения по экологической оценке (Кипр);

f) решение по предложению, в зависимости от экспертизы воздействия на окружающую среду (Словения), как правило, с условиями, определенными в заключении экспертизы (Чешская Республика);

g) решение о предоставлении (или отказе в предоставлении) разрешения (Дания, Германия, Финляндия, Швеция); согласие на разработку (Германия, Латвия, Франция, Эстония) или санкционирование (Швейцария). Решение по ОВОС может приниматься отдельно в Швеции;

h) решение природоохранного органа на основе документации по ОВОС и замечаний затрагиваемой Стороны (Кыргызстан);

i) решение о возможности осуществления планируемой деятельности на данном участке с учетом ее характера и воздействия на окружающую среду (Литва);

j) решение об экологических условиях для согласия (Польша);

k) решение об экологическом разрешении или согласии, предварительное условие для разрешения на строительство (Венгрия, Румыния, Словения);

l) решение, разрешающее принятие других юридических решений, юридически обязывающих планов (территориально-пространственные, землепользования, региональные), прокладка маршрута дорог и т.д. (Нидерланды).

93. В Норвегии окончательным решением является решение, принятое в соответствии с процедурой, предусмотренной в законе о планировании и строительстве или других секторальных законах; когда проект подпадает под действие двух или более законов, решение принимается в соответствии с каждым из них и "окончательное" решение может быть различным. Казахстан сообщил, что необходимым предварительным условием для решения является позитивное заключение



государственной экологической экспертизы. Все проекты, перечисленные в добавлении I, требуют принятия такого решения в большинстве Сторон (Азербайджан; Австрия; Венгрия; Германия; Дания; Испания; Казахстан; Кыргызстан; Литва; Лихтенштейн; Нидерланды; Норвегия; Польша; Республика Молдова; Румыния; Словения; Украина; Финляндия; Франция; Хорватия, за исключением вырубки лесов на крупных площадях; Швейцария; Эстония). Для большинства из перечисленных проектов такое решение требуется в Швеции.

*Вопрос 32. Как в вашей стране процедура ОВОС (включая ее результаты), вне зависимости от того, трансграничная она или нет, влияет на процесс принятия решения относительно планируемой деятельности (статья 6.1)?*

94. Болгария, Венгрия и Румыния сообщили, что решение или согласие по ОВОС требуется для получения разрешения на осуществление проектов, а в Азербайджане, Армении и Казахстане необходимо позитивное заключение экспертизы документации по ОВОС. Решение учитывает, принимает во внимание или опирается на данные ОВОС в большинстве Сторон (Австрия, бывшая югославская Республика Македония, Германия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Латвия, Литва, Нидерланды, Норвегия, Польша, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Финляндия, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Эстония). Государственная оценка состояния окружающей среды является компонентом комплексной государственной экологической экспертизы на Украине. Стороны, в частности, отметили важность следующих элементов:

а) результатов консультаций, включая замечания общественности (Австрия, бывшая югославская Республика Македония, Италия, Латвия, Литва, Нидерланды, Норвегия, Польша, Соединенное Королевство, Эстония);

б) результатов трансграничных консультаций (Германия, Латвия, Нидерланды, Польша, Франция, Чешская Республика);

с) изучения альтернатив (Нидерланды).

95. В Соединенном Королевстве решение об отказе в выдаче разрешения на строительство может быть принято без ссылки на документацию по ОВОС. Норвегия отметила, что ОВОС помогает в выявлении

предпочтительных альтернатив и мер по снижению воздействия, однако она не является эффективным инструментом в принятии решения о целесообразности осуществления того или иного проекта. Германия также отметила важность мер по смягчению воздействия. В Лихтенштейне она не оказывает никакого влияния.

*Вопрос 33. Учитываются ли замечания органов власти и общественности затрагиваемой Стороны, а также результаты консультаций в той же мере, в какой учитываются замечания органов власти и общественности вашей страны (статья 6.1)?*

96. В большинстве Сторон замечания органов власти и общественности затрагиваемой Стороны и результаты консультаций учитываются так же, как и замечания органов власти и общественности в их стране как Стороне происхождения (Австрия, Венгрия, Германия, Дания, Испания, Италия, Кипр, Кыргызстан, Литва, Нидерланды, Норвегия, Польша, Румыния, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Франция, Чешская Республика, Хорватия, Швеция, Эстония). Канада отметила, что они учитываются таким же образом. Болгария, Казахстан, Латвия и Республика Молдова не указали конкретно, учитываются ли они таким же образом. Резюме внутренних и трансграничных замечаний включается в заявку на разрешение в Финляндии для учета разрешающим органом при принятии решения.

*Вопрос 34. Как обычно выполняется требование о сообщении окончательного решения затрагиваемой Стороне? Содержит ли окончательное решение причины и соображения, на основании которых оно принято (статья 6.2)?*

97. Большинство Сторон (Австрия, Венгрия, Германия, Италия, Кипр, Латвия, Литва, Норвегия, Польша, Республика Молдова, Румыния, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швеция, Эстония) представляют окончательное решение затрагиваемой Стороне. При этом Германия отметила, что по возможности представляется перевод, а Швеция - что перевод представляется в случае необходимости. Венгрия, Латвия и Украина указали вовлеченные в этот процесс органы. Большинство Сторон (Австрия, Болгария, Венгрия, Германия, Дания, Италия, Кипр, Кыргызстан, Латвия, Литва, Нидерланды, Норвегия, Польша, Румыния, Словения, Соединенное Королевство, Украина,

Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швеция, Швейцария, Эстония) также отметили, что окончательное решение включает причины и соображения, на основе которых оно было принято.

*Вопрос 35. Если до начала осуществления деятельности становится известной дополнительная информация (пункт 3 статьи 6), как вы консультируетесь по этому вопросу с затрагиваемой Стороной? Может ли решение, при необходимости, быть пересмотрено?*

98. Если дополнительная информация становится известной до начала деятельности, ряд Сторон проинформируют или проконсультируются с затрагиваемой Стороной (Германия; Кипр; Кыргызстан; Нидерланды; Норвегия, в случае важности для замечаний, представленных затрагиваемой Стороной; Румыния; Чешская Республика; Эстония), или решение или экологическое разрешение может быть пересмотрено (Венгрия, Германия, Кыргызстан, Нидерланды, Республика Молдова, Румыния, Словения, Соединенное Королевство, Финляндия, Хорватия, Эстония).

## 2.6 СТАТЬЯ 7: ПОСЛЕПРОЕКТНЫЙ АНАЛИЗ

*Вопрос 36. Как вы определяете, следует ли вам обращаться с просьбой о проведении послепроектного анализа (статья 7.1)?*

99. Некоторые респонденты ответили, что послепроектный анализ должен проводиться во всех случаях: Австрия, Болгария, Словакия, Нидерланды (хотя на практике не является обязательным) и Хорватия. В других странах послепроектный анализ проводится:

a) как правило, и в соответствии с двусторонними соглашениями, в консультации с затрагиваемой Стороной;

b) в зависимости от ожидаемого значительного воздействия на окружающую среду (Румыния, Эстония);

c) в зависимости от типа деятельности (Соединенное Королевство, Франция) и используемой технологии (Румыния);

d) определяется на индивидуальной основе (Казахстан, Республика Молдова);

e) в зависимости от расстояния до границы (Румыния);

f) в зависимости от решения компетентного органа (Германия, Норвегия, Швейцария), возможно, в консультации с затрагиваемой Стороной (Венгрия); и

g) в соответствии с решением (внутренней) процедуры ОВОС (Азербайджан, Испания, Латвия, Литва, Чешская Республика).

100. Италия принимает решение о проведении такого анализа при наличии просьбы затрагиваемой Стороны. В Словении такой анализ проводится до начала деятельности и является предварительным условием для получения эксплуатационного разрешения.

*Вопрос 37. В случае если в результате послепроектного анализа выясняется, что конкретная деятельность оказывает значительное вредное трансграничное воздействие, как вы информируете об этом другую Сторону и консультируетесь о мерах, необходимых для уменьшения или устранения воздействия в соответствии с пунктом 2 статьи 7?*

101. Ряд респондентов подтвердили, что в подобной ситуации они бы обменялись информацией с заинтересованными Сторонами (Кипр, Латвия, Нидерланды, Польша, Румыния, Франция, Чешская Республика, Эстония) через координационные центры (Соединенное Королевство, Хорватия). Респонденты также сообщили, что провели бы дополнительные консультации по необходимым мерам сокращения или устранения воздействия (Италия, Латвия, Нидерланды, Польша, Румыния, Словения, Хорватия) в соответствии с двусторонним договором (Эстония). Другие респонденты отметили, что механизмы в данном случае были бы определены исходя из конкретных обстоятельств (Венгрия, Канада, Латвия, Литва).

## 2.7 СТАТЬЯ 8: ДВУСТОРОННИЕ И МНОГОСТОРОННИЕ СОГЛАШЕНИЯ

*Вопрос 38. Имеются ли у вас двусторонние или многосторонние соглашения, заключенные на основе Конвенции об ОВОС (статья 8, приложение VI)? Если имеются, то перечислите их. Кратко опишите характер этих соглашений. В какой степени эти соглашения основаны на добавлении VI и какие*

*вопросы они охватывают? Пожалуйста, приложите, предпочтительно на английском, французском или русском языках.*

102. Респонденты назвали следующие общие соглашения, опирающиеся на Конвенцию или относящиеся к ней, помимо многочисленных соглашений по конкретным проектам:

a) Соглашение о сотрудничестве в целях охраны и устойчивого использования вод испано-португальских гидрографических бассейнов (Альбуфейрская конвенция, 1998 год);

b) Соглашение между Австрией и Словакией (2004 год);

c) Соглашение между Эстонией и Финляндией (2002 год);

d) Соглашение между Эстонией и Латвией (1997 год);

e) Руководящие принципы Германо-французско-швейцарской правительственной комиссии по верхнему течению Рейна (2005 год, заменяющие "Трехсторонние рекомендации" 1996 года);

f) Рекомендации Германо-люксембургско-французской комиссии ("Рекомендации "Саар-Лор-Люкс", 1996 год");

g) Совместная декларация между Германией и Нидерландами (вступила в силу в 2005 году);

h) Соглашение между Германией и Польшей (2006 год, однако пока еще не вступило в силу; см. также предыдущее соглашение о сотрудничестве в области охраны окружающей среды);

i) Соглашение между Литвой и Польшей (2004 год);

j) (возможно, проект) неофициальное трехстороннее руководство между Австрией, Лихтенштейном и Швейцарией, возможно, будет расширено для охвата других стран.

103. Были также подготовлены следующие соглашения:

a) между Австрией и Чешской Республикой;

b) между Чешской Республикой и Германией (см. также предыдущее соглашение о сотрудничестве в области охраны окружающей среды);

c) между Чешской Республикой и Польшей;

d) между Чешской Республикой и Словакией;

e) между Фландрией (Бельгия) и Нидерландами;

f) между Венгрией и Словакией;

g) между Польшей и Словакией;

h) между странами Юго-Восточной Европы.

104. Кроме того, по имеющимся данным, планировалось заключение соглашения между Австрией, Германией, Лихтенштейном и Швейцарией, а также возможное подписание совместной декларации между Данией и Германией.

105. Наряду с этим Дания проводит ежегодные совещания с Германией и Швецией в целях обсуждения трансграничной ОСОС по проектам определенных типов.

*Вопрос 39. Установлен ли у вас дополнительный пункт связи по вопросам двусторонних или многосторонних соглашений?*

106. В большинстве Стран не было создано таких дополнительных пунктов связи (Австрия, Азербайджан, Болгария, Венгрия, Германия, Дания, Италия, Казахстан, Канада, Кипр, Кыргызстан, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Норвегия, Республика Молдова, Румыния, Словакия, Словения, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Эстония). Вместе с тем такие пункты связи созданы в Армении, Нидерландах и Польше. Германия планирует создать пункт связи после подписания соглашения с Польшей. Испания сообщила об учреждении комиссии по осуществлению вышеуказанной Альбуфейрской конвенции. Никаких дополнительных пунктов связи не было создано в Соединенном Королевстве, однако были разработаны неофициальные рабочие соглашения и налажены контакты между соответствующими специалистами в

Северной Ирландии (Соединенное Королевство) и коллегами в Ирландии.

## 2.8 СТАТЬЯ 9: ПРОГРАММЫ ИССЛЕДОВАНИЙ

*Вопрос 40. Имеется ли у вас информация о специальных исследованиях, проводимых в вашей стране, по вопросам, упомянутым в статье 9? Если да, представьте их краткое описание.*

107. Была представлена информация о следующих перечисленных ниже исследованиях, полные названия которых указаны в заполненных вопросниках:

a) практические результаты процедур ОВОС (Австрия);

b) последствия разработки и производства углеводородов (Азербайджан);

c) изменение климата и экологическая оценка; последующие меры; региональные рамки экологических последствий; значение (Канада);

d) совершенствование ОВОС (Хорватия);

e) последствия строительства шельфовых ветряных ферм (Дания);

f) обзор практики ОВОС (Эстония);

g) сотрудничество с Польшей в области проведения трансграничной ОВОС; оценка федерального законодательства по ОВОС (Германия);

h) сравнительный анализ процедур национальной и трансграничной ОВОС (Венгрия);

i) воздействие ветряных ферм на популяции птиц; руководящие принципы в области здравоохранения в ОВОС; альтернативы дорожного строительства (Норвегия);

j) информационная система по процедуре ОВОС (Словакия);

k) значение определения круга охватываемых вопросов для эффективности ОВОС (Соединенное Королевство);

l) исследование и руководство по оценке косвенных и кумулятивных воздействий и сочетания воздействий; стратегия научных исследований в области ОВОС и стратегической экологической оценки (СЭО) в Европейском союзе; взаимосвязь между Директивами по ОВОС и СЭО (2001/42/ЕС), руководство по скринингу; руководство по определению круга охватываемых вопросов; анализ контрольного перечня; взаимосвязь между Директивами по комплексному предотвращению и ограничению загрязнения (96/61/ЕС), ОВОС и Севесо (96/82/ЕС и 2003/105/ЕС) и постановлением Европейского совета о добровольном участии организаций в международной системе экологического менеджмента и аудита (1836/93); оценки эффективности осуществления процесса ОВОС; затраты и выгоды, связанные с ОВОС и СЭО (Европейская комиссия).

## 2.9 РАТИФИКАЦИЯ ПОПРАВОК И ПРОТОКОЛА

*Вопрос 41. Если ваша страна еще не ратифицировала первую поправку к Конвенции, намерена ли она сделать это и когда?*

108. Многие страны планируют ратифицировать первую поправку (Австрия<sup>30</sup>, Азербайджан, Армения, Болгария<sup>31</sup>, Венгрия, Дания, Казахстан, Кыргызстан, Латвия, Литва, Нидерланды, Норвегия, Республика Молдова, Румыния, Словакия<sup>32</sup>, Словения, Соединенное Королевство, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария и Эстония). Кипр ожидает решения Европейского союза (ЕС) о ратификации. Бывшая югославская Республика Македония, Италия, Лихтенштейн и ЕС<sup>33</sup> в настоящее время не имеют каких-либо планов ратификации поправки. Германия, Польша и Швеция уже ратифицировали данную поправку.

*Вопрос 42. Если ваша страна еще не ратифицировала вторую поправку к Конвенции, намерена ли она это сделать и когда?*

109. Многие страны планируют ратифицировать вторую поправку (Австрия<sup>34</sup>, Азербайджан, Болгария<sup>35</sup>, Венгрия, Дания, Казахстан,

<sup>30</sup> Ратифицировала 14 сентября 2006 года.

<sup>31</sup> Ратифицировала 25 января 2007 года.

<sup>32</sup> Приняла 29 мая 2008 года.

<sup>33</sup> Одобрил 18 января 2008 года.

<sup>34</sup> Ратифицировала 14 сентября 2006 года.

<sup>35</sup> Ратифицировала 25 января 2007 года.

Кыргызстан, Латвия, Литва, Нидерланды, Норвегия, Польша, Республика Молдова, Румыния, Словакия<sup>36</sup>, Словения, Соединенное Королевство, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария и Эстония). Как и в предыдущем случае, Кипр ожидает решения ЕС о ратификации. Италия, Лихтенштейн и ЕС<sup>37</sup> в настоящее время не имеют каких-либо планов ратификации этой поправки. Законодательный акт Германии о ратификации поправки вступил в силу, и в ближайшее время на хранение будет сдана ее ратификационная грамота. Швеция уже ратифицировала данную поправку.

*Вопрос 43. Если ваша страна еще не ратифицировала Протокол по СЭО, намерена ли она это сделать и когда?*

110. Многие страны планируют ратифицировать Протокол (Австрия, Азербайджан, Армения, Болгария<sup>38</sup>, Дания, Казахстан, Кыргызстан, Латвия, Литва, Нидерланды, Норвегия<sup>39</sup>, Польша, Республика Молдова, Румыния, Словакия<sup>40</sup>, Словения, Соединенное Королевство, Франция, Хорватия, Швейцария и Эстония). Как и в предыдущих случаях, Кипр ожидает решения ЕС о ратификации Протокола. Венгрия, Италия, Лихтенштейн и ЕС<sup>41</sup> в настоящее время не имеют каких-либо планов ратификации Протокола, а Украина пока еще не готова к его ратификации. Законодательный акт Германии о ратификации Протокола вступил в силу, и в ближайшее время на хранение будет сдана ее ратификационная грамота. Финляндия, Чешская Республика и Швеция уже ратифицировали Протокол.

## 2.10 СЛУЧАИ ПРАКТИЧЕСКОГО ПРИМЕНЕНИЯ КОНВЕНЦИИ ЗА УКАЗАННЫЙ ПЕРИОД

*Вопрос 44. Имеется ли у вас опыт практического применения Конвенции в обозначенный период (да/нет)? Если подобный опыт отсутствует, то почему?*

111. Большинство Сторон за указанный период имели практический опыт применения Конвенции (Австрия; Болгария; Венгрия; Германия; Дания; Испания; Италия;

<sup>36</sup> Приняла 29 мая 2008 года.

<sup>37</sup> Одобрил 18 января 2008 года.

<sup>38</sup> Ратифицировала 25 января 2007 года.

<sup>39</sup> Одобрила 11 октября 2007 года.

<sup>40</sup> Приняла 29 мая 2008 года.

<sup>41</sup> Одобрил 12 ноября 2008 года.

Казахстан; Кыргызстан; Литва; Нидерланды, на провинциальном, региональном и местном уровнях; Норвегия; Польша; Республика Молдова; Румыния; Словакия; Словения, только по уведомлению; Соединенное Королевство; Украина; Финляндия; Франция; Хорватия; Чешская Республика; Швеция; Швейцария). Другие Стороны за указанный период опыта применения Конвенции не имели (Грузия и Туркменистан, которые не являются Сторонами; Азербайджан, Армения, бывшая югославская Республика Македония, Канада, Кипр). Латвия и Эстония получили уведомления, но не выразили намерения участвовать.

*Вопрос 45. Обладают ли ваши государственные органы информацией о выполненных в течение указанного периода процедурах трансграничной ОВОС? Если да, перечислите эти процедуры с указанием для каждого отдельного случая, являлась ли ваша страна Стороной происхождения или затрагиваемой Стороной. Если в предыдущем отчете вы не предоставляли перечень случаев, по которым выполнялась процедура трансграничной ОВОС, укажите их теперь. Если возможно, укажите также, почему в каждом отдельном случае было признано необходимым применение положений Конвенции.*

112. Большинство Сторон сообщили о применении процедур трансграничной ОВОС за указанный период (Австрия, Болгария, Венгрия, Дания, Испания, Италия, Кыргызстан, Латвия, Литва, Нидерланды, Норвегия, Польша, Республика Молдова, Румыния, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швеция, Эстония). С учетом количества возможных компетентных органов и ее федеральной структуры и отсутствия обязательств о сборе таких данных Германия не смогла представить такой информации. Респонденты представили многочисленные примеры деятельности, подпадающей под такие процедуры, среди которых наиболее часто упоминались следующие виды деятельности:

a) тепловые и атомные электростанции (пункт 2 Добавления I к Конвенции);

b) строительство автомагистралей, скоростных дорог и железных дорог (пункт 7).

113. Среди видов деятельности, не включенных в Добавление I, однако включенных в это Добавление во второй поправке, но в

отношении которых было проведено несколько процедур трансграничной ОВОС, наиболее часто указывались ветряные фермы.

*Вопрос 46. Имеются ли проекты, помимо перечисленных выше, по которым следовало бы провести процедуру трансграничной ОВОС, но она не была выполнена? Объясните почему.*

114. Большинству Сторон не было известно о каких-либо иных проектах, помимо перечисленных выше, в отношении которых должна была быть, но не была выполнена процедура трансграничной ОВОС (Австрия, Армения, Болгария, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Дания, Италия, Кыргызстан, Латвия, Лихтенштейн, Нидерланды, Норвегия, Польша, Республика Молдова, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швеция, Эстония). Швейцария сообщила, что это могло иметь место. Литва указала на проект, затрагивающий Беларусь, в отношении которого Беларусь не была на начальном этапе уведомлена, поскольку она стала Стороной Конвенции лишь в конце 2005 года. Румыния сообщила, что по проекту строительства канала "Быстрое" на Украине не была проведена трансграничная ОВОС<sup>42</sup>. Испания уведомила другие Стороны в отношении двух проектов, при этом эти Стороны либо не ответили, либо сообщили о своем нежелании участвовать в консультациях. Азербайджан указал два таких проекта, касающихся сопредельных государств, с которыми у него нет соглашений; большинство соседних государств не являются Сторонами Конвенции. Казахстан просто упомянул проект, касающийся Китая, который не является Стороной.

*Вопрос 47. Представьте информацию о реальной продолжительности процедуры трансграничной ОВОС, как отдельных ее этапов, так и в целом.*

115. Трансграничные процедуры ОВОС занимали:

а) один-три года в зависимости от проведения расширенных консультаций и представления изменений разработчикам проекта;

б) 15 месяцев для атомной электростанции (Болгария);

с) два года по проекту обеспечения защиты от наводнений (Хорватия);

д) процедура была инициирована в 2005 году и все еще продолжалась в мае 2006 года по проекту строительства гидроэлектростанции (Хорватия);

е) продолжительность варьируется в широких пределах (Дания);

ф) менее одного года (восемь месяцев) по проекту модернизации электростанции (Эстония);

г) один-два года (Норвегия, Финляндия);

h) два с половиной года в отношении одного завершеного проекта (Кыргызстан);

i) один-два года по промышленным проектам (Нидерланды);

j) два-три года по планам территориально-пространственного планирования, землепользования и др. (Нидерланды);

к) не менее одного года (Польша);

l) один-полтора года (Румыния);

m) несколько лет (Словакия);

n) три года для морских дноуглубительных проектов (Соединенное Королевство).

116. В Венгрии сроки продлевались в связи с широким общественным интересом и вниманием политиков. Германия и Швеция отметили, что продолжительность процедуры зависит от конкретного проекта. Вместе с тем она должна быть и, как правило, является такой же, как и для внутренних процедур ОВОС в Италии, Нидерландах и Швейцарии.

117. Что касается средней продолжительности отдельных этапов процедуры:

а) отдельные этапы продолжались 30-60 дней (Хорватия);

<sup>42</sup> С информацией по этому проекту можно ознакомиться на вебсайте Конвенции по адресу: <http://www.unece.org/env/eia>.

b) подготовка круга ведения для определения круга проблемных вопросов и проведение консультаций заняли приблизительно два месяца;

c) публикация и утверждение круга охватываемых вопросов и документации по ОВОС заняли один месяц (Эстония);

d) для первого уведомительного этапа было достаточно 10 недель (Франция);

e) уведомление и ответ заняли два месяца (Кыргызстан), один месяц (Литва) и четыре-шесть недель (Румыния);

f) замечания по кругу охватываемых вопросов заняли один месяц, однако этот срок мог бы быть сокращен путем рассылки проекта круга охватываемых вопросов в целях уведомления (Литва);

g) подготовка круга охватываемых вопросов заняла шесть недель (Румыния), две недели (Швейцария);

h) представление замечаний по документации ОВОС заняло два месяца (Литва);

i) этап обзора в целом занимал шесть-восемь недель, однако для атомной электростанции - шесть месяцев (Румыния);

j) консультации по документации по ОВОС заняли пять месяцев (Швейцария);

k) проверка документации ОВОС на качество заняла 14 дней (Болгария);

l) период времени между окончательными публичными слушаниями и опубликованием окончательного решения составила два месяца (Болгария).

118. Румыния пояснила, что сроки для различных этапов согласуются с затрагиваемой Стороной. Болгария как Страна происхождения сообщила, что для уведомления компетентного органа, общественности и затрагиваемой Стороны в отношении атомной электростанции потребовалось приблизительно два месяца, а Румыния как затрагиваемая Страна сообщила о сроке в четыре недели. На более позднем этапе той же процедуры Болгария сообщила, что публичные слушания в заинтересованных Странах (включая один месяц для доступа общественности к

документации по ОВОС) заняли шесть месяцев, а Румыния сообщила лишь о четырех месяцах.

## 2.11 ОПЫТ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРОЦЕДУРЫ ТРАНСГРАНИЧНОЙ ОВОС ЗА УКАЗАННЫЙ ПЕРИОД

*Вопрос 48. Если у вас имеется опыт практического применения, сообщите, способствовало ли выполнение требований Конвенции контролю, предотвращению или уменьшению возможного значительного трансграничного воздействия на окружающую среду? По возможности, приведите практические примеры.*

119. Некоторые респонденты привели практические примеры того, как осуществление Конвенции способствовало смягчению возможного трансграничного воздействия, в том числе:

a) введение новых и ужесточение существующих природоохранных мер в отношении временных хранилищ для отработавшего ядерного топлива (Австрия) и проект по строительству противоподавковых сооружений (Хорватия);

b) значительное улучшение природоохранных параметров проекта строительства золотодобывающего рудника (Кыргызстан);

c) остановка дноуглубительных работ отчасти в связи с применением Конвенции (Норвегия);

d) сокращение площади дноуглубительных работ (Соединенное Королевство).

120. Польша, Румыния и Эстония также сообщили, что позиция затрагиваемой Стороны повлияла на осуществление и мониторинг проекта. Германия отметила, что в большинстве случаев ОВОС оказывала влияние на условия осуществления проекта, но не приводила к его запрещению, а Дания сообщила, что Страна происхождения отказалась от реализации проектов, подпадающих под действие Конвенции. Финляндия сообщила, что учет вредного трансграничного воздействия неизбежно ведет к уменьшению такого воздействия. С другой стороны, Швеция отметила, что ей не известно о таком благоприятном эффекте. Наконец, Швейцария отметила, что эта процедура

позволяет расширить информированность об экологических последствиях проектов и повысить эффективность участия общественности.

*Вопрос 49. Как вы на практике толковали смысл различных терминов, упомянутых в Конвенции, и какие критерии вы для этого использовали? В основном вопрос касается следующих терминов: "безотлагательно" (статья 3.6); "разумные сроки" (статья 3.2 с), статья 4.2); "приемлемые временные рамки" (статья 5) и "существенное изменение" (статья 1 v)). Если у вас возникают трудности при интерпретации отдельных терминов, сотрудничаете ли вы с другой Стороной для поиска решения? Если нет, то как вы решаете проблему?*

121. Респонденты пояснили, каким образом они на практике интерпретировали различные термины, применяемые в Конвенции, при этом ряд из них при интерпретации отдельных терминов, как правило, сотрудничают с другими Сторонами (Австрия, Германия, Дания, Кыргызстан, Румыния, Финляндия, Швейцария, Швеция) или, более того, заинтересованные Стороны должны согласовать толкование между собой (Латвия, Литва, Эстония). Хорватия сообщила, что при невозможности достижения согласия между заинтересованными Сторонами Стороны могут обратиться к Совещанию Сторон. В ряде стран эти термины истолковываются или могут истолковываться в двусторонних соглашениях (Латвия, Нидерланды, Польша, Румыния, Словакия). В законодательстве Нидерландов используются сравнимые термины. Кыргызстан отметил, что Сторонам необходимо ссылаться на свое собственное законодательство; а Швейцария аналогичным образом представила ссылку на законодательство Стороны происхождения. Нидерланды, Республика Молдова, Соединенное Королевство, Франция и Швейцария не сталкивались с трудностями при интерпретации этих терминов.

122. Практические определения для термина "безотлагательно" включали:

a) в сроки, указанные в просьбе к затрагиваемой Стороне (Болгария, Соединенное Королевство, Хорватия);

b) в кратчайшие сроки, но не позднее 30 дней после получения документации и т.д. (Эстония);

c) как можно скорее (Германия);

d) незамедлительно после принятия необходимых процедурных шагов (Венгрия);

e) в возможно более сжатые сроки, т.е. после того, как имеется описание проекта, достаточное для предоставления такой информации (Норвегия).

123. Определения понятия "разумные сроки" включали:

a) 30 дней с возможностью продления для затрагиваемой Стороны еще на 30 дней (Чешская Республика);

b) указанный разумный срок для ответа на уведомление составляет не менее одного месяца, а разумный срок для распространения документации по ОВОС определяется в рамках консультаций между заинтересованными Сторонами, а также путем направления документации не позднее времени обнаружения этой информации для общественности своей собственной страны (Эстония);

c) разумный срок для представления ответа на уведомление обычно составляет 30 дней с возможностью его продления, а для распространения документации по ОВОС - от шести до восьми недель (Германия);

d) определяется с учетом продолжительности процедурных этапов в стране и времени, необходимого на перевод и распространение (Венгрия);

e) не менее шести недель (Норвегия);

f) определяется как срок, необходимый для удовлетворения потребностей в конкретных случаях и обстоятельствах с возможностью его продления, при условии соответствия надлежащей административной практике (Соединенное Королевство).

124. Определения "приемлемых временных рамок" включали:

a) определяются в каждом отдельном случае исходя их конкретных обстоятельств (Норвегия);

b) определяются в рамках консультаций и как достаточные для проведения внутренних консультаций с возможностью продления (Соединенное Королевство).



125. И определения "существенного изменения" включали:

a) определяется путем индивидуального скрининга с использованием критериев и проведением обсуждений между разработчиком проекта и компетентным органом (Болгария);

b) 30% изменение (Хорватия);

c) изменение, требующее внесения поправок в разрешение на реализацию проекта (Эстония);

d) в соответствии с установленными в законодательстве пороговыми значениями или путем индивидуального скрининга (Германия);

e) превышение критериев, указанных в Добавлении I (Норвегия);

f) определяется путем применения установленных в законодательстве критериев (Румыния);

g) определяется путем проведения скрининга при превышении установленных в законодательстве пороговых значений (Соединенное Королевство).

*Вопрос 50. Поделитесь с другими Сторонами своим опытом по применению Конвенции. В ответ на каждый из нижеуказанных вопросов либо приведите один-два практических примера, либо в целом опишите ваш опыт. Вы можете также в порядке оказания помощи другим Сторонам включить примеры "извлеченных уроков".*

*a. Как вы на практике идентифицировали деятельность, требующую проведения трансграничной ОВОС, относительно которой требуется уведомление в соответствии с Конвенцией, а также как вы определяли масштаб и вероятность вредного трансграничного воздействия?*

126. Два респондента представили информацию с точки зрения (потенциально) затрагиваемой Стороны в отношении того, каким образом они на практике идентифицировали деятельность, требующую проведения трансграничной ОВОС, для уведомления в рамках Конвенции, а также определили масштаб и вероятность вредного трансграничного воздействия:

a) для проектов, способных затронуть значительную территорию, Австрия в качестве

обоснования для требования уведомления назначает экспертов для выявления потенциального воздействия. Для проектов, потенциально затрагивающих менее значительные территории, местным органам направляется запрос в отношении того, желают ли они принять участие в трансграничной ОВОС;

b) в Венгрии уведомление ожидалось или было запрошено в отношении проектов, расположенных вблизи от границы, оказывающих непосредственное гидрологическое воздействие на трансграничную реку, или проектов, схожих с проектом, который привел к трансграничному загрязнению.

127. Другие респонденты представили описание своего опыта в качестве Стороны происхождения в области определения необходимости уведомления:

a) в Чешской Республике эта необходимость определяется на основе раздела проектной документации, касающегося трансграничного воздействия, а также в зависимости от близости проекта к границе;

b) Дания и Швеция сообщили о проектах, оказывающих воздействие на их собственную территорию и расположенных вблизи границы;

c) в Эстонии органы власти проводят оценку вероятности значительного вредного трансграничного воздействия в связи с планируемой деятельностью с учетом характеристик этой деятельности, места ее осуществления, риска чрезвычайных ситуаций и потенциально затрагиваемой территории;

d) в Италии и Хорватии необходимость уведомления определяется на основе выводов, содержащихся в документации по ОВОС; во Франции это зависит от близости планируемой деятельности к границе;

e) в Хорватии и Чешской Республике уведомление может осуществляться в ответ на просьбу от другой Стороны, считающей, что она может быть затронута;

f) в Финляндии проекты, которые могут подпадать под действие Конвенции, обычно идентифицируются компетентным органом по проведению ОВОС, при этом проводится обсуждение с координационными центрами затрагиваемых Сторон, которые также

способствуют определению трансграничного воздействия;

g) Германия сообщила, что компетентный орган принимает решение в каждом отдельном случае, при этом в случае невозможности принятия четкого решения рекомендуется направлять уведомление;

h) Кыргызстан привел примеры, в которых проект располагался вблизи границы или трансграничной реки, а также которые касались транспортировки токсичных химических веществ по территории затрагиваемой Стороны;

i) в Литве вероятность оказания планируемой деятельностью значительного вредного трансграничного воздействия определяется разработчиком проекта в процессе подготовки документации по ОВОС. Возможность такого воздействия также анализируется органами власти;

j) в Нидерландах вероятность значительного вредного трансграничного воздействия планируемой деятельности определяется экспертами с использованием принципа предосторожности. При удаленности деятельности от границы менее чем на 5 км компетентные органы рассматривают вопрос о возможности трансграничного воздействия с особым вниманием. Если в отношении проекта, расположенного на большем удалении от границы, существуют сомнения, Нидерланды инициируют диалог с затрагиваемой Стороной, и в результате этого диалога может быть принято решение о проведении процедуры трансграничной ОВОС;

k) в Норвегии деятельность, требующую проведения трансграничной ОВОС, обычно идентифицирует компетентный орган, а местные природоохранные органы выявляют трансграничное воздействие, которое затем дополнительно определяется в рамках консультаций;

l) Румыния использует свое законодательство для определения масштаба и вероятности вредного трансграничного воздействия и рассматривает краткое описание возможных экологических последствий, которое включено в описание проекта;

m) в Словакии вопросы, связанные с трансграничным воздействием, охватываются в документации по ОВОС, при этом его масштаб определяется по установленным критериям;

n) в Испании эта деятельность идентифицируется на основе перечня проектов, перечисленных в Добавлении I к Конвенции или в Директиве Европейского союза по ОВОС, а в Польше - на основе Приложений I и II к директиве по ОВОС, а также с использованием пороговых значений по деятельности;

o) Швейцария упомянула о расположении вблизи границы проектов, требующих проведения внутренней ОВОС, а также результаты ОВОС;

p) наконец, Соединенное Королевство сообщило, что оно не уведомляет государства, являющиеся членами Европейской экономической зоны, включая Европейский союз, в соответствии с Конвенцией, а пользуется для этого Директивой по ОВОС, а также отметило, что оно едва ли будет направлять уведомления в соответствии с Конвенцией с учетом своего географического положения. К видам деятельности, подлежащим уведомлению, за исключением Северной Ирландии, относятся дноуглубительные проекты с возможным воздействием на рыбные популяции или береговую линию уведомляемых государств. Масштабы определяются на основе результатов ОВОС, а также информации, предоставляемой затрагиваемыми государствами и иными участниками.

*b. Сообщите, предусмотрен ли в документации по ОВОС отдельный раздел по трансграничным вопросам. Как вы определяете, какой объем информации должен содержаться в документации по ОВОС?*

128.Ряд респондентов сообщили об отсутствии отдельной главы по ОВОС (Армения, Италия, Румыния) или отсутствии требований в законодательстве в отношении составления документации по ОВОС подобным образом (Соединенное Королевство). Франция отметила, что эта информация распределена по всей документации. Вместе с тем другие страны указали о наличии рекомендаций по составлению отдельной главы (или раздела или даже документа) по трансграничным вопросам в документации по ОВОС (Германия, Норвегия) или о наличии такой главы (Кыргызстан; Литва; Нидерланды; Польша; Словакия; Чешская Республика, ее содержание отражает значимость таких вопросов; Швейцария), она требуется в соответствии с законодательством (Австрия, Эстония) и с учетом информации и замечаний, представленных затрагиваемой Стороной (Венгрия). В Хорватии структура документации по ОВОС закреплена в

законодательстве, а ее содержание определяется в соглашении между координационными пунктами. Финляндия считает, что составление отдельной главы будет полезным.

*с. Какую методологию оценки воздействия вы используете при процедуре (трансграничной) ОВОС (например, методы прогнозирования воздействия или методы сравнения альтернативных вариантов)?*

129. Респонденты в целом не проводят различия между методологиями трансграничной ОВОС и обычной ОВОС, хотя в Венгрии расчеты параметров переноса загрязнителей могут иметь более важное значение в трансграничной ОВОС. Во многих Странах соответствующие методы прогнозирования и сравнения выбираются разработчиком проекта или его экспертами (Болгария, Германия, Литва, Соединенное Королевство, Украина, Франция, Швейцария, Эстония). С другой стороны, в законодательстве Италии предписывается целый ряд методов, а законодательство Хорватии требует применения определенных методологий. Ряд респондентов указали конкретные методологии:

а) Нидерланды, Польша и Франция сообщили о частом использовании многокритериального анализа для сопоставления альтернативных вариантов;

б) Армения и Казахстан отметили методы прогнозирования и методы сравнения в альтернативных вариантах;

с) Болгария сообщила об использовании матриц;

д) в Чешской Республике используется моделирование сценариев и сопоставление альтернативных вариантов;

е) в Финляндии применяются анализ моделей и методы дезагрегированного сопоставления;

ф) в Кыргызстане используется метод качественного и количественного анализа и сопоставление альтернативных вариантов;

г) Норвегия сообщила об использовании в некоторых случаях интерактивных конференций с общественностью для дополнения более технических методов, в частности в интересах инфраструктурных проектов;

h) Румыния сообщила об использовании моделей рассеяния выбросов и других моделей.

*д. Вопросы перевода не обсуждаются в Конвенции. Как вы решали проблему с переводом? Что вы обычно переводите? С какими трудностями вы столкнулись при письменном и устном переводе, и как вы решали эти проблемы?*

130. Респонденты представили различную информацию в отношении устного и письменного перевода в ходе процедур трансграничной ОВОС:

а) Австрия при направлении уведомления предоставила описание проекта и анализ возможного трансграничного воздействия на языке затрагиваемой Страны. Затем она предоставила на языке затрагиваемой Страны все разделы документации по ОВОС, касающиеся трансграничных вопросов, оценку документации, а также решение. Австрия получила документацию только на чешском языке, которую ей пришлось переводить, что было связано с затратами и задержками;

б) Болгария проводит консультации между Странами на английском языке, если иное не предусмотрено в двусторонних соглашениях. В соответствии с законодательством разработчик проекта обязан обеспечить перевод резюме нетехнического характера и, если иное не оговорено, перевод всей документации по ОВОС;

с) Хорватия один раз представила всю документацию по ОВОС на хорватском языке и один раз обеспечила перевод на английский язык всей документации, касающейся трансграничных вопросов. В ходе совещаний был организован устный перевод;

д) Чешская Республика обычно не обеспечивает перевода документов и считает, что каждая Страна должна в индивидуальном порядке решать вопрос о переводе всей документации по ОВОС или замечаний общественности затрагиваемой Страны. Когда страна, действующая в роли Страны происхождения, осуществляет перевод документации, эта работа организуется министерством охраны окружающей среды, однако соответствующие расходы покрываются разработчиком проекта;

е) Эстония привела пример перевода на английский язык доклада об определении круга охватываемых вопросов, а также перевода на

английский и русский языки резюме подготовленной позднее документации по ОВОС;

f) Финляндия сообщила, что этот вопрос регулируется между двумя координационными пунктами на индивидуальной основе, однако материалы, необходимые для информирования общественности, переводятся во всех случаях;

g) Франция сообщила, что обычно она направляет уведомления на французском языке и получает документацию по ОВОС на языке Стороны происхождения, за исключением проектов дноуглубительных работ. Вместе с тем законодательство содержит положение о необходимости перевода документации на французский язык, с тем чтобы содействовать эффективному участию общественности, однако это положение не используется;

h) Германия отметила задержки и расходы для своих органов, получающих материалы на чешском языке. Как Страна происхождения Германия всегда обеспечивает перевод как минимум резюме нетехнического характера и других элементов документации, имеющих важное значение для участия общественности, а также элементы окончательного решения на основе принципа взаимности. Вопросы перевода затрагиваются в ее двустороннем соглашении с Польшей;

i) законодательство Венгрии требует перевода на язык затрагиваемой Стороны резюме нетехнического характера и "международного" раздела. Когда Венгрия получает документацию не на венгерском языке, то в первую очередь переводится оглавление, с тем чтобы определить, какие разделы играют важную роль и нуждаются в переводе совместно с резюме. Венгрия отметила, что перевод получаемой документации обходится дорого и занимает много времени, что затрудняет соблюдение установленных сроков. Она также отметила трудности с подбором квалифицированных переводчиков;

j) Италия сообщила, что большинство документов представляется на официальном языке затрагиваемой Стороны, хотя в некоторых случаях используется английский язык;

k) Казахстан и Кыргызстан сообщили о повсеместном использовании русского языка в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, однако Кыргызстан

подчеркнул необходимость в некоторых случаях письменного и устного перевода на киргизский язык в более удаленных сельских районах;

l) Латвия и Литва считают, что вопросы перевода могут регулироваться в двусторонних соглашениях. При отсутствии двустороннего соглашения Литва в отношении одного проекта сообщила, что она обеспечила перевод всей документации по ОВОС на английский и русский языки, однако по другим проектам переводится обычно только резюме;

m) Нидерланды сообщили, что, согласно двусторонним соглашениям, переводу подлежат обычно уведомления о намерениях, процедура ОВОС (включая сроки и выводы по итогам участия), резюме документации по ОВОС, резюме заявки на предоставление лицензии и проект и окончательные решения. Во взаимоотношениях с Фландрией (Бельгия) перевод не требуется.

n) Норвегия указала, что она осуществляет перевод на английский язык (когда это является приемлемым для Дании, Финляндии и Швеции) документации по проекту, уведомления и описания возможных трансграничных воздействий, в процессе уведомления, и впоследствии документации по ОВОС и другой соответствующей документации. Как сообщалось, с письменным и устным переводом на русский язык возникали проблемы;

o) Польша сообщила о двустороннем соглашении, в соответствии с которым должны переводиться уведомления, часть документации по ОВОС, касающаяся территории затрагиваемой Стороны, часть окончательного решения и прочая корреспонденция, а в ходе консультаций должен обеспечиваться устный перевод;

p) Румыния сообщила, что в соответствии с ее законодательством на английский язык переводится описание проекта и документация по ОВОС;

q) Словакия указала, что за перевод резюме и полностью всей документации (необходимость определяется на индивидуальной основе) отвечает разработчик проекта. Словакия также отметила трудности, связанные со временем, необходимым на перевод, и его адекватностью, в частности что касается технической терминологии;

г) Испания сообщила только, что обычно используется испанский язык;

с) Швеция отметила, что вопросы перевода решаются в ходе обсуждений между Сторонами и разработчиком проекта;

т) Швейцария указала, что ее национальные языки соответствуют языкам соседних стран, что позволяет обеспечить адекватный перевод;

у) Украина сообщила о переводе при необходимости на английский язык;

в) Соединенное Королевство приветствует, когда разработчик проекта предоставляет перевод на язык затрагиваемой Стороны. Если разработчик проекта не предоставляет перевод, то Соединенное Королевство может обеспечить перевод резюме нетехнического характера и информации, касающейся трансграничного воздействия.

*е. Как вы на практике организовывали трансграничное участие общественности? Будучи Стороной происхождения, организовывали вы участие общественности в затрагиваемой Стороне? Если да, то каким образом? Каков ваш опыт относительно эффективности участия общественности? Столкнулись ли вы с трудностями в вопросе участия общественности как вашей, так и затрагиваемой Стороны? (Например, были ли жалобы по процедуре со стороны общественности?)*

131.Ряд респондентов отметили, что они в качестве Стороны происхождения (Польша, Румыния, Соединенное Королевство, Хорватия, Чешская Республика, Эстония) не организовывали участие общественности в затрагиваемой Стороне, или не делали этого по причине того, что эта задача входит в обязанности затрагиваемой Стороны (Венгрия, Франция). Швейцария также полагается на органы власти в затрагиваемой Стороне. Италия сообщила, что консультации в затрагиваемой Стороне обычно соответствуют законодательству этой страны, а Венгрия, действуя в качестве затрагиваемой Стороны, организовала участие своей собственной общественности. Дания в роли затрагиваемой Стороны также организовывала участие своей общественности, но в сотрудничестве со Стороной происхождения.

132.Нидерланды организовывали участие общественности в затрагиваемой Стороне;

были организованы открытые слушания с устным переводом в Нидерландах как Стороне происхождения; был организован перевод объявлений в местных газетах в затрагиваемых Сторонах; в региональных (местных) органах власти были организованы координационные пункты. Норвегия в качестве Стороны происхождения также организовывала открытые слушания в затрагиваемой Стороне. Финляндия разрабатывает процедуры участия общественности, однако в качестве Стороны происхождения проводит открытые слушания по двум проектам: для одного в Швеции и другого - в Финляндии, при этом шведской общественности также предлагается принять участие.

133.Австрия в роли затрагиваемой Стороны и Хорватия в роли Стороны происхождения (в различных случаях) получили значительное количество замечаний от общественности затрагиваемой Стороны. Вместе с тем ряд респондентов столкнулись с трудностями и получили жалобы в связи с участием общественности:

а) Австрия в роли затрагиваемой Стороны сообщила, что ее общественность жаловалась в отношении открытых слушаний в Стороне происхождения (отсутствие возможностей для обсуждения, отсутствие перевода), а также качество документации по ОВОС;

б) Чешская Республика сообщила, что она организовывала публичные слушания у себя в стране и пригласила общественность затрагиваемой Стороны, однако последняя выразила неудовлетворение по поводу качества последовательного перевода;

с) Венгрия отметила, что неправительственные организации (НПО) принимают более активное участие, чем широкая общественность;

д) Нидерланды сообщили, что в ряде случаев поступали жалобы в отношении процедуры или отсутствия перевода документации по ОВОС;

е) Норвегия сообщила о поступлении в ряде случаев жалоб от представителей общественности в затрагиваемой Стороне в отношении того, что они не были уведомлены;

ф) Румыния также сообщила о проблемах, связанных с тем, что документация по ОВОС имелась на английском языке, а не на языке затрагиваемой Стороны. Национальные НПО в

Румынии также отмечали: низкое качество устного перевода в ходе открытых слушаний; среди 20 представителей была всего лишь одна женщина, при этом большинство участников были пенсионерами; был предоставлен слишком большой объем информации за слишком короткий период; небольшое количество замечаний общественности; и акцент был сделан на аспекты экономики и мобильности.

*f. Опишите трудности, с которыми вы столкнулись в процессе консультаций, например относительно временных рамок, языка и необходимости предоставления дополнительной информации.*

134. Ряд респондентов представили описание трудностей, с которыми они столкнулись в процессе консультаций:

a) Австрия сообщила, что в качестве затрагиваемой Стороны она настаивала на проведении нескольких совещаний, несмотря на то, что страна происхождения заявляла, что Конвенция предусматривает необходимость проведения лишь одного такого совещания. Австрия полагала, что решающее значение для консультаций имеет не количество совещаний, а временные сроки;

b) Хорватия сообщила о трудностях, которые возникают при необходимости внесения в документацию по ОВОС поправок в порядке учета замечаний затрагиваемой Стороны, этих трудностей можно было бы избежать в случае привлечения затрагиваемой Стороны к процессу определения круга охватываемых ОВОС проблем. Хорватия также отметила замедленность процедур передачи информации и документации;

c) Чешская Республика упомянула проблемы письменного перевода, описанные выше;

d) Эстония сообщила, что в одном случае не имелось достаточного времени для проведения публичных слушаний в затрагиваемой Стороне;

e) Казахстан упомянул о проблемах, связанных с нехваткой времени;

f) Нидерланды заметили, что для углубления понимания процедур и административной культуры своих соседей необходима дополнительная работа по переводу;

g) Норвегия отметила несоответствия между процедурными сроками в соответствующих Сторонах;

h) Румыния сообщила о трудностях, связанных с переводом только на английский язык;

i) Швеция отметила, что в некоторых случаях возникают проблемы в связи со сроками, особенно если консультации проводятся в летний отпускной период;

j) Швейцария сообщила о проблемах, возникающих в случае поступления уведомления на заключительном этапе процедуры;

k) Соединенное Королевство сообщило, что от затрагиваемых Сторон трудно получить ответ на просьбу проинформировать об их желании участвовать;

*g. Опишите формат, содержание и язык окончательного решения, когда оно принято и как о нем сообщается затрагиваемой Стороне и ее общественности?*

135. Респонденты представили примеры окончательного решения:

a) Австрия в качестве затрагиваемой Стороны получила окончательное решение на чешском языке; все решения были доступны для общественности;

b) Болгария сообщила, что окончательное решение содержало обоснование для решения и условия, касающиеся этапов проектирования и строительства;

c) Хорватия сообщила, что формат, содержание и язык окончательного решения определяются национальным законодательством и что ответственность за информирование общественности затрагиваемой Стороны возлагается на затрагиваемую Сторону;

d) Чешская Республика сообщила, что окончательное решение содержит, как это определяется законодательством, само решение, его обоснование и положение о возможном обжаловании. Копия направляется затрагиваемой Стороне на чешском языке;

е) Дания указала, что затрагиваемая Сторона информируется о решении таким же образом, как и национальные органы власти;

ф) Эстония сообщила, что содержание окончательного решения определяется соответствующим национальным законодательством и что оно включает условия осуществления деятельности (например, меры по смягчению воздействия и мониторингу). Для трансграничных случаев решение должно переводиться на английский язык;

г) в Финляндии содержание решения варьирует в зависимости от законодательства, регулирующего порядок выдачи разрешения, однако оно обычно содержит информацию о проекте, его воздействии, само решение, его обоснование и описание того, каким образом были учтены результаты ОВОС. Решение представляется на финском и в ряде случаев на шведском языках. Оно направляется затрагиваемой Стороне;

h) Франция также сообщила, что содержание окончательного решения определяется соответствующим национальным законодательством, составляется на французском языке и направляется в форме письма в адрес затрагиваемой Стороны;

и) Германия отметила, что она направляет решение целиком, по возможности с переводом, в письменной и, по возможности, электронной форме;

j) Италия указала на один случай, когда затрагиваемая Сторона приняла участие в одобрении окончательного проекта по завершении процедуры ОВОС;

к) Нидерланды сообщили, что окончательное решение было опубликовано в местных газетах затрагиваемой Стороны, при этом более подробная информация имела у властей затрагиваемой Стороны;

l) в Норвегии окончательное решение является кратким для проектов в соответствии с законом о планировании и строительстве (и по нему обязательно проводится муниципальное голосование) и более объемным и технически подробным для проектов, подпадающих под отраслевые законы. Окончательное решение переводится на английский язык (или русский язык) и направляется затрагиваемой Стороне, которая затем несет ответственность за его распространение среди субъектов,

представляющих замечания по документации по ОВОС;

m) Польша сообщила, что обычно получает окончательное решение на польском языке и министерство по охране окружающей среды затем поручает региональным органам власти довести его до сведения общественности;

n) в Румынии формат и содержание окончательного решения (экологическое соглашение) определяются национальным законодательством, включая условие и обоснование. Окончательное решение переводится на английский язык, а затем направляется по обычной и электронной почте в адрес затрагиваемой Стороны по дипломатическим каналам;

o) Швеция отметила, что она направляет решения затронутой Стороне на шведском языке и, при необходимости, переводит его частично или полностью;

p) Швейцария отметила, что решение в соответствии с Конвенцией имеет такой же формат, как и иные решения, однако в нем также учитываются материалы, представленные затрагиваемой Стороной;

q) Украина сообщила, что окончательное решение принимается министерством иностранных дел и составляется обычно на английском языке;

r) Соединенное Королевство указало, что окончательное решение, составляемое на английском языке, включает условия начала и осуществления деятельности.

*h. Проводили ли вы послепроектный анализ, и если да, то по какому типу проектов?*

136. Хотя многие респонденты не имели опыта проведения послепроектного анализа, некоторые респонденты смогли привести примеры:

a) Хорватия сообщила о программах мониторинга, создающих основу для послепроектного анализа двух проектов: добыча газа на морском шельфе и трубопроводы и строительство противопаводковых сооружений;

b) Эстония сообщила о проекте по модернизации электростанции, подлежащем

мониторингу, однако этот проект не подпадает под введенное позже в 2005 году внутреннее требование о проведении заключительной оценки ОВОС на основе результатов мониторинга;

с) Франция сообщила, что несколько инфраструктурных проектов подлежат оценке спустя пять лет после начала строительства;

д) Румыния приняла решение о проведении послепроектного анализа в отношении ядерной электростанции;

е) Соединенное Королевство сообщило, что операторы дноуглубительных проектов должны представлять ежегодные отчеты по послепроектному мониторингу, при этом раз в пять лет проводится генеральное обследование, по результатам которого составляется отчет.

*і. Имеются ли у вас удачные примеры организации трансграничной ОВОС в случае осуществления совместных трансграничных проектов? Представьте информацию о вашем опыте, описав, например, двусторонние договоры, институциональные подходы, а также как решаются практические вопросы (пункты связи, устный и письменный перевод, передача документации и т.д.).*

137. Как и в предыдущем случае, хотя многие респонденты не имели опыта организации процедур трансграничной ОВОС по совместным трансграничным проектам за указанный период, некоторые респонденты смогли привести примеры:

а) Австрия сообщила о туннеле Бреннер (или Бреннеро) между Австрией и Италией, когда ОВОС была проведена значительно ранее в Италии на основе менее проработанной проектной документации. Эксперты обеих Сторон и разработчик сотрудничали в процессе подготовки документации и оценки, а шаги в рамках национальных процедур были реализованы обеими Сторонами по отдельности. Италия добавила, что для регулирования различных практических механизмов по проекту было подготовлено двустороннее соглашение;

б) Германия, Дания и Швеция привели в качестве примера газопровод по дну Балтийского моря ("Северный поток"), по которому в ноябре 2006 года было представлено уведомление;

с) Нидерланды упомянули ряд совместных трансграничных проектов (железные дороги, шоссейные дороги, водные пути, нефтегазопроводы, ЛЭП, промышленные зоны и природоохранные зоны), в отношении которых применение двусторонних соглашений оказалось весьма полезным;

д) Норвегия сообщила о планах организации совещания с участием пунктов связи Норвегии и Финляндии для обсуждения вопросов координации в отношении трансграничной дороги;

е) Румыния представила информацию о строительстве моста через Дунай на болгарскую сторону. Болгария сообщила, что процедура ОВОС была завершена в 2002 году, однако для Румынии она началась с двустороннего соглашения, подписанного в 2001 году (на основании которого был учрежден совместный комитет и различные совместные рабочие группы), и все еще продолжалась в декабре 2004 года, когда в Румынии проводились открытые слушания. Это отражает двухэтапный подход, состоящий из предварительной ОВОС в соответствии с болгарским законодательством и окончательной ОВОС в соответствии с румынским законодательством;

ф) Швейцария сообщила о многочисленных подобных проектах (гидроэлектростанции, железные дороги, шоссейные дороги, трубопроводы и ЛЭП), отметив важность эффективной координации и поиска путей согласования ОВОС и процедур утверждения.

*ј. Приведите примеры надлежащей практики как процесса в целом, так и отдельных его элементов (например, уведомление, консультации и участие общественности). Желаете ли вы, чтобы ваш пример был размещен на веб-странице Конвенции (Convention's fact sheet)?*

138. Ряд респондентов представили примеры надлежащей практики:

а) Австрия представила информацию по трансграничной ОВОС в отношении шести временных хранилищ для отработавшего ядерного топлива в Германии, отметив, что общий язык облегчил проведение консультаций и участие общественности;

б) Болгария и Румыния привели в качестве примера второй мост через Дунай между этими



двумя странами (информация о котором уже размещена на вебсайте Конвенции);

с) Эстония отметила, что, несмотря на крайне сжатые сроки, один случай в 2002 году с Финляндией в качестве затрагиваемой Стороны включал элементы надлежащей практики: предварительное уведомление, неофициальные контакты по электронной почте и внесение поправок в документацию по ОВОС в целях учета замечаний Финляндии;

d) Венгрия сообщила, что Румыния в надлежащие сроки направила ей уведомление в отношении золотого прииска в Розиа Монтана и что Румыния приняла предложения по кругу проблем, охватываемых ОВОС;

e) Венгрия также сообщила, что Хорватия удовлетворила просьбу о представлении дополнительной информации по гидроэлектростанции и согласилась с кругом охвата документации по ОВОС в части трансграничного воздействия. Технический и гидрологический разделы документации были проработаны очень тщательно;

f) Италия вновь привела в качестве примера Бреннерский туннель (Бреннеро);

g) Швейцария сообщила об успешной процедуре в отношении аэропорта Базель-Мюлуз.

## 2.12 СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ СТОРОНАМИ ЗА УКАЗАННЫЙ ПЕРИОД

*Вопрос 51. Имеются ли у вас удачные примеры преодоления трудностей, возникающих вследствие различий в законодательных системах соседних государств?*

139. Многие Стороны не испытывали трудностей, связанных с различиями в законодательных системах в соседних государствах. Франция отметила, что одно из основных последствий осуществления Конвенции состоит в необходимости понимания процедур, применяемых в сопредельных странах. Литва отметила важность двусторонних соглашений для преодоления различий, а Нидерланды указали на то, что перевод законодательства, диалог и обмен опытом позволяют расширить знания и углубить понимание между сопредельными государствами. Финляндия отметила важность хороших взаимоотношений между контактными

пунктами. Дания сообщила о согласовании процедур публичных слушаний в отношении атомной электростанции в соседней стране, а также согласовании процедур в отношении вышеуказанного проекта "Северный поток". Германия сообщила, что такие трудности должны преодолеваются, исходя из обстоятельств в каждом конкретном случае, а также упомянула переговоры по двустороннему соглашению. Швейцария отметила, что пониманию и решению проблем способствовали трехстороннее обсуждение руководящих принципов и совместные процедуры ОВОС.

## 2.13 ОПЫТ В ИСПОЛЬЗОВАНИИ РУКОВОДСТВА В УКАЗАННЫЙ ПЕРИОД

*Вопрос 52. Использовали ли вы на практике перечисленные ниже руководства, недавно принятые на Совецании Сторон и доступные в Интернете? Опишите ваш опыт по применению этих документов, а также представьте ваши предложения по их улучшению и дополнению.*

*a. Руководство по участию общественности в оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте*

140. Ряд стран использовали руководство по участию общественности в трансграничной ОВОС (Армения и Франция, только в отношении правил; Хорватия, Финляндия, Кыргызстан; Латвия, только в отношении уведомления; Литва; Республика Молдова). Германия также широко применяла это руководство. Другие страны не использовали руководство (Австрия, Азербайджан, Болгария, бывшая югославская Республика Македония, Дания, Нидерланды, Норвегия, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Украина, Чешская Республика и Швеция). Италия сообщила о приоритете национального законодательства.

*b. Руководство по субрегиональному сотрудничеству*

141. Руководство по субрегиональному сотрудничеству использовалось в ряде государств (Болгария частично; Кыргызстан; Республика Молдова; Франция, только в отношении правил; Хорватия). Армения отметила, что использовала это руководство для определения темы субрегионального семинара. Германия вновь сообщила о широком

распространении руководства. Швейцария указала, что она участвовала в разработке этого руководства. Другие Стороны руководством не пользуются (Австрия, Азербайджан, бывшая югославская Республика Македония, Дания, Латвия, Литва, Нидерланды, Норвегия, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Украина, Финляндия, Чешская Республика и Швеция).

*с. Руководство по надлежащей практике, а также по двусторонним и многосторонним соглашениям*

142. Значительное количество стран сообщили о реальном использовании руководства по надлежащей практике и по двусторонним и многосторонним соглашениям (Австрия ("очень полезное"); Армения, только в отношении правил; Болгария; Венгрия, активно; Германия ("позитивно"); Латвия, только для уведомления; Литва; Норвегия ("полезное"); Польша ("очень полезное"); Республика Молдова; Румыния; Финляндия; Франция; Хорватия; Швейцария; Швеция и Эстония). Германия сообщила о том, что оно переведено и широко применяется. Другие Стороны руководство не используют (Азербайджан, бывшая югославская Республика Македония, Дания, Кыргызстан, Нидерланды, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Украина и Чешская Республика).

## 2.14 ЯСНОСТЬ КОНВЕНЦИИ

*Вопрос 53. Сталкивались ли вы, выступая в роли Стороны происхождения либо затрагиваемой Стороны, с трудностями при выполнении процедур, предусмотренных Конвенцией? Имеются ли в Конвенции неясные положения? Опишите осуществленную на практике процедуру трансграничной ОВОС, если она отличалась от процедуры, описанной в части I, или от той, которая предлагается в Конвенции. Опишите в общих чертах сильные и слабые стороны осуществления вами на практике процедуры трансграничной ОВОС, которые проявились в процессе выполнения вами Конвенции.*

143. Трудности, с которыми столкнулись Стороны при осуществлении процедуры, определенной в Конвенции, включали:

а) плотный временной график (Эстония) или длительность общей процедуры (Румыния, Хорватия);

б) использование дипломатических каналов приводило к значительным задержкам, таким образом крайне важно задействовать контактные пункты (Венгрия);

с) трудности в определении вероятного значительного вредного трансграничного воздействия применительно к проекту строительства канала "Быстрое" на Украине (Румыния);

д) трудности с переводом (Украина) и временные рамки, которые необходимо регулировать в односторонних соглашениях (Австрия, Литва).

144. В отношении ясности положений Конвенции Франция отметила, что предусмотренные в Конвенции требования не всегда четко сформулированы, поскольку в них смешаны обязательства и рекомендации; Швейцария аналогичным образом отметила значительный простор для интерпретации. Для Венгрии не понятно значение слова "возможно", а для Кыргызстана - термины "значительный" (Добавление I), "крупный" (Добавления I и III) и "вблизи международной границы" (Добавление III). В том же ключе другие Стороны нуждались в пояснениях в отношении послепроектного анализа (Чешская Республика) и статьи 6.3 (Финляндия). Респонденты далее представили описание подходов, которые позволили укрепить осуществление ими Конвенции:

а) обязательства и процедуры в национальном законодательстве (Болгария, Нидерланды, Польша, Словакия);

б) мнение независимых экспертов по данным, содержащимся в уведомлении и документации по ОВОС (Чешская Республика);

с) двусторонние соглашения для регулирования вопросов практического применения (Австрия, Литва, Нидерланды, Польша, Словакия, Хорватия);

д) опыт в области проведения трансграничной ОВОС (Австрия, Хорватия);

е) передача полномочий местным органам власти вместе с исходной информацией, хотя этот подход был также признан неэффективным, когда при его применении трансграничные вопросы выявлялись с опозданием (Норвегия);

f) обучение работников местных органов власти (Хорватия).

## 2.15 ОСВЕДОМЛЕННОСТЬ О КОНВЕНЦИИ

*Вопрос 54. Предпринимали ли вы действия, направленные на повышение информированности о Конвенции у заинтересованных субъектов в вашей стране (например, общественность, местные власти, консультанты и эксперты, академические круги, инвесторы)? Если да, то опишите эти действия.*

145. Респонденты представили описание таких действий:

a) различные мероприятия (информационные дни, семинары, рабочие совещания), посвященные Конвенции или трансграничной ОВОС (бывшая югославская Республика Македония, Казахстан, Кипр, Кыргызстан, Литва, Польша, Республика Молдова, Словакия, Соединенное Королевство, Финляндия, Эстония);

b) регулярные или частые дискуссии с участием органов власти и для их информирования по вопросам осуществления Конвенции (Австрия, Германия, Швейцария);

c) публикация Конвенции в национальном сборнике международных договоров (Чешская Республика);

d) распространение руководства, посвященного трансграничной ОВОС (Армения, Германия, Кыргызстан, Польша, Хорватия), в том числе по вопросам участия общественности (Румыния в сотрудничестве с НПО), а также руководства по практическому применению Конвенции в переводе на национальный язык (Австрия, Венгрия, Эстония);

e) оказание поддержки национальным обществом по ОВОС (Германия);

f) повышение осведомленности о двустороннем соглашении (Нидерланды);

g) проспекты по ОВОС, включая трансграничную ОВОС (Кипр);

h) информация о случаях трансграничной ОВОС на вебсайте (Австрия, Болгария, Хорватия);

i) информация о Конвенции и ее применении (Австрия, Венгрия, Болгария, Германия, Кыргызстан, Литва, Норвегия, Словакия, Эстония) или о трансграничной ОВОС (Германия, Соединенное Королевство) на вебсайте;

j) проект НПО в области повышения осведомленности и активизации участия в осуществлении Конвенции в промышленных зонах, прилежащих к границам (Армения) и аналогичным образом совещания с участием представителей НПО по поощрению их участия (Азербайджан);

k) проект по содействию применения Конвенции с соседним государством (Австрия).

*Вопрос 55. Видите ли вы необходимость в улучшении качества осуществления Конвенции в вашей стране, и если да, то как вы намерены это реализовать? Какие соответствующие правовые или административные меры предполагаются или уже принимаются для этого?*

146. Респонденты сообщили о различных планируемых или уже осуществляемых правовых и административных мерах:

a) продолжение разработки законодательства по (трансграничной) ОВОС (Азербайджан, Армения, Хорватия, Чешская Республика) или расширение участия общественности и доступа к правосудию (Германия);

b) возможная ратификация поправок к Конвенции (Украина);

c) активизация обучения (местных) властей по вопросам выявления возможного трансграничного воздействия и в целях повышения уровня осведомленности о Конвенции (Хорватия, Эстония);

d) более широкое распределение функций и выделение дополнительных ресурсов по мере увеличения количества проектов, требующих проведения трансграничной ОВОС (Венгрия);

e) подготовка двусторонних соглашений (Азербайджан, Литва, Республика Молдова);

f) подготовка руководства по проведению ОВОС трансграничных проектов (Финляндия);

g) подготовка руководства по процедурам трансграничной ОВОС (Казахстан, Норвегия);

h) повышение уровня осведомленности о механизмах участия общественности в ОВОС (Румыния);

i) систематическая регистрация случаев осуществления трансграничной ОВОС (Швейцария);

j) расширение сотрудничества с другими сопредельными государствами (бывшая югославская Республика Македония).

147. Другие респонденты (Болгария, Кипр, Лихтенштейн, Нидерланды, Польша, Словакия, Словения, Соединенное Королевство) отметили, что в таких улучшениях нет необходимости, а Латвия и Франция сообщили, что для определения необходимых мер требуется более обширный опыт.

## 2.16 ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО СОВЕРШЕНСТВОВАНИЮ ДОКЛАДА

*Вопрос 56. Представьте, пожалуйста, предложения о том, как может быть, по вашему мнению, усовершенствован доклад.*

148. Ряд респондентов представили предложения о том, каким образом можно было бы усовершенствовать вопросник:

a) составление более краткого вопросника с меньшим количеством вопросов (Болгария, Германия, Казахстан, Кипр, Франция и

Швейцария) и без какого-либо подразделения вопросов (Латвия);

b) составление упрощенного вопросника (Болгария и Франция) без какого-либо дублирования, повторения или частичного совпадения вопросов (Болгария, Казахстан, Кипр, Латвия, Литва, Республика Молдова и Финляндия);

c) упрощение вопросов с ответами на них "да/нет" или с возможностями для широкого выбора (Германия и Соединенное Королевство);

d) придание вопроснику менее теоретического характера с указанием большего числа примеров (Швейцария);

e) устранение вопросов, касающихся определения терминов (Республика Молдова);

f) составление более уместных и сфокусированных вопросов (Италия и Франция);

g) установление более длительного периода представления отчетности, поскольку процедуры трансграничной ОВОС занимают значительный период времени, а законодательство не претерпевает частных изменений (Венгрия);

h) обеспечение доступа к средствам программного обеспечения (средства для проверки орфографии и правописания) (Германия и Соединенное Королевство) и отказ от использования формовой специфики (серое поле в тех местах, в которые может быть включен текст) Microsoft Word (Германия).